

UAI
SWC 10
-1993
I51

ᐃᓄᐃᑦ ᐃᑦᐃᐃᑦ

INUITAIT ANGNAT

Inuit Women

3 1761 11709754 3

ᐃᑦᐃᐃᑦ ᐃᑦᐃᐃᑦ ᐃᑦᐃᐃᑦ ᐃᑦᐃᐃᑦ ᐃᑦᐃᐃᑦ ᐃᑦᐃᐃᑦ

ENIVIKHIMAYOT TOHAKTAGHAT OKONANGGA KANATAMI NAALAKTIT
ANGNAT PITIAKTAOGIJOHETIGOT

From the Final Report of The Canadian Panel on Violence Against Women

Canada



ᐃᓂᐃᑦ ᐃᑦᐃᐃᑦ 3

INUINAIT ANGNAT 61

Aboriginal Women 135

Δ_μΔ^c Δ^c_μΔ^c

፪፻፳፻፲፱

[illegible]
$$\Delta d^c \ll \Delta \Gamma \ll \Delta \sigma^c \ll \Delta \sigma^b \ll \Delta \sigma^c \ll \Delta \sigma^b$$

**ԵՅԵՆՈՐԱՂՎՏԵՆ ՎՏԵՆՈՒՄՏԴ -
ՔԺՀՍԻ ԱՃԻՆՈՐԱՂՎՏԵՆ ՀԱՆԿԱԾԵՆ**

[illegible]

ՈՐԿԱԴՆԱԾԻ ԶԵՆԻՇԻ SW45-1/1993S

$$b_{\alpha} C \Gamma \quad \Pi \Pi \Gamma^{\alpha} C \Pi \sigma^{\alpha}$$

ᑲᓇᑕᑦ ᑲᑎᓚᑦᑦᑲᑦ ᑲᓇᑕᑦ ᑲᓇᑕᑦᑲᑎᓇᑕᑲᓇᑕᑦ
ᑦᑲᓇᑕᑦ

ᑲᑎᓚᑦᑦ

ᑲᑎᓚᑎᓇᑦᑲᑦ

Pat Freeman Marshall

Judy Hughes
Mobina Jaffer
Diane Lemieux
Eva McKay

ᑲᑎᓚᑎᓇᑦᑲᑦ

Marthe Asselin Vaillancourt

Dr. Peter Jaffe
Ginette Larouche
Donna Lovelace

ᑲᓇᑕᑦᑲᓇᑕᑦᑲᓇᑕᑦ ᑲᑎᓚᑦᑦ

Claudette Dumont-Smith
Winnifred Giesbrecht

Martha Flaherty
Jeanne McDonald

ᑲᓇᑕᑦᑲᓇᑕᑦᑲᓇᑕᑦ ᑲᑎᓚᑦᑦ

Sally Ballingall
Judge Douglas Campbell
Jurgen Dankwort
Edna Elias
Dr. Patricia Horsham
Jennifer Mercer
Dorothy Reso Hickman
Constable Jane Spaans
Esmeralda Thornhill

Hélène Cadrin
Colleen Croft-Cannuli
Dr. Michael Dixon
Ron Ghitter
Pearl McKenzie
Soeur Cécile Renault
Dr. Philip Smith
Christine Spénard-Godbout
Germaine Vaillancourt

ለራሱ

ገጽ ፩

Abby Hoffman

(ጥቅምት 1992-ጥር 1993-ገጽ)

Linda Blackwell

(ጥር 1991-ጥር 1992-ገጽ)

ገጽ ፪

Eloise Ryckman

ገጽ ፫

Hélène Dwyer-Renaud

Azaletch Asfaw

Jacqueline Barney

Michelle Bougie

Kirsten Cowen

Louise Delisle

Sandra Fox

Edith Garneau

Louise Gingras-Papineau

Nupur Gogia

Murielle Goneau

Mara Indri

Marcelle Lapointe

Lise Leach

Nicole Loreto

Guy Marcoux

Mary McBride

Marika Morris

Lise Nadeau

Karen O'Reilly

Line Poirier

Martine Rochon

Patricia Saulis

Margaret Shisko

Michelle Simms

Jennifer Tiller

Paula Walters

ገጽ ፬

Nicole Bourget

ገጽ ፭

Bonnie Diamond

Linda Babulic

Roger Bélanger

Dave Cooper

Robert D'Aoust

Nathalie Ethier

Fay Frankland

Debbie Gibson

Carol Ann Godo

Denise Gomes

Jackie Holt

Lorraine Lapierre

Danielle Larose

Briar Long

Suzanne Madère

Elaine McArdle

Laura McFarlane

Gail Myles

Tracey O'Hearn

Josée Parisien

Tanya Rhodes

Marie Saikaley

Keith Sero

Laura Simmermon

Jo-Anne Stovel

Mary Trafford

Jeanne d'Arc Woods

ኔድጉላዎቻችን ልዩነት

በበሽታዎቻችን

Shelly Bressette
Ellen Hamilton
Joan Jenkinson

Chantal Cholette
Sandra Harder
Barbara Ladouceur

ጋራ

Martha Flaherty and others (ኔፍሰትና ልዩነት)

Jean-Michel Gazet
Tradinter (ኔፍሰትና ልዩነት)

John March
(ልዩነትና ኔፍሰት)

ጥያቄዎች ኔፍሰት
Penny Williams
PMF Editorial Services

ጥያቄዎች ጥያቄዎች (ልዩነት)
Joëlle Rouette

በበሽታዎቻችን ጥያቄዎች
Hangar 13 Art & Design Inc.

ኢንተርኔት ላይ ልዩነት በበሽታዎቻችን ላይ
Nortext

ልዩነትና ልዩነት:

ጥያቄዎች ላይ በበሽታዎቻችን ላይ ልዩነትና ልዩነት ልዩነትና ልዩነት
የልዩነትና ልዩነት ልዩነትና ልዩነት ልዩነትና ልዩነት ልዩነትና ልዩነት
የልዩነትና ልዩነት ልዩነትና ልዩነት ልዩነትና ልዩነት ልዩነትና ልዩነት
ልዩነትና ልዩነት ልዩነትና ልዩነት ልዩነትና ልዩነት ልዩነትና ልዩነት



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761117097543>

$\Delta \rightarrow \Delta^c \quad \triangleleft^c \rightarrow \Delta^c$

▷ σ^b ī^{qb} ▷^c ◁^{qb} b^c ◁▷^c Γ^b Λ^c

[illegible][illegible][illegible]

“ᐊᕐᓴᓯ, ᐊᕐᓴᓯ ᑦᓱᓂᐅᓪᓵ? “ᐊᖃ,
ᑦᓱᓂᐅᓪᓵ ᐃᓄᓂᖃ ᖃᐸᐊᓴᒻᒪᑕ.”

[illegible]

“ᐊᕐᓴᑦ, ᐊᕐᓴᑦ, ᓄᓂᑕᐅᑦ? “ᐊᕐ
ᓄᓂᑕᐅᑦ ᑐᕿᑕᐅᑦᑕ.”

[illegible]

ᐃᓴ, ᐱᕐᑦᑦᑕᐅᐱᓂᐅ ᐱᕐᒪᕐᒪ. “ᑲᑦᑦ
ᑲᐱᐱᕐᑲᕐᑦᑦ ᑭᐅᐱᓄᐱᐅ.”

[illegible]

CΔΓΛσΔΠΩΓε ΛΰΔΠΝΰΔΔΰ<ε-
 ΔΰΰΛΛC Ρεΰε ΓΡΔΰΰΰΰC Γΰΰΰ,
 ΔΰΔΔΔΰΰC ΔΔCΔΔΔΰΔΔΔΔΰΰ.
 CΔΛC ΡεΔΔΰ ΔεΔΔΔΰΰΰCΓC
 βΔΓΠCΓΡΔΰΰC, ΔCΰC ΓΰΔΔΔΔ-
 ΔΔΰC. ΔΰΔC ΛΔΰΔΔΔΔΔΔΔΔ-
 ΔΔC, ΛΓΠΔΡΔΰΰCΔΔΰC ΔΰΔCΔΔΔΰ-
 ΔΰΔΰΔΰ ΔΔΔΔΰΰCΔΰ, CΔΔ ΔΰΔ-
 CΔΔΔΰΰC ΔΔΔ ΔΰΰΰC ΰΔΔΔ-
 ΔΔΔΰΰC. ΔΔΔ ΔΰC ΔΰΔΔΔΰΰC
 ΔΔΔΰΰΰC ΛΔΔΔΔΔΔΔ ΔCΰC
 ΛCΰCΰC ΔΰΔΔΔΔΔΔC.

ΔΔΔCΔΰ ΡΓΔσ ΔΰΔΔΔΔΔC ΔΰΔ-
 ΔΔΔ ΔΔΔΔΰCΔΔΔC ΛΔΰΔΔΔC-
 ΔΔΔ ΔΰΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔΔC, ΓC
 ΔΔC ΰCΔΔ ΔΔΔΔΔC. ΔΰΔC
 ΔΰΔΔΔΔΔΔΔΔΔC, ΔΰΔCΔΰΰ
 ΔΰΔΔΔΔΔΔΔCΔΔC ΔCΔC Δΰΰΰ-
 ΔΔC, ΔCΰCΔCΔC ΔΰΔΔΔΔΔΔΔC
 ΔCΔC. ΔΰΔC ΔΰΔC ΔΰΰC ΓC-
 ΔΰΔΔΔΔΔΔΔC, ΔΰΔΔΔΔΔC.
 ΔΔC ΔCΔΔΔΔC ΔΰΔΔΔΔΔC
 ΔΰΔC ΔΰΔΔΔC, ΔΔΔ ΔΰΔΔC
 ΔΰΔC ΔΰΔC ΔΔΔCΔCΔCΔC ΔC
 ΔΰC ΔΰΔCΔC, ΔΰΔΔΔC ΔΰΔC-
 ΔΔC ΔCΔCΔC.

CΔΛ ΔΔΔΔΔ ΔΔΔCΔC ΔCΔ ΔΔ
 ΔΔΔCΔC ΔΰΔ ΔΰΔ ΔΰΔCΔC
 Γΰΰ ΔΔ ΔCΔCΔCΔC. ΔCΔC
 ΔΰCΔC ΔCΔ ΔCΔCΔCΔC ΔCΔC
 ΔCΔC ΔCΔC ΔCΔC, ΔCΔCΔC
 ΔCΔCΔC ΔCΔC ΔCΔCΔCΔC
 ΔCΔCΔC ΔCΔC ΔCΔCΔCΔC
 ΔCΔCΔCΔC ΔCΔCΔCΔCΔCΔC
 ΔCΔCΔCΔC ΔCΔCΔC.

ΔΰΔC ΔCΔCΔC ΔΰΔ ΔΰC.
 CΔΔ ΔΔΔΰCΔCΔC. CΔΔ ΔΔΔΰC
 ΔCΔCΔC ΔΰΰCΔC, CΔC ΛΔC-
 ΔCΔC ΔCΔCΔCΔC. CΔC ΔΰC
 ΔCΔCΔC ΔCΔC ΔCΔCΔCΔC-
 ΰCΔCΔC. CΔCΔCΔCΔC
 ΔCΔCΔC ΔCΔCΔCΔCΔC ΔΰΔC
 ΔΔΔCΔCΔC ΔΰΔCΔCΔC ...
 CΔC ΔCΔC CΔCΔC ΔΔΔC
 ΔΰΔCΔC ΔCΔCΔCΔC.

CΔC CΔC ΔCΔCΔC ΔCΔCΔCΔC
 ΔCΔCΔCΔC ΔCΔC, CΔCΔC ΔCΔC
 CΔCΔC CΔCΔC ΔCΔCΔC ΔCΔCΔC-
 ΔCΔCΔC, ΔCΔC ΔCΔC ΔCΔCΔC-
 ΔCΔC.

CΔΓΛσΔΰC ΔΰΔC ΔΰCΔCΔCΔC-
 ΔΰΛC, ΔΰCΔCΔCΔCΔC ΔΰCΔC
 ΔΰCΔCΔC ΔCΔCΔC ... ΔΰCΔC-
 ΔCΔC ΔΰCΔCΔCΔC ΔCΔCΔCΔC,
 CΔC ΔCΔCΔCΔC ΔCΔCΔCΔC-
 ΔCΔCΔC ΔCΔCΔCΔC. ΔΰCΔCΔCΔC
 ΔΰCΔCΔCΔCΔC ΔCΔCΔCΔCΔC,
 ΔΔΔ CΔC ΔCΔCΔCΔC ΔCΔCΔCΔC
 ΔCΔCΔC ΔCΔCΔC ΔCΔCΔCΔC-
 ΔCΔCΔC ΔCΔCΔC ΔCΔCΔCΔC
 ΔCΔCΔC ΔCΔCΔC ΔCΔCΔCΔC
 ΔCΔCΔCΔC. CΔC ΔCΔC ΡεΔCΔC
 ΔCΔCΔCΔC ΔΰCΔCΔCΔCΔC,
 ΔCΔCΔC.

CΔC ΔΰCΔCΔC ΔCΔCΔCΔC
 ΔCΔCΔC ΔΔΔ ΔCΔCΔCΔCΔC,
 ΔCΔCΔC ΔCΔCΔC ΔCΔCΔCΔC,
 ΔCΔCΔCΔC. CΔC CΔC ΔCΔCΔCΔC
 ΔCΔCΔCΔC ΔCΔCΔCΔC ΔCΔCΔC.

$$m \subset \Delta \Gamma \sigma^b \quad \Lambda^c \cap \Delta \Psi^a \sigma^{cb}$$
[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

Δ^{9b} b a Δ^{9b} C c σ^{9b}

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

♀ ♀ ♀

[illegible][illegible][illegible]

[illegible][illegible][illegible][illegible]

ሞትጥጥጥ (ቴክኒካል) ሳይኖሩ ሲሆኑ ለሰው ልጅ
 ወይም ለሰው ልጅ 24, ሞት ልጅና
 ወይም ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ
 ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ... ለሰው ልጅ
 ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ (5) ለሰው
 ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ
 24, ሞት ልጅ 7, ሞት ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ
 365, ሞት ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ
 ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ
 ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ
 ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ
 ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ ለሰው ልጅ

[illegible]

INUINAIT ANGNAT

ENIVIKHIMAYOT TOHAKTAGHAT
OKONANGGA

KAANATAMI
NAALAKTIT ANGNAT
PITIAKTAOGIJOHETIGOT

ALANGGOKPALIANIGHAK
ENOGOTIKINIK NOTKAKTITLOGO — KIHIANI
AJIKEGAHOAKLONI

ONGGAVAKHIMAYOK 14-MIT NAKATAANIT PIHIMAYOK ANGNAT
NUNAKAKKAAXHIMAYOTIGOT TOHAGOGIAHT OKONANGGA
KAANATAMI NAALAKTINIT ANGNAT PITTIAKTAOGIJOHETIGOT.

ATAOHENAKMIT PIHIMAYAONIAKTOK, OVALO ALAANIT
AJIKOHIOKTAOLIMAITOK, TOTKOKTAOLONI-LOONET KANOKLIKAA
PIYAOLIMAITOK AJILIOKTAOLONILOONET PIYAOLIMAITOK, KIHIANI
HIVOAGOT ANGGIKTAOGOMI MINISITAGYOYOMIT TALVATOAK
TAIMAILIOLAYOT.

© MINISITAGYOYOMOT KAAANATAP KAVAMAINI TAMAYALIKIYENOT

AKOIKTOAGHAP NAMMAGA. SW45-1/1993S

ISBN # 0-660-02313-7

KAANATAMI TITIGAKHIMAYOK

**KAANATAMI NAALAKTIT ANGNAT
PITIAKTAOGIJOHETIGOT**

NAALALTTT

EGHIVAOTALIK
PAT FREEMAN MARSHALL

EGHIVAOTALIK
MARTHE ASSELIN VAILLANCOURT

JUDY HUGHES
MOBINA JAFFER
DIANE LEMIEUX
EVA MCKAY

DR. PETER JAFFE
GINETTE LAROUCHE
DONNA LOVELACE

NUNAKAKKAAKHIMAYOTIGOT KATIMAYIOKATAOYOT

CLAUDETTE DUMONT-SMITH
WINNIFRED GIESBRECHT

MARTHA FLAHERTY
JEANNE MCDONALD

EHOMAGHAKHIOKTIT KATIMAYIGALAAT

SALLY BALLINGALL
JUDGE DOUGLAS CAMPBELL
JURGEN DANKWORT
EDNA ELIAS
DR. PATRICIA HORSHAM
JENNIFER MERCER
DOROTHY RESO HICKMAN
CONSTABLE JANE SPAANS
ESMERALDA THORNHILL

HÉLENE CADRIN
COLLEEN CROFT-CANNULI
DR. MICHAEL DIXON
RON GHITTER
PEARL MCKENZIE
SOEUR CÉCILE RENAULT
DR. PHILIP SMITH
CHRISTINE SPÉNARD-GODBOUT
GERMAINE VAILLANCOURT

TITIGAKVINGMI HAVAKTIT

AOLAPKAIYI

ABBY HOFFMAN

(JUNE 1992-MIT - JULY 1993-MOT)

LINDA BLACKWELL

(AUGUST 1991-MIT - MARCH 1992-MOT)

**ELIHIMANIGHAK OKAKLOAKTOGHAK,
HAVAKTONI**

ELOISE RYCKMAN

**ELIHIMANIGHAK OKAKLOAKTOGHAK,
TOHAKTITAoyoIPLONI**

HÉLÈNE DWYER-RENAUD

AZALETCH ASFAW

JACQUELINE BARNEY

MICHELLE BOUGIE

KIRSTEN COWEN

LOUISE DELISLE

SANDRA FOX

EDITH GARNEAU

LOUISE GINGRAS-PAPINEAU

NUPUR GOGIA

MURIELLE GONEAU

MARA INDRI

MARCELLE LAPOINTE

LISE LEACH

NICOLE LORETO

GUY MARCOUX

MARY McBRIDE

MARIKA MORRIS

LISE NADEAU

KAREN O'REILLY

LINE POIRIER

MARTINE ROCHON

PATRICIA SAULIS

MARGARET SHISKO

MICHELLE SIMMS

JENNIFER TILLER

PAULA WALTERS

**ELIHIMANIGHAK OKAKLOAKTOGHAK,
TOHAKATAOTINIGHAKOT**

NICOLE BOURGET

**ELIHIMANIGHAK OKAKLOAKTOGHAK,
ELITTOGHAKNIKOT**

BONNIE DIAMOND

LINDA BABULIC

ROGER BÉLANGER

DAVE COOPER

ROBERT D'Aoust

NATHALIE ETHIER

FAY FRANKLAND

DEBBIE GIBSON

CAROL ANN GODO

DENISE GOMES

JACKIE HOLT

LORRAINE LAPIERRE

DANIELLE LAROSE

BRIAR LONG

SUZANNE MADÈRE

ELAINE McARDLE

LAURA McFARLANE

GAIL MYLES

TRACEY O'HEARN

JOSÉE PARISIEN

TANYA RHODES

MARIE SAIKALEY

KEITH SERO

LAURA SIMMERMON

JO-ANNE STOVEL

MARY TRAFFORD

JEANNE d'ARC WOODS

TOHAGAKHAMIK ENIKTIGITILOGIT EKAYOKTOT

EKAYOKHOTIK TITIGAKTOT ELITTOGHAIPLOTIKLO

SHELLY BRESSETTE

CHANTAL CHOLETTE

ELLEN HAMILTON

SANDRA HARDER

JOAN JENKINSON

BARBARA LADOUCEUR

NOMIKTITIGIYIT

HENRI OHOKANNOAK

QABLUNAATITUUMIT INUKTITUUMUT

JEAN-MICHEL GAZET

TRADINTER (KABLONAATOOKNIKMOT - OKKAKLOKTONOT)

JOHN MARCH

(OKKAKLOKTONIT - KABLONAATOOKNIKMOT)

TITIKANIK ENIKTIGIYOK (KABLONAATOT)

PENNY WILLIAMS

PMF EDITORAL SERVICES

TITIKANIK AJILIOKTOK (OKKAKLOKTOTIGOT)

JOELLE ROUETTE

MAKPIGAANIK EHOAGHAIYIT

HANGAR 13 ART & DESIGN INC.

HANAYIT OKONATIGOT NUNAKAKKAAKHIMA-

YOTIGOT OVALO INUIT PITJOHETIGOT

NORTEXT

ELITAGIMAYAORYOT

ELAGINNOT ATETA TITIGAKHIMAYOT, NAALAKTIT

KOYAGIYOMAYAIT TAMAITA KITOTLIKAA EKAYOKTOT ALAT-

KET HAVAKVIOYOTLO AGHOT EKAYOKMATA HOLIYAGHATIGOT

OVALO ELANGGIT AKETOMIK PIVAKHOTIK KOANAKPIAKTOT

ELIHIMANIGHAORYOLLO HOLIYAGHATIGOT PIKATAOKMATA

NAALAKTIT HAVAKTILOGIT PINAHOAKTAMINGNIK ENIKTI-

GINAHOAKTILOGIT. TALVA KOYAGILOAGOMAYAIT TAHAPKOA

TOHAGAGHALIKINIKOLLO ELITTOGIYAGHANIKLO OKAKAK-

TAORYOT OVALO NUNALINGNI OPALONGGAIYAIYOT PIYAGHANIK

PINAHOAKTILOGIT TAHAPKOALO OKAKTIOYOT NOMIKTITIGIP-

LOTIK OKAOTITIGOT OKOA NAALAKTIT KANATAMI

TAMAANOT AOLAATAKTILOGIT ELITTOGINAHOAKHOTIK

PINAHOAKTAMINGNIK.

INUINAIT ANGNAT

ONIPKAAGOHIMAYOK KANOKLO ENGNIKINIKLO

TAHAMNA EHOMAGIYAGHAKOT
INUINAIT ELITKOHIAIT TAIMANGMA
IMAA ELIHAOJINAHOKHONI KANOK
EHOAKTOMIK EHOINIKOOKHIMAITO-
MIK TAIMAA NAONAIGAHOKHOGO
PIOMINAKTOMIK ATOGIAMI ELITKOHI-
TOKAKOT. EMAATOT ONIPKAOJIPLONI
ELITKOHITOKAKTIGOT ELIHAOJINA-
HOAKTOGHAOYOGOT ONIPKAATIGOT
TAIMANIKNITANIK ATOKPAGAINNIK
INUIT EHOANAAGHIMA-NAHOKHONIKOT
ENOHIKMI. TAIMANGGA INUIT KANOK
TOHAGHAOVALIKTOT PITTIAGITJOHI-
INIK ANGNANOT NOTAKANOTLO NAGO-
TIPTOT PIVAKHIMAYOT TOHAGHAO-
VAKTOT AJIKET INUIT ELITKOHET
ALASIKAKMIONITLO, KANATAMILLO
TAAVOGA AKOKITOKMIONOT. IMAA
TAIMANI ONIPKAT TOHAKNAGGIHIMA-
YOT IMAA KAUJAJJUK NOTAGAOPLONI
NAGOLOAGOHIMAYOK, TALVA ENIKN-
INGGOGAMI NAGOTIGIVAKTANI TOKO-
TAGIGAMIGIT INUNGNIT NANGAGIYAO-
YOK AYOITOGIYAOPLONI, TAL VALO
ONIPKAAT OKAGHIMAYOK TAGIOTOT
AYOINNIGHAOLIKHONI, ELIHIMAYAO-
PLONILO ALANIT IMAA SEDNA-TAMI
OVALONET TALILAJUK NAGLOAGOGA-
MI ANGGAYOKAAMINIT TALVAGOK
ANGNANGGOKHIMAYOK TAGIOMI
EMANGMIOTANGGOKHONILO PIHI-
MAYOK. TALVALO IMAA INUIT PITTIAK-
TOT NIKIGHANIK AYOGHAGOKTITO-
GIT, TALVATAOK NAGOTIGIHIMAYANI
ANGGOTIGHANIK AYOGHALIKTITOGIT
PIHIMAYAIT. TALVATAOK ONIPKAA
TAIMANINGNITAK TOHAGHAOVAK-
HIMANGMIYOK KALOKLO KALOOPLO
ENGNIKINIA.

IMAA ETOK, ANGNOK NOKAGEGOK
NAGOTAONGOGIAMINGNIK OKAGHI-
MAYOK, TALVALO KIMAYOMALIKHOTIK
PIYOK APAKMINGNIT OVALO OIMING-
NIT TAIMAITOMIK PIHOLIKHIMAYOK
ONGGALAP MIGHAANOT. TALVALO
PIHOGHAATAGHIMAPLOTIK KINGGING-
NIGIT MIGHAANOT. OVALO TOKTOTOK
TAHIKMI EPIPKAGHOGO. TALVATAOK
NALVAAKMIYOK AKVIKMIK TAGIOP
HINAANI OVALO NIKIGIPILOGO PIYAAK
OGHOALO KOLIKMINGNOT OGHOGIP-
LOGO PIHIMAYOK. OVALO TIGIGANNIA-
NIK NIGAKTOLIKPAGHOTIK IMAA
OYAKANIK NIGALIOKHOTIK PIVAKTOK.
TAIMAATOT ANNAGIMAYOK, KIHIMI-
TAOK PIHOKPAGHOTIK ONGGAHIGHI-
VALIAGAMIK APIGHOOITIVAKTOK.
TALVA NOKAGHIOP ANGGAYONI
APIGIKATAKPAGA IMAA, HONAGOK-
NIALIKINOK, TOKTONGGOKLO,?

ANGGAYOGHIK PIYOK, IMANNAK, TOK-
TOGOGALOAGOMNOK KAMAGOHOLI-
MAITOGOK. HOLI,

ANGGAYOOK NATTINGGOKLON?

IMANNAK, NATTETAOK INUNGNIT
KAMAHOKTOT.

ANGGAYOOK, AIVINGGOKLON?

IMANNAK, ANGGONAHOKTAOGOMNOK
KAMAHOKNIAKMIYOGOK HOLI,

KANOKMI, NANONGGOKLOK?

IMANNAK, NANNOLO TOKOTAOVAK-
MIYUT.

TAIMAA HOLI NOKAGEK PIHOKPAGHO-
TIK. OKAGAAKPAKOT TALVA ATAOTI-
KOT NIPALOKGOKPIAKAKOK ANOKA-
TAKYOAGHONILO, ANGGAYOOK, KA-
LONGGOKLOK, EGNIKININGGOKLO-
NOLO,

**HEE ELAA, KALOKLO ENGNIKINIKLO
KAMAHONGGITOK INUNGNIT**

**TALVA ANGGAYOGHIK NATTIOP AMIA-
NIK PANIGHIMAYOMIK NONAMI ONIA-
LIGAMIK KALOKTOT TOHAGHAOLIK-
TOK. TALVALO OYAKAK MAGOK
KAHAKTAGAMIGIK ENGNIKPALATIIYAK.
TALVANGGA NOKAGEK TANGNIGIK
KILAKMOGHOTIK KALOKMOT ELALIO-
TIYOK. TALVANGGA INUIT HOMOTLIKAA
PIYAGAAGAMIK, KAMAHOLIKPAKTOT
KALOKMITLO ENGNIKINIKMILLO**

ELITTOGIJOTIT

AMIGAITPALAAGITOT KANATAMI
ALANGOHINAHOAKHIMALIKTOT
KANOK ETJOHENIK INUIT TAIMANGA
OKIOT 40 ATOKHIMALIKTILLOGIT IMAA
ALANGOTAONAHOAT ELAGENOT
HAKOGIK-HIVALIOTIHIMALIKTOT
INUNGNUT IMAALO ELITKOHITIGOT
ENOOHIGINGNIGHAITIGOTLO. TAIMAA-
GAALOK INUIT EHIMANGGITKAAGHOTIK
TAIMAANI TATJA INUIT ANGNATLO
NOTAKATLO ELANGGIT NAKLIGHAAK-
TITAOGINNALIKTOTOT ELIYOT INUIT
ELITKOHET OVALO NANMINIK MALIGA-
GIVAGAIT TAIMANGGA EHOMAGI-
YAONGGIMATA KANOK NALIOMATI-
GIYAAGHAINIK OBLOMIMOT. INUIT
ELITKOHETIGOT TAIMANI ANGNAT
EHOMAGHAKHIOKATAOPLOTIK PIHI-
MAVAKALOAKMATA TAMAAT AJIKEGA-
HOAKHOTIK ELITKOHIKAGALOAMATA.
TATJA TAIMAATOT TAOTONGNATIA-
GOIKTOK ELITKOHIGALOAGAT INUIT
OKAOTAOTOT ENALIGAMI OVALO
ALANGOTAONAHOAGINNALIGAMI
OBLOMI.

ANGNATLO NOTAKALLO ENOOHIKMI
AOLAPKAKTAONAHOATOT ELIGAMI
OVALO HIVOGANAKTOMI ETOTOT ELI-
PLOTIK KIHIANI KANOK MONAGIYAONI-
AGALOKAT HAFOMINGA. IMAA PIT-
TIAKTAOVALIAGIAGINNI ANGNATLO
NOTAKALLO ELAGENI, TALVA PIHIM-
YAAKAKTOK INUIT ELITKO-HENIT
OVALO NANMINIK AYONGGIJOHETIGOT
INUIT TALVANGGA EHOAGHAGAHOA-
GIAKAOTK KABLONAANIT PIHIMAITO-
MIK, IMAA INUIT HIVONIGHAP-TINGNI
ENOOHIKATIALIGIAGINNI AHOAGIYA-
MIKOT OVALO INUIT ELITKOHET ATOK-
TAOTIALIGIAGANI ENOOHIPTINGNI.
IMAA INUIT INMIKOT HIVONNIOKTIKA-
LANGMAT NANMINIK. **“ELITKOHIKOT
ALAGANGMAT, EHOAGIYAPTINGNIK
NALVAAGAHOAGIAKAKTOGOT TOTKIG-
HIJOTIGHAMIK HAFOMA MIGHAAGOT
OVALO, ONGGAHIKTOKMIOTAOPLOTA
PIHIMAGAPTA IMAALO EKITTON-
NOOPLOTA INNAPTA, TAIMAITOMIK
NAMAGIYAPTINGNIK PINAHOAGIAKAK-
TOGOT NALVAGAHOAKLOTA EHOAG-
HAOTIGHANIK. ANGNAT ELITAGIMA-
YA OYAAKAKTOT AGHOT EHOMAGIYAO-
TIAKLOTIK NUNALAANI TAMAINNI.”**

KAFFIOTILAAGIT

36-TAOSINGOYONAGHIYOT INUINAIT
KAANATAMI MIKIYUNI NUNAKALOKAAK-
TOT INUIT OKIOKTAKTOMI TAGIOP HI-
NAANI PIHIMAPLOTIK LABRADOR-MIT,
UNGAVAMITLO, HUDSON BAY-MILO
OVALO QUEBEC TONNONGANI NUNATI-
APLO TONGONGANI ETTOTIK. INUIT NU-
NAKALOKAAKTOT ATONI IMAALO KA-
VAMAKAKVIKAGHOTIKLO HAVAAKA-
LIKPAGHOTILO NUNANI IMAA YALO-
NAIMITLO, ATOAMITLO, OANAPEKMILO
GOOSE BAY-MILO, MONTREAL-MILO.
KIHIMI TALVA AMIGAINNIGHAT NUNA-
KAKTOT MIKIYUNI, PIHIMAYOT IMAA
OKAOTITIGOT TOHAOTIVAKHOTIK
OVALO TINGMIATIGOT AOLAAGTAG-
HOTIK NUNANOT, TALVALO AIPAAGO-
TOAGAAGAK AOYAMI OMIAKPAKTIGOT
AKYAKVIO-VAGHOTIK TAMAYAG-
HAINIK HONIKLIKAA.

KATIMAYIGHANIK NIGOAKHOTIK KAVA-
MAKAKPAKTOT INUIT IMAA ALATKE-NIK
PIHIMAYOT OVALO NUNAMINGNIK NU-
NALET NIGOAKHOTIK KATIMAYIKAK-
TOT NUNAMINGNI. TALVATAOK KAA-
NATAP KAVAMAINI KIVGAKAKMIYUT
ATAOHIKMIK NUNATIAKMIONIK MONAG-
HIPLONI TALVATAOK NUNANI AVIK-
TOGHIMAYOTIGOT IMAA NUNATIAMI
KAVAMAKAKTOT MONAGHIGIPLLOTIK
INUNGNIK NUNATIAMI NIGOAKTAOHI-
MAYONIK KAVAMAKAGHOTIK. TALVA-
TAOK KAVAMAT AHIAITIGOT, NUNATAA-
GAHOAKMIGAMIK INUINAIT TALVA
EHOMAGHAKHIOKTIOPLOTIK PIHIMA-
YUT NUNATAAGAHOAKNIOP MIGKHA-
GOT OVALO OALININGMIOT TAIMAA-
TAOK PIHIMANGMIYUT. TALVATAOK
TAIMAILIOKHOTIK NUNATAGAHOAK-
HOTIK INUIT KAKLIVAALIKHIMALIKTOT
NANMINIK NUNAKALIKLOTIK INMIKOT
AOLAPKAKTAGHAMINGNIK HAMANI
KITIKMEONILLO KIVATAANIKMIOTIGOLLO
PIHIMANIALIKTOT 1999-GOKAT ELIKOT
NUNAKALIKNIAKTOT KANATAMI
IMAA EHOAMMIKOT AOLAPKAKLOGO
NUNAKTIK PIHIMANIALIKTAAT

KANATAMI INUINAIT KATOJIKATIGE-
KAKTOT IMAA ITC-KONNIK OVALO
TAIYAOVAKTOT PAUKTUTIT INUINAIT
ANGNAT KATOJIKATIGEGIT. TALVA-
TAOK NUNANIT AHINIT PIHIMANGMIYU-
T INUINAIT ALATKET KATOJIKATIGEK-
KIPLLOTIK ICC-KONNIK TAINIKAKTOT
TALVA TAHAPKOA METIKPAKTOT
KATIMAPLOTIK OKIOK PINGGAHOT
NAATAGAAGAKA NUNANI AHINI OVALO
KIVGAKAKHOTIK KANATAMITLO,
ALASIKAMITLO, AKOKI-TOMITLO. 1992-
GOTILOGO KATIMAGAMIK INUVIKMI,
TALVA PINGAKTOT HIVOLIKMIK KATI-
MAYAKTOKTOKAGHONI INUINANGNIK
OLASAMIONIT.

TAIMANGA ELITTOGHAK- TAOVALIAYUT

TATJA INUIT NUNAGILIKTAIT TAOTOK-
PALIALIKTOT NUTANIK OVALO AKI-
GAKALIGHOTIK PINAHOAKTAMINGNIK
IMAA HAVAAGHAILIOPKAKHOTIK
OVALO HONAVALOIT NIOVIGAGHAT
AKITOVALLAKPAGHOTIK PILIKPAKTOT.
TALVALO ENOHIKOT AYOGHAOTIKA-
LIKPAKTOT IMAA ELAGET PITTIAGO-
TIHOIKPAGHOTIKLO PILIKPAKTOT
OVALO EKLOT EKILLOALIKPAGHOTIK
ENOLGAMMETLO INMINGNIK ENOKTA-
GIVAGHOTIK, NOTAKALLO PITTIAKTAO-
HOIKPAGHOTIK NAGOTAOGINNAGHO-
TIK ELAMINGNIK PIYAOLIKPANGMATA
TATJA INUIT NUNAINI TAIMAA ELITTO-
GIMANNAGHIYUT MIHINGNAGHIPLLO-
NILO PIHIMALIKTOT. ANGNAT NAKLIG-
HAAPKAOHET ELITTOGIMAYAOTIAK-
TOGHAOLIKTOT OBLONI NALOGHAO-
TAOPLONILLO PIYAOLINGMAT TALVALO
TAIMANGA TAIMAITPAOHK KAOMI-
YAOMYOGHAK KANOKLO NAKATKIGA-
HOAKTAGHAGILIKTAKOT EHOAG-
HIVALIAYAAGANI.

*INUIT ELIHAOTIVALIALOGIT KANOK
ANGNANIK NIGAKTAILINIGHAITI-
GOT NUTAKA-NIKLO PITTIAGOHIGH-
AINIK IMAA KAoyIMAPKAKLOGIT
INUIT ELITKOHENOT ALANGOTIYO-
NAITOK PITJOHIGHAKOT, KIHIMI
KANOK PINIAGALOAKA TAHAMNA
EHOMAGIYAKOT, IMAA ELITKOH-
TOKAKKOT KANOK EHOAGHINIAGA-
LOAKA AYOGHAOTAoyOK PITTIAKTI-
TINIGHAKOT OVALO NALVAGAHOA-
GIAKAKTOGOT HOMIK TOTKIGHIJO-
TIGHAMIK HAFOMA MIGHAAGOT
IMAA ELITKOHK AOLATAILINAHOAK-
LOGO PIYAMI OVALO PITJOTIG-
HANIK NALVAGAHOAkNIPTINGNI.*

TAIMANGA ANGNAT AYOINNIGHAOYUT
HOLINIGHAMIK OBLOK TAMAAT MONAG-
HILOTIK ELAMINGNIK OVALO NOTA-
KAMINGNIKLO AMIGHILOTIK. PIVAK-
TOT. INUINAIT ANGNAT EHOMAM-
AGHAKHIOKPAKTOT OVALO ELATIK
KAYOKTAILIPLOGITLO KAATAILI-
PLOGILLO NIGHIOKHOGIT PIVAGIAT,
ANNIALIGAAGATALO MONAGIPLOGIT
EHOMALOKTAILIPLOGILLO OVALO NU-
TAKATIKLO ELOLGAMMETLO KANOK
AYOIGHATIPLOGIT PIHIMAVAGAIT.

*INUINAIT ANGNAT AIMAVINGMINGNI
ATANIOYOT EHOMAGHAKHIOKHOTIK
KANOK EKLOKTIK AOLANIAKMAGAAT,
IMAA AYOIGHAJILOTIK PANINGMING-
NIKLO OKOAMINGNIKLO TAIMAA PI-
VAKHIMAYUT. TAIMANI NOATKATIGET
PIHIMANGMATA ANGNAT EKAYOK-
TIGEKHOTIK MONAGHIVANGMATA
ANGGILGAKVIGHAT PITTIAKHI-MAP-
LOGIT PIVAGAIT.*

TAIMANI INUINAIT MALIGAKAKTOT
ENOTKOANIT ATANNIKTOGAOPLOTIK
PIHIMAYOT TAIMAA ENOTKOAT EHO-
MATONIGHAOKMATA TOHAAYAO-
LOAKTOT NOKAGHINGNIT. TAHMAN
MALIGAGIYAAT AYOIGHIMAGAMIKOT
NOTAGAOPLOTIK ELAMINGNIT AKLI-
VALIANGANIT EILHAOJAOHIMMAAGA-
MIK KANOK EHOINAAKTAILINIGHAKOT
OKAOJAOPLOTIK PIVAKHIMAYOGA-
LOIT. MALIGAGIYAAT ENMIKOT ENIGHI-
MAYAAT NOAKATITIK ENOOTIAKOPLO-
GIK TALVALO ENOGHIOTKONAGIT
ELIHAOTIVAGAIT ENOHOKTOT.

*KIMIKLIKAA KAoyIMAJAITOGA NIG-
NAKTOMIK INMINIT HALOITKIYAGI-
YAMINIT. IMAA NOTAGAK OIVETPAT,
HOAKTAOVAKTOK, KIHIMI ELITTOGIP-
KAGAHOAKHOGO PIVAGAAT OVALO
OKAOTITITIAXHOGO HOOK HOAGHI-
GIAKHAANIT OKAOTIVAGAIT. ELIHI-
MAYATKA ANGGAYOKAAMIGNIKLO
ENOTKOANIKLO AKOANIKLO MALITI-
AKTOT ENOLGAMMET TAIMANI, KIO-
LAKTOYOITOTIKLO ELAMINGNOT PIHI-
MAYOT. TAIMAA ELIHIMAJAITOGA
KIMIK AHIGOKHIYOMI TAIMANI MALI-
GAOVAKTONIK. INUIT TAMANGMIK
MALIKATITTIAKTOT OVALO AGOGAA-
LOK NIGAKTONIK TAKOHIMAJAI-TOGA.*

NAKOATOOKNIGHAK PIHIMAYA OYOK
ENOTOKANIT AOLAPKAKTAOPLONI.
TALVA INUIT ELITKOHITOKAINIK
KAOYIHAKTIT OKAHIMAYUT IMAA
INUIT APIGHOIYITOTTAOK ITTOT,
TALVA ENIGNIGIT TILIYA OVAKTOT
EHOINAAKTOKAGHIMALIGAAGAT. TAL-
VALO TAHAPKOA ENIGNIGIT OKAOJITI-
AKHOTIK PIVAKTOT IMAALO EKAYO-
GAHOAKHOGILLO PIVAGAIT, KIHIMI
AGHOT PIMMAKLONAAGHIMAYUT KAN-
GOHAAKHOGILO PIVAGAIT OVALONET
OKAKVIGIYAOKONAGITLO HANIANET-
TAILITKOYAOPLOTIKLO ALANOT PIYAO-
VAKTOT OVALONET AHINOT AOLAKTIT-
PAGAIT OTIFA KONAGIT OKAOTIVA-
GAIT. TALVATAOK KANOGAALOK AGHO-
T EHOINAAGHIMAKPAT ANOAKHIMAK-
PATLONET, TALVANGGA TAMNA TOKO-
TAOTKOPLOGO PIYA OVAKTOK.

TAIMMANI INUIT ENITKOHET ALANIT
AAJIKOTAOPYAKMIYOT NOLIAG-
HAOTIGEKTITINIKMIK OVALO IMAA
ENIKTITAGAAGAMIK KATITPAGHOTIK
MOPTAGAOTILOGIT ANGGAYOKAAGIN-
NIT PIYA OYAGEK-HIMAGAMIK. TALVA-
LO MALIGAKAGI PLOTIK NOLIAGEKHA-
TIGOT NAGOGIJOTIYOGHAOGITOK
OVALO HIGAINAGIKTAILITKOLOGIT
PIVANGMIYAIT ELANGGIT ANGNAGO-
HIOVALAAKPANGMATA OINIKAGA-MIK,
TALVATAOK KATINNAHOAHOTIK EHO-
MALOLIKPAKTOT NOLIAGHAGET, IMAA-
LO TOHAGHAO-LIKPAKTOT ANGNAT
OIGHAMINGNIT TIGOYA OYAGAAGAMIK
PIOMAGITOTIK ONIAGHILIKPAKTOT
KIATILOGILO EGIALAAGALOAK-
TILOGILLO PIYA OVAKTOT.

*AMAAMAKMA OKAOTIKMATA TAAFOMI-
GA OINIGAHOALIKTOGA, PIYAGA IMAA
IMANNAK OIGILIMAITAGA, PINNETPAL-
LAAKMAT...KOPILGOKNIGHAGAMA...KIA
LIK-HOGA KIMAAYOGA OIGIYOMAGI-
TAKYOAGAPKO, KIHINIA KANOK EHOMA-
GALOAKTI-LOGA OVALO HOMIK PIYU-
MAYAAGHAMNIK PIOMAGALOAKTILLO-
GA TOHAKTAOLAI-TOGA TAIMAA INUIT
ELITKOHIGINGMAJOT ATOKTAKOT,
MALIGAOKMAT TAAMNA.*

IMAA INMAT ANGNAGOHOK OINITOAGO-
MI ANGOTIP ANGGAYOKAAGINNI ENNI-
AKTOK, TAIMAA ELITKOHIGINGMAJOT
INUIT, TALVA ANGGOTIP AMAAMA
HAKINI OKAOJIGILIKHOGOLO ELIHAO-
JIGILIKHOTOLO PIVAKTOT. INUINAIT
ENIGNIGIT OKAKPAKTOT ENNOGOOK
KATIPKAKTAOHIMAYOK NOLIAGEKHAT
PITTIAGOTIYOK NIGAYOITOTIKLO
ENOOKATIGETIAKPAKTOK. TAIMAITO-
MIK PITTIAGHIMAVAKTOT. INUIT
TAMANGMIK MALIKATITTIAGHOTIK
PIVAKALOAKMATA NOATKATIGET
MALIGAGHALLO MALITIAKHOGIT
PIVAKALOAGAMIK TAIMANI.

*ENOOKANMINGNIK NIGAKTOT KOVIA-
NAITOT, TALVALO KANGGONAGHONI
ITTOK IMAA ENINGNIGIT KATITTA-
GAAGAMIK OKAOTIGI PLOTIK PIVANG-
MATA. IMAA ANGNAT OKAOJA OVAKTOT
KIOLAKTOKONAGIT OIMINGNOT OVALO
OKAMILOGINAGIT OITIKLO NINGGAK-
HAKTAILITKOVLOGIT OKAOJA OVAKHI-
MAYOT. TAIMANI ANGNAT TOHAYAO-
YOT TALVALO HANA KILOKIGAAGIN-
NAKMATA OIMIKTOT.*

ELITPALIAYOGNAGHOTIK ELITKOHI-
TOKAINNIT, TATJA ANGNAT TAIMANI-
TOT ITTOMAHOIGAMIK IMAA PITKO-
YAORYAGAAGAMIK HOVIGHAINNAMIK
PIOMANGGITKALOAGHOTIK OPIPKAK-
TAOVAKAMIK TAIMANITOT ITTONGNAI-
KMATA TATJA. KIHIMITAOK ANGNAGO-
TIT NAONAIGOMALIKPALIAYOT KANOK
ITPAGIAKHAANIK TAIMANI APIGHKA-
TALIKPALIAPLOTIKLO PIYOT, IMAA
APIGHIVALIKTOT, NOLIAGHAOTIGET-
GOK KATITTAGAAGAMIK PITTIAHOTI-
VAKPAK NIGALOKAAKHIMAITOMIK?

*OINIKTITAOHIMAYOGA TAKONGAK-
HIMAITAMNIK, OIGIYOMAGITAM-
NIK. KATINNAM-NOK TALVANGGA
ENOOHIGA AHIGOKTOK. NIGAKPA-
LENAKTAGA KATIHAAKHONOK ...
KAHAKPALIKTAGA NIGAKHOGA
KATINNAMNOK EHOMAGAMI IMAA,
NOLIAGILIGA-MIGA NIGAKATAGA-
HOAKTAAGA.*

OKAALAKHIMAYOK KAVAMAT ATANI-
AT NELLIE COURNOYEA KINALIKAA-
GOOK OKALAKOMI IMAA, ELITKOHIGI-
VAGAPTITOT AYOIGHAYOMAYOGA,
IMAA INGGITOK, EGLONOT APOTINOT
OTIKLONI KAYONGNAKTOMI, OVALO-
NET ANGGONAHOAKPALIKLONI PITIGH-
INGNOT, IMAA INMAT, ELITKOHIGALOA-
KOT PIHIMAGOPTIGO, ENOOHIVOT OVA-
PTINGNIK AOLANIAKTAVOT EHOMAP-
TINGNIK KANOK EHOAGIYAPTINGNIKLO,
TAIMAA HIVONIKAKTOK OKAGOPTA
IMAA ELITKOHIKOT ATOGOMAYAKOT.
OKAOTIKAKNIAKATA ANGNANIK NIGAK-
PAOHNIKNTAIMANI, TAHAMNA EHO-
MAGHAKHIOTAORYAAKAKTOK. TAIMAA
ELIHIMAGAPTA TAIMANI ANGNAT MO-
NAGIYAOTIAKTOT NIGAKTAOHIMAITO-
MIK KIHIANI AMIGIYAOLOTIK PIYAOHI-
MAYOT, TAHAMNA ELITTOGIMAYAO-
YOGHAK OBLOMIMIT ALAGATKI-
YAORYOK.

TAIMANI NOLIAGET PITJOTITIAKTOK
HOLILOKAANIKMINGNI HOGIOHIMA-
YAMINGNILO ENOIOLAKMIOPLOTIK
ANGONAHOAKTOK OVALO EHOAGIPLO-
GO OBLOK TAMAAT, AYOGHAGOMIK
AKIAGOKHONGGOYOK.

*TAIMANI ENOOHIMNI INUIT KOYAGIN-
NAKTONGGITOT HIOGOYAAGOTINGGI-
TOT NALINGMINGOT. AGHOT PINAHOA-
GITKOGIT ANGGONAHOAKNIKOT, ELI-
GANIAKTOTIK, OVALO ANGNAK AYOI-
TOGHAORYOK HOLIYAAGHAMINIK MIG-
HOKNIKOLLO, MIGHOLI-MAITKOMI
ANNOGAANIKLO PITTIANGGITKOMI,
OIGALO NOTAGAILLO KIOHONGGOYOT
TALVATAOK ANGGOT ANGGONAHOAK-
NIKOT AGHOOGIAKAKTOK, ANGGONA-
HOALIMAIT-KOMI NOTAGAILLO ENOO-
KATALO AKIAGOAHONGGOYOT.*

TAMANGMIK INUNIAT AJIKENGITMIYUT
KIYA INUIT ENOOHET AJIKOHIKTAONA-
HOAGOMIK EHOMAGIYAOLOTIK IMAA
KABLONAAT ENOOHETOT. INUINAIT
ELITKOHENI ANGOTIT ANGONAHOAK-
TIOVANGMATA, KIHIMITAOK NOTAGA-
KAKTOT ENOHOKTOOTIKANGGITKOMIK
ANGGAYOGHIKMIK, ANGNAGOTIT APAI-
TA ANGONAHOAGOHIGHAINIK AYOIG-
HATIVANGMIYAIT. ANGNAT IMAA
ANGOTITOTAOT EHOMAGHAKHIOTIOP-
LOTIK HIVOLIGHOILAYUT, OVALONET
ANGGAKOLOTIK PIVAKTOT. INUINAIT
ANGNAT TAIMANI ANGOTAOGITKA-
LOAKHOTIK HAPINGITMIYUT HOLI-
YAAGHAMINGIK. TALVALOTAOK NOTA-
GAK ENOOKPAT ATIKTAOVANGMIYUT
INUP HOIKHIMAYUP ATIANIK ATTIA-
GOPLONI.

EHOMAGIYAGHALOKA IMAA AJIKEGIT-
OT KANOK INUIT ENOOHIGIVAGAIT
TAIMANI OBLIMITOT ENGGITOT ANG-
NAT TOKOVHOKTAPHETA TAIMANI.
TATJA ENIGNIGIT OLAPHIMAYUTOT
ELIYUT KABLONAAT KANATAMI MALI-
GAINIK ATOKTAOKMATA OBLIMI TAI-
MANIMIT ATOKPAGAINIT AGHOT
ALANGGATKIYAOKMATA. IMAATOT
OBLIMI HIVONIKAKMAT, ANGNAT
PIOMAGITOK NOLIAKTAONAHOAGOMI
EHOINAGOTAONIAKTOK, KIHIMI TAI-
MANI TAIMAATOT ENGGITOK NOLIAG-
HAOTIGET OKAGEKTAOHIMATILOGIT
EHOINAAGOTAOGITOK MALIGAITIGOT.

*TAIMANI ANGOTIT AGHOOKHOTIK NO-
LIAGAHOKHOGO ANGNAP PIVAGHI-
MAYAAT. ANGNAP ANGGAYUKAAGIT
NAMAGOHAINAKATA, ANGOTIP ANGNAP
PENAGIAKAKTAA ANGNAP PIYOMAGIT-
KALOAKTILLOGO, TAIMANI TAIMAIT-
PAGHIMAYOGALOAK. ANGNAMIK NOA-
LIAGHAGAAGAPTA, ANGNA HONGGIO-
TIPKAGAHOKHOGO OTAKIPILOGO
PIVAGHIMAYOT. TAIMAA ANGNAP ELI-
HAOJAOHIMAGAMI KIGLIGANIT ANGO-
TINIK KOYAGINNAKTOKOYAONAGO ...
OBLIMI TAIMANITOT ELIAGAHOGA-
LOAGOPA ANGOTIT TAMANGMIK ETIK-
TAOHIMANIAGALOAKOT*

TAIMANI NOLLIKINIK OBLIMITOT
ALANGGATILOGO, INUIT TAIMANI
NOLIKINIK AGHOOKHOTIK EHOINAA-
GOTIGIYOTOT EHOMAGIGINMAJOT
TAIMAA.

*TAIMANI INUIT NAGLIGHAAKTITIYOI-
TOT ANGNANIK, OKAOJAOHIMA-YUGOT
ANGOTITGOOK AKIAGOAKTITAOHONG-
GOYOT ANGNANIK NIGA-GALOAGOMIK .
.. NIGAGAAGAMIK ANGNANIK HANG-
GIAGIPLOGIT PIVAGAIT ELITTOGIYAO-
GITTAAMINGNI INUGNIT, KIHIMITAOK
INUIT KANGGIKHIGOMIK NIGAKTOK
KINALIKAA AGHOT MAMIAGIYAONIAK-
TOK TALVALO KINALIKAA ANGNAMIK
NIGAKHIMAYOK, ENINGNIKNIT OKAO-
JAOVAKTOT PITTIAKOYAOPLOTIK,
OVATAOK TAAMNA OKAOHIKNIT MA-
LIKATILIMAITPAT OVALO TOHAKTAI-
LIKPAT, ENINGNIKNIT AYOG-HAKTITAO-
NIAKMIYUK OVALONET KANGGOKTI-
TAOLONI PIYAONIAKTOK TAIMAATOT
EHOAGITOK INUKMOT KANGGOKTI-
TAOYAAMI.*

NIGAKTOK KAYANGNAGHIYAGAAGATA
ENOOHIMOT, ENINGNIGIT PIHAINAK-
PAKTOT HAPJINAHOKHOTIK OVALO
APIGHOILKPAKMIYOT AYUGAGAMI-
KIK. TAIMAA EHOAGHILIMAITKOMIKOT
NOLIAGET AVIPKAKTAOVAKTOK.

*NIGAINAKTOK ENOKATMINGINK ANG-
GIAGIPILOTIK, EHOAGIYAoyoITOT
INUNGNIT ... ELANI INUK NIGAKATAI-
NAKTOK NOLIAMINIK EHOMALOGIYAO-
LIGAAGAT ENOOKATA KILAMIK AVIP-
KAKTAOVAKTOK NOLIAGET. OBLIMI
HOLI INUIT AVIKATAINALIKTOT,
TAIMANITOTTAOK. KIHIMI INUIT
ELITKOHIAAT ALAT ANNAOTIHIHANA-
HOAGHOGIT PIVAGAIT MONAGIPLOGIT.*

TAIMANI INUIT ANGNAHOKHOKVINGNI
ELOKAAKTOK EKITKALOAGHOTIK,
KIHIMITAOK KANOGILIYOKAGAAGAT
TOHAINAKPAKTOT ONGGAHIKTOGHI-
GEGITPALAAGAMIK. TOKOVHAAKTAO-
HIMAYOT NAONAITOT ENOHHET ALANG-
GOKPAKTOT IMAA KOGLOLAANOALIK-
HOTIKO, NIGGALAANOALIKHOTIKLO
PIVAKTOK. ENINGNIGIT EHOMALOKAMIK
NOATKATIMINGNIK MONAGHITIAKTOK
TAIMANI.

INUIT ELITTOGIMALIGAAGAMIK EHO-
MALOKTOMIK KIMIKLIKAA NAONAIGA-
HOA-LIKPAKTOT HOMIK TAAMNA EHO-
MALOTIKAGIAKHAANIK. ELAANI PIHOO-
YAOTIP-LOGIT APIGHOGALILIKPAGAIT
HONGMAGAAGITAA. TALVA OKALAK-
NAHAAKAAGALO-TIK OKALIKPAKTOT
EHOMALOTIGIYAMINGNIK ... ELANI
ENINGNIGIT APIGIYAO-VAKTOT EKA-
YOKOYAOPLOTIK INUNGMIK EHOMA-
LAAKHIMAYOMIK OKAOJITKOPLOGIT
TATJA INUIT TAOTOKALOAKHOTIK
EHOMALOKTOMIK EKAYOGAHOAKTO-
TOT ETTONG-NAITOT HIOGOYAAKTO-
TOT ENALIKTOT.

ELITKOTIP ALANGGOKPALIANIGA

INUIT ENGGILGAAT OATANIT ALANIK
TAKONGGAKPALIKTOT KABLONAANIK
HIVOLLINGNIK TAKOLGAAKPALIKHI-
MAYIT NALVAGHIOKTONIK, TALVALO
KINGGOAGOT TAKOKATALIKPALIAYOT
OMIATIGOT AGVIKHIOKTONIK OVALO
NIOVAAYIVALOITLO MINIHITTATLO
TIKITPALIKMATA INUIT NUNAA NOT
HAMOGA OKIOKTAKTOMOT. TOHAG-
HAOVALIKTOT KABLONAAT TIKIKATA-
LIK-PALIAGAMIK NUNAPTINGNOT TAL-
VANGGA ALANGGOTIVALIAYOT ELIT-
KOHIP-TINGNOT, TAIMAA OKEKATALIK-
PALIAGAMIK HAMANI INUGNNI EKA-
TAOPLOTIK, TALVALO INUNGNIT
AKLIGIYAOLIKPAKTOT KANOGITJO-
HETIGOT OVALO EHAGIATINGGINMATA
HONAVALLONGNIK. MAKPIGAAG ONA
TAIMANIKNITANIK PIHIMAYOGALOAK,
KIHIMI ONIPKAATIAXHIMAITOK KANOK
ANGNAT PIVAGIAKHAINIK KANOGILIOK-
TAOVAGIAKHAINIKLO. NAONAGITOK
ANGNAT ELAGIT PITTIAKTAOYOITON-
AGHIYOT TAIMANI ALANGGOKPALIAN-
GANIT ELITKOTIP.

OKALAKAAGAMA IMAA TAIMANI, OKA-
KTOGA ENOOTINNAGA, TATJA ENOT-
KOAKTOGA TOHAKPALIKHIMAYOGA
ONIPKAAKTONI IMAA OMIAT TAKOYAO-
VALIKTOT AOLAYAK-TOT ONGGAHIK-
TOKKOOKPAKHOTIKLOGOOK PIVAK-
TOT. TAIMAA ELIHIMAYATIAGIN-MATA
KITOYYAAGHAITA OVALO NAKIT KAI-
HIMANGMAGAAGITA, INUIT TAILIKPA-
GAIT IMAA ANGNAKHIOKTIK. OVALO-
NET IMAA ANGNANIK KOKIGHOTIK
AOLAOJI-LIKPAGHIMANGMATA TIK-
LAAGOTIPLLOTIK PILIKPAGHIMAN-
NIKMATA.

PIKATAKPAGHIMAYOT TAIMANI ANG-
NAT HONAHITAOPLOTIK KABLONAAK-
TANIK HIMMIGAOLIKPAGHIMAYOT
KABLONAAT PIYOMAYAGAAGATIGIK.
TATJA ENIGNIGIT POIGYOITOT IMAA
NOTAAGOKPALIATILOGO ELITKOHIK
ANGNAT NIGAGHIKATAINALIKTOT
PIVALIATILOGIT TAHAPKOA SIKATIS
AGVIGHIOTIT OVALO PILIHIMAKALIK-
PALIATILOGO, ANGGOYAKTITLO TIKIT-
PALIKTILLOGIT HAMOGA OKIOT ATO-
LIKTILOGIT 1950-MINGGAAT 1960-ATO-
LIKPALIATILOGIT OKIOT TAHAPKOA,
TALVOONA ANGNAT INUINAIT HIMMIK-
TAOVAKTOT NIKIGHAOTAOPLOTIK
KABLONAAKTANIK.

ANGNAT INUINAIT HAKAKTAOVAKTOT
KABLONAANIT HANGGIAXHOTIK PIVA-
KAMIK TAIMAITOMIK ANGNAT NIGAG-
HIKPAKTOT KABLONAANIT TAIMANI.
TALVALO TOHAALIKPAKHIMAYOGA
KABLONAAT INUINAIT NOLIAGINNIK
NOLIKIYONIK AGHOT PIOMAYOT TO-
HAGHAOLIKPAGHIMAYOT TAIMAAO-
TOT. ATAHEKHOGA TOHAGHIMAYO-GA
IMAA, INUIT KAAKTILOGIT HOVIGHAI-
GAMIK, ANGNAGOOK ATAHIK ANGGO-
TIP NOLIAGA KOYAGHIKHONI KABLO-
NAAMIT TEGHAOTIGIHIMAYAAT SOKA-
MIKLO PIT-JOTIGIHIMAYAAT INUIT.
TALVALO TOHAKPAGHIMAYOGA INUIT
NOLIATIK PIPKA-LIKPAKTAIT KABLO-
NAANOT HONAVALONGNIK HIMMIGHOG-
IT, TAIMAAGOOK HIVOLLIKMIK PIYO-
MAGITTOOGALOIT INUINAIT, KIHIMI
KABLONAAT PIYOMAPLO-TIK ANGNA-
NIK, ANGNAT OIGINNOT TONIGHAILIK-
PAGHIMAYOT KAGIONIKLO TIPAAKO-
NIKLO. TAIMAATOT PILGAAKPALIKHI-
MAYOT

INUINAIT ELAGETIAKPAOHET MALIGAI-
LO KILAMIK EHOIKTAOYOT KABLONAA-
KAKPALIKMAT. OVALO ELAGIT INUI-
NAIT KABLONAANIK ONIKPALIKHOTIK
PIYOT ELAANILO KABLONAAT NUNAM-
INGNOT OTOLIGAAGAMIK NOTAKALIK-
LO NOLIATIKLO KIMAINAGHOGIT
AOLAKPAKTOT.

TAKOLOVIT ENINGNIKMIK ELIHIMANI-
AKTOTIT MAMAMAA TONIYAOHIMAN-
NIGAMI KABLONAAMOT. KABLONAAT
ELANGGIT MITIKTOT ETTOK, IMAA
OPINGGAAGAGAT TINGMIJAT HAMOGA-
VATOT NOLIAGHOTIK, ANGNALOK EVA-
LIGAAGAT ANGGOHALOOP KIMAKPA-
GAA. TAIMAITOT KABLONAAT ELAGIT
ANGNAT INUINAK HINGGAIPKAK-KAA-
GALOGO KIMAKPAGA. ANGNAP ONG-
GAGIGALOAKTILLOGO ANGGOT
AOLAKPAKTOK NUNAMINOT.

HIVOLET TIKIKAAKPAGHIMAYOT TAM-
MAKTILOGIT, OKPINGNIAKTIT TIKITPA-
LINGMIYOT. HIVOLET TIKIKKAAHIMAY-
OT OPINGNIAKTOT TAIYAOVAKTOT
MORAVIANS-NIT LABRADOR-MOT
TIKIKKAAKHIMAYOT ENGGILGAT TAL-
VAN-GA ELIHAOJILIKHIMAYOT OKPIK-
NIAKHIGHAKOT, TALVALO ELIHAOJIVA-
LIKHOTIK TAIGOHIGHAINIK TITIGAO-
HIKHAINIKLO INUIT. TALVATAOK KING-
GOA-GOT MINIHITTATLO PAALATLO
TIKITPALINGMIYOT OALINNINGMING-
GAAT KIVATAANOT PIVALIAPLOTIK
PIHIMAYOT. 1800-HANNAT ATOKTILOGIT
KILAMIK INUIT OKAOHENIK AYOIKPA-
LIAGINNAKTOT TALVALO MAKPIGAK-
PAKNIK NOMIKTITIGIVALIKHOTIK
INUINAIT OKAOHENOT, OVALO ENOO-
TIGHAMINGNIK AMIGAIKHIVALIAPLO-
TIK PIHIMAYOT.

TAHAPKOA MINIHITAT INUIT TITIGAO-
HIGHAINIK AYOIGHAJIPLLOTIK PIHIMAY-
OT TALVALO SIKOOKTITIVALIKHOTIK-
LO PIVALIAYOT TALVALO NOTAKAT
AOLAKPALIKHOTIK AHINOT SIKOO-
GIAKTITAOPLOTIK ELATIK NOTAKAT
KIMAGHOGIT AOLAKPAKHIMAYOT.
TAIMOONA HAPKONOGA AOLAKTITAO-
VALIKTOT NOTAKAT SIKOOGIAKTITAO-
PLOTIK, INUVIKMOT EKLOLIGAAKYUK-
MOTLO, GOOSE BAY-MOTLO, TALVANG-
GA SIKOOGIAKVIOHIMAYOT OVALO
SIKOOKTITIYIT PIYOGIYA OVALIKTOT
SIKOOKTONIK NOLIAGAOAKTOGI-
YAOPLOTIK, TOHAKNAKGHIHIMAYOK
TALVANGGA TAHAFOMA MIGHAAGOT
ELITTOGIYAONAOAKPALIKTOT KANO-
GILIOKHIMANGMAGAAGITA. EKLOLI-
GAAKYOMI SIKOOKHIMAYOGALOIT
KATINNIAXHIMALIKTOT OKAOTIKAGA-
HOAKLOTIK NOTAGAOLAKHOTIK
SIKOOKVINGMINGNIT KANOGILIOK-
TAOVAGIAKHAMINGNIK. SIKOOKVIOHI-
MAYOGALOIT AGHOGAALOK HAKOGIK-
NIKAKMATA TAIMANI.

HIVOLET OKPIKNIAKTOT TIKITAKAA-
 PALINGMATA INUIT EKHIGILIPAKHI-
 MAYAIT. KOILIKTAGIYAOPLOTIK ELAA-
 NI ENOKTAOLIPAKTOT TOHANGNAG-
 HIVAKTOK. TIKITPALIGAMIK INUINAIT
 TAIMANGGAGAALOK HIVOLIPAAAGO-
 NAHOGIHIMAYAIT. SIKOOGIAPALIGA-
 MA AOLAGHOGA NAYOKPAGATKA
 TATKIGHIOTINI KOLIHI. TALVALO
 SIKOOKVENI OKAKOYA OYOITOTA NAN-
 MINIK OKAOHIPTITOT, TALVANGGA
 EHOMALIPAKTOGA OKAOHIGA KANO-
 GINNAMI EHOAGIYAOGITTOK. TAL-
 VOONA KANOGITTAGHAMNIK NALOG-
 HALIKHIMAYOGA SIKOOKVIKMILO
 NUNAMNOTLO AIYAGAAGAMA HONGGI-
 TOONAHOGILIPAKTOGA OVAMNIK.

ELITKOHITOKAKTOK AHIGOKTOYO-
 TOT ELIYOT TALVA AOLAGITKALOAK-
 HONI, KIHIMI HAKOIKTOTOT ELIYOK.
 TATJA HOLI PINAHOGITAKOT TONI-
 YAOHIMAYOK ELITKO-HIKOT TAI-
 MANGGAALOK. NOTAKAT AOLAK-
 TITAOVAHOTIK SIKOOGIAKTITAO-
 VAKTOT ANGGAYOKAANIT HAPIG-
 HOTIK IMAA PAAPLILAAGIKTAONIA-
 GAHOGIGAMIKIK SIKOO-GIAKTING-
 GIKALOAGOMIKIK NOTAKATIK.
 TALVALO OKPIKNIKNIK AGHOT
 EGGIAP-TINGNOT ELIOGHAKTAO-
 YOTOT ELIVAGHONI. POIGYOITO-
 GA SIKOOKHOGA INUINAK-TUT
 OKAALAKAAGAMA PATTAGHIKPAK-
 TOGA, KANOK PIYAAGHAK NAON-
 AGHIVAKTOK PINGGITKALOAKHONI
 EHOITOMIK. KINLIKAA NONAKYOA-
 NI NAGITAOLONI ENNA-LIMAITOK
 MANIMILONI TAIMAATOT. KABLO-
 NAAT TIKITPALIGAMIK OVAPTING-
 NOT OKAKPAKTOT IMAA ELIHI-
 MAYAAMINGNIK KIYA HIKINIK
 HIKIYA OYAAKTINMAGAAT OVAPT-
 INGNOT. ALAT ELITKOHET OGAAHIK-
 TOMINGGAAKHIMAYOT NAGOGIN-
 GITAGA-LOATKA, KIHIMI EHOIGO-
 HOKAAGAT AYONGNAKTOK. TALVA
 ELITAGIYAYAOYOGHAO-YOK KIGO-
 LIKOT MAMIANAGALOAGHONI
 AYONGNAKTOK. ANNIAGOTILLO,
 KILAAK-NIKLO, NAGGOTTAKNIKLO
 ALANIK PIHIMAGAMI.

TAIMANIGAALONGGOKTOK NALVAGA-HOAKTOT KABLONAAT TIKITPALIKHIMAYOT OKIOKTAKTOMOT OVALO INUNGNIK NALVAAGAHOAKHOTIK PIVAKHIMAYOGALOIT, KIHIMI TAIMANI ANGGOYAT-GANGGAMAT AIPAANIK OVALO AGOY-AKPAKTILOGIT OKIOT 1950 ATOLAKTILOGIT OPOTIHIMALIHAAKTOT HAMOGA TONIGHIPLOTIK NONAPTINGNOT PIYUT. TALVOONA KAVAMAT HAMOGAKPALIAGAMIK TALVALO INUIT KATITKAKPALIAPLOGIT ANGONAHOALOKAAKVENIT NUNAKATIGELIKTITPALIAPLOGIT PIHIMAYAIT OLAASIKTITPALIKHOGILLO INUIT. TAIMAA NUNALET AKLIVALIAJOTIGIYAAT INUIT KATIGHOLIKPALIAGAMIK NUNAGHAMINGNOT. TALVALO TOOLAINIK SAITKAKVIKNIK HANAGAMIK HAMANI NUNAMIK AMIKHIYOGHAOLIKHOTIK ANGOYAKTOGHANIK EHOMALOKAMIK TAIMAITOMIK TOOLAINIK HANAHIMAYOT OVALO TAHAPKOA HAVAKVOLIKTOT EMIKVIKAKMIGAMIK, INUINAIT EMIKVIGILIKPALIAKMIYAI TAIFOMOONA.

ATAOHK KIHIMI POIGONGNAITOK OKPINGNAITPALAAKTOK KAVAMAT OPOTIHIMAYAAT PITTIANNGAOKHOTIK INUNGNIK PIGAMIK EKAYONGGOAGA-HOAKHOTIK PIYUT OKIOT 1950-GOTILOGIT ELAGENIK INUNGNIK NOTIGI-GAMIK NUNAGALOAGINNIT HAPKONAGA INUKJUAQMIT, MITTIMATALINGMITLO EKPIAYOKMITLO, HAPKOA KITONGAGET NOTAGAGET NOTAOHIMAYOT TONON- GANOT NUNAKATINNAHOALIKHOGIT NOTAAANIK OKONINGGA AYOITOMIKLO KAoyoITOMIKLO ATIKAKTONGNIK. KAVAMAT IMAA OKAGHOTIK NONAGIYAIN ANGGOTIGHAIKPALIAYOGIPLOGIT, TAIMAITOMIK NONAHOAKTOGIPLOGIT OKAOTIGHIMAYAIT INUIT, KIHIMI ITC-KOT OKPIGIGITAAT TAHAMNA PITTJOTIGIYAAT KAVAMAT TAIMANI OVALO OKAGHOTIK IMAA KAVAMAT NOKTIGILAKI-YUT TALVOONA ANGOYAKTILOGIT KAANATAP ELAGA PIYAONIAGIAKHAA EHOMALOGIPLOGO, TAIMAITOMIK NUNA TAHAMNA ENONIGAHOAKHOGO INUNGNIK NOKTIGIHIMAYOT.

INUIT TAIMANGA ENOOHIMANGGITOT NUNAMINGNI NAKLIGAAKHOTIK AGHOGAALOK NOOTPAKALOAKHOTIK AHINOT.

TATKIKMOT MITTOTOT ENNAKTOK ... NIKIGHAKANGGITOK, ANGOTIGHANIKLO TAKOYAGHAKANGGITONI, OVALO NIOVIKVIGHAKANGGITONI HAPINGNAKTOK. KIYOKNIKLO EKLOLOGAKHAKANGGITONI, EMIKTAKVIHAKANGGITONILLO, KIHIMI TAGIOKLO PIKALOYAILLO AHIKAGITOT TALVATOAK. ATAHEKHOTA POIGYOITOGA, AMAMAGALO AMAAKHONILLO NOTAGANNOAMIK PILEHIMAT KOVVIANOT NIKIGHAK-HIOGHIMAYOGOK ALAMIK NIKIHGAKANGGINNAPTA. KIHIMI EMAIJAONIK NALVAAKHIMAYOGOK, KIHINGGOKTAVALOITLO AVALIKANGGITOT.

TALVALO TOHAGHAOVANGMIYOT IMAA ANGNATGOOK PIYAOLIKPAKTOT NIKINIK HIMMIGHOGIT OVALO INUIT HAVAKTITAOVAKHOTIK AKILIKTAOHIMAITOMIK.

TALVALO ITC-KOT OKAOTIGIHIMANGMIYAAT TAHAPKONOGA UNITED NATION-KONNNOT IMAA EHOMAGIPLOGIT INUINAIT PITTIAKTAOGITJOHE-TIGOT TALVALO KAVAMANOT ELITTOGIMATKOP-LOGO TAHAMNA OVALO EHOAGHI-NAHOAKOPLOGO KANOK. INUINAIT TALVOONA EHONIAAKTAOYO-TOT ELIHIMANMATA IMAA ENOOHIGHAITIGOTLO, KOYAGINNAKTOOHIGHAITIGOLTO KOKEYAOHIMAYOTOT ETITAOKMAT, TAIMAATOT KOVIANANGINMAT INUINAIT NALIGIYAOTKOYAOTYOT TAHAFOMA MIGHAAGOT, IMAA TAIFOMOONA NAKLIKHAAKTITAOJOHET POIGOKPALIATKOPLOGIT INUNGNIT HIVONIGHAPTINGNI.

PIVALIATILOGIT TAIMANGGA INUINAIT
ELITKOHET, MALIGAITLO ELIHAOJI-
VAOHELO ANNIAKTAILIVAOHELO,
TALVA HIMMAOHIKTAOKMATA KABLO-
NAANIT OVALO KAVAMAT AYOGHAK-
TOLIGIYET PILOTIK ELIHAKTOLIGIYE-
TALO PIHIMALIKMAJOT OBLOMI TAI-
MAILIKMAT. ENINGNIGIT APIGHOIVAO-
HET TAIMANI TATJA HIMMAOHIKTOT
KABLONAAT MALIGAINIT, TALVALO
NOTAKANIK ELIHAOJIIVAOHET ANGA-
YOKAAGINNIT ATATIAGIN-NITLO HIM-
MAOHIKHONI KABLONAAT ELIHAOJI-
VAOHETIGOT. TALVALO OKAOHIK TITI-
GAKHIMAYOK KAOYIPKAKTAOLONI
INUNGNUT OVALO ATAHINGGOGA-
HOAKHOGO INUKTITUT OKAOHIK PINA-
HOGGITPAGAAT KABLONAAT. TALVALO
INUINAIT NOLIAKAKPAKALOAKMATA
ATAOHIOGITOMIK TAIMAITKOYAO-HOIG-
HOTIKLO PIYAOTYOT OVALO ANGGAT-
KOOVAKTOGA-LOIT TAIMAKOYAOPLO-
TIK TILIYAOHIMAYOT. TALVANGGA
HAMNA MONAGHINIK PIYAOPLONI
ANNIAKTONIK MONAGHIYOGHANIK
ANNIALAIKTI-TINAOHAKHOTIK PIHI-
MAYOT. TALVATAOK AYOGHAKTOLIGI-
YIT HAKYAIKHIMALIKHOTIK OLAASIK-
TITIVALIGAMIK INUNGNIK, INUINAIT
AYOGHANGGIJOHET PIHIMAYOTOT
ELIPLOGIT.

TATJA KABLONAAT ATOKPAGAIT MALI-
GATIGOT OVALO AYOGHAKTOLIGINI-
KOT INUIT NUNAINI NANMINIK KAVA-
MAKAGAHOAKNIMOT EHOIGOTIYOT.
KAVAMAT PINAHOAPYAKPAKALOAK-
TILOGIT AGHOT, TATJA INUIT INMIGOA-
LIKPALIAYOT HAKOGIKHIVALIAGAMIK.

*ETKOOMAYOK ELAGA ELITKOHIGA-
LOAPTA OTILIMAIKTOK TAIFOMATOT,
KIHIMI ENOOHIKOT AOLALIMAITOK
INUINAOLOTA, ENOOHIGHAKOT
NALONGGINNAPTIGO, NONAKPOTLO
PITTIAGAHOAGAPTIGO PIGAPTIGOT,
TALVALO KINGGOLIKHAVOT OVAP-
TINGNOT MALIKATINIAKMATA, OVALO
EHOMAALOTIKAGAMIK OBLOMIMOT
ENOOHIOLIKTOMOT. TALVALO HIVOLI-
GALOAVOT INUIT ELITKOHET MIHING-
NAKMA-TAT, TAIMAITOMIK HAKOGIK-
HAAGOTIGIYAKOT OBLOMI ENOOHIK-
HAPTINGNI.*

*ELITKOHIKOT ANNAOTIHHIMANAHOAK-
LOGI PIHIMAYOGHAOYOGOT KAOYIMA-
TIAKLOGO ALATKET NUNANI ELITKO-
HETTAOK ALAGAKMIYOT OVAPTING-
NIT. NAKLIGIYAORYAA-KANGGITOGOT,
MONAGIYAORYAAKANGGITOTALO, PIHI-
MAYOGOT. TAIMAITAOGAPTA AKONI-
VALAOK OKIONI AMIHONI. INUINAIT
TAIMANI HAPINGGIKALOAKMATA IN-
MIKNIKLO MONAGIPILOTIK PIVAKHI-
MAYOT, HALGAGAITOTIKLO EKTA-
LOAKMATA, TAIMAITOMIK ANNAKHI-
MAVAKTOT HIVITOYOMIK. OVAPTINGIK
PIVAOHIKOT HAPINGGIJOHIKOT TATJA
TAKOGHAORYAAKALIKMIYOK ENOO-
HIPTINGNI. KANATA TAKOPKAKTAG-
HAGIYAKOT INUINAIT HATOILIMAITOT
OVALO TOKONGGOAKLOTIK PILIMAI-
TOT NAKLIGITKOLITIK. TALVA IMAA
TOHAGHAOHIMANGMAT, INUINNAIT-
GOOK TAMMALAITONNOONIKTOT.*

AGHOT PINAHOAKTOGHAOYOGOT
ANGNAT INUIT NIGAKTAOHOIKOLOGIT
NUNAPTINGNI.

PITTIANGGIYOTIT

INUINAIT ANGNAT PITIAKTAOGITJOHELO NIGAKHIKPAOHILO ANGGIAGIYAOYOT OKAKTAOYOINAMIK AMIGAITOT, PILIHIMANITLO, ANNIKVINGNITLO, AYOGHAKTOLIGIYINILLO NAONAIGOTIGHAT PIHIMAYOT TITIGAKHIMAGAMIK ANGNATLO NUTAKALLO PITTIKTAOYOITOT NUNALINGNI AMIGAITOT. TAIMAILIOKTAOHIMAYOT KAFIOYAAGHAIT NAONAKTOT, KIHIMI NAONAIGOTIGHANIT PIHIMAYOT NAKLIGHAAKPAKTOT ANGNATLO NUTAKALLO AMIGAIPALAAKTOT NUNANI AMIHONI. INUINAIT ANGNAT TOKOFIHOKTITAOVAKTOT IMAA, KAHAKTAOPLOTIKLO, NOLIAKTAONAHOAKHOTIKLO, TOKOFIHOAKIPLOTIGILLO, EHOMAALAKTITAOPLOTIKLO, MANELIOKTITAOPLOTIKLO, PIYAOVAKTOT EHOITOMIK. ELAANILO KAVAMALIGINIKOT EHOMA-LOKTITAOVAKHOTIK PILIKPAKTOT. INUINAIT ANGNAT KOYAGINNAK NIGAKHIKPAKTOT, TIKLOAKHIKHOTIK, PATAKTAOPLOTIKLO, ETINGMIGAKTAOPLOTIKLO, NOYAAKTOKTAOPLOTIKLO PIYAOVAKTOT, KILIKTAOPLOTIKLONET, PIOMANGGITITLOGTLONET OHIKTIKTAOPLOTIK NOLIAKTAONAHOAKHOTIK PIYAOVAKTOT, OVALO HOAKTOGHIKHOTIK ELAANI MANIGHAGALOATIK EGHININGMOT OIMINGNOT TONIVAGAIT. TALVALO INUINAIT ANGNAT ELAANI TOKOTAO-LIKPAKTOT.

TALVA TATJA NUNALET EKITTOT KIMAAVIGHAKAKTOT EKLONIK KANOK PIYAOGOMIK, EKLIOMAVIGHAT NUNALINGNIT EHAGIAGIYAOLIKPAKTOT ELANGGIT NUNAKATIGET NUNAKAGAMIK MIKIYONIK. TALVA NAONAIGHIMAYAGHAOYOK INUINAIT ANGNAT HAPOMMIYAGHAOYOT KANOK PIHIMANA-HOAKLOTIK AMIGAIPALIAGINNAKMATA NUNANI EKLIAVIGHAMIK EHOAGIATYOT.

INUINAIT ANGNAT NIGAKHIKPAKTOT TALVATOAGOGITOT KANANATAMI. HAMNA ANGNANIT AGHOT EHOMAA-LOTAOYOK.

NOLIAMINGIK PITTIAGIYOHET

NAONAIGOTIGHAT TITIGAKHIMAYOT TAMATKIOTIHIMAITOT KANOGILIVAOHENIK INUIT ANGNAT ATOKPAGAAT AIMAPLOTIK OBLOTOAGAAGAK.

KATIMALIHAAKHONOT KOVIANAGINNAKHIMAYOK, IMAA HIGAKHIKPALENAKTOGA, ENGGATAKPAALAKMIYOK EMIKAKPALIKMAT EMIYOGHIGAMI. NIKIGHAIKPAKTOGOT EKLOMI MANINI TAMAAT ATOKPALIKMAGO EMENAKMOT. ONOAGOGAAGAT EGHINAGHIVALAAKPAKTOK NOATKATIVOT HINIKTILOGIT. ATAHOIHOGITOMIK ONNOAMI NOTAKAT TOPAAKHOGIT ANITKOLIKPAGAIT.

ANGNAT NIGAGHIKATAKTOT IMAA PIYAAGIYAOGAKTOT ENOKATMINGNIT, ANNIGAHOAKHOGO NIGAKTAA, EHO-MALOLAKINAHOAKHOGOLONET PIYAAGIYA, KIAMILATTIPLOGOLO, MANINGNIKLO ANNIGOTIPLOGO, OVALONET PIYOMAGI-TILOGO NOLIAGAHOAKHOGO ENOKANGNI, TAIMAATOT NAKLIGHAAKTILIKPAGAIT ENOOKATITIK.

**ENOKATIGA ANGAYOVIKMI EKAYO-
KTIOYOK KANGGAGOKTOK HOLI
TATJA EKAYOKTIOHIMMAKTOK.
OKIOT HITAMAGOKKOT EMIGOIKHI-
MALIKTOK NUNAPTING-NI. KIHIMI
METIGIAGAAGAMI AHINOT EMIKA-
TAOLIKPAKTOK. EMIYOLAKHONI
NIGAYOKAAKHOGA TATJA NAM-
AGHIYOK. NALONGGITTOGA ALA-
MIK ANGNAOTIKAKTOK. OKPIK-
NAIKPAKTOK TATJA ENOGALIT-
PAKTOGA TOKOTAOGIN-NAMA
NIGAKHIKPAKALOAGAMA AGHOT.
NIAKOMA ELANGGA ALIKHIMAYO-
TOT ELIYOK NOYAAKTOKHIKNIKMIK.**

ANNINGNIGAHOAKHOTIK NIGAKTOT
IMAAATITOT, HIVONIKAKTOK, PATTAK-
HOGO, TAJAKATAKHOGOLO, KIKMAK-
HONILO, NOYAAKTOIPLONILO, KIMINTI-
NAHOAKHONILO, ETINGMIGAKHONILO,
OTIKTITAIPLONILO, KANOKLIKAA, MIL-
LOKHONILO INUNGMIK, KIKTOOGIPLON-
ILONET, TAIMAATOT ANNIKNIGAHOAK-
HOTIK PIYAAGIYOT. ELAGENITTAOK NI-
GAKTOT IMAA HIVONIKAKMIYUKNO-
LIAMINGNIK NIGAINAKTOT PIYOGIYAO-
VANGMİYOT ELAGENI. EHOAGITOMIK
PILAYOT PINIAGHIMAPLOTIK IMAA
NOLIAHOGEKLOTIK, OVALONET KATO-
HIGHIKTAAGOMIK, HINGGAIYAOTILO-
GOLONET, OVALONET NIPAALATILIKTI-
LIKTILOGO ANGNK.

EHOMALAKTITINAHOKHONI KIAMILA-
TTINNIGHOTIKLO PIHIMAYOT IMAA
HIVONIKAKTOT, ANGNK HIVOGA-
HAAKHOGO KAMAHOKTINNAHOAKHO-
GOLO, NOTAGAITLO, ELAITLO, ELAN-
NAITLO, PIVAGAIT TAIMAA AOLANA-
HOAKHOGO ANGNAP ENOOHIA OVALO
AMIGENAGHOGO HOLILOKAAKTILO-
GO NOLIANI, KANOGILIOLOKAAKTILO-
GOLONET EHOMALOKTINNAHOAGIN-
NAKHOGO PIYAA. TALVA ANGNK KOI-
LIKTAHOINNAXHONI OIMINIT ENOOYA-
GAAGAMI TAIMAATOT TAIYAOVAKTOT
PINIAGHIMAYOT EHOMALOKTITINA-
HOAKHOTIK EOMAILGITTINIAXHIMAY-
OT NOLIAMINGIK.

**NONAPTINGNI KANIKOT ENOK
ATAOHIK ANGGOT NOKAONGGO-
MINIK MAMIATAOJI-GAMI, ENOO-
KANGNI AIPLOGO TOPAAKHOGOLO
MATLAOPKAKTAA NOKAONGOMI
EKLOANO. HIKKOKTIONNI PIGA-
MIOK EKLOANNOT HIKOGIAKTOK
AMIHOIKTOGHONI, 40-NIK AHO
HIKOAGIALTOK EKLOP MIGHAAN-
OT. OVAGA TAOTOKTAGA TAHAMNA
IMAA, NAGOTIYOK NAKLIGHAAGIP-
LONI INUNGNIK. TAOTOKTOOYANG-
NAKTOK IMAA ANGNK OIMINIT
NINGGAKHIVYAPIALOKHONI ATAO-
HIONGGITOMIK TALVALO TAOTOG-
HOGO OINI HIKKOOHIAKTOK TOKO-
VIHOTAGONAGHIYOK AGHOT. OVALO
KANGGIKHIMAPLONI ENMINOT
HIKKOOK HAATLOGO NOLIANI
HIKOKNIAGALOAK-MAGO NOTAKA-
NILO. ANGNK EKAYOKTIGHAILIO-
LIKTOK, OVALO OIGA EKAYOKTAO-
YOGHAOYOGALOAK. ELAGOTINI
TAMAITA TOKOFIHAAGINNAKTAIT.**

MANILINGGOYOTTAOK PIYAGIYOGIYAO-
VANGMIYOT IMAA, ANGNAP MANIA AK-
HAAKNIGOTIGIHIMAPLOGO ANNIGOTIP-
LOGOLO MANINGNIK, IMAA ANGNAP
HAVAKLONI MANIGHIOKLOAGALOAKTI-
LOGO PIYOGIYAOVANGMIYOT TAIMAA
MANIKTIGOT PINIKLOKTOT. ELANI ANG-
NAK MANIKMIK NIOVGOTIGHAMINK ENG-
GIKTOGALOAKHONI AYOGHALIKTITAO-
VAKTOK OIMINIT, NIKINIKLONET HONA-
VALOKNIKLONIT EVAGIAGIYAMINGNIK
NIOVIGOMAGALOAKHONI MANI KAKHO-
NILO AYOGHAKHONI NAKLIGHAALIK-
PAKTOK ANNIGOJAONINGMINIK.

*OKIOT AMIGAITOOGALOIT OATAA-
LAMIK KAITIHIMAJAITOK, PAAPLI-
LAAKHAKPAK-KALOAKTILOGA
OVALO MANIGHAKTOGAMA ENOO-
HIKLOKNIPKOT, TAMAAT MANIK
PIVAGAA. OIGA NIOVAGIAGAAGAMI
ANGNAP ALAP PIGHAINIK NIOVILIK-
PAKTOK, TALVATAOK OVAMNOT AG-
GITIPKAKPAKHOGIT PILIKPAGAIT.*

*ANGGOK ATAHIK ELIHIMAYAGA
NOLIAHONI MANIGHIOTIGIPLOGO
ALANOT NOLIAGHIKTITPAGAA PIP-
KAKHOGO, TALVALO NOTAGAGIAK-
KIPLLOTIK TAHAPKOA NOLIAHOGET.*

TAMANGMIK ANGGOTIT ENOGOTIT TAI-
MAIGITOT. AKOTOYONIT NINGGAKA-
TAKTOT. ENOGHIOGOMI ANGGOT
NINGGAOTIKAKPAKNIKTOK HOLIJO-
HIKMINIK HAVAAMIGOTLOONIT, MANIK-
TIGOLLONET MAMIAHOOTIKAKPAKNI-
AKTOK TOKOFINAGHIVAOHET EHOAG-
HAKHIMAYOTOT ELIYAGAAGAMIK
ALANIT ELITTOGIYAOHINNAGANI
AOLALIMAITOK, KIHIMI PILIHIMANIT
OVALONET APIGHOIYINIT KANGGIK-
HIYAOGOMI NAKATKIKTITAOLAYOK
TALVATOAK.

NOLIAKNIKOT PITTIAGIJOHOK PIHI-
MAVAKMIYOK IMAA NOLIAGEKKA-
LOAKHOTIK. KINALIKAA AGHOOKLONI
NOLIAGAHOAGOMI MALIGATIGOT
EHONAGHIMANIAKTOK. NOLIAKNIKOT
PITTIAGITJOHOK ALATKEKTOT IMAA-
TOT, EHOITOK ANGNAP PIOMANGGITIL-
OGO NOLIAKAT AGHOOKHAKLOGO,
OVALONAET EGHITAALKLOGO NOLLIKI-
GOMI, OVALO ATAHIHOGITTOMI ANG-
NAK PIYAOLONI, OVALONET KABLONAA-
MIT PIYOMANGGITILOGO PIPKAKTAO-
GOMI, TAOTOKTITAOLONI-LONILONET
TAOTOGOMANGGITILOGO ALAT KOYAK-
TILLOGIT KONGGIAKTITAOGOMI TAI-
MAATOT EHOANGGITOK. TALVALO NO-
LIAKNIKOT PITTIAGIJOHOK PIHIMANG-
MIYOK ANGNAP PIYANI AYONGNIGAKL-
OGO HOAKOMIOK, OVALONET PIYOMA-
YAONGGILLONI HANGGIAKLONILONET
PIGOMI EHONAAKHIMANIAKTOK.

TAMAPYANMIK ANGNAT PITTIKHING-
GITOT NIGAKHILIPAKTOT AIMAPLO-
TIK. IMAA INUIT NUNAINI KIMAKVIGA-
KATIANGGINAMIK ANGNAT NINGGAK-
HEKATAKTOT, TALVALO NIGAKHIKA-
TAKTOT AIPAAGOTOAGAAGAT AMI-
GAIK-PALIAGINNAHOTIK PIVALIAYOT.
ANGNAT OIMINGNIK NINGGAKHIKTOT
PILI-HIMANOT OKAGHIMAYOT 30-POSAN-
MIK AMIGAIPKPAALIKTOT 1989-MIT 1990-
MOT OKIOK ATAOHINNOAK ATOKTILO-
GO. IQLUNGNI ANGNAI EKLIAVIAT PING-
GAHOIKTOKTOTOT ELIPLONI ANGNAT
KIMAHIMAYOT TALOVA AMIGAIKHIMA-
LIKTOT OKIOT TALIMAT ATOKTILOGIT.
INUINAIT ANGNAT ATOKPAGAAT AN-
NAKVIGIHIMANAHOAKHOGO EKLI-
VIOVAKTOK AMIGAINNIGHAOYOK
NUNATIAMI, ANGNAT AMIKTILAAGITA
NUNATIAMI AVAA PINGNIGAOMATING-
GITKALOAKHONI EHOMAGIPLOGO KIH-
MI AMIGAITOTOT ITTOK. HAPKOA NAO-
NAIGOTIGHAT TITIGAKHIMAYOT PIHIM-
MAAGALOAKHOTIK, TOKOFIHAAKTAO-
YOT PILIHIMAYOT OKAGHIMAYOT AMI-
GAIKPALIAGINNAKTOT. IMAA ANGNAT-
LO KATOJIKATIGEGIT OVALO KAVAMAT
TAHAMNA EHOAGIGI-TAGALOAGAT
AGHOOGOTIGILIKTAAT, ANGNANIK
NIGAKVIGHAONGGI-TOK, EHOANGGIN-
MAT MALIGATIGOT TAIMAILIOKLONI.
TALVALO ENOTOKAT OKAKPALIKTOT
IMAA TATJAGOOK ANGNAT NIGAKHI-
KATAINALIKTOT OIMINGNIT, TAIMAI-
YOITKAAKHONIGOOK TAIMANI.

NOLLIKINIK

NOTLIKINIK TOKIKAKTOK IMAA APIKGI-
HIMAITOMIK PIOMAGITTOMIKLONET
NOLIAGAHOAGOMI AGHOOKHAILONI.
NALIANIK HAPKONIGA PIHIMAYOK
KIHIMI TAMAITA NALIAT TITIGAKHI-
MAYOT PINAHOALIMAITAIT. IMAA ELI-
HIMANGGITAMINIT PITTAILIYOK OHIK-
TIKTAOLONI, OVALONET ELIHIMAYAMI-
NIT OHIKTIGAOLONI, EKLOMINILONET
NOLIKIYAOLONI, KANOKLONET ANG-
NAK NOLIAGAHOAKLOGO PIYOMAGO-
MIOK, NOTAKANIKLONET KINALIKAA
NOLIKILONI, OVALONET ELAGOHK-
MINIT NOLIAKTAONAHOAOLONI AMI-
HONITLONET ATAOHIOJAOLONI NOLI-
AKTAOGOMI OHIKTIGAOLONI.

OKAKTAOHIMAYOT KAFIOKMAGAAGI-
TA ANGNAT PIOMAGINTOT NOLIAKTAO-
NAHOAKHIMAYOT NUNATIAMI AMIGAI-
TOT, OKIOT KOLIT NAATILOGIT TAIMAI-
LIOKTAOHIMAYOT AMIGAIKTOT TAIFO-
MANGGAANIT AMIGAINNIGHAOLIKTOT,
TALVALO TAMAANIT KANATAMI
NUNATIAMI PIYAONAHOAOKHIMAYOT
ANGNAT AMIGAINNIGHAOYOT. NAON-
AIGOTAAYOT TITIKANI 1991-GOTILOGO
IMAA ANGNAT NOLIAKTAONAHOAOKHI-
MAYOT PINAHOAKTAOVAKTOT INUNG-
MIT ELIHIMATIAKTA-MINGNIT. TAHAP-
KOA ANGNAGOTIT AGEYAOLALIK-
PAKTOT ANGOTINIT PIYAOMAPLOTIK
OKIOKAKTOT AKONGANI 13-MIT 18-NOT,
TALVATAOK MIGHIKHIGIYAIT PIYAON-
AHOAKPAGONAG-HIYUT ANGNAGOTIT
OKIOLGIT 7-MIT 12-NOT. HAPKONANGA
NAONAIGOTAAYONIT ANGNAT PIYAON-
AHOAKNIGHAIT NOLIKINIKOT HIVOGA-
NAKNIKMIOYOT INUIT EKLOINNI.

**ENOTKOAK PANGNIKTOOMIT NALAO-
TITIGOT OKAHIMAYOK IMAA, ANG-
NATGOOK TAIMANGGA ENOOHIG-
INGMATIGIK OHIKTIKTAOPLLOTIK
PIYAOLIKPAKTOT, HONG-GIOTIHI-
MALOGO PIHIMAYAGHAAT.**



**PIOMANGGITOT ANGNAT OHIKTI-
GAOPLLOTIK NOLIAKTAOHIMAYOT
EHOAGHITTIVIG-HAANNIK EHA-
GIATYOGOT HAMANI IQALUK-
MIONI. TAHAFOMA MIGHAAGOT ELI-
HIMATIAKTOMIK HAVAKTIKAKATA
AOLALIMAITKAAGHOGA TALVANI,
TALVA EKAYOKTIGHAILIOKTONIT
OKAOT PIHIMAYOGALOAQ, KIHIMI
TALVATOAK AVALIK-KANGGINNAMI.**

ANGOTIT NOLIAGAHOAKPAKTOT ANG-
NANIT ELIHIMAYAOTIAKTOT OVALO
AMIGAITONAGHIYOT OKAYOITOT
PIYAONAHOAKHIMAYOT ANGNAT. ENG-
GATAVALAAT OKIOKTAKTOMI INUIT
NUNAKAGAMIK NUNAKATIGENI MIKI-
YUNI ENNAMIK. TALVALO PIYAONA-
HOAKTOT AMIGAIPALIAGINNAGHOTIK
OKAGHIMAYOT KIHIMITAOK EKAYOK-
TIGHAKAKPANGGITKIPLLOTIK. 1992-MIT
ELITTOJOTAQYOTIGOT, ANGNAOTKET
KANOGILIVAQHETIGOT NUNATIAMI
NAONAIK-TAOHIMALINGMAT MALIGA-
LIGIYINIT IMAA, APIGHOIYIT TITIGAINIT
NAONAI-TIAXHIMALIKTOT, ANGNAT
ANGOTINIT PIYAONAHOAKHIMAYOT

NOLIAKTAONAHOAKHOTIK APIGHOK-
HIKPAQHETIGOT TAHAFOMA MIGHAA-
GOT APIGHOIYINIT AKLIGIYAQYOK
ANGNAT PIOMAGITILIGIT PIYAQHIMA-
YOT APIGHOKHIKLOAKPAGHIMALING-
MATA APIGHOIYINIT. TALVA KIHIMI
INUIT NUNAINNI TAIMAATOT PIYAONA-
HOAKHIMAYOT EKAYOKTIGHAIKPAKA-
MIK MALIGALIGINIKOT, TALVALO PIYAQ-
HIMAYOK APIGHOKHIGAHQALIGAA-
GAMI OPALONGGAIKHIMAYOITONI
PIHIMALIKPANGMATA, OVALO OKAQ-
JIKAGILAMOT NALOGHALIKPAKTOT
HOLIYAAGHAMINGNIK APIGHOKHIGA-
HOAKTILOGIT.

EHOMALOOTAOPLONI ANGNAT KATO-
JIKATIGEGINNI OVALO PAUKTUUTIT
ANGNAT KATIMAYENIT OKAALAOTAO-
HIMAYOK IMAA NOLIKILIKPAKTOT
INUIT EMIGALIGAAGAMIK TAHAMNA
EHOINAAKNIK APIGHOIYINIT EHOMA-
LOGIYAQVALAAGITOTOT ETTOK. TATJA
PAUKTUUTIT KATIMAYITA TAHAMNA
EKIGAKTOKHIMALIKTAAT NAMAGING-
GINNAMIKOT APIGHOIYIT EHOMALIO-
GOTIGIHIMAYAAT TAHAFOMOONA.
AIPAGANIANI TOHAGAHKALIKIYIT TITI-
KAMI TITIGAKHIMAYOK ANGNAT MIG-
HAATIGOT IMAA ANGNAGOOK NALOG-
HITAGAGAMIK NOLIAKTAOLIKPAKTOT
OVALO ANGOTIT NALOGGIHIMAYOMIK
ANGMIK TAKQYAGAAGAMIK PILIKPANG-
MATA APIGHOIYIT LNAOTIKTOIYIATA
MICHEAL BOURASSAP OKALAOTIGIHI-
MANGMAGO TAIMAATOT. TALVA ANG-
NAT KATOJIKATIGEGITA TAIMAITOMIK
EHOIGITAGHIMAYAAT.

**KANGIKHININGNI PILIHIMAK INUI-
NAK EMIGAPLONI EKLONGNOT MAL-
GONGNOT ANGNAK EKLOGINNOT
OKKOAGIK AHIGOKHOGIK ETIGAMI
TAMAGIK NOLIAGAHOK-HIMAYAK,
TAHAFOMOONA APIGHOKHIGAMI
ETIKTAOLAKIHIMAYOK TALVA
ETIKTAOVINGMIT ANIGAMI NOOP-
KAKTAOYOK INUVINGMOT.**

LABRADOR-MIOT ANGNAT OKALAKHI-
MAYOT IMAA PILIHIMAT INUNGNIK
ENOKLOGOHONGMATA TAIMAITO-
MIK ANGNAT NOLIAKHIKTOT OKAGO-
MA-YOITOT PILIHIMANOT EGHILIK-
PAKAMIK OKAGOMAGALOAKHOTIK.

ANGNAT EMIGATILOGIT NOLIAK-
TAOHIMAYOT OKAOTAOVAKTOT
ANGNANIT POLAAKTIGELOKAAHO-
TIK. TALVA ENIGHIMAYOKANGGIN-
MAT TOHAKTIJOTIGHANIK, TAHAP-
KOA ANGNAT PIYAONAHOKTOT
PIOMAGITILOGIT IMAA AMIGAİK-
PALIAGINNAKTOT, TALVALO
AYONGNAGHITIGALIAYOTOT ELIP-
LONI ENOHIKMOT OVALO ELANI
ANGNAT ENMINGNIK ENOKTAGIHA-
HOALIKPAGHOTIK PILIKPANGMATA.
NUNALINGNI TAMATKIOMATILING-
MAT TAIMAINNIK LABRADOR-MIONI.
PILIHIMAT TAAVANI INUNGNIK ENOK-
LOGOHOKTOGIYAO-LIKPAKAMIK
TAIMAITOMIK INUIT ANGNAT MAMI-
AGIVAGAIT OKAKVIGHAMINGNIK
PIVIGHAILIOLIKPAKAMIK PIYAONA-
HOAKHOTIK AYOGHALIGAAGAMIK
OVALO EKAYOKTIGHAILIOLIK-
PAGHOTIK PILIKPAKAMIK.

NOTAKANIK NOLIAGOMAPLOTIK PIYOT

NOTAKANIK NOLIAGOMAPLOTIK PIYOT
IMAA HIVONIKAKTOT KINALIKA ENING-
NIGOLONILONET ENOHOKTOOLONILO-
NET NOTAKAMIK AGOHOKLONI AKTOA-
GOMI NOLIAGAHOKLOGO EHOINAAK-
HIMAYOK TAIMAATOT, TAHAMNA
TAIMAA TOLIKAKTOK. TAIMAATOT
PINAHOAKTOT PIHIMALIKPAKTOT KIM-
ITLIKAA KANOGONAAGITTOMIT OVAL-
ONET INUKMIT ELITTOGIMAYAOGI-TO-
MIT, OVALONET ELAGOHENIT. TAHAM-
NA NOTAKANIK NOLIAGAHOKNIK
TAIMAATOT TAIJOHIA HIVONIKAKTOK.
INUINAIT TAIMAA ELAGOHIGENIK PINA-
HOAKTONIK OKAKATANGGITOT EHOA-
GINGINNAMIKOT ELAGOTIMINGNIK
PINAHOAKTOT. NOTAKANIK NOLIAGA-
HOAT TAOTOKTAOVAKTOT ALATKENIT
OVALONET ELAGENIT PIHIMALIKPAG-
HONI, TALVALO NOTAKAMOT HAPING-
NAKHONILO EHOIGOTAUYONGNAKHO-
NILO PILLAYOK.

**ENGNIKA ANGGAYOGHIKOTIGA
ETIKTAOHIMAYOK APIGHOKHIKNI-
AGHIMAPLONI APIGHOIYINIT PIHI-
MAGAMI NOLIAGAHOKHONI NO-
KAMA PANINNOAGANIK. TAOTOK-
PAGHIMAGAMIOK APANI TAIMAIL-
IOKTOK TAIMAITOMIK TAIMAILI-
LAKIHI-MAYOK MALIKAMIOK.
TAIMAATOT TAOTOGHIMAGAMI
TATJA MAMIAHOKPIALIKTOK.**

NOTAKAT TAIMAILIOKTAOHIMAYOT
NAKLIGHAATAKPAKHIMAYOT OVALO
ENOOHIKMINGNI POIGOLAITOGO PIHI-
MANGMAJOK, NOTAKAT PIYAOHIMAY-
OT TAIMAAOT ELAMINGNIT ENGOM-
MALAANOALKPAKTOT OVLO PIYIGIHI-
MAYATIK HOGIYOMAYONGNAIKPAGAI-
T EHOMALONGNIKMINGNOT. ENIKNING-
GOKTOT TAIMAILIOKTAOHIMAYOT
NOTAGAOPLOTIK ENOHIKLOKTOTOT
ELIVAKTOT OVALO EMIYOGHINAGIK-
PAGHOTIK, OVALONET PIYAGHAONGGI-
TONIK PILIK-PAGHOTIK EMINGGAKTI-
GAHOAKHOTIK, NIGITIAGOMAOHIK-
PAGHOTIKLO PILIKPAKTOT. ELAITTAOK
HOMOTLIKAA EPIKTONOT PITAGIHA-
NOALIKPAKTOT INMINGNIK. TALVALO
ELANGGIT NOLIAKTAOLOKILIKPAGHO-
TIK MANIGHIOTI-GIPLOGO PIYAOHIKTIK,
OVALO ELAGIT AYOGHALIKPAKTOT
ENOOKATIKAGA-HOAKNIGHAKOT.
OVALO ELANGGIT MALIGATIGOT EHOI-
NAAKPAGHOTIK PIVAKTOT. TATJA ELIT-
TOGIMANIGHAOYOT NAONAIGOMALIK-
PALIAYOT HOOK INUIT OKIOKTAKTOMI
ENIMINGNIK TOKOTAGIVAKTOT AMI-
GAIKPALIAGINNA-KAT OVALO AMIGAI-
TOT NOTKAT NOLIAKTAONAHOAKHI-
MAYOT OKAKTAOYUI-TOT EHOAGHI-
YAONAHOAKHOTIK, TAHAMNA NAON-
AIGOMALIKPALIAYAAT.

ELITTOGHAOTAORYOT KANOK PIYAOVAK-
TOT NOTAKAT OKIOGIT IMAA ITTOT 7-
NIK 9-MOT OVATAOK TAHAPKOA PINA-
HOAKPAKTOT NOLIAGAHOAKHOTIK
OKIOKAKTOT IMAA AHANIANI 29-NIK.
TALVA PIYAOVAKHIMAYOT AKLIYA-
GAAGAMIK PINAHOAKATAKMATATAOK
NOTAKANIK TALVATAOK OKIOGIT
IMAA INMIYOT KOLINTGAAT ENOO-
HOKTONGGOKPALIAJOHINGMINGNOT.

NUNALET OKIOKTAKTOMI NAOTIKTOI-
VALIALIKTOT AYOGHAOTAVAKTONIK
NOTAKAT PIYAONAHOAKPAKNETA
MIGHAAGOT KIHIMI NAONAIGOTIGHAT
ENIGHIMAINNAMIK AYONGNAGHITI-
VAKTOT EHOAGHAINAHOAKNIGHA-
KOT. PITTIAKTAOKATANGGITOT AMI-
GAITOTIK NOTAKAT OKAKTAOYOIN-
NAMIK KANOK NAKATKIGAHOAKLOGO
TAIMAATOT PILIMAITOK. TALVA PAUK-
TUUTIT ELITTOGIJOTIGHANIK PINA-
HOAKHOTIK OKAKTOT IMAA ANGGIAG-
IHOIKLOGIT TAIMAILIOKTAONAHOAT
NOTAKAT OVALO NAONAIGHIMANA-
HOAKLOGIT PIHIMAYAGHAOLIKTOT
INUIT NUNAINI TAMAINNI. TATJA IMAI-
TOK 85-POSANGYOK TOHAGHAOVAK-
TOT OKAKTAOPLOTIK PILIHIMANITLO,
AYOG-HAKTOLIGIYINITLO, ANNIAKTO-
LIGIYINITLO OKAKHOTIK IMAA TAHAP-
KOA PIYAONAHOAKHIMAYOT NOLIAK-
TAONAHOAKHOTIK OKAKTAOHIMA-
VANGGITOT PILIHIMANOT AHENOTLO-
NET AYONGNAKHITIVAKTOT EHOAG-
HAINAHOAKNIKOT.

TALVATAOK NUNALINGNI EKAYOGA-
HOAGOTIGHAT AMIGAKTILOGIT, HAFO-
MONA, NUNAKATAINIT PITJAKLOKTAO-
HIMAYOT HIOGOYAAKTAOGINNAGHO-
TIK PIYAOLIKPAKAMIK, TAHAPKOA
EKAYOKTIGHAILIOKTOT AVALEKPA-
LAAKPAKMIYOT AHINOT HAALVIG-
HAITOMIK. IMAA NUNAKATIGET OING-
GAIHIMANAHOAKOPLOGIT PIYAONA-
HOAKATALIKTOT TAMAINNIT, KIHIMI
ELAANI TAHAPKOA PINIKLOKTAOHI-
MAYOT TONGGAHOIKPAKTOT OKAGO-
MAGALOAKHOTIK KANOK PIYAOHIMA-
YAAGHAMINGNIK EHOITOKOT. AYONG-
NAKPALAAK NUNAKAKTONI MIKIYONI
INUIT NUNAKATIGET ELAGOHIGEKK-
MI OKAOTIGINAHOAKHOGIT KANGOT-
KOTILIKPAGAIT KANOK PIYAAGHA-
MINGNIK OVALO MALIGATIGOT KANOK
NALOGHAOTAOLIKPANGMATA PITJO-
TAOHIMAYOT TAIMAITOMIK PIYAOHI-
MAYOT OKAGOMAOHIKLAKIVAKTOT.

ELANGGIT EHOINAAKHIMAYOMIK ETIK-
TAOTKOIHOIKPAKTOT, APAKTIKLONET
MONAGIYITIKLONET TAIMAIYOMANG-
GILAMOT TAIMAITPAKTOT. ELAANIT
NOTAGA-LIK ANGNAK NOTAKANIT
NOLIKINIKOT PIYAOGALOAKTILOGO
ELAMINI KANOGLI-LIYOMAHOIKPAKTOT
OITIK TAMMAITAILININGMIK. TAIMAAOT
PITTIAGINNI ELAGENI PIHIMAVAGO-
NAGHIYOK OVALO KINGGOLIGHAMING-
NOT TANAIKATOK EGIN-NAKTAOGOMI
KANOGILIHIMAITOMIK. TAHAMNA
ENIGNIGIT ENMIKOT KAUYILAIT-
KOMIKO ELITTOGILOGO, NOTAKATIK
AYOLIGHONGGOYAIT PITTIAKTINNA-
HOAKLOGIT NAKOATOT.

NUNAKAKTONI MIKIYONI INUIT AYO-
GHAKPAKTOT TAHAMNA OKAOTIGINA-
HOAGHOGO KANGOHOKNIKMNIK NUNA-
KATITIK INUIT ELITTOGINIAGIAKHAI-
NIK PINIKLOTAOYO-TIGOT OKAOTIGI-
YOMAHOIKPAGAIT EHOMALOGHOTIK
KANGOHOKHOTILO ELAGOTI-MINGNIT
PILIKPAKAMIK. TALVALO ALANIK
EHOMALOTIKAGHONI TAAMNA PIYAO-
HIMAYOT AHINOT AOLAKTITAONIA-
GIAGHAMINIK HAPIGHONI EHOMALO-
TIKAKMIGA-MI. TALVALOTAOK INUIT
NUNALET NALOGHAOTIKAINNAGAMIK
KABLONAAT NONAANINGGAAKHIMAY-
OT HAMOGA EKAYOGIAKTOGHOTIK
HAPKOA TAAKTITLO OVALONET AYO-
GHAKTOLIGIYITLO, PILEHIMATLO,
ELAANI AKONI HAMANEGHAAKHIMAI-
TOMIK ELIKPANGMATA OKIOKMI ATAO-
HIKMILONET MELGONGNILONET
NUNAPTINGNI EKAFOKPAKTOT. TALVA-
LO TATPAANGGAKHIMAYOT EKAYOK-
TOGHAONAHOAKHOTIK NUNAPTINGNI
HAMANEGHAAYOINMIYOT PIYAOHI-
MAYONIK EKAYOGAHOAKLOTIK OVAL-
ONET EHOINAAKHIMAYONIK OKAOJINI-
AKHIMALOTIK PIYOGHAOGALOIT HA-
MANEGHAGOIKPAKAMI TAIMAITOMIK
INUINAIT NALOGHAOTIGILIKPAGAIT.

ANGGIAGOHOKONGGITOGIT ELITTOGI-
JOTAUYUK ATAHIK IMAA NUTAKAP
KANOK PIYAOVAOHIA NOLIAKTAONA-
HOAKHONI ELITKOHITOKAKTITOT ET-
TOGIYAOPLONI PIHIMANGMAT NAMAK-
TOGI-YAOPLONI, IMAA INUINAIT KATO-
JIKATIGEGIT OKAKPAKKALOAKTILLOG-
IT EHOAGINGGITAKTIK PILOTIK TAHA-
FOMA MIGHAAGOT, PAUKTUUTIT AG-
HOOKHOTIK TOTKIGHINAHOAHPAGAAT
TAHAMNA IMAA HIVONIKAKTOK, NOLIA-
GAHOAKPANGNIK NAMAGIYAOGIPILO-
GO PIYAOHIMAYOK HIVONIGHAA, TA-
HAMNA EHOAGINGGINAMIKOT TAIMAI-
TOMIK EHOAGHINAHOAHPAKTAAT AG-
HOO-GOTIGIPLOGO PINAHOAKTAGIYAAT.
PAUKTUUTIT HAMMA OKAOTIGIYAIT:

NUNAKAGHONI MIKIYUMI AYONG-
NAKTOK NUTAGAK EKAYOGAHOA-
GALOAKHOGO. KANOK PINAHOAGA-
LOAGOVIT, AYOGHAOTIKAKNIAGO-
NAGHIYOTIT, OVGAOK EKAYOKHI-
MAITOMIK EGINNAGOVIT, NOTAGAK
AYOGHAKNIAKMIYOK. NUNALET
OIGAIKHIMANAHOAKTOGHAOLIKTOT
KANOK EKAYOKNIAGHIMALOTIK.

MALIGALIGIYITIGOT OKAHIMAYOK TOT-
TAKLOTAONIAGONAGHIYOK INUNGNIT
IMAA NOTAGAK PIYAOGALOAKLONI
NAMAKTOK INUIT ELITKOHIGINGMA-
JOT TAIMANGA. KIHIMI TAIMAINGITOK.
TAIMAA APIGHOVALIKMATA INUINAIT
NOTAKANIK NOLIAGAHOAKHIMAYOT
ETIKTAOHIMAGHAAYOITOT APIGHOIY-
ITIGOT APIGHOKHIK-KAAGALOTIK.
ELAANI APIGHOIYIT INUIT ELITKOHI-
TOKAINNIK EHOMAGIYAKAGHO-TIK
PILIKPAKAMIK. PINGGAHOOTOT TATJA
HOLI ELITKOHITOKAKTIGOT AOLAY-
OITOT IMAA, NUTAKANIK PIGALOAK-
TILOGIT HOMAAGITOK INUIT ELITKO-
HIGINGMAJOK, OVALO ANGNAGOHOK
INUINAK AONAANGAGOMI, NOLIAK-
TAO-GINNAGIAKALIKTOK, TAIMAA
HOLI OBLOMI EHOMAGIYAOVAKTOK
INUNGNIT. INUINAIT EHOINAHOGINGGI-
NMAJOK ANGNAGOTINIK NOLIAGIAMI.

**NOTAKAT OKAKATALIKPALIAYOT
PIYAOHANOAKTOGILOTIK NO-
LIAKTAONAHOKHO-TIK. TOOWEEK
NAATILOGO SIKSIOYOT INUIT PIYO-
GIYAOLIKTOT NOTAKANIK PINA-
HOAKTOGIYAOPLOTIK.**

LEONIE BARRY NOTAGAOPLONI PIYAO-
VAKHIMAYOK 7-NIN OKIOKALAKHONI,
NOLIAGHIKPAO-HINI OKAOTIGIYOMAY-
OITAA TOHAKONGGITOGO ALANOT.
KIHIMI ENIKTINAMI OVALO ELITTOGI-
MALIGAMI ALAT ANGNAGOTIT NANMI-
NIKLO ELAGOTINI NOLIAKTAONAHOK-
PALIKTOT, ANGGOTINIT PIYIGIVAKTA-
MINIT, OKALIHAAKTAIT EKAYOGONG-
NAKTONOT TALVALO TAIMAILIOPAK-
TOT TAHAPKOAK NOTAKANIK ETIKTAO-
HIMALIKHOTIK PIYOK. KIHIMITAOK
PIYAOVAOHINI POIGYOITAIT HONGOO-
TIHIMAPLOGIT OVALO AVALEKTAOY-
OTOT ELIVAGHONI TAIFOMOONA OLO-
GIAGIVAGAIT ETKAOMALIGAAGAMIGIT.

**OVALGOT EHOOHOKTOOPLOTA HOVAK-
PITA ENOTKOJAT OKPIGINGGITKOPI-
GIK, OVAPTINGNIK OKAOJINAHOKTOT
NAKOATTOT. OKAKTOGA NIPAIKOYAO-
VAKTONGGA NIPAINGAAKKOYAOPLO-
GALO, KANOK NIPAINGGAKNIAGAMA
NANMINIK ELAGIPLOGIT. TALVA ELIHI-
MAYOGA ENINGNINGGOGALOAKHOGA
NIAPNGGAGIAKHA-MIK AYONGNAK-
TOK. ANGNAGOHINNOAK AYOGHAK-
TOMIK NIPAINGAAGAHOKTOK
NAKLIGIGALOAKAGA EHOMAPKOT.**

**ANGNAGOHIOLOAKHOGA PIYAONA-
HOAKPAGHIMAYOGA NOLIAKTAOYO-
MAPLOGA, KIMIKLIKAA OKPIGIYAG-
HAITOTA OVALONET ENOTOKAT
OKAOTIYOMAYOITATKA. NOTAKAT
NAMOT HAANNIAGALOAKAT ENO-
TOKANIK EKAYOKTIKAGOMANG-
GITKOMIK TALVOONA AGHOOKHO-
GA EKAYOKTIGHAKHIOKPAKTOGA.
TATJA NOTAKAT KILAMIN-NOAK
EKAYOKTAONAHOKTOGHAOYOT
ALANIT. PANIGA ELITTOGIYAGA
PIYOHIMALIKTOONIK APKOTAGOT
ANNIAGOTIKALINGNIKMAT.**

ENINGNIGIT ELIYAOJAORYONGNAKTOT
EHOAGHAINAHOKAGOTIGHANIK OVALO
PITJOTIGHATIGOT EKAYOGAHOAKLONI
TAHAPKOA AYOIGHAINAGIALGIT ENO-
LGAMMINGNIK MONAGHINAHOKAGIAMI
EHOITOMIK PIYAONAHOKPAGHIMAY-
ONIT. TAIMAATOT ELIHAKHIMAYOT
EHAGIANATAKTOT NUNALINGNI TA-
MAINNI IMAA NOTAKANIK PINAHOAKA-
TAKTOT NOTKAKTINNIAGOPTIGIK
NUNAP-TINGNI. AYOGHAKTOLIGIYIT
MALIKTAGHAKAKTOT ATOKTAGHANIK
TAHAFOMA MIGHAAGOT NOTAKATIGOT
PINIKLOKTAOVAGHIMAYONIK OKAOJI-
NIGHAKOT OVALO TAHAPKOHNOGA
NOTAKANIK PINAHOAKATAKTONOT
PIYAAMI. KIHIMI HAVAAGENALIMAINA-
MIKO ALANIKTAOK HAVAAGHAKAK-
MIGAMIK AHIAGOT HAFOMA. LABRA-
DOR-MIT ELITTOGIHIMAYOT HAPKOA
OKAOTIGIYAIT:

**ENINGNINGGOKTOT PIYAOVAKHIMAY-
OT NOTAGAOTILOGIT EKAYOKTAONA-
HOAKHOTIK OKAOJIKAGHIMANGGI-
TOT. ELAANI PIYAOJOHIKTIK MALE-
NALIKPANGMAJOT ENOHIKMINGNI.
KAOYIMAYAONGGILOTIK TAIMAILI-
OGINNAGOMIK, TALVA NAKAT-KIKTIN-
NAHOAGIAKAKTOK ELAMINIT EKAYOK-
TAONAHOKLONI.**

PINAHOAKTOT ONNIKLOGIYA OYAAGAGATA, EHAINAKTOT AHINOT NOONAHOAKPAK-TAVOT, NOLIAKTAONAHOAKTOTOGITOK, KIHIMITAOK HAKLOVIOK-NAIGOTIGHAITAGAA-GAT, NOLIAKTAONAHOAKHIMAYOT ANNAOTIGHIMANAHOAKHOGIT GOOSE BAY-MOT NOOTPAKTAVOT ELAGOHENITLO ELANNAGIYAINITLO ONGGAHIGHIPKAKPAGHOGIT, TAIMAA PIOMAGITKALOAGHOTA. TALVALO TAAMNA KINALIKAA AOLAHIMAITILOGO NUNALINGNI, PIHIMMAAGAHOAKTOK HOLI AOLATINNAGO. TAHAPKOA TIGOYAOHI-MAYOT ETIKTAOHIMAVAKTOT TATKIGHIOTINGNI MALGONGNILONET PINGGAHONI-LONET, TALVANGGA ANIGOMI AMIGIYAOTIAKPAKHONI PILIHIMANIT OVALO EKAYOKTIKAKTINNAHOAKHOGO OKOJIYIGHAANIK NAKOATOT PIYAOVAKTOK.

ENOTOKAKNIK PITTIAGINNIK

AMIGAITOT ENOTKOATLO AKOATLO EHAGIATILOTIK ENOOVAKTOT. INUIT MANIGHIOKHOTIK HAVALOKAATILOGIT. TALVA TAHAPKOA ENOTOKAT ENOTKOAGHIOTAIT MANET PIVAKTATIK PIYOMAYAINOT TAMATKIOMATIYOITOTIK PIVAKTOT MIKILLOAKPAKKAMIK MANNIGHAAGILIKPA-GAIT HONAVALOIT NIOVIGAGHAT AKITOTILOGIT. TAIMANI INUIT ENOTKOAGAAGATA ELAGOHENIT OVALO ENOHOKTONIT MONAGIYAOPLOTIK NIKIGHAITIGOTLO HONAVALOGHAITIGOTLO PIYAOVAK-HIMAYOT. TATJA ENINGNIGIT ENOTOKANGGOKTOT ENGOTAINIK MONAGHITKOYAOPLOTIK PIYAOTALIKTOT OVALO MONAGHITIGHAMINGNIK MANIKATIAYOITOTIK PILIKPAKTOT. OVALO ENOTOKANGGOKTOT KOKETILIKPAGHOTIK NOTAKANIT PIYAOLIKPAKTOT ELAANILO ELAGOHENIT PITTIAKTAOHOIKPAGHOTIK PIYAOLIKPAKTOT.

ATAOHIK KAOYIMAYAGA AKOAKTOK ANNIKVINGMONGGAKHIMAYOK HAVAKTITAOK-YOAGIN-NAGAMI KITONGAMINIT. TALVALO ATAOHITAKO AKOAKTOK ELIHIMAYAGA NOTAKANIK MONAGHIVAKTOK AKLIVALIANGGINIT TAIMANGGA 1930-MINGGAAT.

♀ ♀ ♀

TALVALO AYONGNAKTOK ELAGENI OVAPTOTAOK MANIGHAATOAGIPLOGIT ENOTKOAGHIOTIT. TALVALO MANIGHAAGIVAGAVOT ENOTKOAGHIOTIT MIKKAOVAK-HOTIK, IMAA TAHAPKOA MANET ENOTKOAGHIOTIT HAMANI NONAMI MIKIYOT. HONAVALONGNOT NAAMATINGGITOT.

ENMINGNIK ENOKTAGIYOT

INUINAIT NAKLIGHAAGOTIGIVAGAAT AGHOT NOTAGALGIT IMAA ENOLGAMMET ENMINGNIK ENOOHITIK PILIKPANGMATIGIK TOKOTAGILOTIK. HAMANI NONAPTINGNI ENOLGAMMET OKIOKAKTOT 16-NIK 30-MOT ENMINGNIK TOKOTAGIVAKTOT AMIGAINNIGHAOYOT TAMANIT KANATAMIONIT. MIKIYONI NUNALINGNI ENMINGNIK PITAGILOTIK TOKOVAKTOT TAHAMNA HIVOLIOYOT ETOK TOKONIKOT. HIVOGAANI NUNAVIOP NUNAITA ELANGGANI, NAIGOYOT (9) INUIT ENMINGNIK TOKOHIMAYOT TATKIGHIOTINI, 24-NI IMAATOT OKIOKNI MALGONGNI.

TALVATAOK SIKSIT AHIAGOT TOKON-
AGHIMANGMIYOT. PILEHIMANIT TO-
HAGHAOHIMAYOT NEWFOUNLAND-MIT,
OVAGOOK JANUARY-MIT AKTOOPAMOT
TATKIHOTIT ATOKTILOGIT 27-GOYON-
GOOK ENMINGNIK TOKOTAGIYANOAK-
HIMAYOT NAIN-MI TAAMNA NUNA ENO-
KATOK IMAA AMIKTILAAGIT, 1140-
GOYOT TALVANI INUIT. TAHAPKOA 24-
GOYOT EMIKOT PINAHOAKHIMAYOT,
TALVATAOK KOLIT OKIOKAKTOT 18-NIK
PITAGINAHOAOKHIMANGMIYOT. HAP-
KOA ELANGGIT ENMINGNIK PINAHOALI-
HAAGITOT. ELAGIT KIKITAALOKMIONIT
PIHIMAYOT.

NUNATIAKMIOT TAMAAT KATILOGIT
11,000 KANIGANI ETOT AMIKTILAAGIT.
NAONAIGOTIGHANI TITIGAKHIMAYOT
OKIONI 1981-MIT 1988-MOT KOLIT EN-
MINGNIK TOKOHIMAYOT OVATAOK 37-
GOYOT ENMINGNIK PITAGINAHOAOKHI-
MAYOT. TALVANGGANIT TOKOHIMA-
YOT ENMINGNIK TOHAKTAGHATIGOT
TOHAGHAOTKIGHIMAITMATA. TOKO-
YONIK TAKOOGIYI, ENMINGNIK PIHIMA-
YOT ELAANI OKALIKPAGAIT PILLOILI-
HIMAYOGIP-LOGIT, ELAGOHEH EHOME-
LOKONAGIT MIKIYONI NUNAKATIGENI.

*TATJA IMAA PIHIMALIKTOK, EHOAK-
TONIK EKAYOTIGHANIK NALVAAGA-
HOAKHI-MAITOMIK, EGINNAKTOTOT
ELIYAVOT ENOLGAMMET EMINGNIK
PITAGIKATAKTI-LOGIT IMAA ENOL-
GAMMET TOKOYOMALOAKTOTOT
ELIYOT, ENOYOMAHOIKTOTOT
ELIPLOTIK.*

TALVATAOK NOLIAGET AVITTAGAAGA-
TA NAONAIKTAOHIMANGMIYOT IMAA
ENOLGAMMET ELATIK AVITAGAAGATA
ENMINGNIK PILIKPAKTOT MAMIAPLOTIK.
ELAGIT ELATIK EMINGNIKOT AYOG-
HAOTIKALIKPANGMATA EMENAGHOTIK
PILIPAKMATA NOTAKATIK EHOMAGIHI-
MAITOMIK, TAIMAITOMIK ENOHOHTOT
ANGNAGOTILO EHOMALAKPAKKAMIK
HOGHAONGGITAAMINGNIK, OVALO
ELAMINGNIK HOGIYAONGGITOTOT ELI-
VAKAMIK. OVALO ENOHOHTIK AHIGOK-
TOTOT ELIVANGMATA ANGGAYOKAA-
MINGNIT EHOMAGIYAOKATANGGITA-
GAAGAMIK.

ROSEMARY KUPTANA ITC-KOT ATANIAT
OKAHIMAYOK IMAA, ENMINGNIK TOKO-
TAGIVAKTOT IMAA EKAYOKTIGHAIL-
IOKNINGMINGNIK PIVAKAMIK, INUINAIT
ENOHOHTOT ANGNAGOTTILO NAKLIG-
HAALIKPAKAMIK ANGGAYOKAATIK
PITTIAGOTIYONGNAIGAAGATA OVALO
AVILIKPAGHOTIK PIVANGMATA ELATIK.

*17-NIKLO 20-NIKLO OKIOKAKTOT
ENMINGNIK PITAGINAHOAALIKPAK-
TOT. ANNAK-HIMAYOT APIGIYAGAA-
GAPTIGIK HOOK ENMINGNIK PITAG-
INAHOAAGIATAITA. OKALIKPAKTOT
IMAA, ANGNAOTAITAGOOK IGHIN-
NAKPAKMATIGIK TAIMAITOMIK
TOKOYOMALIKPAKTOT. TALVATAOK
APIGIYAGAAGAPTIGIK IMAA HOOK
ANGNAOLVIT KIMAKPATIT, KIO-
VANGMIYOT IMAA NIGALIKPAKA-
MIKIGOOK NOLIAHOTIK. HAPKOA
OKIOKAKTOT 15-NIKLO 16-NIKLO
ANGNAONMINGNIK NIGAKATALIK-
PAKNIGAMIK.*

TALVATAOK ANGNAT APIGHOKHIKNI-
AGHIMAYOT OTAKIGHAATAKPAKAMIK
APIGHOIYINIK TAHAFOMOONA EHO-
MAALONGGOGAAGAMIK ENMINGNIK
PITAGINAHOGILIPAKTOT, NALIAK
TAHAPKOA PIYAOHIMAYOKLONET
PIYOGYA OYOKLONET EHOMALONGN-
INGMINGNOT PITAGINAHOGILAKIVAK-
TOT ENMINGNIK.

INUIT ENMINGNIK PITAGINAHOKHI-
MAYOT ANNIKAVINGNOT AOLAKTITAO-
LIKPAKTOT NUNAGI-YAINI AYOUGHANG-
GITONIK EKAYOKTIGHAKANGGINMATA
OVALO ENOLGAMMET OKAOJIYIGHA-
KANGGINMATA ENMINGIK TOKOTTO-
MAYOT.

**AOLAKHIMALGAAGALOTIK
OTIGAAGAMIK KANOK HONAT
ALANGGOYOTOT.**

IQALUKMIONI EHOAGHAIHIMALIKTOT
KANOK EKAYOGAHOAGOTIGHAMIK
OKAOTIKOT IMAA KINALIKAA ENOO-
HIKLIKPIAGOMI ONAA HIVAYAINNA-
GIALIK AKILIGETOK KIKIKTAALOKMIO-
NITLO OVALO NUNAVITKONNIT, KIVA-
LIKMIIONITLO. KANITOKOT INUIT KATO-
JIKATIGEGIT METIKATI-GEKHIMALIK-
TOT OKAOTIGIPLOGIT EHOMAKLOKTOT
OVALO ENOLGAMMET ENMINGNIK PITA-
GI-NAHOAKPAKTOT TAHAPKOA METI-
OTIGIYAIT. TALVA TAHAPKOA EKAYO-
GAHOAKTOGHAT TAHAPKONATIGOT
TATJA AKLIVALIAYOT PITJOTIGINA-
HOAKTAMIKOT.

**TAKOHIMAYOGA NOTAKAMIK
OKIOKAKTOK TALIMANIK ENMINIK
TOKOTOMAVAKTOK.**

HAMNA AYOUGHOTA OYOK MALIKATIN-
INGMIK NAKOOHILAYOK TOTKIGHILO-
GO. QUEBEC NUNAP ELAGANI ATAOHIK
NUNALET PIHIMAYOT TOHAKTAGHA-
LIKIYIT ATOGHOGIT NUNALINGNI AYO-
GHAOTA OYOT ENMINGNIK TOKOTAGIY-
OMAYOT MIGHAAGOT, TALVA EKAYOK-
TIGHAILIOKHONI PIYOK TALVA EKA-
YOKTAOVALIALIKTOT ENOLGAMMET
TOHAKTINNAHOAKHOGIT NAKOATOT.
TALVALO KAVAMAT MANINGNIK EKAY-
OTIGHANIK PIVALIKHOTIK TAHAPKO-
NOGA PIYOT HAVAA-KAKTINNAHOAK-
HOGILLO PILIKTAIT TAIMAATOT. MAYOR-
GOYOK TALVANI IMAA EHOMAKAKMAT
TOHAKTAGHALIKIYITIGOT OKTOKAT
TOHAKTINNAHOAKLOGIT TAHAPKOA
NAKLIGHAAKTOTLO OVALO EKAYOGO-
MAYOT TAHAFOMA MIGHAAGOT
EKPIGIYAOHONGGOYOT.

**PITJAKLOOTA OYOT
AYOGHANGGITONIT**

IGLOOLIKMI SIKOOKTITIYIKAGHI-
MAYOK NOTAKANIK ANGGOTINNOA-
NIK PINAHOGLI-LIKPAKTOK ELITTO-
GIMAYA OYOK. ANITAGINAHOAK-
PAKTAGALOAKOT AYOGHAKPAK-
TOGOT, SIKOOKTITIYIT MONAKTIK-
AGAMIK HAVAATIGOT HAPOMMIYI-
NIK. AHINOT NUNALINGNOT NOOHI-
MAYOK TALVATOAK. OVAMNIK SI-
KOOKTITIYIT ATANIAT TAKOYAK-
TOGHIMAYAGA ALATLOTAOK NOTA-
GALGIT TAIMAILIOKHIMAYOT, KHIMI
OKAKTOK IMAA, ENMIGOOK EHOAK-
GILIMAINNAMIOK ATANILOAGONG-
GINAMIGOOK. ELIHAKTOLIGIYIT
KATIMAYINOT OKAGAHOAGALOA-
GAPTA AYOGHAKTOGOT ETIKTAI-
LINGMATIGOT OVALO KATIMAYI-
NOT OKAKONATA PINGMAT. TAAMNA
SIKOOKTITIYI ELITTOGIGAMI HONA-
HOAKTAPTINGNIK, AHINOT NUNAMOT
NOOTOK, NOOLVINGMI-NELIKHONI
PILIHIMANIT TIGOYA OYOK, APIG-
HOKHIKHONILU TALVANI NUNA-
LINGNI PIYA OYOK OVALO EHOINAAK-
TOGIYA OPLONI APIGHOIYINIT
PIYA OYOK.

♀ ♀ ♀

MALGOK INNUK ELIHIMAYAVATO
NOLIKVAKTOK PINAHOAKHOTIK
ANGNANIK TALVALO TAKOYAKTOI-
NAGIAKAKTAVOT PIHOAKPAGHIMA-
YIT NOLIAGAHOA KHOGIT ANGNAT
TATJA EHOAGHITTIVINGMI ITTOT.
NONALINGNOT ALANOT NOOKATA-
GHOTIK TAIMAILIOKPAKTOT ANG-
NANIK NAKLIGHAAKTITIPILOTIK.

♀ ♀ ♀

TAAKTIMIT NOLIAGHIKNAHOAG-
HIMAYOGA. TATJA HOLI TAAMNA
TAAKTI HAMANE-TOK, TAHAMNA
PIYAOJOHIGA OKAGOMAGALOAK-
HOGO HAPIKTOGA EKAYOKTAO-
LAINAHOKKOOGAMA AHINIT. TAAM-
NA TAAKTI HAMANI HAKATOK PIYO-
GIYA OYOK NOLIAGAHOA KHONI
ANGNAMIK. TATJA QUEBEC-MOT
NOOHIMALIKTOK, HOLI HAVAKTOK
TAAKTI OPLONI TAKANANI AYONG-
GITOT HAMOGA KAITKOVAKTAGA-
LOAGAT APIGHOKHIGIAGANI, HOLI
AYOKTAAAT.

♀ ♀ ♀

AMIGAITOT SIKOOKTITIYIT NOLIA-
GAHOAKPAKTOT TOHAGHAOKATA-
LIKTOT OKAKTAOVALIGAMIK PINA-
HOAKTAINIT. ELITTOGIYA OAMIK
PIYOGIYA OPLOTIK AHINOT NUNAL-
INGNOT NOOPKAKTA OYOT. INUIT
TAIMAILIOKTONIK OKPIGOHO-GOI-
KPAGONAGHIGAMI, OVALONET
PIVALAAGITOT EHOAGILIKPAGO-
NAGHIGAMIKIK TAHAPKOA NOLIKI-
VAKTOK. ELAGITTAOK TAHAPKO-
NIGA PINAHOAKPAGHIMAYONIK
EKAYOKTOGA HOGGILIKPAKTOT
PIYOGINGGITOGIT. TALVALO KAO-
YIMANGGITOTIK KAFFIOYAAG-
HAITA NUNALINGNIT PINAHOAK-
PAKTOT NOLIAGAHOA KHOTIK.
ATAOHIK ANGGOT TAIMAILIOK-
NIKOT ETIKTAOHIMAYOT OKIONI
SIKSINI, HIVOAGOT NUNALING-
NONGGAKTAGHIMAYOK 20-NOT
ALATKENOT OKIONI 22-NI PIYOMA-
YAOGINNIMOT IMAA INUIT PIVA-
KAMIK, TAIMAILIOKPAKTONIK
NUNAP-TINGNI PIHIMAYOMANGGI-
TOGOT, KANOGILIOKPAGIAKHAINIK
TOHAKTITAOHIMANG-GINNAPTA.

TATJA ENOHIKOT AYOGHAOTA YOYOK
 INUNGNIT OKAOTAOPLONI TAHAPKOA
 KABLONAAT HAMOGA HAVAGIALIK-
 PAKTOT AMAIGAITOT, ANGNANIK PINA-
 HOALIHAAGITOT AHINI. TALVALO
 TOHAKHAO-VAKHONI IMAA TAHAP-
 KOAGOOK HAMOGA AOLAKTITA OVAK-
 LAKIYOT TATPAANGGA NONAINI APIG-
 HOKHIKTAILPLOGIT HOLIVA OHETIGOT
 OVALO ETIKTAOTAIPLOGIT ANNAO-
 TINAHOAKPAKAMIKIK. HOLI HAMOGA
 NONAPTINGNONGGAGAAGAMIK NOLIA-
 GAHOAKHOTIK ANGNANIKLO NOTKA-
 NIKLO PIHIMMAAGINNAKTOT. HAPKOA
 PITJOHIKTIK ATOKGHIMMAAKKOOK-
 TAIM IMAA, ELITTOGIYAO-YOKILIGAA-
 GAMIK HOLIJOHIKMINGNIK OVALO
 EHOMALOLIGAAGAMIK PIYOGIYAONIA-
 GIAKHAMING-NIK, AHINOT NUNALING-
 NOT NOOTOMALIKPAKTOT ELITTOGI-
 YAONATIK, OVA IMAA KIMAIPLOTIK
 KAFFIOYONAGHIYONIK NOLIAGA-
 HOAKPAKTAMINGNIK OVALO OKAK-
 TAOVAKHIMANGGITOTIK TAHAPKOA
 TAIMAILIOKTAOYOT NAKLIGHAAKPAK-
 TOT TOHAKTAOYOINAMIK PIYAONA-
 HOAKHIMAYOT. KABLONAAT TATPAANI
 ELITTOGIVALIALIKTOT TAHAPKONIGA
 TAAKTINIKLO, OKPIKNIKTINIKLO,
 OVALO HAVA AKAKTONIK AYONGNAK-
 TONIK, TAHPAKOA NOLIAGAHOAKHO-
 TIK PIVAKTOT ANGNANIK HAMOGA
 NONAPTINGNONGGAGAAGAMIK. TATJA
 NUNALIGNI PIYAONAHOA KHIMAYOT
 AYOGHAGA-LOAKHOTIK OKAGAHOA-
 KATALIGAMIK, PIHANOAKHIMAYOT
 OKAKTAOYAGAAGAMIK HAKLOVIOK-
 NAIKTAONAHOA LIKPAKTOT ELITTO-
 GIYAONAHOA KHOTIK. TATJA AYONG-
 NAGHITIYOK TAHAMNA PIYAONAHOA K-
 HIMAYOT TAMAGAALONGMIK OKAYOIN-
 MATA, ELAINAIT EKITOT OKALIKPAK-
 TOGA-LOIT PIYIGINAHOA KTAMINGNIK.

AYOGHAKPALTOT NAYOGHAKHAIT

ANGNAT PINIKLOKTA OVAKHIMAYOT
 NIGAKHIKPAKTOTLO NAYOGHAHAINIK
 EHOAGHITTIKLOTIK TATJA PIHIMAYA-
 KATIANGGINAMI AYONGNAKPAKTOK,
 IMAA TAHAPKOA ANGNAT TAIMANGGA
 AYOGHAKTITAOPLOTIK PIYA OVAKHI-
 MAYOT HAMANI OKIOKTAKTOMI NAYO-
 GHAGHAILIOKTAOYOT.

*ALAMIK HAFOMA AHIAGOT PIOMAYA-
 KANGGITOGOT, KIHIMI NAKITLIKAA
 EKAYOK-TAOYOMAYOGOT, PINAHOA-
 GAMI EKLIMAVIOYOGHAMIK IMAA
 ANGNAT KIMAKHI-MAVIGHAAT EOMA-
 LONGNAILGOMIOVIGILOGO. ELIHIMAP-
 LOGO EHAGIAGIYAKOT ANGNAT KIMAK-
 HIMAVIGHAAT, HOLI TATJA AGHOOGO-
 TIGIHIMMAAKTAKOT PINAHOAKHOGO
 EVAGIAGIYAKOT. ENOGOHIONIK NIGAK-
 PAKNIK TAIMAINOT EOMA-LOTIGILOGO
 EHOAGHINAHOAKTAGHAGIYAKOT
 TAMAPTA EKAYOKTIGEKLOTA.*

JOHN AMAGOALIK, ELIHIMAYAOTIAK-
 TOT TAMAANIT, IMAA OKAGHIMAYOK,
 KABLONAAT NUNAPTINGNONGGAGAMIK
 EHOIGOTIYOT INUNGNUT HAMANING-
 MIONOT. TALVA HAVAAGHAILIOK-TITI-
 PLOTILO, SIKOOKTOTLO ENIGHIMAITO-
 MIK SIOOKTAGHAGALOATIK TAIMAAK-
 PALIKHOTIK, PIYAGHAONGGITONIKLO
 PIVALIKHOTIK, INUIT, ELAGETLO NIGAK-
 PALIKHOTIK, OVALO TAMAANIT KAANA-
 TAMI AMIGAINNIGHAOPLOTIK ENMING-
 NIK TOKOTAGIVAKTOT INUINAIT, TAL-
 VALO EKLOKATIGEKTOT ATAHIKMIK
 AMIGAITPALAAKPAGHOTIK TALVALO
 MALIGATIGOT EHOINA KA-TAKTOT
 AMIGAIPALIAGINNAGHOTIK, TAIMAA-
 TOT ENOHIKOT KOJAKTITA OYOTOT
 ELIYOK. KITOTLIKAA EKYOKTIGHAIL-
 IOKTOT INUIT PITJOTINAHOAKTAGHAG-
 ILIKTAVOT NALIANNIT OVALO HAVAK-
 VIOYONIT PINAHOAKLOTA IMAA TIKIN-
 NAHOAKLOGO ENOHHIGHAK PITTIALI-
 GIAGANI INUNGNI TAMAINNI.

KABLONAAT INUINANNIK ENOKLOGO-
HOKPAOHET ELITTOGIYA OYOGHAO-
LIK TOK OVALO ANGNAT AYONGGIJO-
HET ELITAGIMAYA OTIAKLOTIKLO
PIYA OYOGHAOLIKTOT. ATA OHIKMI
TOHAGOTIGHANI 72-POSANGYOT KIO-
HIMAYOT IMAA NAONAIYAKTILOGIT
KABLONAANGOOK INUINAKNIK ENOK-
LOGOHOKTOT NAGGOGIPLOGILLO
INUINAIT, TALVALO 64-POSANGYOT
OKAKHIMAYOT ELITTOGITIAKHIMA-
YAKTIK PILOTIK TAIMAAGOOK PIYAO-
VAKHIMAGAMIK KABLONAANIT.

*KABLONAAT ELANGGIT PIKATIK-
AGOMAOIKPAKTOT ALANIK KAB-
LONAANIK TAHAPKOA KABLONAAT
INUINAKNIK ELANNAKALIGAAGATA.
ELIHIMAGAMIK KABLONAAT ELAGIT
IMAA INUINAIT ENOOHET ELITTO-
GITIAGAAGATA NAKOYOT NALOG-
HANGGITOTIKLO PIGAMIK, TALVANG-
GA ENOKLOGITKIYOITAIT INUINAIT.*

ELAGET

TAIMANI EKAYOTIVAKHIMAYOT INUIT
ELAGET PIHIMAPLOTIK NOTAKAP ANG-
GAYOKAAGINNILO ATAATATIAGINNIT-
LO ELIHAOYAOPLOTIK PIVAKHIMAYOT
TALVALO KITONGAGET MONAGIJOTI-
TIAKHOTIK ENOOVAKHIMAYOT. TAHAM-
NA ELITKOHOK ALANGGOKAALAKHIMA-
YOT NUTAKAT KABLONAANIT SIKOO-
GIAKOYA OVALINGMATA AOLAKTITA-
PLOTIKLO AHINOT PIYA OVALIGAMIK,
TALVALO NUNALET SIKOOKVIKALING-
MATA INUIT ANGGONAHOKPAKVIN-
MINGNIT NOTIKPALIA-LIKHOTIK NUNA-
LINGNOT PIVALIAHIMAYOT NOTAKATIK
NAYOGOMAPLOGIT ENOILAKMIOVIGA-
LOA-TIK KIMAGHIMAYAIT. INUINAK
ENOTKOAK IPELLIE KANGUK ONIP-
KAAKTOT IMAA ELAGET SIKOOKNIKOT
AVVIMAPKAKTA OVALIGAMIK TAIMAA-
TOT INUNGN EHOANGGITOGIYAA.

*NOTAGAOPLOTA OLAPKIOYATOT EHI-
MAYOGOT IMAA AMAAMAVOT ELIHAO-
JIOGI-LOAKPAGHIMAYAVOT TAIMANI.
TATJA ELITKOHOKTOT ALANGGOKTAO-
YOK KABLONAANIT. KAVAMATLO MALI-
GAKHAPTINGNIK NUNAPTINGNI PIYA-
GEKHIMALIKHOTIK, TALVALO TAHAP-
KOA MALIGAGHAT ATOGIKALIKTAVOT
TATJA ENOOHIPTINGNI. TAIMAITOMIK
INUINAIT HAPIMMINGGITOT ENMING-
NIK NOTAKATIK SIKOOKTITIYINOTLO
KAVAMANOTLO TONIGAMIKIK. ELITKO-
HIGALOAKOT AHIGOKTAKOT NOTAKAP-
TINGNIK TONIHIGAPTA.*

*OBLOMI NOTAKAT AKLIYAGAAGAMIK
ELAMIGNOT MALIKATIYONGNAIKTOT,
TOHAGONGNAIKHOTIKLO OKAOJAOGA-
LOAKHOTIK, SIKOOKTITIYINIT TIGOA-
GOLIGAMIK TALVALO SIKOOKTITIYITIK
NALALKLOAKTAGILIKHOGIT PIYAIT
OVALO SIKOKTITIYITIK OKPIGIPLOGIT
OKAOHENIK PIHIMALIKTOT. ELITTOGI-
MAYOGALO-YOGA SIKOOTIAKHIMAYAA-
MI AYOIGHONI NAKOYOK, KIHIMI
ENOOHOKTOT OBLOMI SIKOOKTITIYE-
NANGMINGNOT HAAHIMALIGAMIK,
ANGGAYOKAANIK EHOMAGIHOIK-TO-
TOT ELILOTIK, TATJA ALANGGOKPI-
AKTOK TAIMANGGAANIT, TAIMANITOT
ETTONGNAIKTOK.*

ANGNAT ELITKOHIGIVAGAIT ELAMIGOT
NUNAMINGNILO ALANGGOKPIAKTOT
TATJA TAIMANING-GAANIT. TAIMANI
ANGNAT ALAKENIK HOLIYAGHANIK
EHOMAGIYAKAKPALAAGITKAAKHO-
TIK, TALVALO ENOTKOAT OKAKPAGHI-
MAYOT ANGNATGOOK NIGAKHIKATA-
YOITKAAKHOTIK TAIFOMANI, OVALO
ANGNAT TAIMANI AYONGGINNAMIK
ENMIKOT PIHIMATIAKPAKTOT NALONG-
GINAMIK.

*HIVULLIQPAAMIK INUUGAVIT,
TUGLIANIK ARNAUJUTIT. NAMMINIQ
IHUMAQHURIARNIQ AJURNAQTUQ.*

QAUJIMANAQTUQ ARNAIT ANGIJUUNINGA IHUMALIURNIRMI TAIPHUMANITUQAQ.

ANGNAT NAOGHIKHOTIK PIHIMAVAKTOT MONAGHILOTIK HONANIK TAIMAINNIK, ANGGOTIT ANGGONAHOKHOTIK NIKIGHAKHIOKPAKTOT OBLOGAAGAT. ANGNAT ENIGEYAILOTIK HOYAGHANIK, TALVALO NOTAKATIKLO ENGOTATIKLO MONAGIPLO-GIT PIHIMAVAKTOT. TALVALO ENOOKATIGEK EDOMAGHAKHIOKATIGEKHOTIKLO OKIOKTAKOMI KAAYONGNAM ANNA-GAHOAKHONI PITTIAGIKANGMAT OVALO OKIOMI NIKIGHAMINGNIK TOTKOIYAGEKHOTIK PIVAKHIMAYOT, TAIMATOT TAIMANI ENOHK AOLATIAKHIMAYOK EHOAKTOMIK.

OKIOT 1960-LO 1970-LO ATOKTILOGIT NOTAKAVOT AHINOT SIKOOGIAKTITPAK-HIMAYAVOT, TALVA OTIGAMIK ENOOHIKKOT POIGOKHOGO OVAPTOT ELIHIMAYOT. IMAA ANGAYOKAAVOT ENOOHITIK AOLAHIMANGGITILOGIT ELAGOHITIKLO MONAKTIGEKHOTIK PIVAKTOT AOLAHIMAITOK TAIMAA, TALVA SIKOOGIAKHIMA-VIPTINGNIT OTIGAPTA ELITKOHOKOT AHIGOKTOTOT ELIYAKOT. IMAA ELIHANGGINAPTA TAIMANI ENOOHIOVAKTOMIK ELITKOHITOKAKTIGOT.

TATJA TAMMAIYAKOT ATJIKEKHOTA ENOOHIGALOAKOT. INUINAIT ANGNAT HAVAKALIKPALIAPLOTIK OBLOMI, ELAGINNI NUNALINGNI ANGOTINIT HAVAAKAKLOATKIYAOLIKHOTIK, TALVALO HOLI ELAMINGNIK MONAGHIYOGHAT EHOMALIYAOPLOTIK. TAIMAATOT EHOMAYOT ONAGONAKTOT. MARY SELLETT PAUKTUUTITKONNI EGHIVAO-TALIOHIMAYOK KATIMAYENI, IMAA OKAKTOK, ANGNAT INUINAIT HAVAAKAKTOT PIHIMAYAGHAINIK.

TAOTOKHOGGO ENOOHIGA ANANATIAMALO ENOOHIA, ATOKTAGHAMINIK ENIGEKGI-HIMAYOK, KIHIMITAOK MONAGIYAGHAI NAONAITIAKHIMAYOT IMAA, AGHOT HAVAKPAKTOK, IMAA ANANATIAGALO TAIMAATAOK HAVAKPAGHIMANGMIYOK. OBLOMI ANGNAT AMIGAKHOKHOTIK PIVALIKTOT PIYAGHAGIANGNIKMOT. TALVALO AYOIKOYAOPLOTIK HAVAAGAGIAGINNI MANIGHIOKLOTIK PITKOYAOTALIKHOTIK, OVALO NOTAKAMINGNIKLO EKLOMINGNIKLO MONAGHIYAAKAGIPLOTIK PIHIMAYUT. TALVALO NUNALINGNI HOLILOKAAKNIKOT ELANGGIT KATIMAYIOKATAOVAKHOTIK EKAYOGAHOAKPAKAMIK NUNAMINGNI. TATJA ANGNAT ENOOHIKALIKTOT AGHOOKNAKTOMI HOLIYAGHATIKL TAMATKIGAHOAKHOGIT PINAHOGITPALIGAMIK.

TIGOAKPAOHK

INUIT TIGOAKPAOHET ELITKOHINGMIKOT AOLAYOITOK, IMAA AKILIKGIHIMAITOMIK TALVALO NANMNIK ENOOHIMAVENIT ANGGIAGOTIHIMAITOMIK NOTAGAK AKLIVALIANGGANI, KABLON: AAT ELITKOHENIT ALANGGATKIYAK, IMAA KABLONAAT TIGOAGAAGAMIK NOTAGAK TIGOAGOHIMAYOK ONNIOTITAILIPLOGO PIVAGAAT. INUINAIT ELITKOHIGINGMAJOK IMAA KINALIKA ANGNAK NOTAGANILAITOK TIGOAGOMAKPAT TIGOAGINNAGIALIK NOTAGAK PITTIKNIAGAMIOK OVALO KINALIKAA ANGNAK NOTAKIYOK NOTAKANI PIHIMANAHOAKLOGO AYOGHAKNIAGOMI, TIGOAGIP-KAINNAGIAKAKTAA KIMOTLIKAA TIGOAGOAYOMOT IMAA NOTAGANNOAK TIGOAKTAOGOMI PITTIAKTAOLONI PIHIMAYAONIAKMAT. OBLOMI SIKOOKTITIYIT OKAKPALIKTOT ANGNAT SIKOOKTOT NOTAGANIGALOALIGAGAMIK ELANGGIT TIGOAKTITIVAKTOT NOTAGAKHAGALOAKTIK PEKTIHIMAITOMIK ENOOTINNAGO.

INUIT ELITKOHIA TIGOAKTITIVA OHIKOT
EHOAKTOK IMAA NOTAGAK TIGOAGO-
MIMAYOK ANNIVINI ELIHIMAPLOGIT
PIHIMANGMATA OVALO TAKOKATAG-
HOGIT PIVAKAMIK NAKOORYOK EHOAK-
PIAK-TOK TAIMAATOT. INUINAIT NUNA-
KAGAMIK MIKIYONI NOTAGAK TIGOAG-
GOHIMAGALOAKLONI ELITTOGINIAK-
TOK ANGGIAGIVIGHAINMAT OVALO
ALANI TOHAKNIAGAMI HONGGITOK,
TALVA NOTAGAK TIGOAGOHIMAYOK
ENOOHIMAVINI TAKOKATAINNAKTAIT
TAIMAA HONGGINMAT.

NUNAVIKMILO NUNATIAMILO INUIT
TIGOAKTITIVA OHET MALIGATIGOT
ELITAGIMAYAOYOT NAMAGIYAOPLO-
TIKLO PIYAORYOT. TAIMAA HOLI ANG-
NAT TIGOAKTITIVAKTILOGIT ELITKO-
HIK ATOGHOGO, KIHIMITAOK NOTAGAK
PITTIAKTAOYAAGHANIK TIGOAKTONIT
EHOMALOTIKALIKPANG-MIYOT MONA-
GIYAOTIAGIAKHAANIK NOTAGAK. TAL-
VATAOK PIHIMAYAAKAKMIYOT IMAA
INUIT ELITKOHIA TIGOAKTITIVA OHI-
KOT AOLAPKAKTAOYAAKAKTOK INUI-
NANGNIT ATANNIKTOGAOHI-MALONI.

TALVATAOK EHOALMALOTA OVALIKMI-
YOK KABLONAANIT NIAMGIYAAGO-
TAONAHOGILIK-MIGAMI KAVAMAT ELI-
TAGIMANGMAJOT INUIT ELITKOHIA T
TIGOAKTITIVANGNIKOT NUNATIAMI.
INUINAIT NOTAKAT TIGOAGOGOMIK
KABLONAANIT PEKTAORYOTOT ELINIAK-
MATA INUIT ELITKOOHENIT, NANMI-
NIKLO ELAGOHENI, NUNAAINITLO.
INUINAIT TIGOAKTITIVA OHIKOT
TAIMANGA ATOKPAGAAT PIHIMAYO-
GHAOGALOK INUINAKNOT TALVALO
NUNAKATIGENIT KINALIKAA ELITTOGI-
MAYAOTIAKAT, TALVALONET INI-
NAKMIK ELAGOHIAKAKAT. HAMNA PIHI-
MATILOGO, EHOAGHAOTIG-HAT INUIT
PIHMAYAAKAKTAIT AOLATAILINAHOA-
KLOGO ELITKOHITOKAT TIAGOAK-TITI-
VANGNIKOT.

LABRADOR-MIOT INUINAIT HAMNA

AYOGHAOTIGILIKTAAT ELITKOHING-
MIKOT TITIGOAKTITIVA OHIKTIK TAL-
VALO AYOGHAKTOLIGIYITIGOT PINA-
HOAKPAGHOTIK TOTTAKLOOTIHIMAI-
NAGAMIK NAKATKIYOITAAT. NOTAKAT
INUINAIT TIGOAKHAOTAORYOT INUNG-
NIT PIYA OVALIKMATA ELIHIMAGITAI-
NIT NOTAKIYOP, ELAINITLOONET KAORY-
IMAYAOGITTOMIT. TAHAPKOA NOTA-
KAT INUINAIT TIGOAGOHIMAYOT
TAKOYAOYOMAPLOTIK KINIKTAOVAK-
TOOGALOIT, NANIYAORYOITOT.

OKPINGNIAKTITLO / ANGGAJOVETLO

OKPINGNIAKTOT AYOGHAOTA OVAK-
TOT EHOAGHAOTA OLOTIK PIYOG-
HAOLIKTOT. ENONGNOT AYOGHANG-
GIJOHET AKLINGNAKTOT. OKAOJIP-
LONI NANIKVINGMINIT ANGGAJO-
VINGMI NIGANGNIK NAKOOGITOK
EHOAGITOK OKAOTIGIPLOGO
INUNGNOT.

♀ ♀ ♀

ENOOFAAKOGA, HONAVALONGNIK
TONIGHAIYOTOT ITTOK. TOHALIK-
PAGONAHYOTIT IMAA KIMIKLIKAA
ENOOFAAKTOMIK, TALVALO HOVIK-
HAIKHONI. NOTAKAPKA TAKOVAGAIT
KINGAKTOT TAMAANOT, AKAGGIN-
NAK EMIKTOT TAKOGHAOLIKHOTIK
PITTIAGOIKHOTIKLO ENGATAKPA-
LAAKPAGONAGHIPLOTIKLOONET
PIVAKTOT. TALVALO INUINAIT MINI-
HITAORYOT TAKOLIKPAGAVOT ALA-
NIKLO NOLIAGHOTIK TAHAMNAINAO-
GITOK PIVAGONAGHIYAAT. TALVALO
ONNOTOAGAGAT KONGIAKHONI
TOHAKTAGHANIK IMAA PAALAT
EHOINAAKTOT NOLIKINIKOT PIYO-
GIYAORYOT TAKOGHAOHIMMAAGI-
NAKTOT TV-MI. HOOKLI AHINIKMIO-
TANIK OKPIGIYAKAKITA OVAPTING-
NOT EHOAGHIJOTAORYOITOK.

♀ ♀ ♀

*KIAYIT OKPIGNIAKTIT OKAKPAKTOT
IMAA ENOOKATIGA TIKLOKTAGA,
GODIP PITKONGMAGO.*

♀ ♀ ♀

*OKPIGNIAKNIK T KANOK EKAYUTAO-
HIMAJAITOK, TATJAINAK EHOAGHI-
YOTIGHANIK ALIAHOOTIGHANIKLO
OKAHIMAYOGALOAK, KIHIMI AYOG-
HAOTA OYONOT EKAYOGALOAKLO-
TIK PIYUMAYOITOT AKTOGOMAGIN-
NAMIKIK.*

♀ ♀ ♀

*NANMINIK PENAGIAKAOHIVOT ELIT-
KOHITITOT TAIMAAKHIMAYAVOT
OKPINGNIA-GAHOAKHOTA, PENA-
GIAKAOHIVOT KALIKTAOHIMAYOT
PINAHOAKHOTA NOTAAMIK OKPI-
GIYAGHAPTINGNIK, TALVALO OK-
PIGIYAGHAK NAKOATOT ATONGGI-
NAPTIGOT.*

♀ ♀ ♀

*ANGNA ATAOHIK OVAMNOT OKAG-
HIMAYOK IMAA HOINNAK HETKOMI-
NI EGHIVA-YOGIYAA OKAOJIGIPLO-
GOGO ELAINIK TOKOTITKOPLOGO
ELAITAGOOK NAKOATOT PINGGIN-
MAGO. NAKITLI HAPKOA EHOMA-
GIYANI TOHAGHIMANAHOGIVIGIT.*

♀ ♀ ♀

*AYOGHAKTOLIGIYINI HAVAKTOMOT
OKAGALOAGAMA IMAA OKAOTIYA-
GA, KIHIANI TOGHIAGOVIT GOD-
MOT EHOAGHINIAKTOTIT.*

INUINAIT AMIGAITOT OKPINGNIAKTOT,
TALVALO PIHIMANAHOGITOGO NAL-
VAAGAHOAKHOTIK ELITKOHITOKAK-
MIK OVALO KABLONAAT ATOKPAGAIT
ATOGAHOAKHOGIT PINAHOGITOT.
ANGNAT OKAKPAKTOT ANGGAJOGIAK-
AGIAMINGNIK OKPINGNIAKLOTIK ELIT-
KOHITOKAKTIK AOLANGGITAAGANI
ANGNATLO HAPINGNAKTOMI MONAGI-
YAOTKOPLOGIT ANINGNIKOTLO NAKOO-
YOKOT MALIGAKHAKAGOMAPLOTIK.
ANGNAT NIPAIT ENMIKOT OKAGHIMA-
NIAKTOT.

AYOGHAKTOLIGIYIT

ANGNANOT NIGAKHIKKATAKTONOT
EHOAYOGAHOAGOTIGHANIK INUIT
NUNAINNI PIHIMAYAKA-TIANGGITOK.
AYOGHAKTOLIGIYINI HAVAKTIT INUNG-
NOT EKAYOKTIONAHOAKHOTIK HA-
VAAGHA-GIATAGHOTIK PIHIMAVAK-
MATA. ATAOHIENAT NUALINGNI
HAVAKTIOYOK TAMAINIK MONAGHI-
NAHOAKHONI PIVAKTOK ALATKET
HAVAAGHAT INMENAK TAMATKIOMAP-
LOGIT PINAHOAKPAKAMI NAKLIG-
HAAKTITAOVAKTONI ANGNANIK EKA-
YOGOMAGALOAKHONI AYOGHALIK-
PAKTOK AMIGANG-NINGMIK HAVAKTO-
TOAGONINGMOT PILIMAIKPAKTOK,
TALVALO EKAYOKTIGHAILIOKTOT
EGINNAKTOTO ELIVAGAIT HIOGOY-
AAGOMANGGITKALOAKHOGIT.

*KANOGILIOGONGNAKPIT ANGNANIK
OIMINGNIT NIGAKHIKPAKTONIK.
HIVAYAINNA-GIALIK EHOAGHI-
TIKVIK GOOSE BAY-MI OPAINA-
GIALIOGALOAK KIHIMI INUINAIT
ELITKOHENIK ATONGGITOT TAL-
VANI. ELAGOHITIKLO ELANNATIKLO
KIMAKHOGIT AOLAKPANGMATA.
INUINAKNIKLO HAVAKTIKANGGI-
TONI TALVANI, ELITKOHITO-KAK-
TIGOTLO ATONGGINAMI EHOITOK.*

AYOGHAKTOLIGIYINI HAVAKTIT AMI-
GAITOT INUINAOGITOT OVALO INUINAIT
ELITKOHENIK ELIHIMANGGITKIPLLOTIK
NUNALINGNI.

*NUNATIAP KAVAMAINIT ATOKTAOY-
OT MALIKATIIYOT TATPAANI ATOK-
TAOVAKTONIK. IMAATUT MANILIKI-
NIKOTLO INUNGNIKLO HAVAKTOG-
HANIK EVAGIAGIYA OYONIK PIHIMA-
TIAGITOK HAMANI OKIOKTAKTOMI.
TALVALO HAVAKTIKAGOPLOTIK
AMIGAITONIK IMAA 3,500 OVALONET
3,600-GOYONAGHIYOT HAVAKTOT
MAKPI-GAATIGOOGINNAKHOTIK
MALIKATIIYOT HAVAAMIKOT KAVA-
MANI HAVAKTOT. 800-GOYOT AYOG-
HAKTOLIGIYINI HAVAKTOT. TALVALO
99-POSANGOPLOTIK KABLONAAT
HAVAKTOT TATPAANILO KABLO-
NAAT NONAANI ELIHAKHIMAPLOTIK
INUINAIT ELITKOHENIK KA OYIMAG-
ITOT ELIHIMAVYANGGITOT.*

INUINAIT ANGNAT ANNIAKTAOVAKHI-
MAYOT INIUNAKTOT OKAYOITONOT
OKAGOMAGALOAKHOTIK AYOGHAK-
PAKTOT OVALO ELITKOOHET ALAGAM-
NGMATA ONIUT ELITKOHENIT. TALVA-
LO MANIAKNAKHIVAKHONI EKAYOGA-
HOAGOTIGHANIK NALVAAGAHOAK-
HONI PIYAGHAT KANOK INUINAKNIT
ENIKTIKTAOHIMANGGINAMIK.

*AMIGAITOT HOOK KAMANAIPYAT-
KIYAT NIGAGHIKATAGALOAHONI,
KIMAINAHOAK-NIGHAMIT.*

AYOGHAKTOLIGIYINI HAVAKTOGHAT
ELIHAKTAALIHAAKTOT HIVIKITOMIK
HAVAAKAKAFOKPAKTOT HAMANI
AYOIGHAYAKTOKAFOKHOTIK KANOK
INUNGNIK PIKATIKAGAHOA KLONI
HAVAAGOYOP MIGHAAGOT HAMANE-
KAFOLIKPAKTOT NONAMINGNOT OTIK-
LOTIK HAVAALIGIAMINGNI. TALVA-
LO PITTIAGOMAGALOAKHOTIK AYO-
GHANGGILOAKTONIK HAMANETOK-
AGOIKPANGMAT INUIT AYOGHAOTIGI-
VAGAITA MIGHAAGOT EHOAGHIHINA-
HOAKTOGHAMIK.

*ANGNAT AMIGAITOT EKAYOKTIG-
HAKHIOKTOT AYOGHAKTOLIGI-
YINOT EKAYOKTAO-HOIKPAKTOT
NALOGHANGGITONIK HAVAKTIK-
AGOIKPANGMATA AYOGHAKTO-
LIGIYIT NUNALINGNI.*

EKAYOTIGHAT EHOINAAXHIMAGOMIK
OVALO EKAYOKTIGHAKANGGIPAT
ANNIOTAOVAKNIAKMIYOT ENOHIKOT
ANGNANOT NIGAKTAOKATAKTONOT,
HAPKOA PITJOTIGHAT AYOGHALIO-
TAOVAKTOT HAVAAGOYOT KABLON-
AAGINNAKNOT PIYAOLIKPAKAMIK
OKIOKTAKTOMI NUNALENI. OVALO PIT-
TAILITAOLIKPAGHONI NALONGGILOAK-
TONI PIYOGHAOGALOANIK.

*KABLONAANIK ENOHOXKTONIK ELI-
HIMATIAGITOMIK HAMOGA HAVA-
GIAKTOKAGA-LOAGOMI, TATKIGHIOT
NAATINNAGO TONINGOHOKNIK MOT
AOLAGHILENAKHONGGO-YOK.*

ALANOT TOHAKTITAGHAOTAOGITONIK
PITTAILINAHOKHONI AYOGENNAKTOK
MIKIYONI NUNALINGNI. ELIHIMATIAGI-
TONIK HAVAKTIKALIGAGAMIK AYOIG-
HATIAKHIMAITONIK KANOK NALOGHAK-
PAKMATA HONIKLIKAA TOHAKTITAG-
HAOGITONIK OKALIKPAKAMIK ALANOT
OVALO TAIMAIKATAKTOT EHOAGHAO-
TIGHANOT ENGATAOTIVANGMATA
EHOIGOTIYOOMIKHOTIK PIVAKTOT.
MONAGHIKAKVIKATIAGITONI ANGGIA-
GIYAAYOGHAOGALOIT ELITTOGIYAO-
LAKMATA NUNAKATAINIT TAIMAITO-
MIK EKAYOKTIGHAILIOKTOT PIYOMA-
HOIKLAKIVAKTOT ALANIK ELITTOGIT-
KONATIK. NUNALET ELITTOGINIAKMA-
TA KIMIKLIKAA EVAKHIAYOMIK AYO-
GHAKTOLIGIYINI HAVAKTIMIK EKA-
YOKTIGHAMINNIK, TALVA NUNALINGNI
ELAGINNI IMAA PILIKPAKTOT EAYOGA-
HOAKHOTIK ALANIK PIKATIKAKHOTIK
PINAHOALIKPAKMIYOT TONINGOIK-
TIGIPKAGHOGIT AYOIGHAJIYONI IMAA
ANNIAKTAILINIGHAKOT, MIGHOLO-
KAAKTONILO ELAOPKAGHOGIT, OVALO
OPALONGGAIYAKTITOGIT ELOMIOYOT
NOTAGAIKTAAKTOTLONET ELIHAO-
TIPLOGIT. INUINAIT AYOUGHAKTOLIGIYI-
NI HAVAANIKPALIAGALOAKHOTIK ELI-
HAKHOTIKLO, KIHIMITAOK AYOUGHAO-
TAOLIKPANGMIYOT TAHAPKOA HAVAK-
TOT AYOIGHAPLOTIK ELAANI AVALE-
TOMIK PILIKPAKAMIK OVALO AYOUGHAK-
TOLIGIYINI PIYAGHAT ATOGAHOAK-
TAIT TAMATKIOMAGI-HOIKPANGMATA
EHOAGHAOTAONAHOANOT. MANIK
ATOKTAGHAAT AMIGALOAKTILOGO
OKOA AYOUGHAKTOLIGIYILLO ANNI-
AKTOLIGIYILLO EKAYOKTIGEKGAHOAK-
HOTIK HAVAKPALIKTOT. TATJA NUNAL-
INGNIT PIHIMAYAKALIKTOT PITJOTAO-
NAHOAKTOGHANIK EKAGET AYOUGHAO-
TIKAKATAKTOT ENOKLOGIJOTIPILOTIK
MIGHAAGOT ATOGAHOAKTAGHAINIK
EHOAGHAOTIGINAHOKLOGIT. KIHIMI-
TAOK ATOKTAGHAIT TAMAANOT EHOA-

GINNAKPANGGINMIGAMIK EVAGIAGI-
YAOYOT PITJOTIGHAT NUNALINGNI.
TALVALO NUNALINGNI AYOUGHAKTO-
LIGIYINI KATIMAYIGALAAT MONAG-
HITKOYAOTALIALIKTOT TAHAPKONA-
TIGOT ELAGETIGGOT AYOUGHAOTAO-
VAKTONIK OVALO NUNATIAP KAVA-
MAIT PINAHOAKTOT OKTOGHOTIK MO-
NAGIYAOLIGIAGANI HAVAAGOYOK
AYOUGHAKTOLIGIYITIGOT TAHAPKOA
KATIMAYENIT OKOKNANI NUNALINGNI
KINGAKMIONILO EKALUKTUTIAKMIO-
NILO.

**INUINAKTOTLO KABLONAAATOTLO
TAMAGIK ATOKLOGIK AYOUGHAK-
TOLIGINIKOT. TAMAGINGNIT NAO-
TIKTOKHIMALOGIK HOLIYAIT
EHOAKTOT ELOITOTLO.**

♀ ♀ ♀

**KAQYIMAYAGHAKOT KAFIOVAT
TAHAPKOA ELIHAKPIAKHIMAYOT
HAVAAGOYOKOT INUINAKTUT
OKAYOKPAT, NUNAKAKTOTOKAMIK
PIHIMAYOGHAOLIGONAGHIYOGOT
HAVAKTITILOTA NAMAGHIVALIAJO-
TAOYOGHANOT EHOAGHAITIAKNIA-
GONAGHIYOT INUNGNIK ELIHIMA-
TIAGAMIK.**

ANGNAT EKLIAKATAKVIGIYAIT PIVALIAGALOAKTILOGIT NUNALINGNI TATJA HOLI EKITOT AKOTOPLOTIKLO TALVALO TAMANGMIK TATAMAINAKATAKHOTIK PIHIMALIKPAKTOT. 1992-GOTILOGO KIKITAALOKMI AGVVIK KATOJIKATIGEGITA TAAMNA EKLIAVIOVAKTOK AGHOT AKLI-VAALIKHIMALIKTAAT ATOKTAOKATAKLOATOK ANGNANITLO NOTAKANITLO NAKLIGHAAKTAOVAKTONIT ANGGOTINIT ALATKENIT NUNALINGNIT, HOLI TATJA TATAMAYOK ALAYOITOK NAYOGAOP-LONI KIMAKVIOHIMAYOK. TALVALO HOLI TATAMAKYOA-KATAKTILOGO EHOMALOLIKPAKTOT TAHAPKOA ANGNAT KIMAKVIGHAILIOKTOT AYAGHAAKTAONIAGIAGHAI-
NIK ENIGHAILAMOT TAAMNA EHOMALOOTIGIKATALIKTAAT TAIMAATOT. TAAMNA TATAMATIGOLO, HAVAKTOT TALVANI AMIGAKHOKHOTIK HAVAKPAKTOT NIGIPKAINAHOAKHOTIKLO EHOMAALOKTOTLO EKAYOGAHOAKHOGIT OKAOJINIKOT HAVAAGHAGIAKNIKLMOITLO HOLIYAGHATIKLO AMIGAGILIKPAKTAIT.

KANITOKOT KUGLUKTUMI EKAYOKTIGET ELAGEKHOTIK MANINGNIK KAVAMANIT TOGHIKHIMA-YAMINGNIK OTAKINGGOGAMIK ENMIGOOKHOTIK EKLOMIK ANGMAGHIYOT ANGNAT NIGAGHIKATAKTOT EKLIAVIGHAANNIK EHOMALONGNAILGOMOT. PANGNIKTOOMITAOK ANGNAT KATIMA-KATIGEGIT MINIHITANIK APIKGIHIMANGMIYOT TOGHIKHOTIK EKLOOTAITA ELANGGANIK HOLITAOK TAIMAATOT EKLI-
AVIOYGHAMIK. INUIT EHOAGHAIVAKTOT AKETOMIK HAVAKHOTIK EKAYOKTOGHANIKLO OKAOJINIKOT PILOTIK TALVANI PIHIMAYOT.

**KIKITAALOKMI KATIMAYIKYOAGITA
ANGNAK HAVAKTOK AYOGHAKTO-
LIGIYINI HOAKHIMAYAAT EKAYOK-
MAT ANGNAMIK IQLUKMIONOT
AOLAKTITIHIMANGMAT ANGNAT
KIMAKHIMAVIANOT OKAGHOTIK
IMAA TAAMNAGOOK ANGNAK HAA-
LATI-GIAKTITOGO PINGMAJOK
ANGOTILOAGOOK EKLIAYOGHA-
LOOGALOAK ANGNAP HOAK-TOI-
NAKLOAKPAGONAGHIYAA OINI,
IMAA ONAGOIHIMAYONAGHIYO-
GIPLOGO NOLIAGANIT.**

OKAOTAVALIKTOK OKIOKTAKTOMI KIMAKHIMAVIOYOGHAT ANGNANIT EHOMALONNAILGOT TALVA ATAOHIK OKAOTAOLOAKPAKTOT IMAA ANGNAT PITTIAKTAOGITOT ANNAOJAOHIMANAHOAKHOTIK PITTIAKTIGIGITAINIT, KIHIMI TAHAPKOA ANGNAT AHINOT AOLAKTITAOVAKAMIK ENIGEKHIMAYONOT EHAGIATINGGILGONOT KIMAKHIMAVIGHAOTINOT NUNAKTIK KIMAKHOGO PIVANGMATA, TAHAMANA TAIMAIJOHIA EHOAGIYAOHOIKPAKTOK OKAGIYAOPLONI. ANGNATLO NOTAKATLO ENOOHET EHOIKTAOVAKTOT PITTIAKTAOGILAMOT OVALO ELANGIT NALIKHAAK-PAKAMIK PINIKLOKTAONIKMINGNOT. TALVATAOK ELAGITA HAVAATIK OVALO NOTAKAT SIKOOKVITIK KIMAKHOGIT PILIKPANGMATA, EKLOTIKLO ELANNATIKLO EKAYOKTIGIVAGATIK KIMAGHOGIT AOLAKTITAORYAGAAGAMIK PIVANGMIYOT. ANGNAT KATOJIKATIGEGIT OKIOKTAKTOMI PIYOMAHIMMAAGALOAKTILOGIT NUNAMINGNI EKLIAVIGHANIK HANATKOIPILOTIK MANIK ATOKTAGHAK PINAHOAKHOGO AYONGNAKHIVAKAMI PITJOTAHOIKPAKTOK. EI AGIT NUNALET EKLIAVIGHAKAGALOAKHOTIK TATJA OKIOKTAKTOMI TAHAPKOA EKILOKAANNOIT ENIKHIMAYOT INUIT NUNAINI.

KIMAKVIGHAT ELAANI EHOAGIYAO-
HOIKPAKTOT INUNGNIT IMAA INUIT
ELITTKOHITOKAINIK ATONGGITMATA
OVALO INUINAKNOT EHOAGHIJOTAO-
LAITOTIK EHOMAGIYAOLIKPAKTOT
TAIMAA. ENOTKOAT EHOMAALOTIGI-
LIKPAAGAAT ANGNATLO NOTAKATLO
AOLAKTITAOLOTIK ELAGENOT EOAG-
HIJOTAOLIMAITOK OKAKPAGATT,
TAIMANIGOOK EHOILYOKAKHIMALI-
GAAGAT ELAGETIGOT, INGMINGIK
ELAGOHIGET EKAYOKTIGEGAHOAK-
HOTIK EHOAKHAIVANGMATA EHOIGO-
TAOYOGALOIT NAKATKIKTITTOGIT.
TALVALO TATJA AOTGAHOAKTAITIGOT
PIHIMAYOT ELAGIT ANGNAT OKAK-TOG-
HAOGALOIT HOJOHIMINGNIK OKAOTI-
GIYOMAYONGNAIKPAGAIT AHINONG-
GAGAAGAMIK. NUNALINGNI ELAGOHI-
GET AMIGAINNAMIK AYONGNAKTOK
IMAA AOLAKTITAORYAGAAGAMIK
AHINOT HAVAAGHAGALOATIK, OVAL-
ONET EKLOGHAGALOATIK EGHINNAK-
PAGAIT KIMAAPLOTIK AOLAVAAGA-
MIK. OLOGHAKTOOKMIONI ANNI-
AKTOLIGIYINI HAVAKTOK TOHAGOTIG-
HANIK PIPKAI-VALIKTOK INUNGNIT
ELAGET PITJAKLOTIGIVAGAITA MIG-
HAAGOT, TALVALO KATIMAPKAIKA-
TAGHONI ELIHAOJINAHOKTOK NAM-
AGHITTIKNIGHAKOT ANNIAKTAOVAK-
TONIT ELAINIT OALIN-NINGNI. JULIA
OGINA OKAKTOK IMAA NUNALITGOOK
ELITTOGILGAAKTOGHAOYOT OVALO
ELITA-GIMALOGO ELAGET PIMMAKLI-
KOTIGILIKPAAGAAT TALVALO NAMAG-
HINAHOAGOTIGHANIK EHOAKTONIK
ENIGHINAHOKLOTIK PIYAAKAKTOK
NUNALINGNI.

*NUNALINGNI AGHOT OLOGIAKHOKPAK-
TOT, MAMIAHOKHOTIKLO ENGGOMIKI-
VAKHOTIKLO, PITTIAKTAOGINNIMING-
NOT NINGGAKHIN-GOKTOT. NIGAKHIK-
PAKTOT AGHOT ANNIKPAGHOTIK PI-
VAKTOT . . . NOTAKALLO MIHIGIKAYON-
NOGAMI ANNIKPAGHOTIK . . . TALVALO
TAMANGMIK NUNAKATIGET MIHIGIKA-
VAKTAAT OLOGIAHONGNIK, TAMANG-
MIK NUNAKATIGET PIKAHIOTIVAKTOT.*

Ms. OGINA ONIPKAAKTOK ANGNAT EKA-
YOKTAONIGHAITIGOT NINGGAKHIK-
PAKHIMAYOT OVALO ENMIKOT MONA-
GILIKHOTIK ATONILLO MONAKTIGEKPA-
LIKHOTIK PIHIMALIKTOT.

*NAMAGHITIKLONI TALVATAOK INMINIK
MONAGIYAAKAKMIYOK INUK. ANGNAK
KANOK APIGHIYAAKAKTOK, KANOKLI
ENOHIGA INNIAGALOAKA EHOMAGIYA-
TA NONOMMENNAXHIMAITOMIK PIGO-
MA. OKAKATIGEKPAKLOTIK PIVAKO-
MIK EHOMALOOTIGIYATIK OKAOTIG-
ILOGIT OLOGIAGIYATIK ELOMINGNI
EHOAGHIVALIA-HONGGOYOT MAMIT-
PALIAYOTOT INNIAKTOK. ANGNAP
ENOHHINI TAOTOKLOGO IMAA PIYO-
GHAOYOK, KANOK PIYOMAYATKA
KIHINGGOKTATKA PINIAGALOAKIKKA.
KANOK ANNIKTIGIVAKTAGA KIMANG-
NIAKIGO, KANOKLO AYAGHAAKNIAGA-
LOAKIK ELAGOTIMNITLO ALANITLO
AYOGHAOTIGIYATIK OVAMNOINAK
PINAHOAGAAGATIGIK. KANOKLO
ALANOT OVAMNIK EKAYOGOMAYONOT
PIVANGNIAGALOAKIK OKPIGILOGIT.*

ANGNAT ELAGIT AHINONGGAKTAO-
VAKTOT PINGGOAGOIKHOTIK TONIG-
HIKPIAGAGATA. MALIGANGNI OKA-
HIMAYOK, IMAA ANGNAT NOOTOMA-
YAAGHAANIK AHINOT APIGI-YAGHA-
GIYAAT KANOKLO EHOMAKAGIAK-
HAANI TAHAFOMOONA. TALVALO
ANGNAP MALIGAK ELITTOGIYAACA-
TAA. ELANGGIT AYOUGHAKTOLIYINI
HAVAKTIT OKAKPAKTOT, ANGNAN-
GOOK NOOTITPAGAIT, KIHIANI PILI-
HIMANOT OKAGAAGATA NIGAKTAO-
NIKMIKOT PIYIGIYAKTIK PILIHIMA-
NIT PITKOPLOGO. EKAGITTAOK
AYOUGHAKTOLIGIYINI HAVAKTOT
ANGNAT EHOMALONGNAILGOMOT
EKLIAVINGMOT KIMAKOVAGAIT
ELAGIT TAIMAILIYOITKIPILOTIK.

♀ ♀ ♀

NOTAGAKLO AYOUGHAKTOLIGIYINI
HAVAKTOMOT OKAINAGIAKAKOK,
KIHIMI ELAGOHIA TALVANETAGIA-
LIK. TALVALO OKAOTAORYOK
NOTKAKTITAORYAAGANI.

NALVAAGAHOKHOTIK PINAHOAKPAK-
TOT EVAGIAGIYAINNIK EHOAKHAK-
VIOYOGHANIK IMAA ELITKOHITOKAK-
TIGOT ATOKLOAKATAKTOMIK OKAO-
TAOLOAKATALIKTOK NUNATIGOT
TAMAINNIT. INUINAIT ENOTOKAT PIY-
OMANGMAJOK ELAGETIGOT EKAYOK-
TIGEKNIKOT EHOAKHAKVIGHAKA-KOP-
LOGIT NUNALAANI OKAOJIKAKLOTIK
ENOTKOANIK OVALO INUIT MALIGAIT-
IGOT PIHIMAT-KOPLOGIT PITKOIYOGA-
LOIT ENINGNIGIT. TATJA ANGNAGOTIT
EHOMALOKATAKTOT EHOAGHITIK-
VIKANGGITPAT INUIT ELITKOHETIGOT
PITTIAGIJOTAORYOT AOLALIMAINNA-
HOGIGAMIKIK EHOAGHIYAOGILOTIKLO
PILAINAHOGIYAIT TAIMAATOT PIHIMA-
GITPAT INUIT ELITKOHETIGOT. TALVA-
LO TATJA ANGNAT NIGAKHIKPAKTOT
AMIGAIPALIAGINNAHOTIK PILIKTOT
KIMAOTIHIMANAHOAGALOAKHOGIT
NIGAKTIGIVAGAINNIT NAYOGAGHAKA-
TIAGILAMOT AYONGNAK-HIVAKTOK.

APIGHOIYITKOGET

TAIMANI INUINAIT MALIGAIT NOATKA-
TIGENIT TAMAINIT ELIHIMAYAOTIAK-
TOT. MALIGAT MONA-GIYAORYOT
ENOTKOANIT AOLAPKAKTAOLOTIKLO
TAIMAA PIYAOHIMAYOT ENOTKOANIT.
EHOINAA-GOTAORYOT KILAMIK EHOAG-
HIYAOVAKTOT TAIMANI, TATJA MALI-
GAKNIK NAONAKTONIK ATOK-PALIK-
TOT HAMANI OKIOKTAKTOMI. AMIGAIN-
NIGHAT NAKLIGHAAKLOAKPAKTOT
NIGAKHIKATAK-HOTIK ANGNAT INUI-
NAIT. HOLI EKAYOTIGHANIK TAMAT-
KIOMATIGITOTIK PIYOT OBLOMI. TATJA
ATOKTAOVAKTOTIGOT MALIGANGNI
ANGNAT KATOJIKATIGEKTOT EHOA-
GIGITAAT TALVALO KAVAMAT NAON-
AIYAINAHOAKTOT TAHAFOMONA INUI-
NAKNIT ANGNANIT MIHIGIKAYAOVAK-
TOK AGHOT.

APIGHOIYIT PIHIMAYOT MALIGAK-
HAKAGHOTIK, TALVALO INUINAK-
NIT TAIGOKTAOHIMAVANGGITONI
NAOTIKTOKTAOPLONI. ELAOKAFOK-
TOTOT ITPAKTOGOT APIGHOILIGA-
GATA, TALVALO ENOLGAMMET
APIGHOKHIKTOT KANOK EHOIN-
AGOTAIT AJIKEGITLOGIT ATA-
OHIKTOT ELIYAOPLOTIK APIGHOI-
YINIT PIYAOVAKTOT. TALVALO
APIGHOKHIKNIAKHIMAYOT APIG-
HOIYINIK OTAKIGHAATAKPAKKA-
MIK EHOMALONGGOKPAKTOT
OTAKIOKHOTIK APIGHOKHIK-
VIGHAMINGNIK.

1991-GOTILOGO PAUKTUUTIT MANING-
NIK PIYOT ATOKTAGHAMINGNIK AKI-
GAKTOINIGHAP MIGHAAGOT TAHAP-
KOA ANGNAT NOLIAKTAONAHOKHO-
TIK PIYAOHIMAYOT PIYIGIYAITA APIG-
HOKHIOTIGHAITIGOT PIKOYAKYOAP
NAKOATOONIGHAGOT PIHIMANAHOAK-
HOTIK IMAA ANGNAT MALIGAKTIGOT
MONAKTAOVAGIAGINNI EHOMALONG-
NAITOMIK.

1984-GOTILOGO PINGGAHOT ANGOTIT
HIVIKITOMIK ETIKTAOHIMAYOT ANG-
NAGOHOK OKIOLIK 13-NIK EHOMAITONI
ENOHIKLOTOK ATAHOIOTIPILOGO KOY-
AGHIMAGAMIKO. APIGHOIYILOAK ETIK-
TAONAHONANIK OKAOJIPLONI IMAA
PIYOK, ENOHIKMI INUP ETJOHIA IMAA
ITTOK, ANGNAGOHOK AONAAKPALIGO-
MI ANGGONMIT PIYAOGINNAGIAKALIK-
TOK TAIMAA HIVONIGHAKAKTOGIYAA.

AHIAGOTAOK PIHIMANGMIYOK APIG-
HOIYIT INUKTAOK ATAHOIK TATKIGHI-
OTINI SIKSINI ETIKTAOPKAGHOGO
TAAMNA ANGOT ETIKTAOHIMAYOK
PANINGMINIK NOLIAGAHOKHIMANG-
MAT. HIVIKITOMIK ETIKTAOHIMALA-
KIYOK APIGHOIYIP ELITAGIMAPLOGO
IMAA TAAMNAGOOK ANGOT ANGGONA-
HOAKTOKNINGMAT OVALO ELANI MON-
AGITIAKHOGIT PIVANGMAGIT KAAK-
TAILIPLOGIT. HAPKOA HIVIKITOMIK
ETIKTAOVAKTOT EHOMAGIYAOPLOTIK
AGHOVALAAK EHOINAAKHIMAITMATA
TAIMAITOMIK ETIKTAOHIMAGHAAY-
OITOT. TAIMA PIHIMMAKTILOGIT APIG-
HOIYIT. ANGNAT PIYAONAHOT OKAK-
TOGHAOGALOIT OKAGOMAHOKPAK-
TOT MALIGATIGOTTAK HANMIYAOTY-
OTOT ELIYAOVANGMIGAMIK.

MALIGATIGOT ATOKTAGHAT AMI-
GAITPALAAGAMIK ANGNANIK PIY-
OMAGITONIK PIVAKTOT HAPOMMI-
YAOLALIKPAKTOT MALIGAKNIT.
PIYOMANGGITONIK OHIKTIGIKATAK-
PAKNIAKTOK EKAYOKTAOHIMAGIN-
NAMI EHOAKNIKOT ATOKTAGHAA-
NIK. NUNALET HAVAOHIGHAINIK
EHOAKTONIK AYOIKHAJAOHIMANG-
GINNAMIK ATOKTAGHAINIK EKAYO-
GAHOAGOTIGHATIGOT. APIGHOI-
YITIGOT MALIGAK KIMOTLIKAA
EKAYOLAITOK.

JUNE 1992-MI TOHAGOTIGHAT ENIKHI-
MAYOT MALIGALIGINIKOT PIYAOVAK-
TOT ANGNATLO ANGOTITLO APIGHOK-
HIKPAOHET ALATKEKONAGIT NUNATI-
AMI PIYAOMAYOK, TAHAMNA ELIT-
TOGHAKTAOYOK TATKIGHIOTINI 16-NI
PIYAOHIMAYOK APIGHOIYIT ATOKPA-
GAITA MIGHAAGOT. TALVA NAONAIG-
OTIGHAK PIHIMAYOK APIGHOIYIT
ATOKPAGAIT MIGHAANOT NALLIKTON-
APYAKTOMIK PIHIMAGAANIKOPLOGO,
TAHAPKOA OKAOTAOTYOT ALATKETOT
90-GOPLOTIK OKTOKTAOTYOT MALIGAT
EHOAGHIVAALIKOPLOGIT PIYOMAYAO-
GALOAGAMIK ANGNATIGOT. TALVALO
TITIGAKAHOTIHIMAYOT OMANI ELA-
GET EKAYOKTIGHAILIOPAOHETIGOT
PITTIAKTAOGILIGAAGATA TALVALO
EKAYOGAHOAKTOGHANIK ELIHAAJI-
NIGHAKOT PIYOMAPLOTIK AGHOOGO-
TIGYAAT.

APIGHOIYITKOT PIYOGIYAOLIKPAKTOT
IMAA ANGNATLO NOTAKATLO NALIK-
HAKTAOHIMAYOT ENGGATAOMIKTO-
TOT ELIVAGAIT NAKLIGHAAKTIFFAAK-
HOGIT APIGHOIVINGMI. **TAHAPKOA PIT-
TIAKTAOGIKATAKTOT MALIGATIGOT
MONAGIYAOTYOGHAOTYOT OVALO IMAA
NIGAK-HIKATAKTOT APIGHOKHIOTAO-
VAKTOTIGOT ELITTOGIPKALOGIT
PIYAOTYOGHAOTYOT KANOK APIGHOIYIT
AOLAVAGIAKHAINIK. TAHAPKOA NUTA-
RAQ-KONI EKLIAVINGMETOT APIGHOI-
YIT KANOK AOLAVAGIAKHAINIK KAO-
YIMATIAGITOT. KANOKTOT OKAOJAO-
VAKHIMANGGINNAMIK APIGHOIYIT
ELITKOHENIK.**

KITTY NOWLUK PITTIAKTAOGITJOHIA
MALIGATIGOT NAONAIGOTAOTIAKTOK
IMAA INUINAIT ANGNAT MONAGIYAO-
TIAYOITOT PITTIAKTAOJOHIGHAITIGOT
MALIGAKNIT. NUNAMINI PIYOMAGITOK
OHIKTIKTAOPLONI NIGAKHIKHONILLO
NOLIAKTAOLGAAKHONI KABLONAA
NUNAANOT NOOTTOK BRITISH COLUM-
BIA-MOT. TALVATAOK TITIGAK APIG-
HOKHIOTIGHANI PIYAOHIMANIKMIGOT
KIOGINMAGO, PILEHIMANIT TIGO-
YAONGMIGAMI TALLAKLO KELIKTAO-
HI-MAPLOTIK PIYAOYOK AOLAAGOJAO-
PLONILLO 8,000-TAOSINMAILGOYOMIK
ONGGAHIKTIILAAGA OVALO ETIKTAO-
HIMAGIPLONI OBLONI TALIMANI IQLU-
KNOT AGGIJAOPLONI ELIAGEKIPKAK-
TAO-HIMAYOK TALVOONA. TALVA-
TAOK TIKINNAMI APIGHOIVINGMOT
AGGIJAOGAMI AGHALOOTMI OHITI-
KATIKAKTINMIYAAAT PIYIGIHIMAYAA-
NIK ANGGOTMIK. PILEHIMATIGOT
EHOAGOHONGGIJO-TAOYONIK KATI-
MAYIT IMAA OKAKTOT TAHAFOMA
MIGHAAGOT, **NAONAIGHINAHOAKTOT**
IMAA KANOK PIYAAAGHANIK NAKLIG-
HAAKTITAoyok NALIANIT AGHOT
NAKLIG-HAAKTAOHIMAYAAAGHANIK
AGHOOKHAKTAOPLONI NOLIAGHIGAMI
JUNE 7-MI 1990-GOTILOGO, OVALONET
APIGHOIYINIT PITTIAKTAOGIJOHIA
TALVOONA.

APIGHOIVIK HAMNA NIKYOTIKAK-
VIOP AJIKOTAA, MANIGHIOTIGILOGO
TIKITNIK TONIGHAINGINNAPTA.

♀ ♀ ♀

PENAGIAKAOTITKA KANOGILIVAT,
OHIKTIKTAoyOTOT PIFFAAKTAO-
YOTOT ELIYOGA, TAIMAA EHOAGI-
TOK, APIGHOIYINIT EKAYOKTAOP-
YANGGITOGA, PESAKPIAK.

APIGHOIYIT ATOKPAGAIT OKIOKTAK-
TOMI TAMAAT ANGNANOT EHOAGIN-
NAGITOK, NOLIAMINGNIK PIYAAGIYOT
OVALO NOTAKAT NOLIAKTAONAHOK-
HOTIK PIYAOVAOHETIGOT. KIKIKTAA-
LOKMI ONA NAONAIGOTIGILOGO IMAA
ATAOHKKAAP APIGHOIYI 13-NIK NUNA-
LAANIK MONAGHIYOK PIYAGHAGA-
LOAGIT KIGOVATAKPAGHOTIK PIVAK-
TOT, OVALO APIGHOKHIKNIAGHIMAY-
OT OTAKINGGOKPAGHOTIK, TALVALO
NOLIAGAHOAKATAKTOT ANGNANIK
HOGIOTIVAKTOT APIGHOIYIT ATOKPA-
GAANIK, EHOAGILIKPALIAYOTOT ELIV-
AGAAT.

NUNALAANI MIKINIGHAKNIK APIGHOI-
YIKAKTOGALOIT, KIHIMITAOK INUI-
NAKNIT HAVAAGOYOK PIPKAGAHOA-
GALOAKHOGO AYONGNAGHIVAKTOK,
INUINAKNIT PIYOMAYAOHOIKPAKTOT
APIGHOILIGAAGAMIK ELAANI APIGHO-
GAHOAKTAIT ELAGOHIGIVAKAMIKKIK
INUIT TAIMAATOT EHOAGINGGINMA-
JOK ELAGOTIMINGNIK APIGHOILOTIK,
TAHAPKOA TAIMAA PIYOT NAKLIG-
HAAKTITINAHOAKTOGIYAOPLOTIK
PIYAOLIKPANGMATA. NUNALINGNI
APIGHOIYIT TAMAANOT PIHIMANGGIN-
MATA, TAHAPKOA APIGHOKTAIT PING-
GITTOGILOTIK OKAGAAGATA, APIG-
HOIYILOANOT HAAPKAKTAOVANGMATA.

OKIOKTAKTOMI NUNALINGNI MIKIYONI
EKATAOPLONI, PIYAGHAKALIKPAKTOK
APIGHOKHIK-NIAKHIMAYONIK OVALO
ETIKTAOPKAINAHOAKTONIK KANOK
EKAYOGAHOAGOTIGHAT MIGHAAGOT.
TAIMAAHIGAGAT, MALIGATIGOT
EKAYOKNIAKHIMAYOT OVALO MALI-
GALIGIYIT NALINGMIK APIGHOKHIGA-
HOAKOT EHOILOAKALIKPANGMANIK,
TAMANGMIK EKAYOGAHOAKTOOGA-
MIK APIGHONAHOKTILOGIT NALIANG-
NIK PIYOGIYAOMIKLO PIYAOHIMAY-
OMIKLO.

**ANGNAK PIMMAKLONAAKTAOYOK
OVALO TOKOFIHOTAGHONI PIHI-
MAYOK TOKOTA-NAHOAGALOA-
GAMI, OVALO PANIA ENOKTAOPLONI
TOKOTA OYOK. TAAMNA OIHOA MALI-
GALIGIYINI EKAYOKTAOTIAKHONI
PIYA OYOK, ENMITAOK ELANI YALO-
NAIMIT FOONIKTAOKATAKTOOGA-
LOAK, EKAYOKTIGHAANIKLO PIYAO-
NIAKHONI ALAMIK APIGHOIKYOA-
GALOALIKATA TAKOLIHA AKNIAGO-
NAGHIYA EKAYOKTIGHANI APIG-
HOINAHOALIKTILOGIT KIHIANI.**

AKONGGAKNI OKIOT 1989-LO 1992-LO 11-
NI KABLONAAT NONAANI ELITTOGHAI-
NAHOAK-HOTIK PIVAKHIMALIKTOT
NONAKAKKAHIMAYOT MALIGALIG-
INIGHAITIGOT. TALVA INUINAIT
NUNALINGNI MIKINIGHAOLOTIK
APIGHOIYIGHAT PIYA OVALIAYO-
GALIOT, TALVALO ANGNAT INUINAIT
KIVGAKTOKTAOTIAGITTOTIK HOLI
APIGHOIVINGNI PIYA OVAKTOT. APIG-
HOIYIKYOALI-KIYIT KAAANATAMI
HAVAKTIGHAMINGNIK PIHIMALIKTOT
ANGNAMIK PIMMAKLONAAKTAO-
VAKHI-MAYOMIK ONAA EKAYOGA-
HOAKTOGHAK ANGNANIKLO NOTA-
KANIKLO PIYAONAHOKTONIK APIG-
HOIVIKTIGOT, KIHIANI TALVATOAK
IQUKMIONENAT HAVA AKMIGOT PINA-
HOAKPAGHIMALIK-TOK. TALVALO
ALAT OKAOTAOVALIKTOK NONAKAK-
KAKHIMAYOT MALIGALIGINIGHAIT
OVALO KATIMAYIGALAAGOYOGHAT
TAHAFOMOONA.

**MALIGALIKINI ATOGAHOAKHOGO
NAONAKTOK IMAA NALVAAGAHOA-
TOT AHIGOKHIMAYOMIK ATOKGA-
HAMIK INNAKTOK.**

1992-GOTILOGO PAUKTUUTIT-KOT MAN-
INGMIK PIYOT APIGHOIYIKYOALIKIYI-
NIT KAAANATAMI ATOKTAGHAMINGNIK
NAONAIYAINAHOAKLOTIK INUINAIT
ANGNAT MIGHAANOT NUNALINGNI,
TALVALO NAONAIYAOTIGINIAKTAAT
PAUKTUUTIT-KOT IMAA ELAGENI PITT-
AGIJOTA OYONIK OVALO NOLIAKTAON-
AHOAKPAKTOT EHOAGHIVALIA-
JOTIGHAITIGOT.

EHOINA AKPAKTOT

NUNALIGNI ANGGINIGHANI OKAOTAO-
VAKALOAKTILOGIT KANOK PINIAGIAK-
HAINIK TAHAPKOA EHOINA AKPAKTOT
TATJA INUIT ELIHIMATIAKTOT ATOGA-
HOAKTATIK NAKATKITIJOTIGHAT
EHOINAKATAKTONOT MALIGATIGOT
EHOAGHITIVALIYVYANGGITOT NAKOA-
TOT. TALVALO APIGHOIYIT EHOINA AK-
HIMAYONIK ETIKTAOPKAIYAGAAGA-
MIK HIVIKILOKAAMIK ETIKTAOHIMAP-
KAILIKPAKAMIK TAHAPKOA PIHIMA-
YOT ANIYAGAAGAMIK HOLI PINAHOA-
FAALIKHOTIK PIVANG-MATA EHOINAA-
GOTIGIYAMIKOT ANOLLAKHIMAILAMOT
TAIMAAHITKILIKPAKTOT ANGNANIKLO,
NOTAKANIKLO PIKATAKTOT ANOLAY-
OINAMIK HIVIKITOMIK ETIKTAOHIMAN-
INGMINGNOT. ANGNAGOTIT EHOMAA-
LOTIKAKTOT NUNALINGNI MALIGALIG-
INIKOT KATIMAYIGALAAT OVALONET
ENOTKOATTIGOT EHOAGHAINAHOAK-
NIK OKAOJILOTIK HAPOMMIJOTAOGIN-
MATA ENMINGNOT PIYAONAHOGOMIK
KIMITLIKAA. TAHAPKOA ANGNAGOTIT
EHOINAKATAKTONIK ANGGOTINIK
NOLIAGAHOAKNIKOT ETIKTAOHIMAT-
KOILIKTOT HIVITOYOMIK ANOLLAKHIK-
LOGIT OVALO NAKOATOT OKAOJIK-
KOPLOGIT ETIKTAOHIMAVENNI. TAI-
MAA MALIGAT NOTAGOKPALIATIL-
GIT ATOKTAOYOGHAT TALVATAOK
EHOAGHAOTIGHAT ELITTOGIMAYAOTI-
AGIAKAKMIYOT ELITKOHITO-KAKTIG-
OT. TATJA NUNALINGNI OKAOJIYIGHA-
NIK KANOKLO EKAYOTIGHANIK PIHI-

MAYAKANG-GITOK ENIKHIMAYOKANG-GINNAMI. ELAGET TAMANGMIK EKA-YOKTAOYAAKAKTOT MAMITPALIA-YAAGINNI TAHAPKOA NAKLIGHAAKTI-
TAOVAKHIMAYOT.

INUIT ELANGGIT ETIKTAOHIMA-YOGALOIT TOHAGHAOLIKPAKTOT IMAA ETIKTAOVIKMIOTLOTIGOOK ALIAHOKPAKTOT, TALVALO ETIKTAOFAAGOMAPLOTIK OKALIKPAKTOT. ALAT TAIMAA TOHAKHIMALI-GAAGAMIK EHOINAGOMALIKPAKTOT ETIKTAOYAAMINGNILI ALIA-NAKTOMI TOHAALIGAAGAMIK ETIKTAOVIINGNI.

♀ ♀ ♀

NUNATIAMI ENOLGAMMINGNOT ETIKTAOVIKANGGITOK HOOK, TAAMNA MALIGATIGOT KANOK EHOAKNIAGIVA.

♀ ♀ ♀

ETIKTAOVIINGMIT ANIYOMIK NAM-AGHONI TAKOHIMAJAITOGA.

AYOGHAOTAOLIKPAKTOK ENOOHOKTOT NOTAKANIK ALANIK PINAHOAK-PAGHIMAYOT ELAANI NOTAKAT NAYOGAINI ATAHIKMI EPKAKTAOLIKPAKAMIK AHIANIK AYOGAKHAKANGGILAMOT. TALVALO ELIHIMATIAKTONIK HAVAKTIGHAKAKPANGGINNAMI TAIMAILIOKHIMAYOTIGOT.

ETIKTAOVET PINGGAKHIMAYOT KABLONANIT ELIGAYONIT IMAA AYOGHALIKHIMA-YOT ENOOHIKMIKOT TAIMAILIJOTIHIMAGAMIKO, TAIMAA HAMANI ENGGITOK.

ETIKTOVIK, NIKIKAKHONILO, OKAPKIVIKAKHOTIKLO, OVALO ELAGINNOT ELIHAKVIOVAKHONI PIHIMAYOT, TAIMAILIJOTAOVAKTOT INUNGNOT ELAGINNOT ATAHIKMI EKLOMI ENOGIAK-NING-MIONGOGAAGAMIK. ENOLGAMMET TAIMAITOMIK ELAGIT EHOINAGAHOA-KATAKTOT ETIKTAOYOMAPLOTIK.

NOTKAT HAMANI EKLONOT AHI-GOIPLOTIK KELIKHIMAYONOT ETILIKPAKTOT EHAKINAHOKHOTIK. ELAGET PITTIAGOTINGGITAGAA-GATA, IMAA, TAHAPKOA NOTAKAT TONINGGOHOKHOTIK OVALO MAMI-AHOKNIKMOT TAIMAILILAKIVAKTOT. AMIGAITOT NOTAKAT PINIAGHIMALIKPAKTOT TAIMAA ELATIK KIMAGOMAPLOGIT ONAGOOTIYA-GAAGAMIKIK PITTIAGITOT. ELANGGIT NOTAKAT PILEHIMANIK APIGHILIKPAKTOT IMAA KAFFEKLOGA AHIGOIYAAKAGIVIK ELATKA KIMAKLOGIT AHINOT NOOTAAMNI NOTAKAT NAYOGAINOT. ELATIK KIMAGOMALIKPAGAIT EMIGAINAKTOT ONAGOOTIVAGAMIKIK TALVALO TAOTOKHOGO NOTAKAT NAYOGAAT PIOMINAKTOK EHOMAGILIKPAKAMIKOT NIGIKATANGNAKHONILO, HINITIAKNAKTOKLO ELIHIMAGAMIKO. KIHIANITAOK ATOKTAGHAVOT ELIHIMAYOITAIT, NOTAKANIK PIHIMAYA-KAKTOGOT HAMANI AMIHOIKTOGHOTIK EKLONIK AHI-GOIPLOTIK EHAKIVAKHIMAYONIK.

♀ ♀ ♀

ELAINAA AHOAGHINNIGONGNI, TALVA EHOAGHIVYANGGITAT.

PILEHIMAT

INUINAIT NUNALAAGIT PILEHIMANIT
MONAGIYA OYOT. ANGNAT OKALIKPAK-
TOT EHOIGOHOKHOTIK PILEHIMANIK
HIVAYAKTA OGALOAKHOTIK NIGAK-
TOKALIGAAGAT ELAANI PILEHIMAT
ENOKPALA-YOIT TONGGOOK. PILEHIMAT
OPAOTINGGITAGAAGATA ANNIKTOKA-
LIKPAKTOK OVALO ELANI NIGAKHIK-
TOT TOKOTAOLIKPAKHOTIK PILIKPAK-
TOT. TALVALO NUNALINGNI ELAGINNI
HAVAKTI-KALIKPAKMIYOT PILEHIMANI
MALIGATIGOT EHOINA AKHIMAYONIK.
TAIMAITOMIK ANGNAT PILEHIMANOT
OKAGOMAH OIKPAKLAKIYOT NIGAKHI-
GALOAKHOTIK. NUNALETTAOK ELAGIT
PILEHIMAKAGITOT, NIGAKTOKALIGAA-
GAT HIVAYAGALOAKHOTIK NIPILIO-
TAINAKMIT KIOYAOLIKPAKTOT OVALO
NIPILIOKHIMAYOT KABLONAAGINNAK-
TOT PIHIMAVAKHOTIK. NUNALET ELAN-
GIT PILEHIMAKANGGILAMOT APIGHOI-
YINIT HAPOMMITKOYA OHIMAYOT MON-
AGIYIGHAITOT TAIMAATOT.

INUINAIT ELITKOHITOKAAT ELITTOGI-
MAYAOTIGIALAMOT, ENOGHIOGITOT-
LO, HAVAATIGOTLO ELIHIMATIAGINIG-
ITIGOT, APIGHOIYILO NAMATIAGOIK-
PAGHOTIK HAPKOA EHOAGIYAONG-
GILAMOT PIYAONAH OAKHIMAYONIT
OVALO NIGAKHIKATAKTOT OKAGOMA-
HOIKPAKTOT EKAYOKTOGHAOGA-LOA-
NOT TALVALO TOKOFIHOINNAGHOTIK
ENOOIKPAKTOT TAIMAITOMIK. OVAL-
OTAOK EHOIJO-TAOLIKPAKTOK PILEHI-
MAT NUNALINGNI EGHAA YOINNAMIK
OKIOKNI MAGLONGNI EKAFOLIK-PAK-
KAMIK NUNALINGNI, TATJA AGHOOK-
HAKTAOLIKTOT NUNALINGNI EGHAA-
KOPLOGIT PILEHIMAT.

*NUNAPTINGNI PILEHIMAK ATAHIK-
KAAGOGAMI, EVAGIAGIPLOGO HIVA-
YAGAAGAT ENOKPALAGOIKPAKTOK.*

♀ ♀ ♀

*TATJA ELAYA OYOGHANGGOKTOT,
TALIMANIK PILEHIMAKAGIANIKTO-
TOT ELIYOGOT, ATAHI OGITOMIK.*

♀ ♀ ♀

*NIPILIOTAINAK TOHAGHAOLIKPAK-
TOK FOONIGAAGAT, KIHIANI PILE-
HIMAK TONINGGOGONAGHIYAGAA-
GAMI KIOLIKPAKTOK TALVATOAK.*

♀ ♀ ♀

*PILEHIMAT AMIAKYAGAYOTOT
ENNALIGAMIK OPILIMA IKAKTOT,
MALIGAKAKTOG-HANGGOKTOT
PIYAONAH OAKTONIK EKAYOGAHOAK-
PAGIAGINNI. TITIKAMIK MALIGA-
KANGGITLOTIK ENMIKOT EHOMAG-
HAKHIOLIMAITOT. KANOK MALI-
GAGHAAT ENIGHIMAKPAT EHOAG-
HITIPYANGNIAGONAGHIYOK.*

♀ ♀ ♀

*KANOKLI PILIHIMAT OPILAKOTI-
VANGNIAGALOKAT PINIKLOKTAO-
LIGAIGOVIT, IMAA AHO, FOONIKLO-
GIT OKAOTILOGIT EKAYOGIANGGA,
OIKMA PIYAAGILIKKAAGA HIGAAK-
HAOTAOGITONOT.*

♀ ♀ ♀

ANGNAK ATAHIK OKAKATIGIHI-
MAYAGA OINI AVIHIMAYAA, KIHIMI
ATAHIKMIK EKLOKAKTOK. OIGA-
TA HAVIKMOT EGGIAGAGOT PIPLO-
GO TOKOFIHAAKHIMAYAA, PILEHI-
MANOTGOOK HIVAYAGALOAGAMI,
ENOKPALAKTOKANGGITOK, FOONI-
FAAGAMI PILEHIMANOT TIGOHIYOK
OKAOTMIK PILEHIMANI HAVAKTOK,
ELITAGIGAMIOK TAAMNA NOLIAMI-
NIK NIGAKPAGHIMAYOK, OKAOT
ELENAKTA OKAKATIGIYOMAGI-LOGO.
TAIMAATOT PIHINNAVIOTAINAK.

IMAA OKPIGIYA OYOK PILEHIMAK INUI-
NAOGITKOMI, ANGNAT NIGAKHIGA-
LOAKTILOGO HIOGOYAA-TAOLIKPAK-
TOK PILEHIMANIT, INUIT ELITKOHET
ELITTOGIMAGINNAMIGIT OVALO
KANOK ANGNAT NIGAKHIK PAGIAKHAI-
NIK KA OYIMANGGINNAMI. TAIMAAHI-
LIKPAKTOT NUNALINGNI AMIHONI.
INUIT ELITKOHENIK PILEHIMAT ELIT-
TOGIMANGGINMATA EHOINAAKATAK-
TOT PIHIMMAAGINNA-LIKPAKTOT. TAI-
MAITOMIK INUINAIT ANGNAT OKAGO-
MAGALOAKHOTIK PILEHIMANOT PIT-
JAKLOKTAOLIGAAGAMIK AIPAMINGNIT
OKAGOMAHOIKAKTOT PILEHIMAT
TAMANGMIK ININAOGINMATA OVALO
PILEHIMAT OPOTIHAGOIKPAGHOTIK
HIVAYAKTAOGALOAKHO-TIK PILIK-
PANGMATA. TALVALO AMIGAITOT PILE-
HIMAT OPITOMAYOITOT FOONIKTAO-
GALOAKHOTIK NIGAKTAOYONIK TO-
HAAPLOTIK KINALIKAA FOONIKTOK
KINGOAGOT TAIMAATOT ATAHIK
FOONIKATAKPAGHIMAYAGAAGAT.
ANGNAT NUNAMINGNI FOONIGALOAK-
HOTIK NIPILIOTAINAKMIT KIOYAOLIK-
PAKAMIK, TAIMAITOMIK PILEHIMAT
ENOKPALAGOIKPAKTOT HIVAYAKTAO-
GALOAKHO-TIK INUNGNIT. TALVALO
ELAGIT PILEHIMAT EHOMALIKPAKAMIK
TAAMNA FOONIKTOK EMIGANAHOGIPL-
OGO OPITOMAHOIKAKTOT TAIMAITO-
MIK, PILEHIMAK OPOTINGGITPAT

HIVAYAKTOMOT NIGAKHIKTOGIPLO-
TIK, TITIKANOT TOHAGOTIGHAOGA-
LOIT ELIYAHOIKPAKTOT KITOLIKAA
NIGAKHIKATAKTOK NAONAITAGHAO-
GALOAK NAONAIKTAOLIMAITOK
TOHAKTAOHINNA-GANI. TALVALO
NIGAKTIGIKATAKTAA PILEHIMANIT
TIGOYA OYGHAGALOAK TIGOYAOLI-
MAITOK ELITTO-GIYAOHINNAGANI
PILEHIMANIT.

EKLOTIGOT

EKLOKAHIK OKIOKTAKTOMI AMIGAK-
NAGHIVAKAMI EKONIK TAIMAITOMIK
ANGNAT NIGAKHIKA-TAKTOT AHINOT
NOOLVIGHAILAMOT TOKOFINAKNIKMI
AOLAYONGNAIKPAKTOT. NUNALAANI
TAMAINNI INUIT EKLOKHAMINGNIK
OTAKIYOT AMIGAITOT. TALVALO
ANGNAT MONAGIYAOTIA-GINNAMIK
EKLOLIKINIKOT EKLOTIK OIMIK ATENI
ENMATA AYOGHAOTIGIVAGAIT
EKLOKAOHIG-HAKOT. IMAALO OITIK
EKLOLIKIYINI HAVA AKAKATA OIMINIT
PITTIAKTAOHOIGALOAKLONI, OKA-
GIKHAMINIK HAPILIKPAKTOT PILEHI-
MANOT EHOMAALONGNIKMIK OINI ANI-
TAONIAGIAK-HAANIK HAVAKVENIT
NIGAKNIK MIGOT NOLIAMINIK TALVALO
EKLOIKTAONIAGIAHAMINGNIK EHOMA-
LOLIKPAKAMIK TAIMAITOMIK OINIKL-
OGOIKPAKTOT NIGAGHIKATAGALOAK-
HOTIK. APIG-HOIYIT APIGHOIYAGAA-
GAMIK ANGOTINIK ENOOKANMINGNIK
NIGAKATAKTONIK, TAHAPKOA EKLOIK-
NIAGIAGHAINIK EHOMAALOGIPLOGIT
HIVIKITOMIK ETIKTAOHIMAPKALIKPA-
GAIT OVALONET ELAANI PIYOGIYAO-
YOK ETIKTAOHOIKPAKTOK EKLOIK-
TAONIAGIAKHAITA EHOMAALOGI-
PLOGIT ELAGET.

INUIT EKLOKHAILIOKNINGMINGNOT
ONAGOKPAKTOT EHOMAAALONGGOK-
PAGHOTIKO PIVAKTOT NUNAMINGNI.
TALVA ATOKPAGAAT INUINAIT ELAGO-
HIGET AMIGAITOTIK ATAOHIKMIK
EKLOKAG-HOTIK EKLOMIOKATIGEKLIK-
PAKTOT TALVALO EKLOT ANGGIVALAA-
GITPAGHOTIK ETPAKTOT. 1992-GOTILO-
GO EKLOLIKIIYIKYOAT ATANILOAGAT
OKAKTOK KATIMAYIGALAAANOT IMAA.
**KOVIAHONGGITOGALLOYOGOT EKLOT
OTOKAIT PIHIMAPLOGIT EHOAGHAIN-
NAGIALGIT IMAA PINAHOAKTOGOT,
INUIT APOTINITLO, TOPINGNITLO
NOOPKAGAHAKHOGIT EKLONOT
PINAHOAKPAKTOT, EKLOT EVA-
GIAGIYAONGMATA INUNGNIT.**

INUIT ENOOHELO ANNIALAKIVAHELO
HAMANI PITJOTAOLIKPAKTOT EKLO-
MIOYOT ATAOHIKMI AMIGAKPALAAK-
PAKAMIK. ITC-KOT KIVGAKTIAT KAY-
RENE NOOKIGUAK OKAOJIYOK KATI-
MAYIGALAAGOYONOT NUNAKAK-
KAAGHIMAYOTIGOT EHOMAGHAKHI-
OTINOT IMAA.

**AMIGAITPALAAKHOTIK EKLOMIOKATI-
GEKNIK PIHIMAINAYOITOK EKOKATI-
GENIK NIGALAKOTAOPLONI, TALVA
NAONAITOK ELAGET ATAOHIKMIOLO-
TIK ONAGOTIVALIA-NAIKTOT, KIHIMI-
TAOK AVALEGAAGOMANIKMINGNOT
ENOOHIKLIOTAOVAKTOK NOLIA-GE-
NOT NIGALAKOTAOVAKHONILLO PIVAK-
TOK. TALVALO ENOGIAKNIKMIOYOT
SIKOOK-TOT SIKOOTAGHAMINGNIK
ENIKTOGHAOGALOIT TAIMAAKPAKTOT
KOIGINNAILGOMIK TAIGOKVIKHAILIO-
LIKPAKAMIK OPALONGGAIYAKLOTIK
SIKOOGOTIGHAMINGNIK. TALVALO
EKLOMIOKATIGEKTOT AMIGATPALA-
GAAGAMIK ANNIALAKOTIGIVAGAAT
IMAA NAOYAANI INUIT TB-NIKHIMAYOT
HIAMAYAGHONI TAHAMNA ANNIAGOT
OVALO ETKILETLO NUNANI TAIMAIIK-
HIMANGMIYOK. EKLOTLO ELINGGATA-
KAAGAMIK ANNIAGOTINOT HIAMAYAO-
TAOVAKTOK NUNALINGNI.**

LABRADOR-MI EKLOKAKPAOHET ENG-
GATAOMAYOK, TAHAPKOA ELITTOG-
HAOTAORYONIT KIOYOT PAUKTUUTIT-
KONOT 10-POSANGYOT TAIGANIGOOK
EKLOLIKINIK AGHOT AYOGHAOTAO-
YOK EKLOILIOGOTAOPLONI AMIHONIT
INUNGNIT. NUNAGIYAAT NAIN INUKAK-
TOK 1,140-GOYOT TAMAAT, OVALO
NUNAGIYAAT EKLOGHAINIK OKIOKOT
PIYAOYAGAAGAMI ATAOHINNOAMIK
EKLOMIK HANAOGAKHAMIK PIPKAK-
TAOVAKTOT NUNAKATIGET. TALVALO
EKLOMIOKATIGEKTOT ATAOHIKMI 14-
GOVAKHOTIK EMAKTOOTIKANGGI-
TOTIKLO ANAKAVIKANGGITOTIKLO
EKLOIT TAIMAITOT TAIKANI OVALO
INUIT EKLOGHAMINGNIK OTAKIYOT
OKIOT 13-LO 14-NILO OTAKIVAGHOTIK
EKLOGHAILIOKTOT EKLOGHAMINGNIK.

**AKLIVALIAPLONI NOTAGAONIKMIT
LABRADOR-MI POIGYOITOGA MAMA-
GALO INUNGNI EKLOMIVAKTOGOT
NAYOGAKGHAKHIOKHONOK NANMINIK
EKLOKANGGIN-NAMNOK. ANGNAT NO-
TAGALGIT OIGITOT AHINOT NOOKA-
TAGHOTIK PILIPAKTOT EKLONOT
KAAYONGNAILGOMIOVIKHAKHIOKHO-
TIK NAYOGHAGHAKHIOLIKPAKTOT.
TALVALO POIGYOITOGA OBLAAMI
TOPAKAMA KIPIGA NIPITTOONIKTOK
EKLOMOT OVALO EMMAT KAKTAKNE-
TOT HIKOVAKTOT EKLOT ONAKOTI-
KANGGINNAMIK, OKIOT 30 NAATOGA-
LOIT EKLOTIGOT HOLI AYOGHAOTAO-
YOK AOLAYOITOK KIHIMI TATJA ENG-
GATAGHIMALIKTOK ENOGIAKHIVAA-
LIGAMI OVALO NUKATIGET ENOGIAK-
HIVALIAGINNAKTOT OBLOMIMOT.**

NUNATIAP KAVAMAIT OKAGHIMALIK-
MIYOT KAVAMANI HAVAKTOT OVALO
KAVAMAT EKLOTAINI EKLOKAKTONOT
AKIGHILAAGOTAOPLOTIK EKAYOTAO-
YOT ATOLIAKNIALIKTOGIPLOGIT PIYOT.
TALVALO ENIGHIYOMAPLOTIK ATOK-
PAGAINOT EKLOKAKTOT AKILIKHIVA-
LIKLOTIK IMAA OKHOKYOANOT, OVALO
EMAKTOOTAITIGOT KOLIKTOOTINOTLO
AKIGHILAAGOTINOT EKAYOTAITOMIK
EKLOP AKTILAAGAGOT 100-SQUARE
METRE-GOYOK TALVALO TAMAYAKA-
KAT EKLO, IMAA TATKIGHIOT ATAHIK
AKILIGIAKALIKNIAKTOK \$1,080-TALAMIK
YALONAIMI, TALVATAOK \$1,922 -TALAMIK
KAGIKHININGNI, EKALUKTUTIAMIKLO,
TALVALO KOLIKTOOTITLO EKAMTOTIT-
LO AVALETOMIK TATKIGHIOT ATAHIK
NAATPANGNAIKHONI AKIGHAA \$1000-
TALA.

UKIUQTAQTUMI, AKIMMARINGA IGLU-
QARNIUP ANGIJUMMARIALUK, AMMALU
INUIT KATUDJEQATIGIINGI IHUMAA-
LUUTIQAQTUT NUNGUTITSINIQ AKILUK-
SIGIARUTINIK, NUNALIIT ILAGINNI
ANGILIRIAQTITSINAJAQTUQ QANIGI-
JANGANI 500 PERCENT, PIJUMAJUNGNI-
IQTITSINIAQTUQ INUNGNIK KAVAMANI
HANANIRMIK. OOLOOTIE KUNILUSIE,
HIGH SCHOOLMI EKAJUQTI, UQAUHIRE-
JANGA AKHURURNIQ UUKTUUTIGILU-
GU AKILIQTUGAMIK ANGILIRIAQHINIQ
ENMIANUT AMMALU ELIHAKTUMUT
UINGANUT NUULAUQTUQ POND INLET-
MUT PILIRIHUQHANIAQLUNI AMMALU
PIRIAKHAQHUUQLUNI:

*INUINA OYOGA ENOLGAMMIOTLOGALO
NOTAGAKAHOGALO ATAHIKMIK
OVALO ELOMIOLIGIPLOGA NOTAGAK-
HAMNIK. HAVAAGHOGALO ALIAGI-
YAMNIK IMAA EKAYOTAOTIAKNIAKTOK
ENOLGAMMINOT ELIHIMAYAGA HA-
VAAGA. TALVALO AKILIGAGHAT TA-
MAITA MANIGHAAMNOT NAMAPKAK-
PAGHOTIK PIVAKTOT. OVALO PANIN-
NOAGA OKIOKALIKTOK TALIMANIK
HAVAKTILOGA NOTAKIKIVINGMI
ETPAK-TOOGALOAK, TATJA TALVANEP-
KAGONGNAIKTAGA AKITOVALAAKMAT
MONAKTAOJO-HIA AKILIGAHOAKHOGO
NOTAKIKIVIK NAMAHOIKATAGAMA
MANIKTIGOT. NOTAGA-GETIAGAHOA-
HOTALO PINAHOAKTOGOT ENOOHIGI-
TIAKLOTA PIYOMAGAPTA. TAIMAITO-
MIK OLOGIAHOKTOGOT TOHAGAPTA
EKLOT NAYOGIAMI AKITOTANGNIA-LIK-
TOGIYAOPLOTIK OKAOTAOKMATA.*

*KANOGILIOKGIAKHAMNIK NALOGHA-
LIKTONGGA NOTAKIGOMA, HAVAKA-
LOAKLOGA PIHINNAVIOTINGGOKNIA-
LIKMAT EKLOT AKITOTAKYOAKATA
TAIMAA MANIK AYONGNAGHINIALIK-
MAT AKILIGAGHAT NAMALIMAIKNIA-
LIKMATA MANIGHAAMNOT. EHO MAYO-
GALOYOGATAOK NOTAGAGHAGA TI-
GOAGOPKAKLOGO. NUNAMNOT NOO-
FAAK-NIALIGONAGHIYOGA, HAMANI
ELAGOHETOMIK NIKIKAGAHOGIAMI
AYONGNAKNIA-LIKMAT. NIKIT HAMANI
IQLUKMIONI AKITOVALAAKMATA.*

ANGNAT ELAGEKATIGETOT KATIMA-
YET NUATIAMI EHOAGINGGITAAT
KAVAMAT OKAOTIGIYAAT EKLOTIGOT
PIKOYAGHAK, TALVALO ELIHIMAGA-
MIK EKAYOTIGHANOT AYOGHAOTAO-
KATAKTOT PINAHOAKHOGIT KANOK
AYOGHALIKPAKAMIK NUNATIAP KAVA-
MAINIT, ONA PIKOYAGHAK ANGNANIT
AGHOT AYOGHAOTAOLIKHONGGOYOK,
ELAA ENGGATAOTINIAKTOK AYOG-
HAOTAOVAALIK-LONI ANGNANIT NOTA-
GAKAKTONIT OIKAGITTONIT, TALVALO
TAHAPKOA HAVAAGALOAKHOTIK
HAVAAGIYAMIKOT MAIGHAAGIVAGAIT
ELAANI HAVAKTONIT MIKINIGHAOVAK-
HOTIK PIVAKNGMATA. TALVALO ANG-
NAGOHKNOT HAVALIHAAKTOGOT
ELITPAALIGOMAPLOTIK HAVAAGHA-
TIGOT, TAAMNA AYONGNAGHITIVA-
LAAKNIAKTOK EKLOT AKITOOHIGH-
AAT TAHAPKONOGA ANGNANOT
AYOIGHALOTIK HAVAGOMAYONOT.

KAANATAP KAVAMAITA MANIK HAA-
VITPAGAAT EKLOLIOKNIGHAKOT
MIGHIVAALIGAHOALIKTAAT MIHING-
NAHITINIAKLIKMIYOK INUIT NUNAIN-
UT, IMAA NUNATIAP EKLOLIGIYIKYOA-
GIT AVVAINA MANIOP PINIALIKMAJOT
AIPAAGANIANIMIT MIKITKIYAONIALIK-
MAT MANIK EKLOLIOGOTIGI-YAGHAAT,
EHAGIAGIYA OYONOT NAMAJOTILI-
MAIKMAT. EKLOT EHAGIAGIYA OYOT
NUATIAMI TAMAANIT, KIKITAALOK-
MIONILO, KIVALIKMIONITLO KITIKME-
ONITLO, OALINGNIK MIONITLO IMAIN-
MATA KITITINIKOT 28.7-POSANMI 43.7-
POSANMOT TAIMAILINGGAYOK. 1992-
GOTILOGO NAOTIKTOIGAMIK EKLO-
KAOHIGHATIGOT NAONAIGHIYOT IMAA
NAAMATINGGITOT 3,584-NIK EKLONIK
PIVAALIKTOGHAOALOIT NUNATIAK-
MIONOT. EHOMAGIPLOGOLO INUIT KIL-
AMINNOA AMIGAIPALIAKTIKTOLIKTOT
HAMANI, TAHAMNA MANIKTIGOT
ATOKTAGHAK MIGHI-VAALIKTAONIG-
HAA AYONGNAGHITIVAALIKNIALIK-
TOK INUINAKNOT OKIOKTAKTOMI.

SIKOOKTITIYIT OKAOTIGIYAAT TAHAM-
NA EKLOTIGOT KAVAMAT PIKOYALIO-
GAHOAKTAAT TALVAGOOK SIKOOKTI-
TIYIT IGLOOLIKMIT AOLAKNIALIKTOK-
GIYOT OVALO SIKOOKTITIYIT AHINIT
TALVOGA NOOTOMANGGITOT EKLO
AKILIGIAKANGNIALIKMAJOT IMAA
\$2,000-TALAMIK TATKIGHIOT ATAHIK,
TAAMNAGOOK SIKOOKTITIYIP MANIG-
HAAGHAGALOAGA EKLOMOT NAAMA-
TIKAFOKNIALIKMAT AKIGILOGO. TAI-
MAAHIKAT SIKOOKTOT ANGGAYOGHET
AOLAGIAKAK-PANGNIALIKMIYOT AHI-
NOT SIKOOGIAKLOTIK SIKOOKTAGHA-
TIK ENIKTIGAHOKLOGIT GRADE 9
SIKOOGOTIGIYAMIKOT AVATKOMAKPAT.

EHAGIATINIK

KABLONAT EHAGIATIHIMAITOMIK
NIAMGIYAAKTILOGIT INUINAIT NUNA-
MINGNI EHAGIATILOKA-GINNAKTOT
HONAVALOKNIK. PIVALIATILOGIT INUIT
HAVAAKAKNIGHAKOT MANIGHIOLIK-
HOTIK TALVALO OLAASIKPALIKHOTIK
PIVALIKTOT EHAGIATIVALAAKHOTIK
PIVAKMATA NUNAMINGNI IMAA HO-
NAVALOIT AKITONNAOPLOTIK NIOVI-
GAKHAIT AKITONIGHAOKMATA TA-
MAANIT KANATAMI. AMIGAITOT INUIT
NUNAIT MIKIYOT HAVAAGHAKANGGI-
TOT TALVALO HAVAAGHAILIOKTOT
INUIT AMIGAITPIAKHOTIK PIVAKTOT
NUNAMINGNI. ATAHIK ELITTOKHAOT
NAONAIGOTA OYOK IMAA NUNALINGNI
AMIHONI HAVAAGHAILIOKNIK NALIK-
HAAGOTAOLIKPAKTOK AYOGHAOTAOP-
LONIL PITJOTA OVAKTOK.

ANGNAT EHAGIATITLOATKIYAOLIK-
PAKTOT ANGGOTINIT, TAIMAAHIKLAKI-
VAKTOT NOLIAGET AVITAGAAGAMIK
OVALO ANGNAT NOTAKAMINGNIK
MONAGHILOAKHOTIK PILIKPAKAMIK
NOTAKATIK ELINGGAKTAILINHOAK-
HOGIT PINAHOGILIKPAKTOT ANGNAT.

ANGOTIT NOTAGAKAKTOT ANGNANIT
AVIHIMAYAMINGNIT ELANGGIT ATA-
HIOVAK-GITONAGHIYOT, OVALO NOT-
KATIK EHOMAGIHI MAITOMIK KANOK
MONAGIHAHOAK-HIMAITOMIKLONET
MENIKTIGOTLO EKAYOGAHOAKHIMAI-
TOMIK PIVAKTOT, TAHAMNA NUNA-
LINGNI AYOGHAOTAOLIKPAKTOK AMI-
HONIT. TAIMAA MANIKTIGOT ANGNAT
EKAYOKTAOHIMAITOT EHAGIATIPLO-
TIK AYOGHALIKPAKTOT NOTAKATIK
MONAGINAHOA KHOGIT. TALVALO
ANGNAT MALIGALIGINIKOT PILOTIK
EHOMAGA-LOAKHOTIK HAPIKPAKTOT
NOTAKATIK TAMMAINIAGAHOGILOGIT
EHOMALOLIKPA-KAMIK AKIHAKTO-
GOMAHOI KPAKTOT TAIMAITOMIK.

INUINAIT EHAGIATILOAKPAKTOT. NOTA-
KAT SIKOOGIALIKPAKTOT NIGIHMAITO-
MIK OVALO KAAYONGNAKTILOGO AN-
NOGAKATIAGITOTIK OKKOYONIK PIVAK-
TOT EHAGIAHOKNIKMIK. KAMANIK-
YOAMI HAVAAGHAKATIAGINMAT, INUIT
HAVAAGILIOKTOT AMIGAINAMIK, TAI-
MAITOMIK SUSAN TOOLOOKTOOK NIKI-
VALONGNIK TONIGHAILOKAAGIAMINI
AKETONIK ANG MAGHIYOK. TALVALO
EKAYOKTAOPLONI AMIHONIT HOLIP-
KAIPLOTIK MANIGHIOGAHOAKPAKTOT
NOTKAGAHIMAITOMIK. TOOLOOK-
TOOK PIGIAKHIMAYOK ONGGAHIKTO-
MOT OKIOMI EJIMI PIHOUGHONI ELIT-
TOGIYAOTKOPLONI TAMAANIT. IRENE
TIKTAALIOP OKAOTIGIYAA PITJOHIA.

INUIT NAKLIGINGOGAMIGIT APIGHICA-
TAKTOT AIGHIKHOTIK HONAVALONG-
NIK IMAA MOKPAOYAVOLONNOAMIK-
LONET ETOKMIKLONET PIYOMAYOT
EHAGIATIGAMIK NIOVILAILAMOT
MANIGHAAGHATIK ENOTKOAGHIOTIT
TIKITIGHOGIT EHAGIATILIK-PAKTOT.
ONAGOOTIGAMIGIT AIGHIKATAKTOT
OVALO AIGHIKTOT TONIHOIKPAGAIT
ENGMITAOK TONIYAGHAKAGOKPAK-
MIGAMI HONAVALONGNIK. TAIMAITO-
MIK SUSAN INUIT EHAGIATILOKITOT
EKAYOGOMALIKTAIT. TALVALO ELIHI-
MATIAGAMIGIT TAHAPKOA NIKIGHAIL-
IOKTOT ENMILO EHAGIATILIKPAKAMI
TONIHIYOMAGALOA K-HONI AIGHIK-
TONOT.

KABLONAAT NATILIKITKOIGITOT
INUNGNUT AYONGNAGHIYOT INUIT
MANIGHIOTIGIPLOGIT PIVAKHIMAGA-
LOAKMATIGIK NATTET. TALVA HOLI
INUIT NATTET PIYOMAHIMMAAKTAIT
NIKIGIGAMIKIK OVALO ANNOGAJIOK-
HOGIT PIVAKAMIKIK, KIHIMI MANIGHI-
OTIGIYONGNAIGAMI-KIK TAIMAITOMIK
ANGGONAHOA GOTIGHAILIOLIKPAKPOT
MANINGNIK NATTET AKIKAGOIKMATA
AMET MANINIOTIGIYONGNAIGAMIKIK.

INUIT HOLI AMGAITOT NUNAMI ENOI-
LAKMIONAHOA KHOTIK PINAHOALOK-
ITPAKTOT EKALOKHIOKVINGMINGNI-
LO, ANGGONAHOA KHOTIKLO PIVAKTOT
HILAMOT MALILA-TILOTIK AOLAAK-
PAKTOT. TAIMAATOT PIYOMAGAMIK,
TAHAPKOA ELAGET ENMINGNIK MON-
AGILAYOT NIOVIKHOTIK KAPANINIT
PILIKPAKAMIK AOLAAGOTIGHANIK-
PAKAMIK NUNAMOT OPITPAKTOT.

HAVAAGILAMOT OVALO ELANI MONAGILAINIKMIK ELITKOHITOKAKTOT, ELAGINNOT ENOHIK-LIOTAOVAKTOK HOLIHIMAITOMIK EHOMALONGOGAAGAMIK ONAGOKPAKTOT NINGGALAALITOTIGIVA-GAAT ELAGITA, TAIMAITOMIK ELAGET PIMMAKLITIVAKTOT. MANIGHIOTIKANGGILAMOT ANGNAT OITIK PITTIAKTITGINGGITATIK NAYOGOMAHOIGALOAKHOGIT AHINOT PIVIGHAKANGGINAMIK AOLAHOIKPAKTOT TALVANI NAYOKAMINGNI.

ELIHAKNIK

NUNATIAMILO NUAVIKMILO ELIHAKTOLIGIYET PIVAALIKTTIGALOAKTITLOGIT ELIHAOJIVALIA-LIKHOTIK INUIKANTUT, HOLI SIKOOKTOT INUINAIT TAIMAAGHIMMAAGINAKTOT SIKOOKTAGHA-TIK ENIGHIMAITOMIK HAMANI OKIOKATAKTOMI. 1986-GOKTILOGO INUINAIT SIKOOKTOT 53-POSANGOYOT GRADE 9 SIKOOGOTIT ELIHAKNIKOT ENIKTAOHIMAITOT TAHAPKONANGA SIKOOKTONIT, TALVALO EKILOKAA-NOIT ELIHAKVIKYOANOT PIHIMAYOT ELITPAALIGAHOKHOTIK. HAVAAGHAKAGILAMOT OVALO KANOK SIKOOKTAGOMIK PINIAGIAKHAMINGNIK NALOGHAKNIKIMOT TAIMAAKTIKLAKIVAKTOT ELIHAGIAKHIMAYOT. TALVALO ELIHAKPAALIGOMAPLOTIK PINAHOAGA-GAMIK NUNAKTIK KIMAKHOGO AOLAGIAKALIKPAKAMIK KABLONAAT NONAANOT ENGATAGILIK-PANGMAJOK ELAITA. TALVALO ELAGET AYOGHAOTIKALIKPAKAMIK ENOHIKMIKOT IMAA EHOMAKAGHOTIK ALATKENIK ENOLGAMMET TAIMAAGOMALIKPAKTOT ELIHAKVINGNIT EHOMAPLOTIK SIKOOKHINNAVIOTAONAHOGILIKPAKAMIKOT HOLAKILIMAITOTIK.

ENOLGAMMET HAMANI KOLAKTOT PIHINNAVINGNIAGAHOGIYOT. APIGHIYAGAAGA-MIK SIKOOKTAGOMIK HOLINIAGIAKHAMINGNIK. TALVA ELITOGIGAMIK AOLAGIAKAKTOT EIHAKPAALIGIAGINNI TAIMAA TOHAGAGAMIK TAIMAAKPAKTOT SIKOOGOYAKHOTIK.

TAIMAAKTIGOTIGILOALIKPAKTAAT SIKOOKTOT NIGAINAKTONIK ELAKAGAAGAMIK AIMAPLOTIK. TALVALO AMIGAITOT NOTAGAOTILOGIT PIYAON-AHOAKPAGHIMAGAMIK, OVALONET NOLIAKTAO-NAHOAKPAGHIMAGAMIK, IMAALO MAAMATIK NIGAKHIKTOT KANIKTAOYOTLOONET TAOTOKPAK-KAMIKIK EKLOMINGNI PITTIAKTAOGITOT. ELAGITLO EHAGIATINIKMOT AYO-GHALIKPAKAMIK, OVALONET EKLOMI ATAHIKMI ENOGIAKNIKMIOLIKPAKAMIK TAIMAITILOGO HINITIAGOIKPAGONAGHIGAMIK SIKOOGOTIMINGNIKLO-NET HANAKIVIGHAILIOLIKPAKAMIK ENIGHAILAMOT. TALVALO KAAGINNAKHOTIK NALIKHAALIKPAGONAGHIGAMIK EHAGIATINIKMOT, OVALONET ELAMINGNIT MONAKTAOHOTONAGHIGAMIK.

ENOLGAMMET NUNAMINGNIT AOLA-GAAGAMIK ELHAKPAALIGOMAPLOTIK, NAONAKNIKIMOT PIVAKTOT ELIHIMANGGITAMINGNOT.

**POIGOKTAILIYOGHAOYOTIT NIKILIOK-
VIMIT KAIYOOGITOTIT EKLOPKAKYOA-
NOG-GAOPLOTIT. ALANGGAKPIAKTO-
MIT KAIYOTIT, TINGMIAP AHIAGOT
AOLAALIMAI-TOTIT ONGGAHIKTO-
MONGGAONAHOAGOVIT. ELITTOGI-
MAYAGHAGIYATIT HAPKOA SIKOOKTOT
ENGGATAGIYAITIGOT AOLAPKAKTA-
VOT. IMAA ITTUK, NOOTPAT KIKIKTAK-
YOAMIT ATOAMOT AKLIKNAKTOK,
KIKIKTAKYOAK NUNAGIYA OYOK MIKI-
YONNOAK INUKAKHONI 450-NOANIK.
SIKOOKVIK TAIGANI ELIHIMAYATO-
GAT MIKKATAK. SIKOOKTOT HIMMAO-
TIGEKTATITILOGIT AOLAKHIMAYO-
NAGHIYOGALOIT KAGAGAALOK OKIO-
NIOGONAGHIYOK 15-NI 20-NILONET,
KIHIMI ATOAMONGAKAT AGHOT
ALANGGAYOK. ALATKENIK OPAKTAG-
HANIHAGHONGGOYOTIT ATAOTIKOT
AMIGAITONIK. ELAGIT NAKOONIAGO-
NAGHIYOT ELAGITLO NAKOOGITLOTIK.
TALVALO AGHALOTIKYOANIT OHITI-
KATAKLOTIT, HAPKOA SIKOOKTOOTI-
PTINGNIT PIYAONGAKHIMAITOT
TAKONGGAKTAGIGAMIKIK.**

**ENOLGAMMET EKLOPKAKAKNIKYOA-
NOT TIKITTAGAAGAMIK, AVALEKPIAK-
TOTOT ELIVAKTOT, IMAA ETIKTAOHI-
MAYOTOT ELIPLOTIK.**

**SIKOOKTOOTIVOT ATAOHIOGITO-
MIK PITTIAKTAOHOIKPAKTOT,
HOOKLIKIAK SIKOOGIAKATAKTOT
AOLALAITOT.**

ENOLGAMMET ANGGINIKNOT SIKOO-
GIAKTOT ELIHAKPAALIGOMAPLOTIK
EHOIMAILGITA O VAKTOT ELANGGIT
ATOGAKHAONGITONIK PIPLLOTIK OVALO
ELANGGIT TOKOVAKHOTIK KIOVAKHO-
TIKLO PILLOILINIKOTLONET HOIKPAK-
TOT. ENOLGAMMET NUNANINGGAAKHI-
MAYOT MIKIYONIT ANGGINIKNONGGA-
GAAGAMIK AYOGHALILA AKTOT HONG-
GIOTI HIMANGGINNAMIKIK ENOGIAK-
NIGIT OVALO NUNATIK KIMAKHIMALI-
GAAGAMIKIK ELAGOHITIKLO EKAYOK-
TIGIVAGATIK NAYOGHIMAI-TOMIK
ELIKPAKAMIK TAIMAITOMIK ELIHI-
MANGGITAMINGNOT PIYAGAAGAMIK
EHOMALONG-NAKNIKMIOLIKPAKTOT.

OKIONI TOANINI NAAHIMALIKTONI,
INUINAIT OKAOHET TAMMAKKIAKHI-
MAYOT POIGOKTAOLI-GALOAGAMIK,
TATJA AGHOOGOTA O PLOTIK NUNAL-
INGNI ATOKTAONAHOAKATALIKTOT
IMAA ELIHAKTOLIGIYIT MALIGAGA-
LOAGAT ALANGGOKMAT NOTAGOK-
HONI PIYAONGMAT. TALVALO NUNA-
LAANI ELIHAKTOLIGIYINI NANMINIK
NUNAKATIGET KATIMAYIKALIGAMIK
INUIT OKAOHENIK SIKOOKVIKNI ELI-
HAOJIVALIKTOT OVALO INUINAKTUT
ELIHAOJIYOGHANIK PIHIMALIKHOTIK
AYOIGHAJIVALIKHOTIKLO PIVALIAYOT,
INUINAKTOTLO SIKOGOTIGHANIK ENIK-
TIGIVALIALIKHOTIK PIYOT, TAHAPKOA
INUINAKTOT SIKOOKTITINAHOT
ATOKTAGHAINIK. SIKOOKVINGNI INUI-
NAIT NUTAKAT INUINAKTUT OKAKO-
YAOVALIKTOT AGHOOKHAKTA O PLO-
TIK, KIHIMITAOK NOTAKAT KANGOH-
LIKPAKTOT OKAGOMAGALOAKHOTIK
EOGIYAONIAGAHOGIYOT ALANIT,
INUKTUT OKALIGAIPATA.

AKLIVALIATILOTA KABLONAATOINAK
OKAKOYAOVAKTOGOT INUKTITUT OKA-
KOYAO-YOITOGOT. KINALIKAA OKA-
HIKMIGOT OKAALAKAAGATA HHIO-
GOYAAKTAOLIKPAKTOT OKAVIOYOMA-
HOIKHOTIKLO PIYAOVAKTOT. TAIMAI-
LIYAGAAGATA NAKOGIYAHOIK-PAK-
TOT. KOLINI OKIONI OVALONET TOA-
LONI INUINAIT OKAOHET NOTAKANIT
AOKTAOVALIHAALIKTOT SIKOOKVING-
NI OVALO NUNAKAP ANGGAYOKAAGIT
OKAKOYAOVALIKHOTIK NOTAGAINOT
INUINAKTOT, KABLONAATOOGITOK.
TAHAMNA EHOMAGIYAGHALOAGOLIK-
TOT ANGGAYOKAANIT NUTAKATIK
AIMATILOGIT INUINAKTOT OKAKVIGI-
VAKLOGIT, IMAA ELITKOHOKOT AOLA-
GITAAGANI INUINAOLOTA.

HAVAAKAKNIK

TAIMANGA ANGNAT HAVAAGHAT MIG-
HAAGOT AYOGHAVAKHIKALIKTOOGA-
LOIT HAVAAGAGIAMINGNI, MANIG-
HIOKLOTIK, TATJA HOLI ANGNAT HA-
VAAGHAKHIKTOT AMIGAIPALIAGIN-
NAKTOT NUNAMIK AHIANOT. INUINAIT
ANGNAT SIKOOKTAGHAMINGNIK ENIK-
TIGILOATKIYAOVAKTOT ANGOTINIT,
KIHIMITAOK ENINGNIGIT ELIHAKVET
TAMATKIOTILIMAIPAKTOT ELIHAK-
TAOYOMAYONIK INUNGNIT HAVAAG-
HAKTIGOT. ANGNAT HOLI ENAVIKOTI-
KAKTOT HAVAAGIKHIYOMAGALOAK-
HOTIK IMAA NUTAKIKIYOGHAILAMOT,
EHAGIATINIKMIKLO, NUNAMINILO
HAVAAGHAKATIAGANI, OVALO EHO-
MAGIYAOPLOTIK HAVAKALOAKLOTIK
EKLOKTIKLO MONAGILOGO PIHIMA-
YAGHAAT. TALVALO AIMAPLOTIK PIT-
TIAKTAOGILAMOT HAVAAKAKTOG-
HAOGALOIT HAVAAGHAGHAAGOIKPAK-
TOT, NIGAK-HIKATAKHOTIK OIMINGNIT
HAVAKTAILITIGILIKPAGAAT HAVAGO-
MAGALOAKHOTIK.

HAVAKVIOGALOANI ANGGOTIT
NOLIKINAHOAGINNAKTOT, TAI-
MAAHIKTAOHIMAYOGA ANNIK-
VIKMI HAVAKHOGA TALVANI
HAVAKTIT ATANIANIT, OKIOT SAI-
VATLONET AVATKOTONAGHIYOT
TAIMAAHIKAAKHOGA, TALVOONA
ANITAONIAGAHOGIPLOGA MALIK-
TATIIYOGA PIKSALIOGOMANGMAGA.

ELIHAOTIGHAT ELIHAKVIKHATLO
AMGAIPALIATILOGIT, OBLOMIMOT
ATOTIAGOIKHOTIKLO POYOT, NUNAL-
INGNILO HAVAAGHAKATIAGANI HIVI-
KITONIKLO HAVAGHAKAKATAKHOTIK,
KABLONAATLO HAVAKTOGHANIK TAT-
PAAGA PIHIMMAAGINNAKHOTIK PIVAK-
TOT, NUNALET EHOMAGIHIMAITOMIK.

ANGNAT INUINAIT HAVAKVINGNI
PIYAONAHOALOKENAKTOT OVALO PIT-
TIAKTAOHOIKPAKHOTIK HAVAKTILOG-
IT PIYAOVAKTOT TALVALO ANGNAT
AYONGGIJOHET ATOTAILIYAOLIKPAK-
TOT ATANNIKTOKTAOGINNAKHOTIK
OVALO NALONAHOGIYAOPLOTIK
HAVAAGITIGOT PIYAOLIKPAKAMIK.

*HAPKOA ATANIONAHOAGINNAKTOT
— HIVOLIONAHOAGINNAKHOTIK,
AYOINNAHOAGIN-NAKHOTIKLO,
PINAHOGITTOT — HAVAKVINGNI
ELANGGINI TAIMAIGITOT. INUIT
HAMANI AYOGHAKTITAOGINNAK-
TOT KANOKLIKAA.*

♀ ♀ ♀

*EHOMALOTIKAKTOGA EHOMAILGI-
TAONAHOKHOGA HAVAKVIMNI
PITTIAKTAOHOIK-PAKNIKOT,
OIKANGGITOGA NOTAGAKAKHOGA-
LO. TALVATAOK OKAGOMAGALOAK-
HOGA HAVAKVINMI PITTIAKTAO-
YOITOGA KANOKLI PINIAGALOA-
GIVIK TAHAFOMOONA. KANOK
TAAMNA ATAHIK PITTIAKTIGIYOI-
TAGA OKAGINIAGALOAKIGO HAKLO-
VIONG-NAIGOTIGHAITOMIK, KANOK
HIVONIKAKAT PITTIAKTAOGIJOHIK-
TIT.*

KABLONAATOTLO INUIKAKTUTLO OKA-
YOKTOT HAVAKTOT MANIGHAAGIT
MIKITKIYA OVAKTOT KABLONAANIT,
OVALO ELIHATIAKHIMAYONIT HAVA-
KATAINIT, AGHOT HAVAAGHAGIAK-
LOATKIYAO-LIKPAKTOT NANMINIK
OKAOHIKMIGOT AYOGHANGGINAMI.
HAVAKVINGNI INUINAKTUT OKAYOK-
KALOALONI. KIHIMI TAHAMNA ELITAG-
IMAYAONGGINAMI HAVAAGYOYOKOT
TAIMAITOMIK TAHAPKOA HAVAKTOT
MANIGHAAGIT MIKITKIYAOLIKPAKTOT
HAVAKTAINIT.

*HAVAAGYOYOGHAK HAVAKATIGILO-
GIT NOTAKAT ANNAKHIMAYOT
NOLIAKTAONAHOK-NIKOT, AYO-
GHANGITOMIK KINIGALOAGAMIK
HAVAKTIHAMINGNIK OKIOK NAA-
LOGO, HAVAGOMAYOMIK NALVAA-
GITOT. NAMAKTOK, TAHAFOMOONA
NUNALET ELIHAK-JAONIAGAMIK HA-
VAAGHAP MIGHAAGOT NAKOYOK.*

TAMAANIT NUNANIT ELITAGIMAYA OY-
OT INUINAIT HANA OYAAGIT MIGHAIT-
LO PINNIKATA OVALO AITOOTIGHAO-
PLOTIK ATANIVALONGNOT KOYAGIN-
NAK NIOVIKTAOLIKPANGMATA KAA-
NATAMI. TALVA INUINAIT HANAOGAIT
PINNIGIYAOTIAKTOT AHINIT NUNANIT
POLAAKTONIT NUNAPTINGNOT TAHAP-
KOA ANGNAT MIGHAIT HONATLIKAA
MANINIOTA OVAKTOT INUNGNIT. TAL-
VALO NOVIGHAAGYOYOT ALATKET
NIOVIKTA OVAKHOTIK PIYA OVAKTOT,
IMAA \$9.7-MILIAN TAALAMIK PITJOTAO-
HIMAYOT 1986-GOTILOGO KIKIKTAALO-
KMIONI, TAMAAT KATILOGO 11-POSAN-
GOYOK KIKIKTAALOKMIONIT MANIG-
HAAGOVAKTOK TAIMAA NAONAIGO-
TIGILOGO. TAIMAATOT ANGNAT PIP-
LOTIK ANGIYOK MANIGHIOTIGIVA-
GAAT POIGOKTAILIYAGHA OYOT.

NAONAIGOTIGHANIK TOHAKTIGO-
 MAYAGALOAPKIT TAMAINNIK ANNI-
 AKTAOHIMAYOT NIGAKHIKHOTIK
 ANGNAT ANNIKVMIT TAKOYAO-
 VAKTOT NUNALIGNIT TAMAINIT.
 KIHIMI PIHAGITOKMAT OVALO AMI-
 GAINNIKAMATA APIGIYAGHAT.
 OKAOTIKAFOK-NIAGIPKIK OMANI
 ANNIKVMINGMI TAKOVAKTAPTING-
 NIK, OKAOTIGILOGIT OMAMI ANNI-
 AKVIKMI HAVAKTOT. 140-GOYOT
 TAMAAT HAVAKTIT 90-GOPLOTIK
 INUINAIT, ANGNAT 59-GOPLOTIK,
 TAHAPKONAGNA ANGNANIT HA-
 VAKTONIT 46-GOYOT ANGNAT KA-
 NOKLIKAA PITTIAKTAHOIKPAKTOT
 ENOHIKMINGNI. 28-GOYOT HAP-
 KOA ANGNAT NAONAITOT PITTIK-
 TAoyoITOT NIGAKHIKPAGHOTIKLO,
 TAKONNAK-HIVANGMATA HAVA-
 GIAGAAGAMIK PAOTOGOYAAKTOT,
 KITTOKHIKHIMAYOTLO, KETTIKHI-
 MAYOLLO NAONAIKPAKTOT. TALVA
 TAMAAT INUINAIT 90-GOYOT HAMANI
 HAVAKTOT 31-GOPLOTIK ANGGO-
 TIT. HAPKOA ANGGOTIT 23-GOYOT
 ENOOKAN-MINGNIK NIGAKATAKTOT
 OVALO KANOK PITTIAGIKATAKTAIT
 AIPATIK HOAKTOINAG-HOGITLO-
 NET EGHIIHAAKHOGITLONET PIVA-
 GAIT NOLIATIK. 12-NIT NOLIAGENIT
 TAHAPKOA KOLIT TAOTONGNAK-
 HIVAKTOT KANGGOTIYOT. ANGNAT
 PINGGAHOT HAMANI HAVAKTOT
 NOTAGAIYAKHIMAYOT NOTAKAT
 INMINGNIK TOKOTAGIPLLOTIK.
 KOLITTAOK NOTAKAT HAVAKTOT
 HAMANI NOTAGAIT PINAHOAKHI-
 MANGMIYOT INMINGNIK TOKOTA-
 GIYOMAPLOTIK.

TALVATAOK HANAoyaAGHATIGOT
 MIGHONGNIKOTLO AYOGHAOTIKALIK-
 PANGMIYOT IMAA HANAoyAGHALLO
 MIGHAKHALO PINAHOAKHOGIT AKI-
 TOKPAKAMIK, OVALO ENIKHIMAYOT
 NIOVIKTIGHAIKPAKAMIK ELAANI. TAL-
 VALO ANGNAT AYOGHAOTIGILIKPAK-
 TAIT HAPKOA PINA-HOAKHOGIT ELAN-
 GIT HAVAAGHAGIAKPALAAKPAGHO-
 TIKLO, NOTAKANIKLO EKLOMINGNIK-
 LONET MONAGHIYAOHAKHOTIK PINA-
 HOALIKPAKAMIK, OVALO OPINGGA-
 GAAGAT AOLAAKATAKATAOLIK-PA-
 KAMIK ANGONIAKTONOT EKALIAK-
 TONOTLO, TAHAPKOA PITJOTIGILIK-
 PAKAMIKIK HANAoyAKTAILITIGILIK-
 PAKGAIT. TALVALOTAOK EDOMALO-
 GIYAoyOK IMAA HANAoyaATLO
 MIGHATLO TAKOGHAOGINNALIMAIGO-
 NAGHIYOT KAKOGO, ANGNAGOTIT
 AYOIGHAKATAGOIKMATA MIGHOO-
 YANGNIKOT HANAoyAKNIKOTLO. TAL-
 VALO HANAoyAKNIT AGHOGAALOK
 MANNAOTAO-YOITONI PITJOTAOVANG-
 MAT, TAIMANITOTLO ETTONGNAIGAMI
 AYONGNAGHIVALIAYOK.

TATJA INUINAIT ANGNAT ELAITALO
PIHIMAYAGHAGIYAIT ATOKTAGHA-
KAKLOTIK EHOAKTOMIK, AKITOTALAA-
GITOMIK NOTAKIKIVIKAGOMIK NUNAM-
INGNI, TAHAMNA NUNALINGNI AYONG-
NAK-NIKHAOLIKPAKTOK AKIKIVYAK-
TOMIK NOTAKIKIVIGHAKANGNIK.
HAVAKTOP ELAOHET OVALO ENIGNI-
GIT EKAYOGAHOAKATAKTOT NOTAKI-
KINIKOT, KIHIMI ITKAPTAAKSIKNATTIT
MANEYAK-PAALAKATALINGMATIGIK
MANIGHAANOAGINNIT ELANGGIKHIP-
LOTIK AYONGNAGHITIVALIKTOT
TAHAPKOA, EKAYOGOMAYONNOIT
HAPILIKPAKTOT TAIMAITOMIK. TATJA
NOTAKIKIVINGNIK NUNALET PIVALIAY-
OT ANGNAT KATOJKATIGEGINNIT EVA-
GIAGIYAOPLOTIK OKAKPALINGMATA,
OVALO HAVAKTOP HAVAKVENIT,
ENINGNIGITLO ELIHAKVENIT EHA-
GIAGIYAOLOALINGMATA TATJA
NUNALINGNI NOTAKIKIVIKALIKTOT
HAVAAKAKTOT HAVAKTILLOGIT
OBLOOMAAAT. NUNALINGNI ELANGGINI
ANGNAT AYOIGHAKATAGOMAYOGA-
LOIT NOTAKIKINIGHAKOT MONAGHITI-
AKNAKTOMIK IMAA NANMINIK INMIKOT
NOTAKIKIVIGHAMIK AOLAPKAIYOMAP-
LOTIK. MITTIMATALINGMI NOTAKIKI-
VIGHAMIK ENIGHIGAMIK OVALO
AYONGGITOMIK MONAKTIKALIKHOTIK
INUKTITUTLO NOTAKIKIVINGMINI
OKAOHKAINAGHONI, KIHIMI KAVA-
MANIT MANINGNIK ATOKTAGHAMINIK
PINAHOAKPAKALOAGHONI AYOGHA-
GAMI OKTOKPAKALOAKKAAGHONI
PIHOIKTOK.

*1986-MIT PIPLONI ANGNAK MALGOK
INUINAAK HAVAAKAKTOOGALOAK
ATANIOPLO-TIK, KIHIMI TAIMAAK-
LAKIHIMAYOK OIMINGNIT PITTIAK-
TAOGILAMOT ONAGOO-TIGIGAMIKO,
TALVATAOK MAY 1992-GOTILOGO
ANGNAK HOLI MALGOK TAIMA-HIK-
HIMANGMIYOK HOLI OIMINGNIT
PIYAAGHOKTAOGINNAGAMIK
HAVAAGITIGOT. HOLITAOK MAY-
GOTILOGO ATAHOI ANGNAK ALA-
MIK HAVAAGOMALIKHONI APIG-
HIYOK PITTIAKTAOGIKATAKMIGAMI
HAVAKVINGMINI. TAIMAITOMIK
PITTIA-GIJOTAOTYOTIGOT PITJO-
TIGIPLOGO PINGGAHONIK INUNG-
NIK HAVAAGHAKOT AYOIGHA-JI-
YAAKALIGIVOGOT. ANGNAT HAVAK-
TOT PIYAAGHOKTAOGINNAKHOTIK
HAVAKVENI AYOGHALIKTITAOVAK-
TOT HAVAGOMAYOT.*

NANMINIK NUNAVUTMI KAVAMAKA-
LIGOPTA INUINAIT HAVAAGHAIT AMI-
GAIKPALIANIAKTOK NUNALINGNI
OVALO INUINAIT HAVAAGHATIGOT
ELIHAKTITAOTALIALOTIK PIYAONA-
HOAKNIALIK-TOT TALVALO INUIT ELI-
HAKPAALIKOYAOLOTIK AGHOOKHAK-
TAONIAKTOT HAVAAKATIALIGIAGINNI
NUNAMINGNI.

ANNIAKTAILIKNIK

KAIVALIKMATA KAVAMAT ANNIAKTO-
LIGIYET, TALVANGGA TAIMANI ANNI-
AKTONIK MONAGHIVAO-HET INUIT
ELITKOHITOKAITIGOT ATOKTAOYONG-
NAIKTOT. KAVAMANIT MONAGHINIK
HAMNA PIYAOVALIKMAT, TAIMANI
ANGNAT ANNIAKTONIK MONAGHIPLO-
TIK EHOAGHIPKAIVAKALOAKMATA
NOATKAIMINGNIK, TATJA HIMMAOHIK-
TAOYOT KABLONAANIT TAAKTINITLO
MONAGHINITLO, HAMONGGAKTITA OHI-
MAYONIK MONAGHIKAKVIKALIKHOTIK-
LO PIYOT HAMANI OVALO HAMANEG-
HAYOITOTIK NUNALINGNI EKAFOLIK-
PAKTOT OKIONI EKITTONNOANI HAMA-
NETKAAGALOTIK AOLANAKPAKTOT
TATPAOGA NONAMINGNOT. TAAKTIT
NUNALINGNOT AOLAKATAKTOT TAT-
KIGHIOT NAATAGAAGAT OVALONET
EVAGIAGIYAOLIGAAGAMIK OPAOTI-
VAKTOT NALIANNOT NUNALINGNOT
EKAYOGIAKTOGHOTIK MONAGHINIK.
TALVATAOK KIGOHIKIYIT, ELIKIYIT-
LOONET, ALANIKLO NALOGHANGGITOT
KAKONGGOGAAGAT NUNALINGNOT
POLAAKTALIKPANGMIYOT NUNALING-
NIT EVAGIAGIYAOLOALIKPAKAMIK
INUIT KANOGIJOHETIGOT. TALVATOAK
GOOSE BAY-LO IQLUITLO, POVINGNIT-
TOKLO, KOOKYOAKLO TAHAPKOA AN-
NIAKVIKAKTOT TAMATKIOMATIPYAK-
TONI MONAGHINIGHAKOT ANNIAKTO-
LIGINIKOT. TALVALO KIVALIKMIONI
ANNAIKVIGHAK OKAOTAOPLONI OPA-
LONGGAIYAKTAOLIKTOK HANAYAOJO-
HIGHAAGOT.

NUNANI AVIKTOGHIMAYONI ANNIAK-
VIKANGGILGONI, INUIT AOLAKTITAO-
LIKPAKTOT ANGINIKNOT ANNIAKVI-
KAKNIKNOT HAPKONOGA YALONAI-
MOTLO, MAONTREAL-MOTLO, ST. JOHN-
MOTLO AOLAKTITAOLIKPAKTOT ANNI-
AKTOT NAAMAGHITIGHAINIK PINA-
HOAKHOGIT. INUIT NUNAMINGNIT
AOLAKATAKTITAOPLOTIK ANNIAKV-
INGNOT TAIMATOT ATOGAGILIKTAAT
AOLAPLOTIK. IMAATOT ANGNANOT
HINGGAIYANOT AYONGNAGHITIVAK-
TOK NOTAKIYAKTOGHOTIK AOLAGHI-
MAGHAATAKPA-KAMIK NOTAKIVIG-
HAKTIK OTAKIPLOGO. AMIHONI AOLA-
KATANGGITONOT INUNGNOT AOLAKTI-
TAOYAGAAGAMIK ANNIAKVINGNOT
NALOGHAOTIGILIKPAGAAT NANGGI-
JOTIGIPLOGO IMAA TAHAPKONANI
ANNIAKVET AYOGHANGGITONIK OKAK-
TIKAYOINMATA. TALVALO AYOGHAO-
TAO-LIKPAKTOK INUNGNOT ELATIK
ANNIAKVIKMEGHAAKTOT TAKOYAKTO-
GOMAGALOAKHOGIT AYOGHAKPAK-
TOT TINGMIAKOOKGIAMI AKITONNAO-
VAKAMI, MANIKATIANGGITONI EHOIG-
OTIVAKTOK NUNAMINGNI ANNIAKNI-
KOT ATOKTAOYOGHANIK EHOAGHIJO-
TAOYOGHANIK PIHIMAYAKANGGIN-
MATA EHOAKTONIK. TALVALO AOK-
LIKHIMAYOT NAMAGHILIMAITOT OKAK-
PALIKTOT EHOMAGIYA-MINGNIK IMAA,
MONAKTAOYOMAPLOTIK ELATIK
NAYOKLOGIT NUNAMINGNI.

**ATAOHENAT HAMANI ANNIAKLO-
LIGINIKOT ATOKTOGHAK, TAAKTIP
EKAYOLAIPKATIT ALAMIK PIYOG-
HAITOTIT. KIHIMI AKILIGHILOTIK
\$2,500-HANATAALAMIK PIYAA-KAK-
TOTIT EKPIGIYAT NAONAIKTAOTIA-
GIAGANIK ALAMIT TAAKTIMIT.**

ANNIAKTOLIGIYIT EHOMALOGILOAK-
TAAT INUIT ANNIAGONNIKPALIKMATA
TAAKTINIT NAMAGHI-YAOLAITONIK
AYOKTAOYONIK, OVALO KOYAKNIKOT
ANNIAGONNIKPALIKMATA IMAA AOK-
LIO-TAOVAKTONIK TAHAMNA INUIT
TOKOJOTIGIVAGAAT, OVALO ALANIK
ANNIAGONIKATAKMATA TIGOKLIK-
PAKHOTIKLO, TALVALO PCB-NIK TAI-
YAOYOT KABLONAANIT TOOLAIKAK-
VIOGALOANIT TAHAPKOA NONAMOT
KOVIVAKHIMAYOT HIVOGANAKTOT
ENOOHKIMOT IMAA ANGGOTIGHANOT
PIVAKAMI INUIT NIKIGIYAINOT OVALO
ANGNAT EVIAGENOKPAKHOTIK ETOIN-
NOTLO PIVAKHO-TIK ELITTOGIYAOVA-
LIKTOT. ANNIAKTOLIGIYIT KATIMAYET
OVALO INUIT KATOJIKATIGEGIT
AGHOOKHAILIKTOT NALVAAGAHOA-
KOIPILOTIK EHOAGHITIGHANIK OVALO
ANNIALIKTAILITIGHANIK PIYOMALIK-
TOT NAONAIGHINAHOKLOTIK.

**NOTAGAGA NOKAGHIK 24-NIK OK-
IOKALIKTOT OVALO MONTREAL-MI
ANNIAKVIKMIO-YOK. TALVANI AN-
NIAKVIKMIOYOK TATKIGHIOTINI
HITAMANI POVVAK OVALO OMATAA
NAKOOGITNAMIK, NAKOOHIOILAKI-
HIMAYOK ELOMIOTAGITILOGO
NIGAKHENAKPAKAMA. ENOOGAMI
MIKANNOAK OKOMAITILAAGA FOA-
PAOTINNOAGOPLONI ENOOHIMA-
YOK. PILAGHIKFAAKNIAGONAG-
HIYOK OMATAAGOT. AOLAKTITAO-
HIMAYOGALOYOGA TAKOYAKTOG-
HOGO, KIHIMI KAoyIMMANGGITOK
OBLONGNI MALGONGNI, ELITTOGI-
GI-TONAGHIYAAGA TAKOYAKTOG-
HIMAGAPKO.**

INUIT ENOOHIKLOTOT IMAA AYOGHAO-
TIKAKTOT ENOOHKIMIKOT TAKOGHAO-
KATAYOITOT HAMANI OKIOKTAKTOMI.
ANGNAT TAIMAITOT EKLOMIGINNAG-
HOTIK PILIKPAKTOT ENGGATAK OKIO-
GAA-GAT. NUNALINGNI ENOOHIKLO-
TONOT HAGOJOTIGHAKAGINNAMIK
AGHALOTINIKLONET EKAYOTIGHANIK
PIHIMAVANGGINAMIK. TAIMAA ENOO-
HIKAKTOT AOLAYAALOKAAKONAKTOT
NUNAKATITIK PIKATIGILOGIT. KAVA-
MAT TITIKANI ENIKGIHIMAYOT AYO-
GHAOTIKAKTONOT INUNGNOT OPA-
KATAKTAGHAIT EKLOKPAIT KIGITOT
NATIKAKTOT PIGAHONIKLONET OPA-
LAYAIT AYOGHAKHIMAITOMIK, HAMANI
NUNAPTINGNI TAIMAIGITOK TAIMAATOT
EHOAKTONIK PIKANGGINNAPTA EKA-
YOTIGHANIK ENOOHIKLOKTONOT. **IMAI-
TOK, INUIT KOLIOKPATA ATAHIK
TAHAPKOA AKONGANI KANOK ENOO-
HIKMIGOT AYOGHAOTIKAKTOK KIVA-
LIKMIONI. HAMNA OKIOKTAKTOK
TAIMAITONOT AYONGNAKNIKHAOYO-
NAGHIYOK NONAGIYAANI.** NOTAGANET
NOTAGAKAKTO ENOOHIKLOKTONI
AYOGHAOTIKAKTONIK NOOTI-LIKPAK-
TOT NUNANOT ANGGIYONOT HAPKONO-
GA IQLUKMIONOTLONET YALONAIMOT-
LONET NOOTPAKTOT ANNIAKVIKANG-
NIKMOT EHOMALONGNAITOMIK NOTA-
GAINNI TALVALO TAHAPKONANI ATOK-
TAGHAT EKAYOTIGHALLO HAILIKMATA
EHOAKHOTIKLO.

MONAGHIT OKIOKTAKTOMI NUNALINGNI HAVAKTOT AGHOT HAVATAKPAKTOT ONAGOIKHIKATAK-HIMAITOMIK AVALIKANGGINAMIK ANNIAKTAILINGHAKOT AMIGHIGAMIK OVALO OPINIAKHI-MAINAKHOTIK OBLOK TAMAAT ONNOAGOGALOAMI OPIHIMAINAKTOT PIYOMAYAOGOMIK. **INUGNUT LABRADOR-MI EOMALOTAOVAKTOK NUNALINGNI ELAGINNI MONAGHIKAK-MATA ATAOHINNOAMIK, OBLONI TALIMANI HAVAGIAKAGHONI OVALO OBLOKOT ONOAKOTLO OPINNIAGHIMAINAGHOTIK PIVAKTOT, OKIOK OBLOKAKTO 365-NIK TAMAAT TAHAPKOA NAAHOGIPLOTIK OPIHIMAINAKTOT PIYOMAYAOGAIGOMIK.** ONAGOKPAKHOTIKLO TONINGGOHOKNIKMILO NUNAKATIGIYAILO ELITKOHE ALAGAPLOTIK OVALO HAVAOTIGHAKATIANGGITONIK EHOAKTONIK TAIMAITOMIK NAYOKAMINGNEGHAJOITOT.

KABLONAA TATPAGAAHOTIK HAMOGA HAVAGIAKTITAOVAKTOT KOGIAKTITAOVAKTOT OBLOKNI MALGOKNILONET PIKSALIOKHIMAYONI INUIT ELITKOHEITIGOT NAONAIKTINNAHOAKHOGIT, KIHIMI TAIMAATOT EKAYOGHIOTIVALAAYOITOK. QUEBEC-MI KAVAMAT ATOKTAGAIT TAAKTIT ELIHAKTATIK ENIGIAGAA-GATIGIK HAMOGA OKIOK-TAKTOMOT HAVAGIAKTIKIPAGAIT, TAIMAATOT EHOAGITOK EKAYOGHIOTILAITOK.

AMIGAITONIT MONAGHIKAVET NUNALINGNI EHOAGIYAHOIKPAKTOT IMAA INUIT MONAGHINIT HAVAOTIGHANIK EHOAGHITIGHAGALOAGINNIK ANNIAKTOT TONIYAORYONGNAIKPAKTOT TAHAPKOA MONAGHIT TAAKTITLONET ENOKLOGOHOKNIKMIM INUINAKNIK, KABLONAA ELANGGIT TAIMAINAMIK, OVVAGOOK INUINAOGITONIK ENONNAGIYATIKLO PITTIAKTAOLOALIKPAKTAIT MONAGHINIT NUNAT ELANGGINI. TALVALO MONAGHIT HAVAKVIGIYAMINGNI AGHALOOTIKAKTOT ANNIATAKYOAKTONIK EKLOINOT OPAOTIYONGNAIKPAKTOT, INUINAIT ANNIAPKIAKHOTIK PIGHIGALOAKTILOGO INMINGNIK MONAGHILIALIKPAKTOT SIKE-TOKHOTIKLO PILIKPAKTOT.

ANGNAT ATAOHIK MOGAHILIAKATAKTOT OANWEEK NATAGAAGAT NIGAKHIKNIKMINOT TAIMAITOMIK MONAGHILIALIKPAKTOK. MALGOKTAOK OBLOK TAMAAT MONAGHILIAKPAKTOK ENGGOMIKIPILOTIK OVALO TIMIMINGNIK OLOGIAHOKHOTIK HAKAKTAO-NIKMIK ANNIPAKKAMIK. NIGAKHIGIAMINGIK OKAYOITOK, KIHIMI NAONAITOK TAIMAAHIKHIMAVAKTOK.

LABRADOR-MIOT NALOGHAOTIKALIKPAKTOT NALIANNIT ANNIAKTOLIGIYINIT MONAKTAONIAGIAK-HAMINGNIK INUINAIT. HITAMAOKMATA ANNIAKTOLIGIYIT TAIGANI ALATKET MONAGHIYOT. KAVAMATOKAT ANIAKTOLIGIYET, OVALONET NIOFAONLAAN KAVAMAITA ANNIAKTOLIGIYENIT, NUNALAA-TIGOTLOONET ANNIAKTOLIGIYENIT, OVALONET INUIT LABRADOR-MI ANNIAKTOLIGIYIT KATIMAYENIT.

HAPKOA ATAOTIKOT PITIALAITOT
HAVAKLOTIK, TAMANGMIK PINA-
HOAKTATIK AGHOOGOTIGIGA-
LOAKHOGIT. TAMANGMIK ALAT-
KENIK PIYAGHAKAGAMIK OVALO
ALATKENIK ELITTOGIMAYAKA-GA-
MIK KANOKLO PIYOMAYAOTOT
PINIAGIAKHAINIK PINAHOAGAMIK
ALATKEKTONIK. EHOMAGI-GAPTO-
GO IMAA TAMANGMIK ANNIAKTOLI-
GIYIT PITJAGIKHAAGAHOAKLOTIK
PILIMAINMATA ALATKEKKALOAK-
TILOGIT MIGHAANOT INUITNAIT
ETKILIKNOTLO ANNIAKTOLIGINI-
KOT. TAIMA TAIMAA TITIKANIK PIP-
KAKTAOGAAGINAKPAKTOGOT
PILOAKOYAOPLOTA NALIANNOT,
EHOAGHAO-TIGHATIGOT ETKILGIT
KATIMAYENOTLONET, KABLONAA-
GOGITOT KATIMAYENOTLONET PIT-
KOYAOVAKTOGOT TAIMAATOT.
METIGAAGAPTA INUIT OKAOTIVAK-
TAVOT IMAA ETKILIKTOT ENOOGI-
TOGOT OVAGOT ELITKOHOKOT
ALANGATKIYAK TAHAPKONANGGA.
KAANATAP ANNIAKTOLI-GIYIKYOA-
GINNIT TITIGAKHAKHIMAYOGOT
IMAA OKAKHOTIK, NUNALETGOOK
NUNAPTA MIGHAANETOT ELIKKOO-
GITOT, TAHAMNA ETKOOMAGITOK
TAIMAA.

**ENG GATTAKPALIAGINNAKHIMAYOK
IMAA, ENOOHOKTOK MITTIMATA-
LINGMIT AOLAK-TITAOHIMAYOK
ATAOHKIMOT KABLONAA NAYO-
GAANOT TORONTO-MI, TALVALO
MANIKAGITONI PIYOK TORONTO-
MONGGAGAMI NALOGHAKHONI
HAGOGAAKPAKTOK, KIHIMI KANOK-
LI NANIYONAGAMIOK OPAKTANI,
TALVANI HAVAKTOT MAMIATAKTOT
KAGIKHILIMAIGAMIKO KABLONA-
TOT OKANGINMAT, AYONGNA
KABLONAAOT OKAYOINNAMI.**

NUNALET MONAGHIKALIKMATA INUI-
NAIT NONAINI, NAONAIGHIMANAHOAG-
HOGIT NIGKAHIKPAK-TOT ELAANI
EKAYOKTIGHAILIOKTOT EKAYOKTAO-
NIAGHIMAYOT POIGOKTAOYOTOT ELI-
VANGMATA ANNIAKTOLIGIYINIT
HAMANI OKIOKTAKTOMI. KANITOKOT
HAVAAGHAMIK PIHIMALIKTOT IMAA
NUNALINGNI ANNIAKTAILINIGHAKOT
HAVAKTIOYGHAMIK INUNGNOT OKAO-
JIYIGHAMIK ANNIAK-TAILINIGHAP
MIGHAAGOT, TAHAPKOA AYOIGHAHIM-
MAAKHOTIK HAVAAGIYAMINGNIK
HAVAKHOTIK PIVAKTOT. TAHAMNA
PIVALIATITAOTYOK NUATIAKMIONOT
TAMAINOT LABRADOR-MIONOTLO. TAL-
VALO TAHAPKOA NUNALINGNI HAVAA-
KALIKTOT ANNIAKTALINAHOKNIKOT
EKAYOKTOGHAT NAONAIGOTIGHANIK
INUNGNOT PIPKAIVANGNIAKTOT
ELAGENOTLO NAONAIGOTIGHANIK
TOHAKTITIVAKLONI PIHIMANIAKTOT.

**EMIKKOTLO/
TIPITOYONIKLO/
HALOMMAGHITINIKLO
PITJAKLIKINIK**

ALATKENIK TIPITOYONIK OVALO
HALOMMAGHITINIK PIYAHOAGITONIK
PIYOT AGHOT AYOGHAO-TALOALIK-
PAKTOT INUIT NUNAINNI. TAHAPKOA
NOTAKANIT PIYAOLIKAPAKTOT
AYONGGITAOLOTIK KAHAKTAOLA-
TOGALOIT, KIHIMI KAASILET NUNAL-
INGNI KAHAKPIAGAMIK NOTAKANIT
NAIMAOKHAKTAOGINALIKPAKTOT
EMINGGAOTAONAHOKHOTIK. KAA-
NATAMIONIT TAMAAT NUNA-TIAKMIOT
MIGHIKHIOYOT TAIMAINIT EMIKPAO-
HETIGOT. NOTAKAT HILAMI OKIOMI
NANIYAO-LIKPAKTOT KAoyIMAHOKTOT
OVALO TOLOLIKTOT NAIMAOGHAK-
NIKMIK TIPITOYONIK OVALO HALOM-
MAGHITINIK. NOTAKAT TAIMAILIOKA-
TAKTOT AKLIVALIAPLOTIK OBLOK
TAMAAT EHOMALONGNAKTOT TAIMAI-
LIOKNIAGIAGHAINIK OVALO TAIMAA-
TOT ENOOHOIGOTIGIVANGMATIGIK.

NOTAKAT TAIMAILIOKTOT PIYOGIYAO-
VAKTOT IMAA NALOYAOPLOTIK ELIT-
TOGIYA OYONGNAIKPA-KAMIK KANOK
PIYAAGHAINIK NALONAGHITIVANGMA-
NIK INUINAITLO KABLONAATLO ELIT-
KOHEK ALATKEKAMIK. ELITKOHITO-
KAKTIGOT HOLILOKAAGOTA OVAKTOT
TATJA ENOLGAMMINGIK EHOMA-GI-
YAOYONGNAIKMATA TALVALO TONIN-
GOIKTIGIVIGHAKATIAGILAMOT ENOL-
GAMMET TAIMAAHILA-KIVAKTOT NU-
NAMINGI. TALVALO HAVAAGHAKTIAG-
ILAMOT HOLIYAGHAILAMOT ONAGOK-
PAKAMIK PILAKIVAKTOT NUNALINGNI.

INUKJUAMIONI (NUNAVITKO) TAHAMNA
AYOGHAOTA OVAKTOK AGHOGOTIGI-
PLOGO PILGAAGAHOALIKTAAT KANOK
NAKATKIKTINNAHOAKLOGO NOTAKAT
PIYAGHAOGITONIK NAIMAOGHAKA-
TAKMATA OVA ELITTOGYAA NOTAGAK
MIKIYOK NAIMAOGHAKTOK OKIOKAK-
TOONIKTOK 8-NIK. TALVA NUNALET
PINAHO GILIKTOT EKAYOKTIGEKHOTIK
TAHAMNA EHOAGHINAHOAKLOGO
PIYAAMI OVALO TAHAPKOA EKAYOK-
TIGEKLOTIK NOTAKAT NAYGAILO
OVALO EMILAIYAGAHOKNIKTOT
EHOAGHIT-TIKVIOLIKPAKTOT EKAYOK-
TIGEGAHOALIKHOTIK PIYOT. 44-GOMA-
TA NOTAKAT NAIMAOGHAKHO-TIK
TAIMAILIOKATAKTOT ELITTOGIMA-
YAOLIGAMIK NONAMINGNI. TALVALO
METIKATIGIVALIK-HOGIK TAIMAILIOK-
TPAKTOT ANGGAYOKAAGILO OVALO
NUNAKATIGET EKAYOKOYAOPLOTIK
PITKOYAOLIKTOT AYOGHAOTA OYOK
EHOAGHINAHOAKLOGO TALVALO
ENIGNIGIT AYOGHAGITOT AOLA AKNIG-
HAKOT PITKOYA OYOT IMAA TAHAPKOA
ENOLGAMMET ENOILAKMIOTILOGIT
NUNAMI MANIKAMI AYOIGHATIYOMA-
GAMIKIK NAKOATOOKNIGHAKOT. TAL-
VALO HAVATOGHAMIK PINAHOAKHO-
TIK EKAYOGAHOAKTOGHAMIK HAFO-
MA MIGHAAGOT EHOAKTONIKLO
TOHAGOTIGHANIK NAONAIGOTIGHA-
NIKLO TOGHAIVAGIAGANI INUNGNOT

IMAAOTOT TAMAINIT ELITTOGIMAYAO-
TIAGIA-GANI HIVOOGANAKTOT MIG-
HAAGOT. TALVALO KINGOAGOT
KANOGILIVALIAJOTA OYOT TAHAPKO-
NOGA NAONAIGOTIGHAT PIYAONI AK-
TOT NUNALINGNIT TALVALO HAVAKA-
TIGILOGIT NUNAKATIGET SIKOOKVET
OPALONGAIKGIHIMAYAAGINNI NOTA-
KAT PITTAILINIGHAITIGOT NAIMAOG-
HAKATAKTOT NUNALINGNI TALVALO
INUIT ELITTKOHITOKAITIGOT ELIHAO-
JAOVAGIAGINNI.

**OKIONI TALIMANI KAAGIOTIHIMA-
LIKTONI NAOMAOGHAKTOT ELIT-
TOGIMAYAOGITOGA-LOIT. TATJA
TAIMAILIOKTOT AMIGAIKPIAKMA-
TA INUNGNIT TAMAINIT ELITTOGI-
MA-YAOLIKTOK.**

♀ ♀ ♀

**ENGNIKAKTOGA PIYAGHAOGITONI
NAOMAOGHAYOKTOK, TAIMAALAI-
TOK, PINGGITAA-MINIK OKALIKPAK-
TOK NAOMAOGHAKTOK TAKOGA-
LOAKTILOGO, OKALAKHIMAYOK
IMAA NOKANIGOOK HIKOKTAOL-
GAAKTILOGO TAIMAILILAKIYOK,
NOKAA ENOOTILOGO PIYAG-HAOGI-
TONIK NAIMAOKHAKPALIKHIMAYOK
ELIHIMAYAGA. HONAVALOTKA
AHIGOKTI-LIKPAGAIT KOYAGINNAK,
EKLOGA EMAIKPALIAYOK TAMAYA-
VALOMNIK, PIYOMAYAM-NIK AGO-
HOKHOGA NIOVIGOMALIKPAK-
TOOGALOYOTA, PIHINAVIOTAINAK,
ELIHIMAPLO-NI AHIKTAONI AKMIYOT
NIOVIGALOAGOMA. PILEHIMANOLO
AYOGHAKTOLIGIYINOTLO OKAK-
PAKTOOGALOYOGA KANOGILIOYIO-
TOT, PILEHIMAT OKAKVIGIYAGAA-
GAPKIT OKAOHIGIYAMNIK TITI-
GAKKOOPYAYOITOT.**

♀ ♀ ♀

**HAMANI EKLOKAKTOT EKLOMIK
HILATAANI KEKAKTOMIK KAASI-
LIKAKVIKALIKTOT.**

♀ ♀ ♀

**ANAGNA ATAHIK EMIKTAILIN-
IGHAKOT EKAYOKTIGIYAMINOT
OKAOTIKOT OKALIKPAKTOK OAN-
WEEK NATAGAAGAT, OKAOJIYA
EKAYOKTIGIPLOGO EMIKTAILINA-
HOAKNIKOT ALATIGOTLO TORON-
TOMIOKMAT.**

♀ ♀ ♀

**INUIT AOLAGAHOKHOTIK EKIVAK-
TOT TINGMIAKMOT EMILAIYAGIAK-
TOKVINGMON-GAONAHOAKHOTIK,
EKIYAGAAGAMIK EMIGHAMINGNIK
PIHAINAKPAKTOT TINGMIAKMI.**

NUNALET ELANGGIT NUNAKTIK EMI-
LAIKNAGHIPLOGO PIVAKTOOGALOIT,
KIHIMI EGAKTOGHOTIK EMINGNIK
PIYOT EHOMAAALOTAOLOALIKPANG-
MIYOT.

**INUIT HAMANI ELANGGIT EMILIK-
PAKTOT KETCHUP-NOT HANAPLO-
TIK. EMIKTAGHAOTIGINGGI-TAGA-
LOAGIT OBLOK MALGOK NAAT-
KAAKTINNAGIK, INUK ATAHIK
TAIMAITOMIK EMIGAMI KALATIN-
NAGO ENOOHOIKHIMAYOK TOKON-
AGAMI. TIMAA NAONAIYAKTAOGA-
MI TAAKTINIT. AOGA EKIGHATAI-
NAGGOVYAKTOK TAMAVYAA.**

ANGNA EMINGNAILGOMI NOKAKAKTOT
NIGAKHIGALOAKHOTIK ONNIKLOGO-
MAHOIKPAKTOT EHOMAALOGHOTIK
PIYAONIAGIAKHAMINGNIK EMINGNI-
KOT.. ANGNAT ELOMIOPLOTIK EMIKA-
TAINNAGAAGAMIK NOTAGAIT ENOM-
MAKLILAKIVAKTOT, EHOMAKATI-
AGOIKPAGHOTIKLO AKLIVA-LIANIG-
MIGNIT ELIHAKNIGHAKOTLO AYOGHA-
LIKPAKHOTIK PIVAKTOT HAMNA AYOK-
TAOGILONI TAIMAIPKAKTAOLAITILO-
GO, EHOMAAALO-TAOLAOKATALIKTOK
ANNIAKTOLIGIYINIT TAAKTINIKLO
MONAGHI-NILO, TAIMAAHIKHIMAYOT
AMIGAIPALIAGINNAKMATA NUNANI,
ANGNAT ELOMIOPLOTIK EMENAKATA-
GAAGAMIK NOTAGAIT ENOM-MAKLIK-
PANGMATA. INUNGNOT TAMAINOT HAF-
FOMA MIGHAAGOT ELIHAOJIYOGHAO-
LIKTOT OKAOJILOTIK EKAYOGAHOAK-
LOTIK ANGNAT ELOMIOHOT NOTA-
GAGHAMINGNIK, PITTIAKPAKOLOGIT.
ELITTOGIPKATIAKLOGIT ELOMIOLOTIK
EMIKATAGOMIK NOTAGAK-HAIT
KANOGINNIAGIAKHAINIK.

NOTAGANIGNIK

NINUINAIT NOTAGANIKATAKTOT AMI-GAINNIGHAOYOT TAMAANIT KAANA-TAMIONIT. KIHIMITAOK ANGNAT HAMANI OKIOKTAKTOMI AYOGHANGGITOT KANOK NOTAKINIAGIAKHAMIGNIK, KIHIMI KANOKTOT NOTAGANIGOMAJOHETIGOT ANGGOMATINGGITOT KABLONAAT NUNAAKETONIT. TAIMANI INUIT NUNAKATIGELIKTINNAGIT IMAA NUNALIGHAT PIYAOTINNAGIT ANGNAT ENMINGNIK NOTAKINAHOKHOTIK MONAGIVAKHIMAYOT TALVALO ANGNAMIT ALAMIT EKAYOKTAOVAKHOTIK NOTAKILIGAAGATA PIVAKHIMAYOT, TAIMAATOT EHOAGIYAOGINNAKTOOGALOAK INUIT NUNAMOT ATAHIKMOT KATITINNAGIT, INUIT NUNAKATIGELIKPALIAKMATA KAVAMAT MONAGHINIK HAMONGGAKTITIKMATA MONAGHIKAKVIKALIKHONILO, TALVANGGA ANGNAT HINGGAIYAT ANNIKVIKAKNIKMOT AOLAKOYAOVALIKTOT NOTAGANIKVIGHAIT PINGNIGAKTINNAGIT. ANGNAT AOLAKTITAOHIMAYOT NOTAKIVIGHAINOT AOLAGHIMANGOKPAGHOTIK ONAGOKPAKTOT ELATIK KIMAGHIMAPLOGIT OVALO ELAIT NAOGHINGGOKPAKHOTIK ANGNAT AHINOT NOTAKIYAKTOGHIMATILOGO.

TAIMANGGA TAIMAA HIGAIVALIKMATA ANGNAT NOTAKIVAHOELO ALANGGOKHIMAITOT.

INUULITSIVIK MONAGHIKAKVIK POVUNGNITUMI INUINAIT TALVANI INGMINGNIK AOLAPKA-GOMAPLOGO PIHANOAKTAGILIKTAAT. TALVALNI TAIMANI NOTAKIVAHOETIGOT ANGNANIK AYOIG-HAJIYOMAPLOTIK PINAHOAKTOT TALVALO ANGNAT NOTAKINAHONANIK EKAYOKPAGHIMAYOT AYOIGHAJINIAKTOT ALANI ANGNAHAANIK NUNAMINGNI. HOLI NUNAVIKMI ANGNAT AOLAKTITAO-KATAKTILLOGIT NOTAKIVIGHAINOT, POVUNGNI-TUKMI ANNIKVIK OPAKTAOYOMAKATAKLOALIK-TOK. KABLONAAT NONAANITOK ANNIKVIK NOTAKIYAKTOKVIOVAKTOK ANGNANIT ONGGAHIKAMI EKAANKINI PINGGAHONITINGMIKOT TINGMIVAKTOT TALVOGA TALVALO TAAMNA ANNIKVIK INUINAKTOT OKAKTIKANGGITOK.

ANGNAT KATOJIKATIGEGIT OKIOKTAKTOMI APIGHIKATALIKTOT NUNALINGNI ANNIKTOLIGINIKOT EKAYOTAOLOTIK ATOKTAOYOGHANIK PIYOMAPLOGIT OVALO ANGNAT NOTAGANIGAHOAT TAIMANITOT NOTAKIVAHOETIGOT ALANIT ANGNANIT EKAYOKTAOPLOTIK. ATOFAGOMAPLOGIT PIYOMALIKTOT IMAA ANGNAT KANOK NOTAKINAHOAT EDOMAMINGNIK NOTAGINIGOMAJOHINGMIGOT PIVAGIAGINNI AHINOT AOLAGETOMIK NOTAGANIGIAKTOTLOTIK. INUIT TAIMANI NUNAKATIGELIKTINNAGIT, ANGNAT NOTAGANIGAHOANIK EKAYOKPAGHIMAYOT NOTAGANIKTITIPLOTIK EVAGIAGIYAOTOT TALVALO POIGOOMAYAOGITOTIK AYOINMATA NOTAGANIKTITTIYAGHAINIK ANGNANIK. TATJA ANGNAT NOTAKINAHOAT AOLAKTITAOGINNALIGAMIK NOTAKIVIGHAINOT AYOGHAOTIGILIKPAGAIT ANGNAT AOLAGHIMANGOKPAKAMIK OVALO ELAIT NAOGHINGGOKPAKHOTIK IMAA AIMALOTIK NOTAGANIKPAKOMIK NOTAKIVINGMINGNI KOVIAHOKPAKNIAKTOOGALOIT TONINGGOHOKHIMAITOMIK.

ENOOHIGINGNIKOT NAOFAAFKTOT

1991-GOTILOGO OKAOTAOKPIALIKHI-MAYOT ATAHIK YALONAIMI ANNIKAVIANI NOTAGAKHAANIK ANGNAP PEKHIGAMIK IQLUKMIOTA TOHAGAGHALIKIYONOT OKAKMAT IMAA NOTAGAKHANI ONGGAVAKTINNAMIOT TAAKTINOT MIHINGNAIHAOTIGHAMIK PIHIMAITOMIK PIGAMI OLOGIA-HOKHONI ANOAGHIKHIMAYOK ANLIGHAAKHONI, TALVANGGA NAONAITIAGAHOAKTOGHANIK PIYOT TAHAFOMOONA ELITTOGINAHOAKLOTIK HOOK TAIMAA PIYOHIMANGMAGAAK TAAMNA ANGNAP. NAONAIKTAAGAMIK OKAKTOT IMAA TAIMAATONGOOK PIYOGHAOTAOGITTOOGALOIT TAAKTIT MALIGAK MALINGGITAAT. TAIMAATOT NOTAGAGHAANIK ANGNAP PEKHINAHOGOMIK MIHING-NAIYAOTIGHANIK TONILGAALOGO PIYOGHAOTAOGALOIT OLOGIAHONGNAITOMIK.

TAAKTIT OKALIKPAKTOT INUK HANA-KIYANI OLOGIAHOTAKYOALIGAAGAT MONAGHI-NOT PITKOLIPAGAIT HANA-KIYATIK PITTIAKOLOGIT ENIKTIKOLIK-PAGAIT, TALVALO INUIT TAAKTILIKIHI-MAYOT OKAKPAKTOT TAAKTITLO ANGGIAGIYOITOT INUGOOK OLOGIAHOTAKAATAMI EGIALAALIKPAKTOT, KIAPLONILO TAIMAAKOIYOT TAAKTIMIK NOTKAKOPLOGO HOLIYAANIK.

TALVALO TAAKTIT PIVAOHETIGOT TAHAPKOA KATIMAYIT OKAKMIYOT AHIAGOT TAAKTITLO MONAGHITLO HOLINAHOAKTAMINGNIK ANNIKOTOMOT OKATIAYOITOT NAONAITIAKOPLOGO INUK KANOK PINIAGIAKHAANIK, OVALO PINIAKHIMAINAKTOTOT ELIVAGHOTIK INUNGNOT. *ANGNAK ATAHIK OKAGHIMAYOK TAAKTIPGOOK APIGIYAA, KAKOGO ENOOHIMAVET NALIKNIAKA, KAIFAAKNIAKMIYOTIT HAMOGA TALVOONA, TAIMAITOHI TAMAFFI.*

ATAHIK NALAKTINI KATIMAYIOYONI TAHAFOMOONA OKAGHONI TAAKTIT ANNGAONAHOGAGIN-NAKTOT IMAA EHOAGIYAOGITOT OKAOTAOTILOGIT PIYAOVAKTOOGALOIT KIHIMI TOHAKTAOLAITOT.

INANNGARNAQTOK ILANGIT AANNIAQTOT OKAKHIMANGMATAT ELOIKHARNIRALAORAMIK ILUAKHAYIMOT, KIHIANELI TAIPKOATSAINNAIT ILUAKHAIYET OKAKTOT TOHALAHOIMANGINAMIK. HANAHIMANIREQOOTANGA "TOHAGAOTTANGINNIQ" TIKIOTINGMAT PILAKTOKTAOVIOP HILATAANOT.

EHOMAGINNAKHIVAKTOT TAAKTILIKIHIMAYOT EHOAGINGGITAMINGNIK OKAKHIMAYOT ATAHIKIMOT TAAKTIMOT, KIHIMITAOK TAAMNA TAAKTIT ATAHIK OKALIKPANGMIYOK TAIMAATOT TOHAGHIMAITAAMINIK. ETKOONAMIKOT INUIT TOHAKTAOLAITOT TAAKTINIT.

IMAA EHOMAGIYAOTOT OKAOTAOHIMAYOT

OLOGIAHOKNIK, ANGNAT NALLIKTONAITOMIK ENOHIKMINGNI OLOGIAHOKPAKTOT. TATJA OLOGIA-NAIYAOTIGHANIK HAVAOTIKALIKTILOGO ATOGIAKANGGITKALOAKLGO HANAKIYAONAHOGA-GOPATAAKTINIT OLOGIAHOGIAKANGGITOGOT. TAIMAATOT PIYAOALAITKOP-TA HOOKLIKIAK ONNIO-JAOYAAKAKTOGOT TOHAGOMAGOPTA. ATOKPAGAAT EHOIGHOHOKTONIK TOHALIMAITPATA, NIPIKOKTOHIVAALIKLOTA OKAGIAKAKTOGOT. KANOGILIOKTAONIPTINGNIK ATAHIK OKAHOIGI-KATAGOPTIGO ET-KOKNIAGIAKANGGITPAT TAIGOTKIGIAKANGGIPATLONET, EHOAGHIVIGHAANOT TOGAAGAPKALIGNAGHIYAKOT.

ELIHIMAPLOGO HONA KANOILIN-
IGHAGOT TAHAMNA NAONAIGOTIG-
HAK ATOINAGIAKAKTAKOT ELIT-
TOGIJOTIGIPKAKLOGO. ALATLO
EHOAGHIVALIANIAKTOT ANGNAO-
GAPTA ELAGEKHOTALO ATAOHIO-
YOGOT.

ENOLGAMMET MONAGHILIAGIAKHAM-
INGNIK HAPILIKPAKTOT NUNALET ELA-
GINNI EHOMALOK-HOTIK HOAGHIKNIA-
GIAGHAKTIK NAONAIGOTIGHANIK
TOHAKTITAOHIMAITOMIK. TAIMAATOT
ENOLGAMMET ELITTOGIPKAKTAGHA-
GALOAVOT ANGNIKLOTIK ANNIAKTAL-
LINIGHAKOT TAMMAIVAGAVOT EHO-
MALONGNETIGOT.

TOHAKTITAGHAIT KATIMAYIYOT NO-
TAGAKHAITITINIKOT ATOLIGIAKOYAIT
HAPKOA

ANNIAKTOLIGIYIT ENIGHIYO-
GHAOYOT MALIGAGHANIK ATOK-
TOYOGHANIK TAAKTINITLO MON-
AGHINITLO HAVAAKAKTONI ANIAK-
TOLIGIYINI OVALONET NUNALAA-
TIGOT ANNIAKTOLIGINIKOT KATI-
MAYENI HAVAAKAKTONI MONAG-
HIVAGIAGINNI NOTAGAKHAKAK-
TONIK TALVALO PIYAGEKHIMA-
LOTIK HAPOMMIJOTIGHANIK ENOL-
GAMMINGNOT EKAYOKTIKAKPA-
GIAGINNI OKAOJAONIKOT OVALO
ENMIKOT EHOMAGHAKHIOPAGIA-
GINNI KANOK NOTAGAKHANI PIHI-
MANIAGIAKHAANIK OKAKATIKAK-
LOTIK TAAKTINIK MONAGHINIKLO-
NET. TALVALO TAHAPKOA ANNIAK-
TOLIGIYT EHOMALIOKTIGHANIK
KATIMAYIAKTOGHAOGALOIT KIV-
GAKTOIYAAGINNI TAMAINNIK
NUNALINGNIT OVALO EHOMAG-
ILOGIT TAIMANI ELITKOHITOKATI-
GOT ELIHAOJIVAGIAGINNI INUIT
NUNAINI.

NOTAGAKHAIYAINIK AGHOT OKAO-
TAOLOAKPAKKALOAKTILOGO TALVA-
LO INUINAIT ANGNAT EOMAGIKATANG-
GITAAT ATOKLOGO, KIHIMI ANGNAK
HINGGAIGOMI NOTAGAKHANI PEKO-
GOMIOK PENAGIAKAKTOGHAOYOK
TAAKTINIT EKAYOKTAOLONI EHOMA-
LOKHIMAITOMIK OVALO HAVAKTENIT
OKAOTAOHIMAITOMIK KANOILIOGO-
HIAGOT.

ELITTOGHAOTAORYOT ANGNAT NOTA-
GAKHAINIK PEYAINIKOT YALONAIP
ANNIAKVIANI PIHIMAYOT 30 -AVATKO-
MAYONIK ATOLIGIAKOYAORYONIK
TAHAFOMA MIGHAAGOT IMAATOT
NAONAIGOTIGHA-NIK PIVAALIKPAK-
LOTIK ANGNANOT HIVONIGHITIGHAI-
NIK ANNIAKTAILINIGHAP MIGHAAGOT
TALVALO EHOIGOHOKTOKAGAIPAT
TAAKTITIGOT, PIKMILOTIK ELITTOG-
HAINAHOAKTOGHAMIK EHOIGIJO-
TAORYOMIK. PAUKTUUTITKOT TAHAP-
KOA ATOLIGIAKOYAORYOT EHOAGIYAIT
EKAYOKTOGHIMAPLOGILLO.

NUNALET PITJOHIGHAIT

PAUKTUUTITKOT ATOKTAGHANIK ENI-
HIYOT EKAYOTAONAHOAKTOGHANIK
NOTAGAGET PINIKLOK-PAOHETIGOT
IMAA METIKTITIPLOTIK ENONGNIK
OVALO TITIKANIK PILOTIK EKAYO-
TAORYOGHA-NIK ANGNANOT ANGNAT
OKAOTIKAGIAGINNI KANOK PITTIKAK-
TAORYOITAAMINGNIK.

PAUKTUUTIT PILIHAAKMIYOT NAO-
NAIGHINAHOAKHOTIK ANGNANIK EKA-
YOKTIGEKTOGHANIK. TAHAPKOA EKA-
YOGAHOAKTOT NOTAGAOPLOTIK PI-
YAONAHOAHPAGHIMAYOT NOLIAK-
TAONAHOA-HOTIK TAKOGHAOVALIA-
LIKTOT EKAYOGOMAPLOTIK NUNA-
LINGNIT HAPKONANGGA, MITIMATA-
LIKMIT, GOOSE BAY-MITLO, INUVIKMIT-
LO, PANGNIKTOOMITLO, EKAYOGAHOAK-
TOT HAPKOA PIYAONAHOA-KHIMAYO-
NIK OKAOJIYOMAPLOTIK NAMAGHIPK-
AGAHOAKLOGIT OVALO APIGHOKHIK-
NIAKHIMAYONIK OPALONGGAIYAIP-
LOIK OKAOJINIKOT NOTAKATIGOT.

TOTKIGHAOTIGHANIK INUIT NUNAINI
TATJA PIHIMAYAKANGGITOT TAHAP-
KONOGA NOLIKIVAK-TONOT IMAA
OKAOJINIKOT. TATJA ETIKTAOVET
AVALETOT ANOLLAKHIKVIOPLOTIK
TAHAPKO-NANGGA NOLIAGAHOAKPAK-
TONOT PIYOMANGGITONIK. TATJA
ELAGINNI NUNALINGNI ANGOTTIT
EKAYOGAHOAKTOGHAT KATIMAKA-
TIGEKHOTIK ENKTAOHIMALIKTOT
TOGAAGAPLOTIK PINAHOAK-PAKTO-
NOT KANOGLIOKHOTIK.

TAHPKOA IBC-KOT TAKOGHAOVAKTOT
OKIOKTAKTOMI OKONATIGOT TVNC-
KOT TAKOGHAOKA-TAKTOT TAKOG-
HAOPKAIYOT TALALFOTIKOT OKAKTI-
TIPLLOTIK KABLONAATOTLO INUINAK-
TOTLO OKAKTITIYOT EKA-YGAHOAK-
HOGIT TAHAPKOA ANNAKHIMAYOT
NOTAGAOPLOTIK NOLIAKTAONA-
HOAKHOTIK PIYAONAHOAHPAGHIMA-
YONOT. KITOTLIKAA FOONIKHOTIK
APIGHOIVAKTOT TALVOONA KIOYAO-
KATAKHOTIKLO INUINAKNIT KATMA-
YIOYONIT HAFFOMA MIGHAAGOT, TAL-
VALO TAHAPKOA EKAYOKNIAKHIMAY-
OT NALAGHOTIK OKAOTIMIK HANENI
ALATKENI NUNALINGNI KIONIAKHIMA-
YOT. TALVALO IBC-KOT TAKOGHAOP-
KAIHIMANGMIYOT TAHAPKONIGA
ANGNANIK EKAYOKTIGEKTONIK
KANOGLIOKHOTIK PANGNIKTOOMI.

IQLUKMIONITAOK EKAYOGAHOAKTIT
EHOMALOOTIKAKMIGAMIK NAONAIG-
OTIGHANIK OKAGOMAYOT MIGHAATI-
GOT TAHAPKOA PIYAONAHOA-KHIMAY-
OT NIGAKHIKPAKTOLLO KONGGIALIOK-
HOTIK KABLONAATOTLO INUINAKTOT-
LO PIHIMAYOT ATOKTAGHAMINGNK
APIGHOIVINGMI EKAYOTIGIPLO-GO
PINIKLOKTAOHIMAYOT OKAKTILOGIT
APIGHOIVINGMI. TAHAMNA TVNC-KOT
TAKOGHAOP-KAKHIMAYAAT OVALO
KINGGAOGOT OKAOTIKOT OKAKATIGE-
KATAGHOTIK PIYOT OKAOTIKAGHOTIK
PITJAKLOKTAOVAKTONIK OVALO
APIGHOIYINIK.

TOHAGAKHALIKIYIT

TOHAGAKHALIKIYIT HAKOGIKTOT TAL-
VALO ELITVIOYONGNAXHOTIK INUNG-
NIT TAMAANIT IMAA PIMMAKLIKINI-
KOT. TVNC-KOT TAKOGHAOPKAIYAK-
TOT TV-KOT OVALO AMIHONIT KON-
GIAKTAO-VAKHOTIK OKIOKTAKTOMI
OKAOTIT ATOKHOGIT KABLONATOTLO
NONAKAKKAAGHIMAYOTIGOTLO OKAI-
HETIGOT. HIVOLIK KOVIAHOOTIGIYAAT
ATONGALIOTAAT NALIKMAT 1993-MI,
OVALO TVNC TAKOGHAOPKAIYAKTOT
INUIT ELITKOHITOKAINIK, OKAOTAO-
YOGHALO ANGGIYOT PIVAKHOGIT
NOTAGAGETLO PINIKLOKPAOHETIGOT
IMAA PIYAGHAOGITONIK ATOGAHOA-
KATAKTOT OKAOTIGIP-LOGIT ELIHOO-
JINAHOOAGOTIGIVAGAAT TAMAANOT,
NUNALET OKIOKTAKTOMI AMIGAITMA-
TA ATONEKTOT ATAOTIMOKTITPAGAIT
TV-KOT TAKOGHAOPKAIPLLOTIK. ETHEL
BLONDIN TAAMNA KANATAP KATIMA-
YIKYOAGINNI ELAORYOK OKAKTOK
IMAA TALVAGOOK, *MANET ATOKTAO-
VAKTOT NONAKAKKA-KHIMAYOTIGOT
TAKOGHAOPKAIYOT MANIK PITTIK-
HOGO ATOKPAGAT KOYAGINNAK-
TOOTIGIHIMAITOMIK KANATAMI.*

**TOHAGAKHALIKIYIT OVALO AGHOT
PIYOMAYOT TOHAKTAGHANIK ELAA-
NI MAMIA-HOOTAOLIKPAKTOT.**

MANETLOONET ATOKTAGHAT MIGHI-
VAALIKHIMALIKTOT AIPAAGANIANIMIT
OKIONI PINGGAHONI 1990-GOTILOGO
MANIK ATOKTAGHAK NAMAAGHONI,
TALVALO MANIK ATOKGOGHAT 1993-MI
KAANATAP KAVAMAINIT OKALAOTAO-
YOK MIGHIVAALIKNIAKTOGIYAAT.

**TVNC-KOTIGOT TOHAKTITIVALI-
AVAKNIAKTOT.**

MANET ATOKTOGHAT MIGHINIAKATA
AMIGAITOT TAKOYAGHALIKIYINI
HAVAAKAKTOT HAVAAGIKPALIANIAG-
ONAGHIYOT, OVALO TAKOYAGHALIKIV-
IOYOT OMIKNIAGONAGHILOTIK TAO-
TOKTAOKATAKTOT TAKOGHAOHOIK-
LOTIK TV-MI. ENOLGAMMET NANMINIK
OKAOHIKMINGNIK TOHAAKATAOTIGIL-
GAAKHOGO OVALO INUIT ELITKOHI-
TOKAINIK TAOTOOTIGIKATAKTAAT
KABLONAAAGOGITOT TV-MI TAKOG-
HAOPKAIVA OHETIGOT. KANATAMI
TAIMAOTOGHAONGGITOGALOAK, OKA-
GEKHIMANGMATA KABLONAAAGOGI-
TONOT ELIHAOTAOLONI PIHIMAYOG-
HAOTAO-GALOAKMAT TAIMAATOT.

HAPKOA MANET ATOKTAGHAT MIGHIK-
PATA EHOIGOTINIAKTOT ELIHAOTAON-
AHOANOT PITJAKLO-NAAKPAKNIKOT
OKIOKTAKTOMI.

PITTIAGAHOAKNIKOT HOLI NAONAI-
YAIJAGIHINAHOAKTILOGIT, ANGNAT
INUINAIT EHOMALOOTI-KAKMIYOT TV-
NI TAKOGHAOVAKTONIK, KONGGIANIK
ELAANI KONGGIAT NOTAKANIT TAO-
TOK-TAGHAOGITOT TAKOGHAOLIK-
PANGMATA. NOTAKAT KONGGIAGINNA-
HOTIK ELILAAKTONNOOKMATA TALVA-
LO TAOTOKTATIK ATOGAHOAKATA-
LAAKMATIGIK. NUNALINGNI TAKOG-
HAOVIOYOT NUNAKATIGENIT KANOK
MONAGIYAONIAGIAKHAANIK AYONG-
MAJOT, MONAGIYAOKMATA TAHAPKOA
NUNALET KATIMAYENIT.

**AYOGHAOTA OYOT EHOAGHINAHOA-
KATA, KIHIANI TAKOGHAOTITIVAK-
TOTIGOT TOHAGAKHALIKIYITI-
GOLLO EHOAKGIHONGGOYOT
TALVATOAK.**

FEBRUARY ATOKTILOGO 1993-MI PAUK-
TUUTITKOT KATIMAKYOAGAMIK
GOOSE BAY-MI, PIGIAKTITI HIMAYOT
MOSILIOKHOTIK TALVALO TAMAINNIT
NAMAGIYAOPLONI METIKTONIT IMAA
TAMAINIK KAVAMALAAKNIK TOHAKTI-
TIYOMAPLOTIK TV-NI TAKOGHAOVAK-
TOT NOTAKANIT KONGGIAKHAOGITOT
KANOK MONAGILOGIT HAPINGNAIKHI-
MAYMAPLOGITLO OKAKTOT. TALVALO
PAUKTUUTITKOT EKAYOKTOGHIMANI-
AKHOTIK KANOK MALIGAGHANIK ENIK-
TIGINIAKATA KAVAMAT.

**TOHAGAKHALIKIYIT NAKONGGI-
TOGIYAATIGOT IMAA ANGNATGOOK
ANGOTINIK ETIKTAOPKAIYOMAYOT.**

OBLOMI ENOLGAMMET NUNALINGNI
KAOYIMMAKHIMAYOT TAIMANITOT
ETTONGNAIKTOT, TALVALO NALOGHA-
KATAGHOTIK NALIAKOONIAGAKHAM-
INGNIK KABLONAAT NONAANINGGAAK-
HI-MAYOT NAONAGHITIHI MANGMATA
ELIHIMANGGITKIPILOTIKLO INUIT
ELITKOHENIK INUINAIT ELITKOHIGH-
AINIK AOLAPKAINAHOGGINMATA.

**TOHAGAKHALIKIYIT OKAKPAKTOT
IMAA, HAPKOAKNATTIT ANGNAT
OKAMILOK-PAGAHOAGIAKMIYOT.**

TOHAGAKHALIKIYIT TAKOYAGHALIKI-
VAKTOT TAKOGHAOPKAIPLOTIK ANG-
NANIK PITTIAKTAOGITO-NIK, KIHIMI-
TAOK EHOAGHAOTIGHANIK NALVAGA-
HOAYOITKIPILOTIK PIVAKTOT.

HIVOLIKHOKTIT ATOKPAGAIT

OKIOT AMIGALIGIVOT INUIT ANGGOTIT
HIVOLIGHOKTIOYOT OVALO NIGOAK-
TAOHIMAYOT KATIMA-YIKYOANOT
EHOINAAKATAKHIMALIKTOT ANGNA-
NIK NINGGAKHOTIK, TALVA INUINAIT
ANGNAT EHOMALOTIKAKPAKTOT
HIVONNIOKTIT KANOGILIOKPAOHETI-
GOT OVALO ELIHIMATIAGITOTOT ELI-
VANGMATA ANGNANOT PITTIAGIJO-
TAOYYONIK, TALVALO MONAGHIYO-
GHAOPLOTIK ANGNANIK IMAALO ANG-
NAT EHOMAGIYAITIGOT OKAOTIG-
HAOGALOANIK PILGOOYOITOTIK
PIVANGMATA.

**ELITTOGIMAYAOTIAKTOT, KATIMA-
YINILO ELAOYOT, SIKOOKTITIYITLO,
PITTIAGOIK-PAKTOT AIPAKMING-
NIKLO, NOTAKAMINGNIKLO. KIHIMI
OKAKTOKAGOMAYOINAMI, EHOMA-
GIYAOPLOTIK TAHAPKOA HIVON-
NIOKTIT EHOMAGILOAGIAKAKTAT,
NAKLLIG-HAAKTOOGITOT, EKHI-
GIYAOGAMIK, INUNGNIT TOHAK-
TAOYAAKALIKTOT, ELAMINGNIK
NIGAKATAKTOT HAPKOA. OVALO
NOTKAKTITA OYAAKAGHOTIK.**

INUINAIT ANGNAT NAONAIKTITIHI MA-
LIKTOT EHOAKNIGHAKOT TAHAPKONO-
GA HIVONNIOKTIO-YONOT ATOPAGAK-
HAINIK KATIMAYINI ELAOLOTIK. TAL-
VALO TAHAPKOA HIVONNIOKTIT NA-
KOA-TOOKHINAYOGHAOYOT OVALO
ENOHIKMINGNI OKAOHENIK ATOK-
PAKOYAOPLOTIK PITKOYA OYOT.
EHOAGIYAOGITOT IMAINIAKATA,
EKO KATAINAKLOTIKLO, NINGGALAAK-
PALAAKATALO, AIPAKMING-NIKLO
NIGAKATAINAKATA, NOTAKANIKLO
PITTIAYOITPATA, EMENAKPAKPATALO
EHOAGIYAOLI-MAITOT TAIMAA HIVO-
LIKHOKTITILOGIT KITOTLIKAA
NIGOAKTAOHIMAYOT.

**PILEHIMAT PIYOGIYOMANGITAAT
MINISITANGAT AYOUGHAKTOLIGIYIT
AIPAKMINIK HIKKOOHIAXHONI
KAMAHAAGIHIMATILOGO, TAIMA-
HIKHIMAYOT NUNALINGNOT ANNIO-
TAOVAKTOT AGHOT, OVALO INUIT
ENMINGNIK ENOKTAGIVAGHOTIK
PILIKPAKTOT, INUIT AYOUGHAOTIG-
ILIGAAGAMIKOT TAJMAITOT.**

INUINAIT ANGNAT PIVALIALIKTOT
 ENOOHITIK HAPOMMIYOMAPLOGIT
 HAPKONATIGOT MALIGA-LIOKHOTIK
 ATOKTAOYOGHANIK, TALVALO TAO-
 TOKTITITAAKHIMALIKTOT PINAHOAKT-
 AMINGNIK ENOOHIKTIGOT ALANGGO-
 TAOVALIAYONIK NUNALINGNI. TALVA
 ENOLIGINIKOT PITTIAGOTIGHAT OKAO-
 TAOVALIALIKTOT KITOTLIKAA KATI-
 MAKYOAGAGATA, TALVA OKAOTAHI-
 MAYOK ITC-KOT METIKATIGIGAMIKIK
 GOOSE BAY-MI.

ELANGGIT ANGNAT HAPINGGITPIAK-
 TOT HOLIYAAMINGNIK NUNAMINGNI,
 AGHOOKHO-TIK HAVAKPAKTOT PINA-
 HOAKHOTIK ANGNANIK EKAYOKTIGE-
 HANIK OVALO EVAGIA-GIYAOGOMIK
 NAAHOGENAKHOTIK NUNAMINGNI.
 ENOOTIAKNIGHAT AOLAPKAKTAILI-
 NAHOAKHOGO PIVAGAAT, MONAGHITI-
 AGAHOAKHOTIKLO, PIKATIKATIAKHO-
 TIKLO ALANIK OVALO ELITKOHITOKAK
 AOLATAILINAHOAHOAGO PIVAKTOT.

INUINA OYOGA OKAGOMA, KIHIMI
 INUINAKTOT OKAYOITKOMA OVALO
 INUINAIT ELITKOHETOT ENOOGIT-
 KOMA, TAOTOKTAOGALOAKLOGA
 ENOLGAMMINGNIT, INUINA OYOTOT
 ELIMAITOGA.

ELAANI NUNALIGNI HIVOLIGHOKTIT
 ENMINGNIK NAKLIGHAAKTILIPAKTOT
 OVALO MALIKAYAOLIPAGHOTIK ELA-
 GENIT PITTIAGINNIKOT, NUNALAATIG-
 OT KATIMAYINI KIVGAKTOKTIOYOT
 INUNGNUT HIVOLIKHOOHIMIKOT
 PITTIAGITOT, KANOK EHOMAGI-YAO-
 VALAAYOITOT METIKNIKOT KIVGA-
 TIAKMATA AYOGHAKHIMAITOMIK.

AYOGHALIKPAKTOT KANOK PINIAGIAK-
 HAMIK PIPLOGIT EHOINAKHIMAYOT
 HIVOLIK-HOKTIT AYOGHAOTAOLIPAK-
 TOK LABRADOR-MIONI HIVONIGHAK-
 TIK EHOMALOGIP-LOGIT. TALVALO
 NUNALINGNI HIVONNIOKTIOYOT
 EHOAGIYAOTIALIPAKKAMIK EHOMA-
 TOYAGAAGATA, PITTIAGIKATAKTOT
 ELAINIT ELIHIMAYAOGALOAKHOTIK.
 TAIMAATOT LABRADORMIOT AYO-
 GHANGGITONIK HIVOLIGHOKTIGHAKA-
 TIAGINNAMIK. EHOINAAKATAKTOT
 HIVONNIOKTIT ELAMIGOT ELITTOGI-
 YA OYONGNAIKPAKTOT NUNAMINGNI.
 TAHAMNA AYOGHAOTIGILOAKATAK-
 PATAAT TAVANI NUNALINGNI.

TAIMAATOT PITTIAGIJOTA OYOT HIO-
 GOYAAKTAOGINNAKATA EHOAGHIJO-
 TAOLIMAITOT KIVGAKTOKTIOYONOT
 TALVALO NUNALINGNI AYOGHAOTA OY-
 OT ENOKTIGOT AOLALI-MAITOT NUNA-
 LINGNI EHOMALOTA OYOT EHOAGHI-
 YAONIGHAITIGOT EHOMAGIYAONG-
 GITPATA NALIANGNIT KATIMAYIK-
 YOANIT.

OBLOK TAMAAT ANNIAGOTIGIVAK-
 TAVOT PITTIAKTAOGINNIPTIGOT,
 OKAOTA OYOTOT HOOKLIKIAK.
 ANGNAT PIPKAKTA OVAKTOT
 NALIANNOT KATOJIKATIGENOT,
 HAVAK-VIOYONOTLO, KATIMAYI-
 NOTLO, EGINNAKTA OYOGHAONG-
 GITOGOT TAIMAATOT TALVANE-
 TILLOTA.

PAUKTUUTITKOT ENIKTIGIVALIALIK-
 TOT ATOKTAOYOGHANIK HIVOLIKHOK-
 TINIT INUINAKNIT, TAMAGINGNOT
 ANGGOTINOTLO ANGNANOTLO.

NAMINIK KAVAMAKAKNIK

INUITNAIT PIVALIALIKTOT NANMINIK KAVAMAKAKNIGHAKOT NUNALAATIGOT, TALVALO ENMI-KOT AOLAPKAIY-OMALIKTOT KANOK NUNALET HIVONIGHAITIGOT PINIAGIAHAITA. TALVATAOK NUNALIKTIGOT ANGNAT INUINAIT EHMAGHAKHIOKATAOKATANGGITOT OVALO HAVAGOTIGOT PIYAOVAKTOT ANGGOTINIT ANGNANIT PIHIMAYAOGITOT AMIGAITKIPILOTIK. TALVALO INUINAIT ANGNAT AMIGAIPALIPLOTIK HAVAALIKTOT NUNANI TAMANI.

SIKTAOSINGOYOT INUINAIT TAMAAT KATILLOGIT NUNALAANI NUNAVIOP ELOANI TONONGANI QUEBEC UNGAVA BAY-MILO HUDSONS BAY-MILO HINAANI. TAHAPKOA NUNAT AMIGAITOT NANMINIK ENMIKOT KAVAMAKALIKTOT. 1975-GOTILOGO TAHAPKOA INUITLO KAVAMATLO ANGGIKATIGEGOTIHIMAGAMIK KAVAMALIKOTIT NOOTITAOHIMAYOT INUNGNUT HAPKOA IMAA, ELIHAKTOLIGIYIT, ANNIKTOLIGIYILLO, AYOGHAKTOLIGIYILLO, PIPKAKTAOHIMAYOT KAVAMAMIGNIT NUNAVIKMOT.

NUNANITAOK AHINI INUIT ELANGIT KAVAMAKAGOMAPLOTIK PIYOMAYOT HOLI TAIMAAHIYOTOT LABRADOR-MI INUINAIT NUNATAAGAHOKLOTIK AIVAOTIGHAAT NOTKAKTITAOHIMALIKMAT OKIONI KOLINI, TAHAPKOA KAVAMAIT OVALO KANATAP KAVAMAIT AIVAKATIGEGOMANGGITOTIK PIVAKMANIK. LABRADOR-MI INUINAIT HOLI NANMINIK KAVAMAKAGOMAPLOTIK OKTOFAALIK-MIYOT APIGHIPLOTIK NEWFOUNDLAND ATANIKPAANNOT TALVALO TAHAMNA AGHOOGO-TIGIYAAT.

KAVAMAKAKNIGHAP MIGHAANOT PINAHOAKNIK ANGGATILOGO OVALO ANGNANOT EKAYOTAONIA-HONI EHMAGHAKHIOKNIGHAKOT ANGNAT ENMIKOT PIVALIAJOTIGINIAKTAAT IMAA EHMALIO-KATAOLOTIK TALVALO ENMINGNIK MONAGIVALIALIGIAMINGNI PITJOTIGINIAKTAAT. MARTHA FLAHERTY, PAUKTUUTIKOT ATANIAT TITIGAKTOK INUINAIT ANGNA PIVALIAJOTIG-HAANNIK IMAATUT.

AGHOT PINAHOAGOMAYOGOT AOLA-TAILINAHOKLOGO OVALO AKLIVAILINAHOKLOGO HAPKOA AOLANGGI-TAAGINNI, OKAOHIVOT NANMINIK, ELITKOHIIKOTLO, TAIMANILO ATOK-PAGAVOT ENOHIPTINGNI, TALVALO NALVAAGAHOKNIAKTOGOT KANOK ATAOTIMIOKATIGEKLOTA PIVALIAYAAPTINGNI OVALO MALIGANGGOKLOGO PIYAAMI OVAPTINGNIK MONAKPAGIAPTINGNI. TALVALO ENIGEGOMAGAPAT ANGNAT INUINAIT EKAYOKPAGIAGINNI AYOGHAKHIMAITOMIK. NUNATIGOT AVIKTOGHIMAYOTIGOT KAVAMAT PINAHOAKTAGIYAINI, NUNATAAGAHOKNIKOTLO, KANATAMILO NONAKAK-KAAKHIMAYOT APIGHOIYIGHAITIGOT PIHIMAYAAAMI, TALVALO TAKOYOMAYAVOT HAPKOA OKAOTAOVAKTOT AOLAPKAKTAOLIAGIAGINNI.

INUINAIT ENMIKOT AGHOOGOTIGYAIT ANGGIYOT NAONAIGHINAHOKHOTIK NUNALET PIYOMA-YAINIK EKAYOTIGHATIGOT KANOKLIKAA. ANGNAT ELAOYAAKAKTOT HAVAKATAOLOTIK PAANAO-LOTIKLO TAMAANOT KAVAMALIGINIKOT EHMALIOGOTAOYOT OVALO ANGNANOT PITJOTIGHAT KIHINGGOKTAOGITTAAGINNI EHMAGHAKHIOTAOYOTIGOT.

TAIMAAKTIGOT

OKIOKTAKTOK ALANGGOINAGIANIKIV-
OT. NUNAKATIGET INUINAIT ELITAGI-
VALIALIGIVAAT ELITKOHITIK ENMKOT
AOLAPKAIGINNAGIANIKTOT PIYOMA-
YAMINGNIK OVALO TIKINNOAKTAAT
IMAA NOTAANIK PIVALIATITINIALIK-
GAMIK ATOKTAGHAMINGNIK APIGHOI-
NIGHAKOTLO NANMINIKLO KAVAMA-
KAKNIGHAKOT, NANMINIK KAVAMAKA-
LIGOMIK AYOGHAGOIKPAALIKNIA-LIK-
HOTIKLO PIYAGHAMINGNIK EHOAK-
TONIK ALANGGOTIGHANIK, NUNATIK
NAKAKTIKTINNA-HOAKLOGIT NAON-
AIYAILOTIKLO MALIGAGHANIK EHOA-
GIYAMINGNIK NALONGGITAMINGNIKLO
TAIMANITOT ATOKPAKGHIMAYAMING-
NIK OVALO ANGNAT PITTIAKTAOGIJO-
HET EHOAKTOMIK HAPOMMIJOTIGHA-
NIK NALVAAKHONGGOGAMIK EHO-
MAMIKOT EHOAGIYAMINGIK.

*ENOOHIGIYAKOT TATJA AKAGOMOT
TOGAAGALIKTOK. INUIT NOTAGAKAK-
TOK OKAOTI-LAGOMAYATKA NOTAKA-
MINGNIK PAMIGHITIAKOPLOGIT
EHOAKTOMIK. NOTAKATIT NAKOYO-
MIK PITJOTINAHOKIT, ONGGAGIGOP-
KIT ELIHAOTILOGIT EHOMAGIYAKNIK,
ELIHAOTILOGIT ENOOHIGHAINIK
EHOAKTOMIK, NAKOATOT OKAOTITI-
AKPAKLOGIT, NOTAKATIT AKLINIAK-
MATA OVALO AKLIGOMIK KIMAKNIAK-
MATIT, ENMIKOT ENOOHIGHAMINGNIK
ELITTOGIMAYAAKAKTOT, TALVALO
HILAKYOAT ENOOHIKOT ALANGGOK-
HONGGOYOK OBLOMIMIT. OKAOTITI-
AKLOGIT ELIHAOTINAHOKHIGIK
AYONGGITAKNIK IMAA ALANIK INUNG-
NIK EHOMAGITKOLOGIT ENMINENAO-
GITOK, KIHIANI INUK TAMAAT EHOMA-
GITKOLOGO. NOTAKAVOT EKAYOGIA-
KAKTAVOT EHOMAGHAKHIOTIAKO-
LOGIT. NOTAKAVOT PAMIKTAGHAGI-
YAVOT ENOOHIGITIAKOPLOGIT ALAN-
OT. NOTAKATIT EHOITOMIK ELIHAOTI-
TAILOGIT KIHIANI PITTIKPAKOLOGIT
TAMAAT.*

TAMANGMIK PITTIKTAOYOITOT AVA-
LETOTIK TOKOFIHOKPAKTOT OLOGIA-
HOKHOTIKLO, ANGNAT INUINAIT MIKIY-
ONI NUNAKAKTOT EKAYOKTIGAHAKA-
TIAGATIKLO MANIMMIYOTOT ELIVAK-
TOT. KAVAMANI HAVAKTOT EKAYOKNI-
AGHIMAYOT INUINAOGINNAMIK AYON-
GNAGHITIVAKTOT OKAYOINA-MIK
INUINAKTOT OVALO INUINAIT ELITKO-
HENIK KANGGIHIMAGITOTIK PILIKPAK-
TOT AYOGHAO-TIGIYAINIKLO NIGAK-
TAOHIMAYOP ELIHIMAGILAMOT
NALOGHAKHOTIK EKAYOGIAKHAMING-
NIK AYOGHALIKPAKTOT PITTIKTAOGI-
TONOT. TAIMANGGAGAALOK ELITKO-
HIOYOK PITTIAYOITTOT HOLI ATOK-
TAOVAKTOT OBLOMI NUNANI INUIT
NIGAKHOTIK PIVAKTOT. ANGNALLO
ANGGOTITLO AJIKEKHOTIK ATOKTAG-
HAMINIK PIVAKTOT OVALO ANGOTIT
MONAGHIVAKHOTIK ANGNANIKLO
NOTAKANIKLO MONAGHIVAKTOT
ELAMINGNIK. TAIMANI ATOKTAOVAK-
TOT ELITKOHITOKKAT OBLOMIMOT
ENOHIKMOT PIVVAAKTINAHOKLO-
GIT PIYOGHAOYOT ELITTOGIVALIA-
YAAGINNI ENOLGAMMET. INUINAIT
ANGNAT NIGAKTAOHIMAITOMIK PITTI-
AKTAGHAOYOT NAONAIGHIMA-TIAK-
LOGIT OVALO OKIOKTAKTOMI ELIT-
KOHITOKAK KABLONAATOOGITOK
PIYAGHAGIYAKOT.

1992-GOTILOGO ITC-KOT PIGIAKTITIHI-
MAYOT OVALO TAMAINNIT NAM-
AGIYAOPLONI IMAA:

INUINAIT ELITTOGIMALIKTOT KANOK
HAPKOA PIMMAKLONAAGOTAOVAKTOT
TAIMANGA ENOHIKMIT AOLAYOITOK
PIGAAGINNAHONI TAJMAA HOLI TAI-
MAITOK, HAPKOA PIMMAKLONAAGO-
TAOVAKTOT ELAGENOT EMENAGHO-
TIK, ALANIKLO PIYAG-HAOGITONIK
PILOTIK PITLOILITIGILIKPAGAIT
OVALO INUIT ENMINGNIK TOKOTAGI-
LIKPAHOTIK PIVAKTOT NUNALINGNI.
TALVALO NUNALINGNI EKAYOTIGHA-
KATIAGI-TONI ATOKTAGHANIK TAHAP-
KONOGA EKAYOGOMAYONOT NIGAK-
HIKPAKTONOTLO NIGAKATAKTONOTLO
ELAMINIK, TALVA PITTIAYOINNIK
ELAINOT NOTKAKOYAKOT. ITC-KOT
HAMNA ELITTOGIMATIALIKTAAT KIL-
AMIK EHOAGHIYA OYOMALIKTOK,
TAIMAITOMIK OPHIMALIKTOT PAUK-
TUUTITKOT HAVAKATIGIYOMAPLOGIK
EHOAG-HINAOAKLOGO HAMNA
AGHOT AYOGHAOTA OYOK. EHOMAG-
HAKHIOKTINIT KATIMA-YIOKATIGEK-
HOTIK TOHAKTAGHAT ANGNAT NING-
GAKHIKPAOHETIGOT PIHIMAYA AKA-
KATOK INUINAIT ANGNAT EVAGIAGIYAIN-
OT. AGHOOGOTA OLOAKTOGHAK
ENOAGHAINIG-HAKOT PITTIKAKNIKAT
INUINAIT ELITKOHENOT ATAYA AKA-
KATOK OVALO INUINAKNIT EHOAGHAO-
TIGHAT EHOMALIOGOTA OLOTIK
EHOAGHAKHA OYA AKA KATOT TALVALO
EKLIOMAVIOYOGHAT INUINAIT HOGI-
OTI HIMAYAINIK PIHIMAYA AKA KATOT,
TAMAGINGNOT, NIGAKHIKPAKTOMOT-
LO, NIGAKATAKTOMOTLO ELAMINIK.
HAPKOA HANAKIYA OYA AKA KATOT INUI-
NAKNIT INUINAIT ATOKTAGHAIT. ITC-
KOT AGHOOKLOTIK OKAOJIYOGHA OY-
OT KAVAMANIK TAMAINNIK IMAA PIT-
TIAYOITOT NIGAKNOTIK OVALONET
NOTAKANIK NOLIAGAHOAPAKTONIK
ETIKTAOHIMATKOVAKLOGIT HIVITO-
YOMIK, OVALO NAKOATOT NAKATKIK-
TINAHOAKLOGIT OKAOJIGHAINIK PIHI-
MALOTIK. TAHAPKONOGA EHOINA AKA-
PAKTONOT ELAMINGNOT.

OKIOKTAKTOMI PIVALIALIKTOK KINA-
LIKAA, OVALONET EKAYOKTIGEKHO-
TIK EKAYOKNIAKHIMAYOT, KAVAMAT-
LONET, OVALO INUIT KATOJIKATIGEGIT
TOHAKTITIYOMAYOT TAMAANIK ANG-
NANIK NIGAKLONI EHOAGITOK TAJMAA
PIYOGHAOGITOT. KIHIMI EKAYOTIG-
HAT AGHOOGOTA OYOT AYONG-NAG-
HIVALIAGINNAKTOT NUNAPTINGNI.
OKIOKTAKTOKMIOT ELITTOGIMAYOT
TAIMANGGA ALANGGO-TAOVALIAY-
ONIK TAOTOKPAKAMIKO OBLOK TA-
MAAT KANOGILIVALIANIGA NUNALING-
NI. NUNALET EKAYOKTIGHAILIOKLIK-
TOT AYONGNAKTOT PINAHOAKTATIK
NALIGIAGINNI PIGOMIKIK PIYAGHA-
HATIK. KIHIMITAOK KABLONAANI-
GAAKHIMAYOT ATOKTAGHAT EHOIGO-
TAOLIKPAKAMIK ATOGO-MAYAPTING-
NOT. HIVONIGHAPTINGNI ATOKTAGHA-
VOT PIHIMAYA AKA KATOT INUINAKNIT
PIHIMALOTIK.

INUIT WOMEN

FROM THE FINAL REPORT OF
THE CANADIAN
PANEL ON VIOLENCE
AGAINST WOMEN

CHANGING THE LANDSCAPE:
ENDING VIOLENCE-ACHIEVING EQUALITY

Extract of Chapter 14 on Inuit women, from the Final Report of the Canadian Panel on Violence Against Women.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without prior written permission of the Minister of Supply and Services Canada.

© Minister of Supply and Services Canada-1993

Catalogue No. SW45-1/1993S

ISBN # 0-662-02313-7

Printed in Canada

CANADIAN PANEL ON VIOLENCE AGAINST WOMEN

PANEL MEMBERS

Co-Chair
Pat Freeman Marshall

Co-Chair
Marthe Asselin Vaillancourt

Judy Hughes
Mobina Jaffer
Diane Lemieux
Eva McKay

Dr. Peter Jaffe
Ginette Larouche
Donna Lovelace

ABORIGINAL CIRCLE MEMBERS

Claudette Dumont-Smith
Winnifred Giesbrecht

Martha Flaherty
Jeanne McDonald

ADVISORY COMMITTEE MEMBERS

Sally Ballingall
Judge Douglas Campbell
Jurgen Dankwort
Edna Elias
Dr. Patricia Horsham
Jennifer Mercer
Dorothy Reso Hickman
Constable Jane Spaans
Esmeralda Thornhill

Hélène Cadrin
Colleen Croft-Cannuli
Dr. Michael Dixon
Ron Ghitler
Pearl McKenzie
Soeur Cécile Renault
Dr. Philip Smith
Christine Spénard-Godbout
Germaine Vaillancourt

SECRETARIAT STAFF

Executive Director

Abby Hoffman
(June 1992 - July 1993)

Linda Blackwell
(August 1991 - March 1992)

Senior Advisor — Administration

Eloise Ryckman

Senior Advisor — Liaison

Hélène Dwyer-Renaud

Azaletch Asfaw
Jacqueline Barney
Michelle Bougie
Kirsten Cowen
Louise Delisle
Sandra Fox
Edith Garneau
Louise Gingras-Papineau
Nupur Gogia
Murielle Goneau
Mara Indri
Marcelle Lapointe
Lise Leach
Nicole Loreto
Guy Marcoux
Mary McBride
Marika Morris
Lise Nadeau
Karen O'Reilly
Line Poirier
Martine Rochon
Patricia Saulis
Margaret Shisko
Michelle Simms
Jennifer Tiller
Paula Walters

Senior Adviser — Communications

Nicole Bourget

Senior Advisor — Research

Bonnie Diamond

Linda Babulic
Roger Bélanger
Dave Cooper
Robert D'Aoust
Nathalie Ethier
Fay Frankland
Debbie Gibson
Carol Ann Godo
Denise Gomes
Jackie Holt
Lorraine Lapierre
Danielle Larose
Briar Long
Suzanne Madère
Elaine McArdle
Laura McFarlane
Gail Myles
Tracey O'Hearn
Josée Parisien
Tanya Rhodes
Marie Saikaley
Keith Sero
Laura Simmermon
Jo-Anne Stovel
Mary Trafford
Jeanne d'Arc Woods

FINAL REPORT CONTRIBUTORS

Contributing Writers and Researchers

Shelly Bressette
Ellen Hamilton
Joan Jenkinson

Chantal Cholette
Sandra Harder
Barbara Ladouceur

Translation Services

Jean-Michel Gazet
Tradinter (English to French)

John March
(French to English)

Editor (English)

Penny Williams
PMF Editorial Services

Copy Editor (French)

Joëlle Rouette

Page Design and Layout

Hangar 13 Art & Design Inc.

Production of Aboriginal and Inuit Editions

Nortext

Acknowledgement:

In addition to the individuals listed above, the Panel would like to thank the many people and organizations whose contributions of time, energy and enthusiasm in various voluntary and professional capacities were vital to the work of the Panel. In particular, a special debt of gratitude is owed to the consultation agents, communication agents, local organizers and interpreters who provided invaluable support during the Panel's cross-Canada consultation process.

INUIT WOMEN

THE LEGEND OF THUNDER AND LIGHTNING

An important part of Inuit culture are the legends that teach right from wrong and determine what is acceptable within the culture. Storytelling is an essential means of educating, and legends and myths preserve the laws of life from one generation to another. Many Inuit legends illustrate the unacceptability of violence against women and children, legends which have remarkable similarity from Alaska, across the Canadian Arctic and into Greenland. These include the legends of Kaujjajjuk, an abused child who grows up to destroy his abusers and become a hero, and the legend of the great sea goddess, known by many names including Sedna or Talilajuk, who after being abused by her family transforms into a woman/sea creature, thereafter rewarding good people with food and punishing those who disobey her by holding back animals and stirring up the sea. Another well-known legend explains the origins of thunder and lightning:

There were two sisters and they were tired of being abused. They wanted to get away from their father and husbands so they walked northwards. They walked a long way towards the mountains. They killed a caribou by drowning it in a lake. They found a dead whale on a beach and were able to eat it and use the fat for their lamps. They built fox traps out of stones They were able to survive very well but they kept on walking further away. The younger sister kept asking her older sister, "Sister, sister, what should we become? Should we become caribou?"

"No," said the older sister. "We would still be scared if we were caribou."

"Sister, sister, should we become seals?"

"No. A seal is afraid of people too."

"Sister, sister, should we become walrus?"

"No. We would be hunted and we would be scared again."

"Sister, sister, should we become polar bears?"

"No. Polar bears are killed too."

The sisters continued to talk in this way until there was a terrible storm, and then the younger sister asked, "Sister, sister, can we become thunder and lightning?"

"Yes!" said the sister. "Thunder and lightning are not afraid of people."

And so the older sister dragged a dried sealskin over the ground and made the sound of rumbling thunder. She struck two flint stones together and made lights. The spirits of the sisters rose and joined the thunder and lightning in the sky. Everywhere Inuit go they are in fear of thunder and lightning.¹

INTRODUCTION

Few groups in Canada have undergone as dramatic a change to their condition as Inuit during the last 40 years, change which has rocked the very structures which gave families strength and kept societies healthy. Nowhere is this upheaval more tragic than in the manifestation of violence against Inuit women, which by all accounts increased when Inuit were plunged suddenly into a world where there was little or no respect paid to their culture and laws. Traditionally, women had a balanced, decision-making role in Inuit society, but today that heritage is blurred by a history of colonization and social turmoil, and a debate has emerged as to whether violence against women and children is acceptable in Inuit culture.

While women and children of every society are vulnerable to abuse of power and control, far greater is their danger when the structures which protect them and affirm their value are ripped away. The means to eliminate violence against Inuit women must come from within their society, from the wisdom of a culture which has survived great odds and from the dynamic ideas and strengths of Inuit women and men who are building a better future. In the words of one Inuit leader, *"Because of our culture, we require different solutions to our problems. Because of our isolation and the smallness of our population, we require local and culturally appropriate remedies. Women need to be recognized as one of the most important pillars of our communities."*²

POPULATION

There are approximately 36,000 Inuit in Canada,³ living in small communities across the Arctic, including the northern coasts of Labrador, the Ungava and Hudson Bay coasts of northern Quebec and the northernmost regions of the Northwest Territories. Small pockets of Inuit reside in urban and regional centres, many drawn to jobs provided by government and other organizations in Yellowknife, Ottawa, Winnipeg, Goose Bay and Montreal. By far the majority of Inuit live in isolated communities, connected only by telecommunications, air transportation and annual summer sea-lifts.

The political bodies that govern and represent Inuit are varied. Locally, Inuit have limited municipal powers on hamlet and town councils. In the federal government, only one riding, Nunatsiag, represents a majority of Inuit and, in provincial and territorial governments, only the Northwest Territories allows for truly Inuit jurisdictions to be represented in its legislature. Aside from federal and provincial/territorial governments, land claims settlements have resulted in Inuit decision-making bodies among the western Arctic Inuit, or Inuvialuit, of the Northwest Territories and the northern Quebec, or Nunavik, Inuit. Inuit have moved closer to establishing Nunavut in the central and eastern Northwest Territories, which in 1999 will become a new territory of Canada with province-like powers and an Inuit majority.

National Inuit organizations made up of representatives of all Inuit regions include the Inuit Tapirisat of Canada (ITC) and Pauktuutit, the Inuit Women's Association. Internationally, Inuit are represented by the Inuit Circumpolar Conference (ICC) which meets every three years with delegates from Alaska, Canada and Greenland. The 1992 Inuit Circumpolar Conference, held in Inuvik, was the first conference in which Inuit representatives from the former Soviet Republic of Chukotka participated.

HISTORICAL ANALYSIS

Modern Inuit communities face a myriad of challenges exacerbated by chronic high unemployment and extreme cost of living. Escalating social problems including family violence, housing shortages, youth suicide, child abuse and substance abuse tear at the changing fabric of modern Inuit communities. Violence against Inuit women must be understood within the context of modern-day turmoil and a history of cultural upheaval.

Educate [people] that working to end violence against women and children will not cause cultural genocide ... the real question is how will the culture take on the problem, make it its own and find ways of solving it that keeps the culture alive and evolving.

Traditionally, Inuit women's skills were essential to the daily existence of their families in one of the world's most challenging environments. Inuit women were decision makers, providers of shelter, clothing and food, experts in health and social issues, spiritual leaders and primary educators of children and youth.

*The Inuit woman was the head of the household and made all decisions on the running of the home. This included the training of her daughters and daughters-in-law. Traditionally, the sense of community was family and extended family, so Inuit women extended their role as head of the household into the community.*⁴

The underpinning of Inuit justice was the respect and authority given elders. This basic law of respect was taught from early childhood, the key to its success being the intensive training children received from parents, grandparents and other relatives. Elders describe how important discipline was in their own childhood in learning to be productive people, knowledgeable in the laws that preserved the community. These laws included the protection of people within the community from violence.

*I did not know of anyone beating up someone weaker. If a young person was bad, he was disciplined strictly and always made to understand the reasons for the discipline. Everyone respected their parents and elders, there was no talking back. I didn't know of any people who broke this law. Everyone respected one another, and I never saw any terrible fights.*⁵

Justice was always handed out by elders. The Inuit Cultural Institute describes the Inuit equivalent to the courts as a tribunal made up of elders who were asked to intervene when there was trouble. The elders would give advice and positive support to a troublemaker or, if the crime was severe, they would embarrass, shun, banish or, in very extreme cases, order the killing of an offender.

Traditional Inuit society was similar to other cultures in the practice of arranging marriages, which ensured all adults found partners during the childbearing years and bloodlines were protected against intermarriage. Strict laws surrounded marriages, discouraging promiscuity, incest and early pregnancy. To many young women, however, marriage was a frightening event, and there are many stories of women being carried off kicking and screaming by their potential husbands.

*My mother told me I was going to marry this man and I said, "No. I am not! He is so ugly I will get germs" I cried and I ran away and I did not want to marry him. But it didn't matter what I wanted. I had to do it, it was the law and I had no choice.*⁶

Once a young woman was married it was common practice for her to live with her spouse's family. Her mother-in-law became her counselor and teacher. Inuit elders describe how successful arranged marriages were and say that there was little spousal abuse in comparison to today. Part of this success was because of the respect all members of the society gave the rules, which preserved unity within the family and the community.

Spousal assault was very shameful, and it was the most embarrassing thing for a person if the elders would get together to discuss you. Women were told not to talk back or nag our husbands, to be good and not make our husbands angry. Women were respected, and they were working all the time, as was the husband.⁷

While lessons can be learned from the ideas behind their traditions, modern Inuit women do not advocate returning to a world where they were limited in choices or confined by roles which have little relevance today. In fact, many young women are questioning some traditional practices and are asking, "Are arranged marriages not a form of violence against women?"

I was forced to marry someone that I had never seen before, someone I did not want to have as my husband. Right from the start, my life was shattered. Right from the start, he battered me He automatically started hitting me because he knew that I was supposed to be his wife.

In the words of Northwest Territories government leader Nellie Cournoyea, "*When someone says, 'I want to practice my culture,' it doesn't mean going back to freezing in igloos and hunting with bows and arrows. It means regaining the control we had over our lives before.*"⁸ Any discussion of abuse of women in traditional times must consider the historical context. While it is clear that traditional Inuit society protected women from violence, the roles of men and women and the definition of crimes differed from what they are today.

Traditionally, husbands and wives had distinct and well-defined roles, which were essential to life in small hunting camps where the possibility of starvation was a daily reality.

In my time people did not play games about who did what to who, survival was everything. If you weren't doing your job well, you would be poor. As a woman you had a great deal of work to do, you must be an expert at making warm, dry clothing or your husband and children might freeze. A husband must be serious about his hunting or his family would starve to death.⁹

At the same time there were remarkable exceptions to gender stereotypes if one compares Inuit and European societies. While Inuit men were usually the hunters, some women did hunt regularly, and in some families where there were no older boys, girls were trained as hunters by their fathers. Women as well as men were spiritual leaders, or shamans. Female figures were as powerful as any in Inuit myths, and male and female babies were named for departed souls, regardless of gender.

An important difference between traditional and modern attitudes toward violence against women is the definition of abuse. Elders today report confusion about the *Canadian Criminal Code* because the definition of assault in traditional Inuit law was quite different. Today's definition of sexual assault would have been too broad for the days of arranged marriages.

Men used to fight with women to have sex. That is the way it used to be. As long as the parents agreed, then the man could have the daughter, even if she didn't want to. When we took a wife she had to be taught for a long time before she would agree to sex [willingly]. That is because she had been taught all her life not to be with men Today if we did the things we used to, all the men would be in jail.¹⁰

While perceptions of abuse differ from today, traditional Inuit society did not condone what was defined as a crime, including excessive violence against women.

*People did not abuse women in the old days, we were told that men would starve if they did If they were abusive they did it secretly so no one would know, and if people found out they would be very angry at such hypocrites. Abusers would be counselled, and if they didn't listen and wouldn't obey the rules, then they would be treated very strictly by elders and made to feel embarrassed and ashamed. This was the worst thing that could happen to an Inuk, to be made to feel ashamed.*¹¹

When abuse threatened lives or disrupted family unity, elders were quick to intervene with counselling and, if necessary, tribunals. When these initiatives didn't work, couples could be separated.

*Very abusive people who hurt their partners secretly were despised Sometimes the abusive husband was separated from the wife if people were worried about the wife. Separation is more common today, but it did exist before too Inuit ways were to survive.*¹²

Traditionally, Inuit lived in small hunting camps, and it was possible to know how everyone else was feeling by the subtle ways people communicated. Victims of abuse were easily identified by changes in their behaviour, such as sudden quietness or depression. As elders and older relatives felt it was their responsibility to care for the community, intervention was a matter of course.

*If people noticed something bothering someone they would try and find out what it was. They would go for long walks with the person and, after asking many questions, the person would finally say what was bothering them Sometimes the elders would be asked to come and help the person deal with the problem. Nowadays people see that someone has a problem, but they don't do anything.*¹³

CULTURAL TRANSITION

Inuit came into contact with western society sporadically at first, beginning with the early explorers of the 16th century, and then more frequently during the 19th century, as whalers, traders and missionaries moved into the Arctic. There are many stories of the changes brought by these early non-Inuit "visitors" to the Arctic including the whalers who hunted off Arctic shores for three centuries, eventually wintering there and setting up temporary camps among Inuit who were fascinated by their relative material and technological wealth. The history books seldom mention women's roles during these transition years, nor do they discuss the insidious changes to how men viewed Inuit women. That Inuit women were abused there can be no doubt.

*When I say "way back," I mean before my time, and I am pretty old. The descriptions and stories that I heard are of funny boats that used to be seen travelling around at a distance. Because it was not known who they really were and where they came from, Inuit called them "arnasiutiit" or Women Kidnappers However old they are, those arnasiutiit [had] a tendency to kidnap women.*¹⁴

A common activity was the trading of women for the "riches" of the outside world. Elders remember tales of abuse against Inuit women throughout modern history, dating from the days of the *sikatsi* (Scottish) whalers through to the RCMP and military camps of the 1950s and 1960s, when food and supplies were traded for Inuit women.

*There were many abuses of Inuit women by qallunaat [non-Inuit]; sometimes they would get jealous and beat women up. I used to hear about qallunaat going after Inuit wives. I once heard that people were starving at one place and so a wife had sex with the qallunaat there in exchange for tea and sugar I have heard about Inuit selling their wives. They didn't want to at first, but the qallunaat traded things like bullets and tobacco for sex. The Inuit got paid for sharing their wives That's how it began.*¹⁵

The destructive effect on Inuit family unity and laws was immediate. Inuit women sometimes lived with non-Inuit men for years until the men returned to their southern homes without their newly acquired families.

*If you see an elder who looks a little white, then you know that his mother was sold to a white man. Some qallunaat are like ducks. They come up here like birds in the spring. They mate and they lay their eggs. Then the male goes away. They give their eggs to the Inuk woman, and they go away. Even if that woman loves him, he can just leave.*¹⁶

Soon after the explorers and whalers came the missionaries. The first missions were established by the Moravians along the Labrador coast in the mid- to late-18th century to teach Christianity and "how to read and write the Labrador dialect in a Moravian orthography."¹⁷ By 1862, most Inuit in Labrador belonged to the Moravian Church and had been taught to read the Bible. Anglican and Catholic missions were established throughout the western and eastern Arctic during the mid-1800s, with missionaries quickly learning the language, translating the Bible into dialects and asserting control over their "flock."

While missionaries are credited for introducing a writing system to Inuit, they also founded the first schools in the Arctic and were responsible for thousands of Inuit children being taken from their traditional camp homes to residential schools, including those in Inuvik, Chesterfield Inlet and Goose Bay. Charges of abuse against missionaries and teachers at these schools have led to an internal inquiry by the Catholic Church, and graduates of the Chesterfield Inlet residential school are planning a reunion to discuss the experiences they underwent as children. The power of the missionaries was immense.

*The first arrivals of missionaries were quite scary to some Inuit. They effected a lot of fears and even killings. First of all, missionaries considered Inuit primitive I went to their schools and lived with them 10 months out of the year. But they did not allow me to speak my own language in their schools so that I began to think that there was something wrong with my language. At that time, I used to feel that I was in two hells — one while I was in school, the second when I went home.*¹⁸

Our traditional values have broken down; [they are] still there, but weak. We are trying to take on the values of the dominant culture. Children were sent to boarding schools because our parents were afraid they would lose the family allowance if they refused to send us. Organized religion was shoved down our throats I remember being in school and being slapped if I spoke my own language. That was a heavy situation. No one else in the world would allow themselves to be treated like that The white man came along and said that he knew who made the sun that shines down on us. I am not picking on the culture that came from across the water, but a genocide happened. [It] needs to be recognized that it is a violent past — tuberculosis, smallpox, genocide.

For hundreds of years, contact with the outside world was marked by the desire of non-Inuit people to exploit the Arctic's physical and human resources, but it wasn't until the period between World War II and the Cold War years of the 1950s that the most audacious moves were made to impose Euro-Canadian society on Inuit. The Canadian government sped up a massive resettlement program to bring Inuit families from small hunting camps to permanent settlements, creating new, larger communities dependent on social welfare programs. Distant Early Warning, or DEW, Line stations were constructed across the Arctic, and military bases, with bars serving alcohol, were established.

In one of the most extreme demonstrations of paternalism and exploitation of Inuit, during the 1950s the federal government uprooted families from Inukjuak (formerly Port Harrison) in northern Quebec and Pond Inlet and Arctic Bay, Northwest Territories. These families were moved to the High Arctic to create the new communities of Grise Fiord and Resolute Bay. The federal government stated the move was because of diminishing game stocks, but the Inuit Tapirisat of Canada (ITC) has charged that the move was made to establish Canada's sovereignty in the High Arctic during the height of the Cold War.

Inuit had never before lived in the harsh environments of these places.

*It was like landing on the moon There was no vegetation, no sign of animals and, of course, no stores. There was no wood for housing ... and no fresh water nearby except salt water or icebergs I remember one particular time with my mother [who was] carrying a baby on her back. She and I fetched food from the RCMP's garbage a few miles away because we had no food. We came home only with empty cans and a little bit of leftovers.*¹⁹

Allegations have also been made that women were sexually abused in return for food and that Inuit were used for physical labour for which they received no compensation.

The ITC has also brought this issue to the attention of the United Nations Working Group on Indigenous Peoples, urging that the wording of the UN Declaration on Indigenous Rights must emphasize that governments provide redress for groups subjected to "forced exile or relocation." The ITC contends that fundamental human rights were violated by this relocation, including the right to life, liberty and security of the person, the right to be free from cruel, inhuman or degrading treatment and the right not to be subjected to arbitrary detention.

During the course of this upheaval, Inuit systems of justice, education, health, government, social services and spirituality were completely replaced by non-Inuit institutions. The tribunals of elders were replaced by a European-based criminal justice system, and responsibility for education

was taken away from parents and grandparents and given to government-hired teachers from the South. Written language was introduced, and attempts were made to standardize regional dialects and create a common Inuktitut language. The midwives and traditional healers were told not to practise, and transient nurses were brought in to provide medical services. Shamanism was replaced by Christianity. And ironically, social services were introduced to "correct" the problems that were the direct result of external control over Inuit affairs.

Today, the appalling failure rate of non-Inuit systems of justice and social services to deal with the challenges facing Inuit communities has fuelled the movement to self-government at all levels. As the government officials throw up their hands in despair, Inuit communities look inward to what has given them strength.

It may be true that the physical part of our culture has been eroded to the point where it can never return to its full potential. But the non-physical part of our culture — our attitude towards life, our respect for nature, our realization that others will follow who deserve the respect and concern of the present generation — are deeply entrenched within ourselves. The presence of our ancestors within ourselves is very strong. The will to survive is there.

*If we are to survive as a race, we must have the understanding and patience of the dominant cultures of this country. We do not need the pity, the welfare, the paternalism and the colonialism which has been heaped upon us over the years The Inuit were once strong, independent and proud people. That is why we have survived. That strength, that independence and that pride must surface again. We must prove to Canada that the original citizens of this country will not lie down and play dead. After all, the Inuit have been described by the United Nations as a people who refuse to disappear.*²⁰

Crucial to the development of new systems to improve Inuit society will be legitimizing Inuit women's experiences and ending violence against them.

FORMS OF ABUSE

Although most incidents of abuse against women go unreported, reports from police, hospitals and social services indicate an extremely high rate of violence against women and children in Inuit communities. There are no studies on the actual number of Inuit women who have been victimized, but it is clear from the limited information available that the situation is alarming. Inuit women are abused physically, sexually, emotionally, mentally and financially as well as politically and systemically. Inuit women are punched, kicked and slapped. Their hair is pulled, they are scratched and bitten, berated and made to give up their pay cheques. Inuit women are threatened and isolated from friends and family. They are slashed with knives and razor blades. They are raped, they are impaled, they are beaten in front of their children. Inuit women are killed.

At the same time there are few community safe homes or shelters, rape crisis centres or women's advocates in the Arctic, and the limited resources available to victims are overburdened. As Inuit communities become more aware of the degree of violence against women, there is an increasing outcry not just for more services, but for more-effective and relevant services that meet the needs of Inuit women.

Inuit women experience the same types of violence that all women in Canada experience. This section addresses those issues most discussed by Inuit women today.

WIFE ABUSE

Statistics never show the whole picture, nor can they begin to describe the fear and oppression so many Inuit women live with in their homes on a daily basis.

It was already bad when we got together, I got beaten, but it got worse when alcohol came We had no food to eat because he spent it on booze. He would be especially mean in the middle of the night when he had been drinking and the rest of the community was asleep. Many times he would wake up all the kids in the middle of the night and tell them to get out.

The types of violence most commonly inflicted on women by their intimate partners include, but are not limited to, physical violence or abuse, psychological or emotional abuse, financial abuse and sexual abuse.

My husband is a layman in the church, he was from the beginning and still is. It has been four years since he has stopped drinking in the community, and now he only drinks when he is away on meetings It has been four years since he was physically abusive I know for a fact that [there] is another woman I am amazed that I am still alive today from all the beatings I got in the past ... part of my head has been pulled apart because of my hair being pulled.

Physical violence or abuse includes slapping, punching, shoving, biting, pulling hair, choking, kicking, burning, burning the body with a cigarette, throwing things at the victim or using an object to inflict injury. Domestic violence and wife battering are other terms used to describe violence or other abusive acts within an intimate relationship. Abuse can begin on the first date, on the wedding night, during pregnancy or while a woman is in labour or breast-feeding.

Psychological or emotional abuse is a means to control women. It can include threatening the woman, her children, her family, friends or pets; controlling or disrupting a woman's personal routine such as eating or sleeping; or monitoring her movements outside the home. A woman is often kept in a state of terror through constant verbal assaults which embarrass, insult or otherwise inflict hurt, shame or fear.

Not long ago in our community, a man got angry at his brother-in-law. So he went home and got his wife out of bed and made her come with him to the brother-in-law's place. He got out his gun and fired at the house. He fired 40 bullets in half an hour. For me that's terrorism. Can you imagine, your violent husband who has beaten you so many times makes you watch him with a loaded gun. She knew that he could have just turned and fired at her at any time. And the kids! She needs help. He needs help. He terrorizes the whole family.

Financial abuse is used to threaten and/or control women. Financial abuse ranges from threatening to withhold money to controlling all family finances. It includes taking money from a woman who may be the sole financial provider for the family. Women may be forced to beg or perform other degrading acts for money to buy food or other necessities.

All these years and he has never put one dollar in my hands, even though I get family allowance and disability cheques. He takes it all When my husband goes shopping he buys gifts for [another] woman, and I am the one who has to take ... [them] to her.

Sexual abuse can and does happen in intimate relationships. It is a crime of power and control. Sexual abuse includes any sexual activity against the wishes or without the consent of the victim, including being forced to engage in unwanted sex; being forced to participate in unpleasant, violent or frightening sexual acts, which may include group sex, anal sex or the use of objects; being forced to have sex with others or being made to watch the performance of others. Sexual abuse also includes being criticized for sexual performance, being denied sex and being subject to excessive jealousy.

I knew of a guy who prostituted his girlfriend, and they were an established family with several children.

Not all abusive men are abusive all the time. There can be long periods between violent episodes. The abuser may blame his behaviour on factors such as work or financial pressures. Once a pattern of violence has been established, it rarely ends without outside intervention, usually police and the courts.

Nearly half of all women who are abused in the Arctic are victimized in their own homes.²¹ Resources for victims and treatment for batterers are non-existent in most Inuit communities, and the number of battered women is increasing at an alarming rate. Wife abuse complaints to the RCMP rose by 30 percent in the Northwest Territories between 1989 and 1990,²² and Iqaluit's women's shelter has tripled its occupancy rate over the last five years. Inuit women use safe shelters more than any other group in the Northwest Territories, though they represent less than half of the female population.²³ These statistics can be partially explained by increased reporting of violence by women as a result of the growing awareness generated by northern women's organizations and government that violence against women is not acceptable. However, Inuit elders testify that wife abuse is far more common today than it was in the past.

SEXUAL ASSAULT

Sexual assault is any sexual activity against the wishes and without the consent of the victim. It can include, but is not limited to, rape by a stranger, rape by an acquaintance, domestic sexual abuse, sexual harassment, sexual abuse of children, incest and gang rape.

All indications suggest that the number of sexual assaults of Inuit women is high. In the Northwest Territories, sexual assault reports have doubled over the last decade and are four to five times higher than in the rest of Canada.²⁴ A study on sexual assaults in the North released in 1991 found that almost all of the assaults were committed by someone known to the victim.²⁵ Those at highest risk for being sexually assaulted were young women between the ages of 13 and 18; girls aged 7 to 12 were at the next highest risk.²⁶ From these statistics, it is clear that the home can be a very dangerous place for Inuit girls and women.

A male elder from Pangnirtung called a radio phone-in show and said that rape is just part of a woman's life and they should just learn to live with it.



We need a rape crisis centre here in Iqaluit. If there had been someone qualified here I would have stayed. They have a crisis line but it is a hot-line only.

That most men who sexually abuse women are known to the victim indicates that many sexual assaults probably go unreported, particularly in Arctic communities where there are few services for victims. At the same time, sexual assault reports are increasing, though services to meet the needs of victims are not. According to the 1992 report on gender equality in the Northwest Territories, *The Justice House*, "It is clear from the court dockets that sexual assault occupies a great deal of the court's time,"²⁷ but in most Inuit communities there are no victim advocates or legal services, and in most of the sexual assault cases appearing before court, the victim has never received any preparation, let alone referral, counselling, support or follow-up.

A concern raised by women's groups, including Pauktuutit, is that sexual assaults in which the victim or the abuser was intoxicated seem to be viewed as less serious crimes by the court. Pauktuutit is currently involved in challenging court decisions they feel do not reflect the enormity of the crime. The attitudes of people within the justice system toward Inuit women have come under scrutiny. A widely publicized controversy arose when *The Edmonton Journal* published the following comments by a Northwest Territories judge, Michael Bourassa: "The majority of rapes in the Northwest Territories occur when a woman is drunk and passed out. A man sees a pair of hips and helps himself."²⁸ Women's groups took issue with the comments because they seemed to reflect a dehumanizing attitude that the sexual assault of a drunk Inuit woman is somehow more understandable and less harmful to the victim.

An Inuit RCMP [officer] in Rankin Inlet broke into two women's houses while drunk, got into their beds, ... fondled them and tried to talk them into sex. He was convicted, got time and served it, and then transferred to Inuvik.

In Labrador, Inuit women have suggested that the racist attitude of the police discourages victims from reporting sexual assaults.

Sexual abuse of intoxicated women has been discussed around kitchen tables. Because there is no reporting system, victims of violence continue in deteriorating lifestyles which often end up in suicide attempts and other serious social problems. This type of suppression is prevalent in all Labrador coastal communities. Due to the attitudes of some RCMP officers on the coast, allegations of racism are discussed [by Inuit] Frustrations grow with no knowledge of where to report incidents. Inuit are hesitant to speak out for fear of future repercussions when dealing with these services.²⁹

CHILD SEXUAL ABUSE

Child sexual abuse is any sexual contact with a child by an adult or teenager. Child sexual abuse is usually committed by someone in a position of power or authority and can be committed either by a stranger or by a family member. The term child sexual abuse as used by Inuit encompasses both abuse by strangers and by family members; Inuit generally do not use the word incest. Child sexual abuse both inside and outside the family is seen as extremely serious and harmful.

[M]y oldest son ... is in jail waiting for his trial on assault charges on my sister's young daughter. But he saw what ... his father did for years, so it's a cycle. He watched all this and is very angry

The impact of child sexual abuse on victims is severe, and the effects can last a lifetime. When a child is sexually abused by a family member, the emotional relationship between the child and the abuser is seen as having a more serious effect on child sexual abuse victims. Many adult survivors of child sexual abuse may develop drug, alcohol or substance abuse problems or eating disorders. Others may intentionally injure themselves with razor blades or other sharp objects. Some adults turn to prostitution or may have difficulty sustaining healthy personal relationships. Some may commit offences. Professionals are beginning to question the relationship between the high rate of suicide in Arctic communities and the high rate of unresolved child sexual abuse.

A recent study determined that the average age of victims of child sexual abuse in the North was 9.7 years and the average age of the abuser was 29 years.³⁰ Since many victims of abuse go on to abuse others, there is an increase in the proportion of young child sexual abusers from age 10 through the teenage years.³¹

Arctic communities have begun to come to terms with the enormity of the problem of child sexual abuse but statistics are not readily available, primarily because so many cases of abuse are not reported. In Pauktuutit's ground-breaking study, *No More Secrets: Acknowledging the Problem of Child Sexual Abuse in Inuit Communities*, it was reported that 85 percent of the health care professionals, police and social workers contacted said that they knew of a child who had been sexually abused or a case of abuse that had not been reported.³²

In addition to the lack of services available to victims of abuse, community attitudes can further isolate women and children. Community awareness is being raised by individuals and by local and national Inuit women's groups, but many victims still report that they felt ashamed when they came forward with their abuse. In small communities where there are many interrelationships and confusion over the laws and the criminal justice system, some victims are pressured to keep quiet about abuse.

Some do not want the perpetrator to go to jail, to lose a father or [provider]. Sometimes a mother denies that child sexual abuse is happening in her family because of her need to remain married. The cycle of abuse may be reoccurring in the family, from one generation to the next, and if the adults have not come to terms with their own experiences of abuse, they may have great difficulty with their child's current problem.

It is very difficult for people to disclose in a small, isolated community, or even a larger centre, for fear of everyone in the community finding out about it. There is much concern about embarrassment, shame, guilt and repercussions from family members, friends and the community. Along with many of the possible social factors, the victim may fear ostracism. In addition, it is not easy for the local people [Inuit in the community] to trust transient professionals in the medical, social [work] or law enforcement fields who often stay around for only a year or two. That is not to say there have not been long-term residents from the South who have made a contribution to the treatment of victims and offenders.³³

One of the most disturbing findings of the *No More Secrets* research is that myths that child sexual abuse was, or is, acceptable still exist, though Inuit organizations and leaders have made many statements recently to deny this.³⁴ Pauktutit has been active in dispelling the myths and confusion over the acceptability of violence against women and children in Inuit culture. Pauktutit has stated the following concerns:

It is hard to help a child in a small town like this. If you do something, you pay the consequences. If you do nothing, the child pays the consequences. The community must become aware.

*[T]he justice system has made statements which could lead people to believe that child sexual abuse is commonplace in Inuit culture. In recent years, some Inuit child sexual offenders have been given very light sentences in court rulings. The courts have, at times, accepted interpretations of traditional Inuit values and attitudes that perpetuate the myth. The three common themes that have been presented are: child sexual abuse is normal in Inuit society; when an Inuk girl starts her period, she's ready for sex; Inuit do not believe that it is wrong to have sex with young girls.*³⁵

Lots of kids are coming forward about childhood sexual assault. In the last two weeks, six people have been accused of sexual assault or childhood sexual assault.

Leonie Barry, a victim of child sexual abuse from the age of 7, tried to keep silent because she feared a backlash from her community. Only as an adult, when she realized that other girls — including children in her own family — were being assaulted by the same men, did she come forward and give evidence which helped convict the abusers. But she still remembers her pain and her isolation:

*What happens to us young people when we don't trust the elders? Who counsels us? ... They told me to shut up and they tried to make me keep quiet But how can I keep quiet when it's my own [family] I know how hard it was for me and I'm a grown woman. I can't even imagine how hard it was for that little girl.*³⁶

When I was being sexually abused as a child, I did not trust anyone, especially elders. Where do kids go when they don't trust elders? I have had to fight for any help I got. Kids should have help immediately. I only knew my daughter was abused because she had chlamydia.

Treatment and education, including programs for adult survivors of child sexual abuse, are essential in Inuit communities if the cycles of abuse are to be stopped. Social workers currently have the mandate to investigate and intervene in child welfare concerns, but they are unable to deal with the long-term counselling and support needs of victims and offenders. Research in Labrador revealed the following:

Adults who are past victims of child abuse themselves have not been counselled to deal with their problems. Often this becomes a way of life, creating a cycle which if undetected by professionals continues. Healing needs to begin with the family.

*When abuse is reported, efforts are made to remove the offender and not the victim, but often when there is not enough evidence to lay a charge, the victim is removed. When victims are removed they are flown to Goose Bay, away from family and friends, increasing the effects of victimization and revictimization. On average, offenders are jailed two or three months and given probation with no therapy or counselling.*³⁷

ELDER ABUSE

Many elders live in extreme poverty. Since many worked outside the wage economy, their pensions are inadequate to meet their needs, and allowances are not made for the extremely high cost of living. In traditional communities, food and other staples would be provided by younger family and community members. Nowadays, elders often find themselves expected to assume responsibility for raising their grandchildren with no additional financial support. Elders have been robbed of money and possessions by children with addictions, and have been victims of violence perpetrated by family members.

I know of older women who ended up in hospital because they were given so much work by their families. I know of one woman who has been raising children since 1930.



It's also hard for families — like mine — which depend on pension cheques. The pension cheques are very small, ... and the amount of pension you receive depends on the amount you paid into the pension plan through your work ... pension cheques don't go very far in the North.

SUICIDE

The most distressing problem facing Inuit families is suicide among their youth. It is 10 times higher among Inuit between the ages of 16 and 30 than among any other group in Canada.³⁸ In some small communities, suicide is the number one cause of death. In one Nunavik community, nine people committed suicide during a 24-month period, and six others died as a result of substance abuse.³⁹ The Statistics Division of RCMP Headquarters in St. John's, Newfoundland, reports that from January to October of 1992, there were 27 cases of attempted suicide in Nain, which has a population of 1,140. Of those, 24 were alcohol-related and 10 involved youth under the age of 18. Some of these were repeat attempts.⁴⁰ In the Baffin region of the Northwest

Territories, which has a population of under 11,000, there were 10 suicides and 37 recorded attempted suicides between 1981 and 1988.⁴¹ Deaths by suicide are likely under-reported, since "coroners sometimes list suicides as accidental deaths to help keep the prestige of the victim's family in these small communities."⁴²

The way things are now, instead of coming up with solutions, we are watching young people commit suicide. Young people are choosing death rather than living.

Family breakdown has been noted by researchers as a cause of youth suicide, particularly in homes where "problems such as alcohol abuse, depression, hopelessness, idleness and feelings of uselessness among the parents ... translate into feelings of hostility and acts of violence between mother and father and subsequently the emotional deprivation, neglect and abuse of children."⁴³

Rosemary Kuptana, president of the Inuit Tapirisat of Canada (ITC), describes suicide as a cry for help from Inuit young people who are suffering from the effects of "intergenerational tension, intra-family violence, altered and destructive relationships between husbands and wives, family break-up and generally an increase in disruptive domestic life in Inuit communities."⁴⁴

Usually youth between 17 and 20 [attempt suicide]. When we ask the ones who survive an attempt why they did it, they usually say it is because their girlfriend left them. When we ask why she left, they say it was because they were beating her. Fifteen- to 16-year-olds are beating their girlfriends.

Women in the North also link long delays caused by the circuit court system and suicides and attempted suicides by both victims and offenders forced to endure long waits between court appearances.⁴⁵

Inuit who attempt suicide are usually sent to hospital outside their community, and there are no permanently based psychologists in Inuit regions to provide treatment and therapy for suicidal youth.

People leave and they come back to things being exactly the same as they were.

In Iqaluit, volunteers have organized a crisis line for people to receive crisis intervention counselling and referrals. This toll-free line is available to residents of Baffin, Nunavik and parts of Keewatin. Recently, Inuit organizations and mental health groups have held meetings and conferences to discuss youth suicide. Community mental health and alternative healing methods are beginning to grow in many Inuit communities.

The youngest child I have seen was a 5-year-old girl who was suicidal.

This epidemic can be stemmed. One community in northern Quebec which used the media to publicize the crisis in their community and to ask for help has begun to see positive results from a concerted effort to reach their youth. The provincial government has begun to provide some funding for prevention initiatives and some grants to create employment. The mayor of this community strongly believes that using the media can be effective in reaching both those suffering and those in a position to help, and is encouraged by preliminary results.

ABUSE OF TRUST BY PROFESSIONALS

We had a teacher years ago in Igloolik who was abusing young boys. We tried to get rid of him but it was really hard because of the teachers' union. He was just sent to another community. I personally went to the principal about one teacher, as did parents. The principal said it was out of his hands, we had to talk to the board, but we could not get past him to talk to the board. When

the teacher found out what was happening, he went to another community. He was arrested, charged and convicted in that community.

♀ ♀ ♀

We know of two or three prominent abusers, and we can go see their victims in the correctional institute. They go from community to community devastating a generation of victims.

♀ ♀ ♀

I was abused by a doctor when I was a teenager. The doctor is still here. I am afraid to go public or get it in the news because I won't get any support. A doctor working here was accused of assault. He moved to Quebec and continues to practise, and the professional body has no power to call him back here to face the charges.

♀ ♀ ♀

A lot of sexual abuse by teachers is coming out. When they are convicted, it comes out that their former colleagues knew and sent them to new communities. People either are not believing or they minimize the damage people do. Other professionals support the abuser. They have no idea how many abusers there are out there. One man who got six years had been sent to 20 communities in 22 years. Nobody said they did not want the abusers in their community because nobody tells them what they are doing.

A major societal problem now being discussed is that of professionals who abuse. Anecdotal evidence suggests a not insignificant number of doctors, teachers, clergy and social workers who have been "kicked up North" to avoid prosecution in southern Canada continue to abuse women and children. The pattern appears to be that these professionals often move to a new community when on the verge of being discovered and/or prosecuted, leaving countless victims and untold suffering in their wake. Southern Canadians are just beginning to come to terms with abuse by physicians, clergy and other professionals. When the remoteness of

Inuit settlements and the difficulty victims face when reporting abuse by professionals to non-Inuit authorities are taken into account, it becomes a huge problem that few have been willing or able to confront.

SOCIAL INSTITUTIONS

The failure of modern institutions and organizations to prevent violence against women has implications in the Arctic for Inuit women who are part of a culture which has undergone a deep and devastating transition.

*... for no other segment of society do we require, need and publicly support refugee camps, otherwise known as women's shelters. While recognizing the necessity of safe places for women, we continue to tolerate the conduct which gives rise to the existence of shelters. Violence is not a "family" issue, it is not a "domestic" issue, it is not a "women's" issue. It is an issue for all of society to address.*⁴⁶

In the words of John Amagoalik, a prominent and well-respected leader, "The invasion of southern society into our homelands has created turmoil among our people. Chronic unemployment, high drop-out rates in our schools, substance abuse, family violence, the highest suicide rate in Canada, overcrowded housing and rising crime has turned our world upside down."⁴⁷ The needs of all individuals in Inuit society must be addressed by institutions and organizations to create a climate of zero tolerance for violence.

Systemic racism must also be acknowledged as a significant barrier to equality for Inuit women. In one report, 72 percent of respondents indicated they believe there is racism against Inuit in Canada, and 64 percent said they have personally experienced racism.⁴⁸

White people push away from whites who go with Inuk, because if you get to understand and respect Inuk then you won't put them down."

THE FAMILY

Many traditional support services in Inuit culture were provided by the family. The mother, father and grandparents were the child's main educators, and the family remained a cohesive unit through all its members' lives. This role changed suddenly when children were ordered by southern authorities to attend regional schools which separated them from their family for most of the year. Later, community schools forced families to move off the land and settle in larger communities to be near their children. Inuit elder Ipellie Kanguk points to the destruction of the family structure as one of the most important reasons for today's problems:

When we were small we were like clay being moulded into a human being The mother was the main teacher Now our culture has been changed by non-Native culture. The government makes the rules in our community and you have to live by those rules. The reason why Inuit do not assert themselves is because we have given away our children to the teachers and to the government. We damaged our culture by giving away our children.

*Today when children become teenagers they don't listen to their parents any more. They are adopted ... [by] their teachers instead. They have to listen to their teachers. They believe their teachers. I know it's good to be educated and learn, but teenagers only respect their teachers, not their parents. This is very different from the old days.*⁴⁹

The role of women within the family and the community has undergone many changes. While women had fewer choices during traditional times, elders say there was less violence and the recognition and value of women's work contributed to their self-esteem.

You are number one an Inuk, and number two a woman. It's hard to stand up for yourself.

It is clear that women were important decision makers in traditional times.

*The women used to stay in the camp and look after everything while the men were hunting. They were the planners. They looked after the future for their children and their grandchildren. The men, all they did was bring the food, most of the time. Decisions by either [women or men] were made with respect for their partner's skills and needs. Because of the harsh arctic climate and terrain, the woman's skills at seamstressing were critical to survival, as was her ability to store and prepare food. Thus the traditional gender roles were relatively balanced.*⁵⁰

In the 1960s and 1970s, we sent our young people to foreign schools and they came back, like me, and found it very difficult to fit in. Parents still had the values of keeping the family together, close connections with relatives. When we came back, we broke ties to that circle. We didn't learn the traditional values of being a man or a woman.

Nowadays that balance is lost. While increasing numbers of Inuit women are joining the paid work force — in some communities more frequently than Inuit men — they are also expected to keep up their family responsibilities. Such attitudes can be very frustrating. Mary Sillett, former president of Pauktuutit and currently a commissioner with the Royal Commission on Aboriginal Peoples, expresses the needs of working Inuit women:

*Looking at my grandmother's life and my life, she had the elements to deal with, but her responsibilities were well defined. She worked hard ... and so did my grandfather. They worked equally hard. Today, women have many more stresses to deal with. They are expected to develop the skills to go out and make money ... and then they have to take care of the kids and the home. On top of this, many women are involved in community activities, improving the well-being of their communities. Women today live in an increasingly complex world and have to meet incredible challenges.*⁵¹

CUSTOMARY ADOPTION

Adoption has traditionally been handled informally by Inuit, "without the expense, psychological trauma or isolation from their natural parents that is common in other contemporary cultures."⁵² The goal of customary adoption is to ensure that families who want children are able to adopt and that mothers who are unable to care for their children can find a welcoming home. "Teachers confirm that girls in high school are more likely to have and adopt out their babies than turn to abortion..."⁵³

One of the most distinctive and positive aspects of Inuit customary adoption is that many children continue to have contact with their natural parents. In small communities or out on the land, such information would be difficult, if not impossible, to keep from the children, and some children who have been adopted out report close relationships with their birth families.

In Nunavik and the Northwest Territories, Inuit customary adoption is legally recognized. While women continue to support and practise customary adoption, many also suggest the need for safeguards to ensure that children are well cared for. However, any regulations or safeguards to guide the practice of customary adoption must be controlled by Inuit.

*There is also concern that some non-Inuit may be taking advantage of government recognition of Inuit customary adoption in the Northwest Territories. Inuit children may be adopted by non-Inuit and removed from their heritage, their natural relatives and their community ... "Inuit customary adoption should be limited to Inuit and those recognized by Inuit communities as Inuit or who are related to Inuit." In this case as well, the solution lies in Inuit control of the processes surrounding customary adoption.*⁵⁴

Inuit in Labrador continue to experience obstacles to customary adoption. Cases of deliberate misrepresentation of intention and process by social workers persist. Inuit children intended for customary adoption have been taken away from their families and given to adoptive parents who are unknown to the birth mother/family, and efforts to locate these children have been unsuccessful.⁵⁵

RELIGIOUS INSTITUTIONS/CHURCHES

Clergy have been part of the problem and must become part of the solution. The access they have to people is incredible. Address the problem from the pulpit, and espouse zero tolerance for violence.

☐☐☐

"Born Again" is like a passing thing. You hear that someone is "Born Again" and then that is over. Our children are seeing them one day praying over everything and the next day drinking and abusing maybe even 10 times worse than before. We see our own Inuit priests committing adultery and who knows what else. We see on the news every night that Catholic priests are being charged with abuse. So why should we suffer for foreign beliefs that don't work for us?

☐☐☐

The Pentecostals say "I hit my wife ... it's an act of God."

☐☐☐

Christianity has not helped. [It] offers instant solutions and paradise and all that, and doesn't deal with the problems they don't want to touch.

☐☐☐

... we extinguished our rights by converting to Christianity. Our rights were run over by accepting a new faith but, at the same time, not taking on the faith properly.

☐☐☐

A woman ... told me that she saw the Devil sitting on her knee telling her to kill her parents because they had done bad things to her. Where do you think she got these ideas?

☐☐☐

I had a talk with the social services, and I was told that I would only get better by praying to God.

Many Inuit hold deep religious convictions. As Inuit are striving to find a balance between traditional and *qallunaaq* ways, Inuit women spoke of their need for the church to value Inuit culture and address the safety of women as well as provide spiritual guidance. The women's voices speak for themselves.

SOCIAL SERVICES

Support services that deal with violence against women are almost non-existent in most Inuit communities. Social workers are overburdened with generic case loads. Often only one worker handles all the community's social assistance administration, child welfare investigations, foster home placements, adoptions, probation orders and counselling. There is seldom the time to provide the long-term counselling victims of violence need, and the lack of other support services in the community to inform victims about their options further isolates women caught in cycles of violence.

What can you do about wife assault? You call out, the transition house is in Goose Bay, it causes major upheaval and they don't have the culture there. People get to Goose Bay, and they miss their family, friends and Nain. There are no Inuit workers there, it is culturally inappropriate, and it does not work.

Many social workers are non-Inuit and may not be sensitive to the culture of the community.

The system of territorial government follows the southern model. This means that human and financial resources are not applied in a way that meets human needs in the North. There are about 3,500 to 3,600 bureaucrats working in the territorial government. About 800 of those are social workers. 99.9 percent are white and have been trained in the South and don't understand Native culture.

Inuit women who have been traumatized find it difficult to confide in someone who does not speak their language or share their culture. Moreover, it is intimidating to seek recourse in a system dominated by non-Inuit professionals.

There are a whole bunch of reasons why it is less scary to get punched up once a week than to leave.

Many young social service graduates seek short-term employment in the North to gain experience to qualify for southern jobs. Novice social service providers, however well-intentioned, often do not have the expertise needed to deal with the tremendous social problems that have developed in the North.

A number of women looked for help from social services but they didn't get it because no one in the department had experience.

The wrong kind of services or lack of services can cause as much harm in the community as the incidence of violence. These problems are compounded by a high turnover of non-Inuit staff, which prevents a community from establishing a relationship of trust with counsellors and other professionals.

If you send a young white person here who has no experience, they will just crack up within a month.

Maintaining confidentiality is a problem in small communities. Inexperienced staff may not have sufficient training or a satisfactory understanding of the importance of maintaining confidentiality in effective treatment or of the devastating results of breaches of confidentiality. The lack of physical locations that provide a measure of privacy can stigmatize those seeking treatment, since the entire community will know who is seeing the social worker. In some communities, services are provided in conjunction with

recreational programs such as crafts, or health services such as pre- or postnatal classes. While more Inuit social workers are being hired, on-the-job training is a problem because of the isolation in which they work, and separate departmental mandates have resulted in limited progress in addressing issues. With limited funding, health and social service agencies work independently of each other. Currently, there are family violence prevention programs in every Inuit region, but the resources allocated for these programs are not sufficient to meet the specific needs of each community. Local social services committees are being encouraged to take more control over program delivery in their communities, and the Government of the Northwest Territories is currently negotiating the transfer of control of social services to several communities including Cape Dorset and Cambridge Bay.

Use both Inuk and white ways of social services. Look at pros and cons of both in each situation.

♀ ♀ ♀

Let's face it, how many people with master's degrees also speak Inuktitut? Maybe we need local people to [provide] ... the healing process that will work best here.

While women's shelters are a recent development in the North, they are few and far between, and all are operating above full occupancy on a regular basis.⁵⁶ In 1992, the Baffin Regional Agvvik Society doubled the size of its safe shelter, which offers haven to battered women and their children from many Arctic communities, and yet it is still reporting close to 110 percent occupancy rates. Apart from overcrowding, this situation breeds the constant fear that desperate women will be turned away. As well, when shelters operate at and above full capacity, staff are kept busy dealing with crises and the logistics of feeding and organizing the women and children in the shelter. Little time is available for long-term counselling and advocacy.

Recently, a community group in Coppermine got tired of waiting for government funding and opened up a safe home on their own. In Pangnirtung, a women's group asked the Anglican Church to donate one of their buildings for use as a shelter. Volunteers co-ordinate counselling and the operation of the building and a safe-home network.

Baffin Regional Council gave a woman social worker hell for providing assistance to a woman to get to [a] shelter in Iqaluit. They said it was providing a holiday for her and that really it was the man who needed a holiday because she was probably nagging him.

However, a debate has emerged in the Arctic about shelters or safe homes. One of the most common criticisms of safe homes in the Arctic is that victims must be flown out of their communities to regional centres where shelters are established. The disruption to women's and children's lives is immense. Employment and school are discontinued, precious housing is jeopardized and women are cut off from all their usual support systems of family and friends. While women's groups throughout the Arctic are requesting that shelters be available in their community, funding is difficult to locate. At this time, only a handful of shelters exist in Inuit regions.

Shelters in the Arctic are often criticized by those who insist they are not culturally relevant to Inuit. Elders are concerned that families are unable to heal when women and children must go so far away for safety. The concept of the extended family, which characterizes Inuit family structure, has further prevented women from speaking out. Family problems have traditionally been resolved within the family; however, some people prefer the confidentiality of social services. In confronting the issue of family violence, Inuit women may suffer ostracism and discrimination by members of the community. The interrelationships of families in one community are complex, and there may be many repercussions for victims who assert themselves, including the loss of employment or housing opportunities.

In Holman, a local community health representative is providing information on the dynamics of family violence and holding healing workshops in the western Arctic. Julia Ogina says that communities must first be aware that there is a problem and recognize the dynamics that influence violence; then they have to organize a healing process.

There's a lot of pain in the communities, a lot of anger and a lot of grief about all the abuse they have had. The violence hurts the victims ... it hurts the children ... but it also hurts the whole community, everybody becomes a victim of it.

Ms. Ogina describes the need to help women who have been abused learn how to take care of themselves and each other:

The healing involves self-care as well. The women must ask, "How would I be different if I wasn't carrying this load around all the time?" By talking with each other they can put that load off and deal with the pain. The woman has to look at her life and say, "How can I get the rest I need? How can I get away from the person who is abusing me? How can I learn to say no when relatives and others always dump their problems on me. How can I learn to rely on others who can help me feel better?"⁵⁷

Some women are relocated only after begging. It is policy to offer women the option of relocating, but the woman has to find out about the policy. Some social workers say they only relocate a woman if "she presses charges" Some social workers refer women to the shelters, some don't.



A child may tell a social worker, but there will be a relative in the department, and so the report will be stopped.

The challenge to find more culturally appropriate means to meet the immediate needs of victims is currently under discussion at local, regional and national forums. Inuit elders advocate for family-healing services where couples are counselled and individuals are advised on traditional Inuit rules by elders. Many young Inuit women, however, are concerned about the danger they face when traditional counselling is not effective in eliminating the violence against them. In the meantime, the number of battered Inuit women is increasing faster than means to protect them are being instituted.

JUSTICE

In the past, Inuit traditional law was well known to everyone in the community, justice was handed out according to a consensus of opinion by elders, and matters were dealt with expediently. Nowadays, few people other than some legal experts seem to feel comfortable with the current complicated justice system in the North. The majority of victims of family violence in the Arctic are Inuit women, and yet there are few legal services and very little understanding of the court process and the criminal justice system. Gender bias within the justice system has been identified by women's groups and government inquiries as having a significant impact on the lives of Inuit women.

The justice system comes up with policies and laws, and not one Inuk has studied them. The only time we get to be part of it is at the court hearings. Lots of young people see at these court hearings that big and little crimes are treated the same way. [The] justice system doesn't come for a long time so those who committed the crime worry for a long time.

In 1991, Pauktuutit received funding from the now-defunct Court Challenges Program to prepare legal arguments based on the premise that consistent leniency in sentencing in sexual assault cases where the victim and offender are Inuit interferes with the constitutional rights of Inuit women to security of the person and equal protection and benefit of the law.⁵⁸

In 1984, three Inuit men were given light sentences for having sexual intercourse with a mentally impaired 13-year-old girl. In sentencing, the judge said "the morality or values of the people here are that when a girl begins to menstruate she is considered ready to engage in sexual relations."

*In another case, the same judge sentenced to six months in jail a father who had sexually abused his daughter; the short sentence was justified on the grounds that the man was a good hunter and a competent provider for his family. The lenient nature of these sentences indicates a tolerance of such crimes within the legal system. This practice of sentencing inhibits women from coming forward because they are further victimized by a system that can't represent their needs and concerns.*⁵⁹

Lots of rules and regulations protect the abuser. You can rape someone over and over again because you are never helped to get out of the cycle. The community is not given ways to work with the abuser. The system does not give ways to help anyone.

In June 1992, a report on gender equality was released after a 16-month study of the justice system in the Northwest Territories. The report contains 90 recommendations on how the justice system can be made more sensitive to women's experiences. It also deals with the absence of services to inform, support and counsel victims and their families, the need for interagency co-operation, the need to raise public awareness about violence and the necessity of training professionals in gender equality.⁶⁰

The justice system has been accused of further victimizing women and children. *"For victims of violence to make use of the courts and the legal system itself, it is imperative that they be aware of these structures and how they operate. The majority of residents at Nutaraq's Place have little knowledge of court procedures or the justice system in general."*⁶¹

The case of Kitty Nowdluk-Reynolds clearly demonstrates that Inuit women do not always receive fair treatment from the justice system. After being brutally raped and beaten in her home community of Iqaluit, Ms. Nowdluk-Reynolds moved to British Columbia. When she did not respond to a subpoena compelling her to appear in court as a witness, she was arrested, handcuffed and escorted over 8,000 miles, spending five days in jail along the way. Ms. Nowdluk-Reynolds was strip-searched, given a delousing bath and transported to the courthouse in the back of a van with her rapist. The Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission concluded, "*The Commission ... may be pardoned for wondering which victimizing incident had the greater effect, the sexual attack on June 7, 1990, or the treatment accorded to her by the criminal justice system.*"⁶²

It's a zoo at court here, we should sell tickets.



What about my rights? I felt like I had been raped all over again. It was not worth it. I got no justice. There was absolutely nothing.

The circuit court system also serves to deny women in the North the right to timely disposition of sexual assault, wife assault and child sexual abuse cases. In the Baffin region of the eastern Arctic, for example, one judge serves 13 communities, resulting in large backlogs and long periods between court appearances. Many abusers have learned to use the circuit court system to their advantage by obtaining frequent delays.

Although there are justices of the peace in each community, the positions are becoming difficult to fill with Inuit. Inuit are sometimes reluctant to assume these positions because judging others — who are often family members — is contrary to Inuit culture, and those who do are often subject to retribution. Justices of the peace can only hear certain offences, and defendants who plead not guilty are automatically referred to circuit court.

Owing to the small population of northern communities, there is competition between defendants and prosecutors for available legal services. As a result, lawyers and court workers are placed in a conflict-of-interest situation since they represent the batterers who have peace bonds against them and also represent the victims in court when necessary.

A woman was abused and suffered attempted murder, and her daughter was murdered. Her boyfriend who did it gets full-time legal assistance from a team of lawyers. She gets the occasional call from a Yellowknife lawyer who will turn the case over to someone else for the trial. She probably will only get to meet her lawyer 15 minutes before the trial.

Between 1989 and 1992 there were approximately 11 provincial and federal inquiries, task forces and commissions dealing with some aspect of Aboriginal justice.⁶³ More and more justices of the peace are Inuit, although Inuit women are still not well represented in court. Justice Canada has hired an Inuit victim/witness assistant who can help prepare women and children for court, but so far she has only been able to focus on the town of Iqaluit. As well, communities in the North are beginning to discuss Aboriginal justice alternatives, including diversion committees.

Using the criminal justice system is like trying to fine tune something with a crowbar when it is inherently broken.

In 1992, Pauktuutit received funding from Justice Canada to undertake a study on Inuit women and the administration of justice in Inuit communities in Canada. The project is a direct result of Pauktuutit's work on family violence, sexual assault and the treatment of women by the justice system.

OFFENDERS

While there is a debate in the larger Inuit community on the best ways of dealing with offenders, Inuit are clear that current means of treating offenders are definitely not working. The judiciary often minimizes the severity of sentences for domestic violence and child sexual abuse, and revictimizes women and children through cultural misinterpretation and ignorance. Young Inuit women have expressed their concern that justice dispensed by community committees and/or tribunals of elders cannot adequately ensure their safety or provide effective counselling. Young women want offenders to serve their sentences in the mainstream system and be provided with counselling while incarcerated. Along with changing the legal system, effective, holistic, rehabilitative and cultural approaches to the treatment of male offenders must be adopted. At present, there is no counselling or other follow-up in the communities. The entire family must receive treatment to heal.

We hear of people who have been to jail and enjoyed the experience, who want to do it again. Others hear [this] and want to commit the crime so they can go down there too.

☺ ☺ ☺

There is no young offenders' facility in the Northwest Territories: is that not against the law?

☺ ☺ ☺

I have never seen anyone come out of jail okay.

A problem posed by the lack of facilities is that young child sexual offenders are housed in the same group home as their victims because of a lack of treatment facilities.⁶⁴ Appropriately trained staff experienced in handling cases of child sexual abuse are not always available to deal with these situations.

Jail is a system created by white middle-class men, because the loss of freedom and the stigma attached to it have a significant impact on that social group. Those deterrents don't work here.

Jail, with food, recreation facilities and educational opportunities, is preferred by some Inuit to living in overcrowded conditions. It is not uncommon for youth to commit a crime with the hope of being sent to jail.

The kids here are mostly the ones doing break and enter. Family violence means they walk the streets, [are] bored, [they] act out. Several kids have done b and e's in order to get out of the home. Some kids have said to the RCMP, "How many more b and e's do I have to do to get into the group home?" They want to get out of the home with drunken parents and see this [group home] as a nice home — three meals a day, nice bed. They don't know about the structure we impose though. We have kids here with 15 and 16 charges of b and e's.

☺ ☺ ☺

If you fix half the problem, you have not fixed it at all.

POLICE

Inuit communities are policed by the RCMP or the Quebec Provincial Police. Many Inuit women have complained that the RCMP is unwilling to respond to domestic violence calls, and the lack of response results in injury and death. There are communities in which convicted abusers serve on the force, and naturally women are reluctant to report incidents of violence. There are communities without an RCMP detachment, and others must rely on answering machines with messages recorded in English only. There are communities with no police services. Court orders such as restraining orders and peace bonds are not enforced and are therefore meaningless.

Lack of cultural understanding, inappropriate attitudes, negative experiences and an intimidating judicial process are common reasons for victims of violence to stay silent and live in fear. Another obstacle is lack of commitment to the communities by officers who are often on a two-year tour of duty; however, officers are now being encouraged to complete longer tours.

There is only one person to police the whole town. Anytime I call the police they don't bother to come.

♀ ♀ ♀

Right now with the situation, it seems that we would need five police officers, instead of just one.

♀ ♀ ♀

Often you just get a recording, and the cops only answer it if they get bored.

♀ ♀ ♀

The police are too bizarre to even start on. They definitely need policies regarding treatment of victims. If there is nothing in the manual, they can't think for themselves. Any policy at all would be great.

♀ ♀ ♀

How do you get the RCMP to respond to domestic violence? Call and tell them "Help, help, my husband is beating me with a gram of hash."

♀ ♀ ♀

I talked to a woman here who is living in the same house but separate from the man, which is common here. Her husband had held a knife to her throat. She called the police, and they did not come. She called back and got an officer on the phone who had been convicted of assaulting his wife. She just hung up. What's the point?

misrepresentation of cultural defences by perpetrators. Many Inuit women are reluctant to report assault by a partner to a non-Inuit officer, and many detachments have very slow response times. Many officers choose not to respond to domestic assault calls, especially if there have been previous calls to the same address. Women in communities that are served by an answering machine often receive no response to their calls for help. Some officers assume women reporting by phone have been drinking, and they do not respond. If an officer does not respond, no report is made and documentation will be missing which is crucial to the collection of evidence for future prosecutions.

HOUSING

The housing crisis in the North is a major obstacle preventing women from leaving violent situations. All communities have long waiting lists for housing. As well, women often have little or no protection in rental agreements where leases are in their partner's name. In cases where housing is provided by the spouse's employer, abused women may be afraid to call the police in case their husband loses his job and the family is left homeless. In spousal assault cases before the court, the threat of losing housing has been a factor in giving offenders shorter or no jail sentences.⁶⁵

The housing crisis is considered one of the most significant causes of stress in Inuit communities today. It is not uncommon for three different families to share one small house. In 1992, the Honourable Don Morin, Minister of Housing in the Northwest Territories, told the Standing Committee on Aboriginal Affairs, "*we don't enjoy the luxury of having an old stock of houses we can repair. We're talking about getting people out of snow banks and tents and into some sort of housing. It's a basic, basic need.*"⁶⁶

There is a belief that male, non-Inuit police have allowed violence against women to continue and escalate because they lack an understanding of the dynamics of family violence. This is often compounded by cultural misunderstandings and the acceptance by police officers of deliberate

Many of the North's social and health problems are exacerbated by the overcrowded housing conditions. ITC representative Kayrene Nookiguak told the Standing Committee on Aboriginal Affairs:

*Overcrowded housing doesn't by itself cause spousal assault, but no one can deny the family pressure that builds up over time as a result of overcrowding and lack of privacy is a [contributing factor] of spouse assault. Overcrowded housing is not by itself the reason why so few young Inuit are graduating from high school, but the pressures of overcrowding, the lack of quiet places to study, etc. surely don't help. Overcrowding housing did not by itself cause the TB outbreaks in Repulse Bay and Rae-Edzo, or the E.Coli 0157 outbreak in Arviat that claimed several lives last year, but the overcrowded and rundown housing definitely contributed to their spread.*⁶⁷

In Labrador, where housing conditions are believed to be the worst, 100 percent of respondents in a Pauktuutit study said housing is a serious problem.⁶⁸ The population of Nain is 1,140, with an average of 50 babies being born each year. The housing allocation over the last three or four years has been one house per community per year. There are up to 14 people living in houses that have no plumbing or sewer lines, and people are put on waiting lists for 13 to 14 years.⁶⁹

*Growing up as a child in Labrador, I recall my mother and I living with different families because we did not have our own home. For single mothers, it was a way of life to move from house to house in order to have shelter. I recall waking up in the morning with my blankets frozen to the wall with no heat, and any water, which was usually kept in buckets, was frozen. Thirty years later, the problem still exists but to a larger degree considering the population growth.*⁷⁰

The Government of the Northwest Territories has recently proposed policies to eliminate housing subsidies to government employees and to establish a user-pay program for heat and utilities. Unsubsidized rent for a 100-square-

metre, unfurnished detached house ranges from \$1,080 per month in Yellowknife to \$1,922 per month in Rankin Inlet or Cambridge Bay,⁷¹ and utilities alone can exceed \$1,000 per month.

In the Arctic, the real costs of housing are enormous, and Inuit organizations are concerned that the elimination of subsidies, which in some communities will increase housing costs by 500 percent, will discourage Inuit from entering the largely government work force. Oolootie Kunilusie, a high school counsellor, describes the hardship such rent increases will mean to her and her student husband who moved to Iqaluit from Pond Inlet to train and find work:

I am a young Inuit mother with one child and another on the way. I have a job which I really enjoy and feel is benefiting young people We have been struggling to make ends meet. My daughter who is now 5 was staying at day care but isn't staying there any more because we just can't afford it. We are proud of trying to better our lives for our family. That's why we were devastated to hear of the rent increases.

*I don't know what I'm going to do when my baby arrives ... I basically won't be able to afford to work with the new rent increases and utility bills and pay[ing] my sitter. I even thought of putting my baby up for adoption ... I will probably have to move back to my home community because, without relatives to depend on for country food, food in Iqaluit is too much.*⁷²

The Status of Women Council of the Northwest Territories has expressed alarm at the proposed housing policy, in spite of "hardship allowances" to be provided by the Government of the Northwest Territories.⁷³ This policy will disproportionately affect Inuit women, especially single mothers, who are often employed in lower-wage entry-level positions, and will discourage young Inuit women from furthering their education and pursuing careers in their home communities because of prohibitive housing costs.⁷⁴

Drastic cuts to federal funding for new social housing construction will have a severe impact in Inuit communities, since the Northwest Territories Housing Corporation will only receive

funding to build half as many houses as it did two years ago. The proportion of households in core need⁷⁵ of housing in the Baffin, Keewatin, Kitikmeot and western Arctic regions ranges from 28.7 percent to 43.7 percent. The *Housing Needs Survey 1992* identified a need for 3,584 affordable, adequate and suitable housing units across the Northwest Territories. Considering the rapidly increasing population, these cutbacks have dire implications for Inuit in the North.⁷⁶

Teachers have stated that the proposed housing policy will force them to leave Igloolik, and teachers from other regions would not relocate there when faced with \$2,000 monthly housing costs. In some cases, housing costs would exceed a teacher's net salary. As a result, the high school would likely close, and students would be once again forced to leave their home community to continue past Grade 9.⁷⁷

POVERTY

While Canadians in general enjoy a high standard of living, Inuit and other Aboriginal communities live in conditions comparable to those of Third World economies. The transition from a subsistence economy to the paid work force has created generations of Inuit who depend on social assistance and live below the poverty line in the most expensive communities in Canada. Many small Inuit communities have very high unemployment rates. One study reported that unemployment was rated as a problem or a serious problem by all the communities surveyed.⁷⁸

Women are generally poorer than men, and this is particularly true since the breakdown in family structures has left many Inuit women to support their children by themselves.

*Men fathering children in common-law relationships with one or more women and not assuming financial or parenting responsibility is a problem in many Inuit communities, and without child support provisions, [it] causes major financial difficulty for women and their children. Women can be reluctant to pursue legal action for support for fear of losing custody of their children in retaliation.*⁷⁹

Poverty is a major issue for Inuit. Children in Inuit communities sometimes go to school without food or proper clothing for the harsh weather. In Baker Lake, where unemployment is around 80 percent,⁸⁰ Susan Toolooktook started a food bank and a group of volunteers continually raise funds. Ms. Toolooktook began her project by walking over 50 kilometres in -40° weather to generate publicity. Irene Tiktaalaaq describes Ms. Toolooktook's quest:

*She was very frustrated with hearing people ask for someone to give them a cup of flour or a cup of milk to help them make it until their next pension cheque, frustrated with people dropping by her house and asking for something small like that and not having anything to give them. Susan wanted to help people — because she knew they really needed the food items they were asking for — but she was out of food herself.*⁸¹

The seal hunt protests begun by southern environmental groups have had a serious impact on what was a major source of income. Inuit still rely on seals for food and clothing but no longer generate income from selling sealskins, and therefore can no longer pay for hunting supplies.

*Many Inuit families still try to spend time out on the land, hunting and fishing, clam digging or berry picking, as the seasons dictate. This is out of necessity, for few families can afford to feed themselves solely through wage employment and buying from the northern stores.*⁸²

The lack of employment and the inability to support one's family by traditional means contribute directly to increased stress and tension, and without coping skills, this tension may erupt as misdirected anger and violent acts committed against family members. Without the ability to generate income, women can be forced to remain with abusive partners.

EDUCATION

While the Northwest Territories and Nunavik education systems have fared better by including Inuit languages, a high drop-out rate among Inuit students is prevalent throughout the Arctic. As of 1986, 53 percent of Inuit had less than a Grade 9 education. Less than one percent held a university degree.⁸³ High unemployment and no perceived opportunities for success discourage youth from completing high school, and post-secondary education entails leaving one's community, which can be very traumatic. As well, family problems and tension between generations who have different views on education can lead to young people dropping out of a school system they find irrelevant to their lives.

Youth here have no hope. They are told they have to go to school, but when they ask what comes after and they learn they will have to go South for further education, they quit.

A major reason for dropping out is the violence youth live with in their homes. Many of them are or have been victims of child sexual assault or regularly witness their mothers being physically and verbally abused at home. Many live in poverty or with a parent or sibling with addictions. In an overcrowded house, they may not get enough sleep nor have a place to study. They may also suffer from nutritional deficiencies because of poverty or neglect.

When youth do leave their communities to pursue post-secondary education, they face major obstacles in urban centres.

*You have to remember this is not like coming off a farm to come to a city; it is coming from a completely different area ... where the only mode of transportation to go any other place is by air You have to understand that these students go through an awful lot, just moving from, say, Broughton Island to Ottawa. Broughton Island is a small community of about 450 people. The only school they have [known] is the little school there. They may have had an exchange trip once or twice in that 15 or 20 years, but to go to a city like Ottawa is a total change. All of a sudden you are inundated with being able to go to a McDonald's or whatever else, all these attractions a city has, some not so bad, some not so good There is getting on and off [a bus]; it is ... something they have never experienced.*⁸⁴

*[When some young people arrive in cities, they] ... feel as alienated and isolated as if they were in jail.*⁸⁵

There is an incredible amount of violence that happens to our students. I don't know how some of them keep coming to school.

Some young people who have gone to larger centres to continue their education have fallen victim to foul play or have died from exposure or other accidental causes. Young people from small communities can be overwhelmed by cities, and living away from family and other support networks, they are often vulnerable to the dangers of urban environments.

Twenty years ago, Inuit languages were at risk of being lost completely, but they are now thriving in many regions. This is in part because of changes to education policy which led to the formation of locally controlled education committees, Inuit language instruction and training programs for Inuit teachers. Unfortunately, not all Inuit regions have been as fortunate as others. On the Labrador coast, Inuktitut is mainly spoken by elders. Although efforts are being made by educational facilities to return to the language, youth feel that they will be ridiculed if they are heard speaking Inuktitut.

*All our lives while growing up we were told to speak English, not Inuktitut ... [those who spoke their language] were scorned ... and as a result an attitude of shame developed. Ten to 12 years ago, Inuktitut immersion began in schools for the children of these parents who were told to speak English and not Inuktitut. It is very important for these parents to speak to their children in Inuktitut at home and take pride in Inuit culture and being Inuit.*⁸⁶

EMPLOYMENT

While women traditionally have had few opportunities to develop skills for paid employment through education and training, increasing numbers of women are seeking work outside the home. Inuit women are now more likely to finish school than Inuit men, and adult education centres are unable to accommodate all those seeking training. However, major obstacles continue to prevent women from entering and succeeding in the work force, including lack of child care, poverty, few local employment opportunities and societal attitudes that expect women to run the household as well as work at a job. Violence in the home has a direct impact on a woman's ability to maintain employment, and women who are abused can be prevented from working outside the home by abusive partners.

Even in the workplace, men sexually abuse. It happened to me with a personnel officer at a hospital seven or eight years ago. I thought I would lose my job. He made me pose for a picture.

Training programs and facilities, while increasing in numbers, fail to meet modern needs. Local employment is scarce or of a short-term, make-work nature, and many businesses continue to "import" non-Inuit staff from the South.

Inuit women in the workplace face the same harassment and violence in the workplace as all women, but their experiences are often compounded by racism and paternalism.

There are power issues here — around race, class, competence — that are not present in other areas. People here are disempowered in so many ways.



I have concerns about psychological abuse in the workplace. I am a single mother. What do I do when I don't have the power to address someone who is abusing me at work? How do I make a complaint about someone without actual evidence? How do you know what is and isn't abuse?

Bilingual Inuit staff, who are often paid less than their white, better-educated co-workers, take on extra responsibilities by virtue of their ability to communicate in their mother tongue. Being able to communicate in an Inuit language is generally not recognized or valued by increased compensation.

A project for working with child [abuse] survivors could not find professionals who were willing to work in the regions, even though they advertised for a full year. Really, this was lucky because now they will have to train the community.

Arts and crafts produced by Inuit are recognized internationally as representative of the grace and beauty of the Canadian Arctic and of Canada as a nation. Inuit art is often proudly presented as official gifts to heads of state and other visiting dignitaries. Income generated by wearable arts and crafts such as mukluks, kamiks (boots), parkas and slippers — which are largely produced by women — in addition to weavings,

appliquéd wall-hangings, baskets and porcupine and moosehair tufting contributed \$9.7 million in the Baffin region alone in 1986, representing 11 percent of the region's total income.⁸⁷ The industry is an important source of income for women.

I would have liked to have given you statistics about what violence the hospitals are seeing all along the coast, but that would have taken too much time and involved too many people. So I will talk generally about what we see in this hospital, involving people just in[side] these walls, all of them hospital employees. Ninety of 140 hospital employees are Inuit. Fifty-nine of that 90 are women. Forty-six of that 59 are living with some kind of violence in their own life. Twenty-eight of these women have been visibly physically abused. You know just by looking at them that they have been abused. Showing up with bruises, scratches, bite marks. Of these 90 Inuit, 31 are men. Twenty-three of them have been physically or mentally abusive to their partners. Of 12 interracial couples, 10 have shown abusive behaviours. Children of three women employees have committed suicide. Children of 10 other women employees have attempted suicide.

There are, however, industry-related difficulties including the availability and cost of raw materials and tools, inadequate marketing and low prices. Problems also result from women having to work a double or triple day, often juggling child-care and household responsibilities and seasonal tasks associated with hunting and fishing.⁸⁸ There is also the very real possibility that these arts and crafts will not be available much longer because not enough young women are learning traditional arts and crafts skills. "Craft work is associated with low pay, exploitation and a past way of life."⁸⁹

One of the needs of modern Inuit women and their families is quality, affordable child care, which is often completely inaccessible in most Inuit communities. The traditional support networks of elders and relatives are severely taxed by the sheer number of children in communities and by an increased need for child care because of the switch to wage economies. Organized child care has been identified as a need by women's groups, employers and adult educators. In some Inuit communities, women have asked for training in early childhood education and have tried to establish their own child-care services. In Pond Inlet, a community-organized day-care centre operated successfully with experienced, Inuktitut-speaking women from the community until the bureaucracy of applying for child-care funding became too overwhelming and frustrating.

Since 1986, two of the three Inuit women in top management have resigned due to harassment/violence by their husband. In May [1992], two women have resigned from their jobs due directly to violence/harassment by the husband. Also in May, [we] got one request for a change of job due directly to violence. So altogether we will have to train three new people because of violence in May. The effect of this violence against women has a big toll on the functioning of our workplace.

Self-government in Nunavut will result in increased opportunities for professional and semi-professional jobs in local communities and will encourage more people to get an education.

HEALTH

With the introduction of government health care, power was stripped from the traditional healers, entrenching a non-Inuit approach to health care. While, traditionally, Inuit women were the major providers of health care in communities, they have now been replaced by federal government nurses, most of whom are transient and spend only a few years working at community nursing stations before moving on. General practitioners visit communities every month or two, but often they are only able to administer "assembly line" medical attention. Travelling clinics, such as dental, ophthalmological or ear-nose-throat, are set up for a day or so in each community, and all those requiring specialized treatment must be seen before the clinic is moved to the next community. Only Goose Bay, Iqaluit, Povungnituk and Kujjuak provide limited, regionally based hospital services, though a hospital is being planned in the Keewatin region.

[There is] only one point of medical access here. If the doctor does not agree with your choice of care, there is nobody else. You have to pay \$2,500 for air fare and expenses to get a second opinion.

In regions without hospital services, Inuit must go to larger centres such as Yellowknife, Churchill, Winnipeg, Montreal and St. John's for treatment, and the frequent travel of patients from small Inuit hamlets to cities has become the norm. This is particularly difficult for pregnant women, who must leave their community several weeks before their due date. For many patients who may have never left their home community, medical treatment in large urban centres can be a terrifying experience, and there are often insufficient numbers of trained medical interpreters. Transportation costs keep family members from visiting patients requiring lengthy hospital stays, and home care programs, if available, are extremely limited. HIV and AIDS patients are also expressing their need to live and be cared for in their home communities with their families.⁹⁰

Major health concerns facing Inuit include an increase in diseases such as lung cancer, sexually transmitted diseases and HIV/AIDS, epidemics of hepatitis A and B, the suspected health risks associated with PCB contaminants at abandoned DEW Line stations and the recent discovery of radioactive cesium levels in everything from tundra moss to Inuit mothers' breast milk. Health boards and Inuit organizations are demanding more control over health research and disease prevention.

My second child is 24 and in a Montreal hospital. He has been there [for] four months because of problems with his lungs and heart because of the beatings I got when I was pregnant. He was born at only four pounds. He may have to go through heart surgery again. I was sent to see him, but he was unconscious for two days after surgery so he won't remember.

People with disabilities are an invisible minority in the Arctic. Women with disabilities can be virtually housebound, particularly during the winter months. Communities do not have public transportation or vehicles equipped to transport people with disabilities. Government codes to ensure accessibility apply only to buildings of three or more stories, which are a rarity in most Inuit communities. ***"For the roughly one in 10 people in the eastern Arctic with some kind of physical disability ... this is probably the most difficult place to live in North America."***⁹¹ Many parents of children with disabilities are forced to relocate to a larger community such as Iqaluit, Yellowknife or a southern urban city to have access to health care and other programs, services and facilities.

Nurses in northern communities are under a great deal of stress, since they are the only health care workers providing on-call 24-hour service. *"It is of great concern to the Labrador Inuit that in some communities there is just one nurse ... [who] must work five days a week and be on call 24 hours a day, seven days a week, 365 days a year."*⁹² The frustrations and loneliness of the cross-cultural situation in which they find themselves, in addition to the lack of resources, make burnout and turnover rates high.

People who come from down south get a couple of days of videos to teach [them] about [the] life of Inuit but it's not enough. The Quebec system forces new doctors to come north after graduating, so the resentment doesn't help.

There have been numerous complaints against health care providers in northern communities. Many residents of Inuit communities feel that they are denied appropriate medical care because of bias, racism or misconceptions and that preferential treatment is often given to non-Inuit and prominent Inuit residents. Nurses, who generally have a vehicle at their disposal, have been accused of being reluctant to make home visits, forcing families to transport very ill patients to the nursing station, usually by snowmobile, in all weather conditions.

One woman comes in each week [to the health centre] with a beating [being] the primary reason for her visit. Two women each day come in with depression, abdominal pain or fractures. They don't identify the problem as family abuse, but it is often the case.

There is jurisdictional confusion in Labrador about who is responsible for providing health care services to Inuit. Four different groups define health policy for Labrador Inuit: the federal government through Indian and Inuit Health Services of Health and Welfare Canada, the Department of Health of the Government of Newfoundland, Regional Health Services and the Labrador Inuit Health Commission.

These groups do not work well together, despite efforts on everyone's part. All groups have different priorities and different understandings of the needs and how they should be met We do not feel that regional and national MSB [Medical Services Branch] personnel are sensitive to the differences between Inuit and Indian. We are constantly sent documents that refer only to status Indians, to chief and council, to tribal councils, etc. At meetings we always have to remind people that we do not live on reserves, that our circumstances are different ... One document written by the MSB presented to us at a national meeting actually said that there were no isolated communities in the Atlantic region.⁹³

It goes from bad to worse. A young man from Pond Inlet was sent to the Clarke Institute in Toronto. He was sent with no money; [he] wandered around Toronto and somehow got to the Institute. The staff was angry because he would not speak English, but he couldn't.

Due to the transience of health care professionals in Inuit communities, identification of abuse, referral and long-term support are often forgotten aspects of northern health care. Recently, however, a program of community health representatives (CHRs), who are usually Inuit from the community, has been developed in regions including Labrador and throughout the Northwest Territories. The CHRs receive on-the-job training to provide public health promotion and increase awareness, which includes providing information about family violence and sexually transmitted diseases.

ALCOHOL/SUBSTANCE/ SOLVENT ABUSE

Substance and solvent abuse has been identified as a major social and health problem in Inuit communities. While the availability of solvents and aerosols is controllable, gasoline is easily accessible in remote Inuit communities. The Northwest Territories ranks second in Canada in alcohol consumption per capita.⁹⁴ Children have been found outside during the winter, unconscious and near death from sniffing solvents. Children growing up in homes in which substance and solvent abuse is a daily reality are at grave risk of repeating the same behaviour without early intervention.

The high incidence of solvent abuse by youth has been attributed to a lack of identity and a sense of confusion resulting from the conflict between Inuit and white cultures. Traditional activities have no relevance to today's youth, and there are few recreational facilities or activities to fill the long hours in isolated communities. Unemployment, poverty, hopelessness, neglect, peer pressure and the media have been identified as contributing factors.

The community of Inukjuak in northern Quebec (Nunavik) has targeted solvent and substance abuse as its number one priority. The youngest sniffer known to the school principal in Inukjuak is 8 years old. The community is taking active steps to combat solvent abuse by combining "internal exile" in a group home and detoxification with relearning traditional survival skills out on the land.⁹⁵ The community identified 44 known substance abusers.⁹⁶ Meetings are held with all known substance abusers and their parents to educate them about the dangers of solvent and substance abuse and to deal with the problem as a family and a community. Elders are advised of prevention activities and guide the prevention group in establishing a youth camp. The mandate of the prevention group is to find ways to deal with the high rate of substance abuse, but their activities have expanded to include all other areas of prevention and education. These activities include hiring a community health representative; holding training and information sessions for individuals and community groups; contacting alcohol and drug treatment centres to establish local

follow-up and aftercare for clients returning from treatment programs in larger communities; and working with local school authorities to plan prevention programs for students which promote cultural and traditional values.⁹⁷

Five years ago, sniffing was very secret. But now there is so much, so many doing it, that everyone knows.

♀ ♀ ♀

I have one son who sniffs ... who is addicted He says he is not sniffing, even when I catch him ... he has said it is because he is depressed by his brother being shot. But he started on drugs even before his brother was shot. Lots of times my belongings have been destroyed by him. My house is practically empty now. Lots of times I don't bother buying things that I would like to have because I know it will be destroyed anyway ... I have spoken to the police force and social services but they have done nothing. I wonder if the police have even bothered to write down what I have told them.

♀ ♀ ♀

Here almost every household has gas stored outside their house.

♀ ♀ ♀

[One] woman talks to her alcohol and drug counsellor by telephone every two weeks because the counsellor is in Toronto.

♀ ♀ ♀

People get on Canadian Airlines to go to the rehab centre, and the first thing they do is order a drink.

While some communities have declared themselves dry, illegal alcohol consumption is a growing concern.

They make alcohol out of ketchup here sometimes. You aren't supposed to drink it before 48 hours. One guy drank a whole bunch of it before it was ready and he died of alcohol poisoning. In the autopsy, his [blood] ... was 45 percent alcohol.

Women who live in dry communities may be reluctant to report assaults for fear of being charged with alcohol offences themselves. Children born with fetal alcohol syndrome suffer a range of physical ailments and psychological effects including learning disabilities. This preventable syndrome is causing increasing concern among health care and other professionals because of significant rates of substance abuse by women. Public education and further research are urgently needed to help people fully understand the effects of substance abuse on their unborn children.

MIDWIFERY

Inuit have the highest birth rate of any population in Canada, but the ability of Inuit women in the North to control the way in which they choose to deliver their children lags far behind southern Canada. Before the establishment of communities, women were in control of their own birthing. During the early days of settlement life midwifery was an accepted practice until government health care professionals insisted that all expectant mothers fly out to regional hospitals well before their due date and deliver their babies there. The emotional and mental stress of this relocation on a pregnant woman can be severe and puts added strain on the family left at home to cope without her.

The whole process of being pregnant and giving birth has not changed since time began.

The goal of the Inuulitsivik Health Centre in Povungnituk, Quebec, is the takeover of services by Inuit. The facility began by offering a culturally integrated maternity and midwifery program which has as an objective that Inuit midwives will train other Inuit women in their communities. While women in Nunavik are still moved from their communities to give birth, the Povungnituk Maternity Centre is preferable to the hospital in Moose Factory, Ontario, where women had been sent previously — a three-hour flight away and no interpreter available.

Women's groups in the North are asking for more community-based health services and for the re-establishment of traditional midwifery practices so women can have the choice of delivering children in their home community or at a larger medical facility. Before the resettlement of Inuit, midwives were an integral part of Inuit culture and were greatly respected. The current practice of separating the pregnant woman from her community imposes severe hardships on the whole family and often turns what should be a joyous event for women into a lonely trauma.

REPRODUCTIVE HEALTH

In 1991, a scandal broke out surrounding abortions at Yellowknife's Stanton Hospital when a Baffin resident reported to the media that she had undergone the procedure without anesthetic. A tribunal was appointed to investigate complaints of inadequate medical procedures. It was determined that procedures performed at the Stanton Hospital were not in accordance with those detailed by the Society of Obstetricians and Gynaecologists of Canada, which includes administering oral and/or intravenous analgesic. Of 28 patient files pulled at random, none received local or general anesthetic.

Some physicians acknowledged that a few patients were in sufficient pain that they required physical restraint by nursing staff to ... complete the procedure [safely]. Patients also reported, and physicians acknowledged, they had screamed, cried and yelled for the physician to stop the procedure.⁹⁸

In addition to medical procedures being performed with no pain relief, the review committee reported on other issues that were presented, such as the lack of information, the imposition of physicians' religious beliefs or personal values, poor attitudes of physicians and differing perceptions of complaints. *"One woman said the doctor asked her, When's your next birthday? ... Oh, you'll be back here before then. Your kind always are."⁹⁹*

A supplementary, or dissenting, opinion prepared by one member of the tribunal speaks of the power imbalance between physicians and patients, and states a concern about complaints being made but not heard.

It is interesting to note that some patients reported complaining to a particular physician, but the same physician subsequently stated that they had not received any complaints. It appears that the analogy of "not being heard" extended beyond the operating room.¹⁰⁰

Whenever you do a big story, like the abortion story, there is a backlash ... and I felt very alone. But I would think of the women on the tables, and it would keep me going.

The supplementary opinion stated that

[p]ain is pain. Women can and do bear considerable pain in the course of their lives. Within modern medicine we anticipate that, as much as is possible, we will be spared unnecessary pain. Where that doesn't occur we are right to seek an answer. Where the system doesn't hear the complaint, we are right to speak more loudly. If we keep saying what has happened, in a way that doesn't require second guessing or reading between the lines, then we may have started toward solving the problem.¹⁰¹

... By knowing how something happened we can use that information to identify ... other situations and generally to improve our lot as women and as a society.¹⁰²

Youth in some communities are reluctant to approach the nursing station or other medical facility for contraceptives because of the likelihood of receiving a lecture instead of sound information. In such instances, an important opportunity to educate youth on the need to practise safe sex and on sexually transmitted diseases is lost.

The Report of the Abortion Services Committee includes a recommendation that

[a] policy should be developed by the Department of Health to provide guidelines for physicians and nurse practitioners in the employ of the Department or regional health boards to deal with a variety of reproductive health issues, including the provision of appropriate contraceptives to youth, and the responsibility for support, counselling and referral for abortion and sterilization procedures. The policy should include an affirmation that reproductive health decisions are made by clients in consultation with medical professionals and that the objective of such procedures is to support individual choice. The Department of Health should have an advisory body representing all regions which would advise on traditional aboriginal values and teachings.¹⁰³

While abortion is a controversial issue and is not a choice made by many Inuit women, women who choose to terminate a pregnancy must have access to safe medical procedures without having medical personnel impose their personal or religious values on these women.

An inquiry into abortion procedures at the Yellowknife hospital resulted in over 30 recommendations including having more information available to women on health care and instituting an independent ombudsperson who could receive complaints about health professionals and investigate them.¹⁰⁴ Pauktuutit supports these recommendations.

COMMUNITY INITIATIVES

Pauktuutit has started a dialogue on family violence by holding public meetings and publishing documents that help women tell the story of their abuse.

Recently, Pauktuutit has begun to address the need for women of different generations to work together. Support groups made up of survivors of child sexual abuse have sprung up in many Inuit communities including Pond Inlet, Goose Bay, Inuvik and Pangnirtung. They offer counselling and court preparation to child victims.

Treatment programs for abusers do not exist in most Inuit communities or regions; at this time, jail is the only institution dealing with abusers. In some Inuit communities, men's support groups have been formed recently and are helping men come to terms with their experiences.

The Inuit Broadcasting Corporation (IBC), which broadcasts across the Canadian Arctic on the Television Northern Canada (TVNC) network, aired a phone-in television show in Inuktitut and English to address the needs of child sexual abuse survivors. Individuals phoned in with questions which were answered by Inuit counsellors, and a network of counsellors stood by their telephones in many Inuit communities. IBC also produced and broadcast a video about the formation of the Pangnirtung women's support group.

An Iqaluit group concerned with the lack of information and advocacy for women who are victims of violence pooled their resources and produced a video in English and Inuktitut which helps prepare victims who testify in court. TVNC broadcast the video, and three weeks of call-in shows and panel discussions were also produced which dealt with violence and the justice system.

MEDIA

The media are powerful tools that have great potential for educating the public on issues of violence and abuse. TVNC, which is widely watched in the North, provides programming in Aboriginal languages. It celebrated its first anniversary in January 1993. TVNC covers cultural events, tackles tough issues such as family violence, child sexual abuse and substance and solvent abuse, and links Inuit communities that are spread over thousands of miles. Ethel Blondin, Member of Parliament for the Western Arctic, states "... *funds for Native broadcasting are among the best-spent public dollars in the country.*"¹⁰⁵

Mass media and the desire for instant gratification leads to great frustration.

Cutbacks to Inuit and Aboriginal communications total more than 40 percent in less than three years. There was a 25 percent budget cut in 1990, and budget cuts announced in early 1993 by the federal government, which provides funding through the Northern Native Broadcast Access Program, are expected to be crippling.

TVNC will be a powerful tool to spread the word.

*This cutback will undoubtedly mean the loss of jobs, possibly the closing of production centres and the elimination of [assistance for] small communities to maintain their basic communication services Young people have very few opportunities to hear their own language spoken and to see contemporary life reflected in the media. It is ironic that in this, the International Year of the World's Indigenous People, Canada is in apparent violation of United Nations' agreements on supporting and promoting indigenous culture and language.*¹⁰⁶

These cutbacks will detrimentally affect current family violence public education initiatives in the North.

While additional research is needed, Inuit women are extremely concerned about the link between violence in mainstream television programming, movies and heavy metal music videos and violent behaviour, unacceptable attitudes and sexual behaviour in children. Most communities receiving television transmissions by satellite do not have adequate control over programming, and decisions on which channels to broadcast are usually made by town or hamlet councils.

The only way to solve problems is to reach people through the media.

In February 1993, at the ninth Pauktuutit Annual General Meeting, held in Happy Valley-Goose Bay, Labrador, a resolution was passed calling for Pauktuutit to "lobby and call upon governments and politicians at all levels to inform people about the harmful effects of violence on television and [in] videos on children," and further, that "Pauktuutit support the development of regulations controlling the exposure of violence on television and in videos."¹⁰⁷

The media portray us as awful, as women wanting to put men away.

Today's Inuit youth are the first generation to grow up in the settlements, and many suffer from a lack of identity and a sense of confusion caused in large part by the invasion of southern culture, which usually bears little resemblance to life in the communities and has no relevance to traditional Inuit culture or values.

[The media say] "Aw, here is another bunch of women bitching."

The media have significant roles to play in exposing violence against women, and as active partners in bringing about zero tolerance of violence.

LEADERS/ROLE MODELS

In recent years, a number of Inuit leaders and politicians have been convicted of acts of violence against women. Inuit women have expressed serious concerns about leaders' and politicians' lack of understanding concerning issues of violence, their inability to protect and promote women and women's issues, and their influence as perceived role models.

Big name persons, leaders, councillors, teachers, are abusing their wives and kids. No one will talk; they think that the big name person is more important than the victims, and they are afraid. It needs to come out publicly if big name people are abusing their wives and kids. And it needs to stop.

Inuit women have identified fairness, high moral standards, commitment, honesty and being respected by their communities as desirable characteristics for leaders. Inuit leaders are also expected to understand their culture and history, and speak their mother tongue. Unacceptable characteristics or behaviours include dishonesty, insensitivity, wife battering, child abuse and alcohol or drug abuse.

The RCMP refused to charge the Minister for Social Services for holding his wife at gunpoint. This kind of thing blows communities apart, leads to more suicides, because people cannot handle it.

Inuit women are exercising greater control over their quality of life through the development of policies and programs, and they have demonstrated their commitment to achieving social change. Social issues are moving higher up on the agendas of national organizations such as the Inuit Tapirisat of Canada, which recently held a three-day round table on health, housing and justice issues in Happy Valley-Goose Bay, Labrador.

*There are some extremely powerful women, some incredible women in the smaller communities, who have worked so hard to put together women's support groups and be a resource in their community They try to keep alive qualities of love, caring, sharing and the good traditional ways.*¹⁰⁸

If I call myself Inuk, but if I am not speaking Inuktitut and living the Inuit way, then I am not making myself a role model.

Oftentimes, community leaders have been themselves victims and perpetrators of family violence. Community, regional and national representatives of Aboriginal peoples who abuse their authority are often dealt with lightly because aside from their abusive behaviour they are good political representatives.

A lack of acknowledgment and motivation to act against leaders who abuse is a problem in Labrador because of possible future repercussions. Leaders at the community level are highly regarded, even by family members of victims, as good political leaders. Because Labrador is limited in strong leadership representatives at the community and provincial levels, leadership qualities often overshadow incidents of spousal or sexual assaults. In small coastal communities, there is no recourse for victims of leaders apart from the criminal justice system. When charges are dropped because of lack of evidence, usually when alcohol is involved, there is nowhere for the victim to go for support. The repercussions on the victim and members of the family, who may be employees of the abuser, can be severe and acts of speaking out are often met with reprisals. In the past, elders in the community dealt with abusive situations of any type and their advice was adhered to, but over the past 10 to 15 years they have lost their perceived authority due to the implementation of various community representative groups, i.e., social services, community councils, etc.

*This type of dictatorship undermines issues of concern which are the very mandate of a representative body and as a result, social problems continue at the community level if these concerns are not addressed by overseeing national bodies.*¹⁰⁹

Our pain and daily abuse is not talked about. Women have to be designated to organizations, departments, boards, etc. They can't ignore you when you're right there.

Pauktuutit is currently developing a code of conduct for Inuit leaders, both men and women.

SELF-GOVERNMENT

Inuit are currently progressing toward increased self-government in many areas, anxious to assume control over how communities will determine their future. While at the local level, Inuit women hold fewer decision-making positions than men, there is a growing number of Inuit women in regional, national and even international positions.

Six thousand Inuit live in 14 communities in the Nunavik region of northern Quebec, along the coasts of Ungava Bay and Hudson Bay. The region has achieved a substantial degree of self-government. The 1975 James Bay and Northern Quebec Agreement transferred administrative responsibility for areas including education, health and social services from the provincial government to local and regional institutions in the Nunavik region.¹¹⁰

Inuit in other regions have not had the same success in their quest for self-government. Land claims negotiations with Inuit in Labrador have been delayed for more than a decade as provincial and federal governments have alternately refused to come to the negotiating table. The Labrador Inuit Association has again presented a proposal on Inuit self-government to the Premier of Newfoundland and is persisting in its efforts.

While the challenges ahead are immense, self-government has the potential to help Inuit women assert themselves as an important force in making the decisions that govern their lives. Martha Flaherty, president of Pauktuutit, writes of the need for Inuit women to begin the process:

*We are deeply committed to the preservation and enhancement of the language, culture, values and traditions of our society, and we are searching for ways of incorporating these into the laws which govern us We want to ensure that Inuit women are in a position to contribute fully and effectively ... in regional self-government initiatives, land claims and the national aboriginal justice scene, and we want to see these discussions lead to action.*¹¹¹

Inuit self-determination is essential in determining community needs and the services to meet those needs. Inuit women must be involved as active and equal partners in all self-government initiatives to ensure women's priorities are reflected.

CONCLUSION

The Arctic is set for change once again. Inuit communities are recognizing their legitimate right to control their own destinies and are on the brink of developing new systems of Aboriginal justice and government. Self-government will provide Inuit with the power to bring about positive change, heal their communities and determine the rules by which they will develop meaningful and culturally appropriate ways of preventing abuse of women.

*This generation today is going on to tomorrow. I would like to tell people who are bringing up children to bring them up right. Do something good for your children, and if you love them, teach them what you want them to learn, teach them what you want them to be. Your children will grow up and go away from you, they will have to know how to live, and the world will not be the same as it is now. Try to help your child as much as you can by teaching them to respect others and to think not just of themselves but of everyone else. We have to help our children to be thinkers. We have to bring up children who will be kind. Don't teach your children to be cruel.*¹¹²

While all victims of violence are isolated in their fear, guilt and pain, Inuit women living in small communities with few services are particularly vulnerable. Often government services are provided by non-Inuit staff who neither understand Inuit culture nor have an accurate perspective of the problems facing victims. A long history of abuse throughout the colonialist past affects the attitudes brought to the issues of today. Rigid stereotypes of male and female roles encourage men to assert control over women and children in their families, but at the same time, changes to Inuit culture have confused these roles. Many of the values which were the foundation of traditional communities need to be adapted to meet the realities of modern Inuit life. The attitudes that accept, minimize and contribute to violence against Inuit women need to be re-examined and changed, and in the Arctic, the dialogue needed to achieve this must be relevant to the Aboriginal cultures.

In 1992, the Inuit Tapirisat of Canada unanimously passed a resolution stating:

*Inuit are increasingly conscious of how these acts [of violence] form a cycle of violence which is passed on from one generation to the next, and are the root cause of much of the alcohol abuse, substance abuse and suicide in our communities Few resources are available to people at the community level who wish to help both the abused and the abusers, and so ... break the cycle of violence The Inuit Tapirisat of Canada recognizes the urgency of these problems and commits itself to working closely with Pauktuutit to address them All reports of the Panel on Violence Against Women must reflect the needs of Inuit women, especially with regard to the desperate need for culturally appropriate treatment programs and permanently funded, culturally appropriate treatment facilities — for both the abused and the abusers — designed and implemented by Inuit for Inuit The ITC should aggressively lobby the federal, provincial and territorial governments for longer sentences and greatly improved counselling services for persons convicted of family violence and/or child sexual abuse.*¹¹³

Throughout the Arctic, individuals, local support groups, counsellors, government and Inuit organizations are sending out the message that violence against women is unacceptable. However, the support services to enforce the message are tragically lacking. The North has a long history of oppression and intergenerational abuse and is experiencing the effects of tumultuous changes. Inuit communities need help to meet the overwhelming challenges facing them, but past interventions from outside have proven short-lived, transient and ineffective. Future solutions must come from the communities and be inherently Inuit.

- 1 As told by Ipellie Kanguk, Pond Inlet, Northwest Territories and adapted by Oleepaka Anaviapik.
- 2 John Amagoalik (Background paper prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 3 Statistics Canada, *The Daily*, March 30, 1993, p. 12.
- 4 Pauktuutit, *Arnait: The Views of Inuit Women on Contemporary Issues* (Ottawa, 1991), p. 10.
- 5 Rachael Uyarasuk, Igloodik, Northwest Territories, personal interview, 1993; translated by Oleepaka Anaviapik.
- 6 Naki Echo, Iqaluit, Northwest Territories, personal interview, 1993; translated by Oleepaka Anaviapik.
- 7 Rhoda Karetak, Rankin Inlet, Northwest Territories, personal interview, 1993; translated by Oleepaka Anaviapik.
- 8 Nellie Cournoyea, "Everybody Likes the Inuit," in *Northern Voices: Inuit Writings in English*, ed. Penny Petrone, (Toronto: University of Toronto Press, 1988), p. 286.
- 9 Rhoda Karetak, Rankin Inlet, Northwest Territories, personal interview, 1993; translated by Oleepaka Anaviapik.
- 10 Simeonie Akpik, Lake Harbour, Northwest Territories, personal interview, 1993; translated by Oleepaka Anaviapik.
- 11 Teporah Qapik Attagutsiaq, Arctic Bay, Northwest Territories, personal interview, 1993; translated by Oleepaka Anaviapik.
- 12 Simeonie Akpik, Lake Harbour, Northwest Territories, personal interview, 1993; translated by Oleepaka Anaviapik.
- 13 Ipellie Kanguk, Pond Inlet, Northwest Territories, personal interview, 1993; translated by Oleepaka Anaviapik.
- 14 Minnie Audla Freeman, "Living in Two Hells," in *Northern Voices: Inuit Writings in English* (Toronto: University of Toronto Press, 1988), pp. 235-236.
- 15 Rachael Uyarasuk, Igloodik, Northwest Territories, 1993; translated by Oleepaka Anaviapik.
- 16 Simeonie Akpik, Lake Harbour, Northwest Territories, personal interview, 1993; translated by Oleepaka Anaviapik.
- 17 *Northern Voices: Inuit Writings in English*, ed. Penny Petrone (Toronto: University of Toronto Press, 1988), p. xii.
- 18 Minnie Audla Freeman, "Living in Two Hells," in *Northern Voices: Inuit Writings in English*, ed. Penny Petrone (Toronto: University of Toronto Press, 1988), p. 239.
- 19 Martha Flaherty, "I Fought to Keep my Hair," in *Northern Voices: Inuit Writings in English*, ed. Penny Petrone (Toronto: University of Toronto Press, 1988), p. 276.
- 20 John Amagoalik, "Will the Inuit Disappear from the Face of this Earth?" in *Northern Voices: Inuit Writings in English*, ed. Penny Petrone (Toronto: University of Toronto Press, 1988), pp. 209-211.
- 21 Arctic Public Legal Education and Information Society, *NWT Survey of Sexual Assaults and Sentencing*, as cited in Katherine Peterson, *The Justice House: Report of the Special Advisor on Gender Equality* (Yellowknife: Department of Justice 1992), p. 33.
- 22 Katherine Peterson, *The Justice House: Report of the Special Advisor on Gender Equality* (Yellowknife: Department of Justice 1992), p. 32.
- 23 Department of Social Services, Government of the Northwest Territories, *Family Violence Prevention Programs Statistical Analysis*, as cited in E. Hamilton (Research paper prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 24 Julian Roberts, *Sexual Assault Legislation in Canada: An Evaluation*, as cited in Katherine Peterson, *The Justice House: Report of the Special Advisor on Gender Equality* (Yellowknife: Department of Justice, 1992), p. 33.
- 25 Arctic Public Legal Education and Information Society, *NWT Survey of Sexual Assaults and Sentencing*, as cited in Katherine Peterson, *The Justice House: Report of the Special Advisor on Gender Equality* (Yellowknife: Department of Justice, 1992), p. 33.
- 26 Northwest Territories Teachers's Association, Status of Women Committee, *Are Women and Children Treated Fairly by the Justice System?* (Yellowknife, 1991), p. 23.
- 27 Katherine Peterson, *The Justice House: Report of the Special Advisor on Gender Equality* (Yellowknife: Department of Justice 1992), p. 33.
- 28 S. Tom (Research paper prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 29 N. Jarrett (Research prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 30 Pauktuutit, *No More Secrets: Acknowledging the Problem of Child Sexual Abuse in Inuit Communities* (Ottawa, 1991), p. 5.
- 31 Pauktuutit, *No More Secrets: Acknowledging the Problem of Child Sexual Abuse in Inuit Communities* (Ottawa, 1991), p. 9.
- 32 Pauktuutit *No More Secrets: Acknowledging the Problem of Child Sexual Abuse in Inuit Communities* (Ottawa, 1991), p. 7.
- 33 Pauktuutit, *No More Secrets: Acknowledging the Problem of Child Sexual Abuse in Inuit Communities* (Ottawa, 1991), p. 7.

- 34 Mary Sillett, "Treatment of Inuit Women in the Law" (Speech to the conference Aboriginal Alternatives to the Canadian Justice System, sponsored by the National Association of Friendship Centres, Ontario: nd); Joyce MacPhee "Flaherty: Inuit women must have say in justice," *Nunatsiaq News* [Iqaluit], December 11, 1992, np; Northern News Services, "Violence against women a major problem in North," *News/North* [Yellowknife], September 7, 1992, p. 10; Mary Sillett, "Child Sexual Abuse in Inuit Communities: Acknowledging the Problem is the First Step Towards Healing" (Speech to Naomi's Family Resource Centre, Winchester, Ontario, November 7, 1991); Martha Flaherty (Speech to the Conference "Achieving Justice: Today and Tomorrow," sponsored by the Honourable Kim Campbell, Minister of Justice, Canada and the Honourable Margaret Joe, Minister of Justice, Yukon, September 3-7, 1991, Whitehorse, Yukon); many others.
- 35 Pauktuutit, *No More Secrets: Acknowledging the Problem of Child Sexual Abuse in Inuit Communities* (Ottawa, 1991), p. 10.
- 36 Leonie Barry, youth delegate, Pauktuutit Annual General Meeting, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 23-25, 1993.
- 37 N. Jarrett (Research paper prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 38 Department of Social Services, Government of the Northwest Territories, *Annual Report from the Director of Family and Children's Services*, as cited in E. Hamilton (Research paper prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 39 Noah-Adamie Qummaaluk, Mayor of Povungnituk, telephone interview, March 22, 1993.
- 40 N. Jarrett (Research paper prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 41 Joshie Teemotee, "Report on Eastern Arctic Suicides for the period from 1981 to 1988" (Paper presented at Inuit Tapirisat of Canada Round Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993).
- 42 Joshie Teemotee, "Report on Eastern Arctic Suicides for the period from 1981 to 1988" (Paper presented at Inuit Tapirisat of Canada Round Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993).
- 43 Pauktuutit, *The Problem of Suicide Among Inuit Youth*, as cited in E. Hamilton (Research paper prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 44 Pauktuutit, *The Problem of Suicide Among Inuit Youth*, as cited in E. Hamilton (Research paper prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 45 Inuit Tapirisat of Canada Round Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993.
- 46 Katherine Peterson, *The Justice House: Report of the Special Advisor on Gender Equality* (Yellowknife: Department of Justice, 1992), p. 18.
- 47 John Amagoalik (Background paper contracted by the Canadian Panel on Violence Against Women, 1993).
- 48 Pauktuutit, *Arnait: The Views of Inuit Women on Contemporary Issues* (Ottawa, 1991) p. 36.
- 49 Ipellie Kanguk, Pond Inlet, Northwest Territories, personal interview, 1993; translated by Oleepaka Anaviapik.
- 50 Janet Mancini Billson, "New Choices for a New Era," in *"Gossip": A Spoken History of Women in the North*, ed. Mary Crnkovich (Ottawa: Canadian Arctic Resources Committee, 1989), p. 46.
- 51 Pauktuutit, *Arnait: The Views of Inuit Women on Contemporary Issues* (Ottawa, 1991), p. 12.
- 52 Janet Mancini Billson, "New Choices for a New Era," in *"Gossip": A Spoken History of Women in the North*, ed. Mary Crnkovich (Ottawa: Canadian Arctic Resources Committee, 1989), pp. 53-54.
- 53 Janet Mancini Billson, "New Choices for a New Era," in *"Gossip": A Spoken History of Women in the North*, ed. Mary Crnkovich (Ottawa: Canadian Arctic Resources Committee, 1989), pp. 53-54.
- 54 Pauktuutit, *Arnait: The Views of Inuit Women on Contemporary Issues* (Ottawa, 1991), pp. 20-21.
- 55 Inuit Tapirisat of Canada Round Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993.
- 56 Katherine Peterson, *The Justice House: Report of the Special Advisor on Gender Equality* (Yellowknife: Department of Justice, 1992), p. 78.
- 57 Inuit Tapirisat of Canada Round Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993.
- 58 Pauktuutit, "Pauktuutit's Court Challenge: An Update," *Suvaguuq: Special Issue on Justice*, Volume VIII, Number 1: p. 11.
- 59 Mary Sillett, "Child Sexual Abuse in Inuit Communities: Acknowledging the Problem is the First Step Towards Healing" (Notes for a speech to Naomi's Family Resource Centre, Winchester, Ontario, November 7, 1991)
- 60 Katherine Peterson, *The Justice House: Report of the Special Advisor on Gender Equality* (Yellowknife: Department of Justice, 1992).
- 61 Susan Sammons, "Band-aid Solutions for Family Violence," in *"Gossip": A Spoken History of Women in the North*, ed. Mary Crnkovich (Ottawa: Canadian Arctic Resources Committee, 1989), p. 122.

- 62 Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission, *Public Hearing into the Complaints of Kitty Nowdluk-Reynolds: Commission Report* (Ottawa, 1992), p. 47.
- 63 Pauktuutit, "Aboriginal Justice Issues - Task Forces, Commissions and Inquiries in Canada," *Suvaguuq: Special Issue on Justice*, Volume VIII, Number 1: p. 4.
- 64 Pauktuutit, *No More Secrets: Acknowledging the Problem of Child Sexual Abuse in Inuit Communities*, (Ottawa, 1991), p. 10.
- 65 Inuit Tapirisat of Canada Round Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993.
- 66 House of Commons, *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Aboriginal Affairs*, Issue 26, p. 26:27.
- 67 House of Commons, *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Aboriginal Affairs*, Issue 13, p. 11.
- 68 Pauktuutit, *A Community Perspective on Health Promotion and Substance Abuse* (Ottawa, 1990), p. 4.
- 69 N. Jarrett (Research paper prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 70 N. Jarrett (Research paper prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 71 Government of the Northwest Territories, "A few words about the Territorial Government's new Staff Housing Strategy," *Nunatsiaq News* [Iqaluit], February 5, 1993, pp. 14-15.
- 72 Inuit Tapirisat of Canada Round Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993.
- 73 Todd Phillips, "Critics charge housing policy threatens everyone," *Nunatsiaq News* [Iqaluit], January 8, 1993, pp. 1-2.
- 74 Kenn Harper, "Housing policy punishes Nunavut," *Nunatsiaq News* [Iqaluit], January 29, 1993, p. 9.
- 75 "Core housing" need is defined as: (any household paying 30% or more of its income for shelter or occupying a dwelling which is too small for the size and composition of the household or a dwelling which is in need of major repairs - structural, electrical, plumbing, heating, fire safety - and which does not have sufficient income to obtain an adequate or suitable dwelling on the housing market without paying 30% or more of its income for shelter." Standing Committee on Aboriginal Affairs, *A Time for Action: Aboriginal and Northern Housing* (Ottawa, 1992), p. 58.
- 76 Inuit Tapirisat of Canada, "Open Letter to the Legislative Assembly of the Northwest Territories from the NWT participants in the Inuit Round-Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993."
- 77 "Housing policy would close Igloolik school," *Nunatsiaq News* [Iqaluit], January 22, 1993, p. 7.
- 78 Pauktuutit, *A Community Perspective on Health Promotion and Substance Abuse: A report on community needs in the Northwest Territories, Nunavik, Quebec and Northern Labrador* (Ottawa, 1990), Table 1(A).
- 79 E. Elias, Coppermine, Northwest Territories, telephone interview, 1992.
- 80 Irene Tiktaalaaq (Submission to the Inuit Tapirisat of Canada Round Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993).
- 81 Irene Tiktaalaaq (Submission to the Inuit Tapirisat of Canada Round Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993).
- 82 Janet Mancini Billson, "New Choices for a New Era," in *"Gossip": A Spoken History of Women in the North*, ed. Mary Crnkovich (Ottawa: Canadian Arctic Resources Committee, 1989), p. 43.
- 83 Statistics Canada, *Highlights of the Statistics Canada Presentation to the Royal Commission on Aboriginal Peoples* (Ottawa, 1991) np.
- 84 House of Commons, *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Aboriginal Affairs*, Issue 24, p. 24:13.
- 85 House of Commons, *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Aboriginal Affairs*, Issue 24, p. 24:14.
- 86 N. Jarrett (Research paper prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 87 Northwest Territories Advisory Council on the Status of Women, "Summary of Arts and Crafts: Women and their Work," in *"Gossip": A Spoken History of Women in the North*, ed. Mary Crnkovich (Ottawa: Canadian Arctic Resources Committee, 1989), p. 214.
- 88 Northwest Territories Advisory Council on the Status of Women, "Summary of Arts and Crafts: Women and their Work," in *"Gossip": A Spoken History of Women in the North*, ed. Mary Crnkovich (Ottawa: Canadian Arctic Resources Committee, 1989), p. 215.
- 89 Northwest Territories Advisory Council on the Status of Women, "Summary of Arts and Crafts: Women and their Work," in *"Gossip": A Spoken History of Women in the North*, ed. Mary Crnkovich (Ottawa: Canadian Arctic Resources Committee, 1989), p. 217.
- 90 Inuit Tapirisat of Canada Round Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993.
- 91 Greg Coleman, "The inaccessible north," *Nunatsiaq News* [Iqaluit], July 10, 1992, p. 11.
- 92 Labrador Inuit Health Commission (Brief presented to Inuit Tapirisat of Canada Round Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993).

- 93 Labrador Inuit Health Commission (Brief presented to Inuit Tapirisat of Canada Round Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993).
- 94 Alcoholism and Drug Addiction Research Foundation, *Canadian Profile: Alcohol and other drugs 1992* (Toronto, 1992), p. 48.
- 95 Canadian Broadcasting Corporation, "Addiction in Inukjuaq," *Prime Time News*, March 23, 1993.
- 96 Inuit Tapirisat of Canada Round Table on Social Issues, Happy Valley-Goose Bay, Labrador, February 26-28, 1993.
- 97 Johnny Inuppaq Naktiraluk, The Municipal Corporation, Inukjuak, Quebec, letter to Board of Directors, Pauktuutit, September 17, 1992.
- 98 Anne Crawford, *Supplementary Opinion to the Report of the Abortion Services Review Committee* (Yellowknife, 1992), pp. 2-3.
- 99 S. Tom (Research paper prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 100 Anne Crawford, *Supplementary Opinion to the Report of the Abortion Services Review Committee* (Yellowknife, 1992), p. 4.
- 101 Anne Crawford, *Supplementary Opinion to the Report of the Abortion Services Review Committee* (Yellowknife, 1992), p. 16.
- 102 Anne Crawford, *Supplementary Opinion to the Report of the Abortion Services Review Committee* (Yellowknife, 1992), pp. i-ii.
- 103 Government of the Northwest Territories, *Report of the Abortion Services Review Committee* (Yellowknife, 1992), pp. 17-18.
- 104 Government of the Northwest Territories, *Report of the Abortion Services Review Committee* (Yellowknife, 1992).
- 105 National Aboriginal Communications Society, "Native Broadcasters Await Stay of Execution," press release, Yellowknife, January 15, 1993.
- 106 Taqramiut Nipingat Incorporated, "Cutbacks to Native Communications threaten Inuit language and culture," press release, Salluit, Quebec, March 5, 1993.
- 107 Pauktuutit, *Resolutions* (Happy Valley-Goose Bay, Labrador, 1993).
- 108 Lynn Brooks, "Guided by Our Bellies," in *"Gossip": A Spoken History of Women in the North*, ed. Mary Crnkovich (Ottawa: Canadian Arctic Resources Committee, 1990), pp. 39-40.
- 109 N. Jarrett (Research paper prepared for the Canadian Panel on Violence Against Women, Ottawa, 1993).
- 110 Pauktuutit, *Arnait: The Views of Inuit Women on Contemporary Issues* (Ottawa, 1991), p. 36.
- 111 Martha Flaherty, "Seeing the Unseen: Inuit Women and Justice," *Suvaguuq*, Volume VIII, Number 1: pp. 2-3.
- 112 Simeonie Akpik, Lake Harbour, Northwest Territories, personal interview; translated by Oleepaka Anaviapik.
- 113 Inuit Tapirisat of Canada, *Resolutions* (Ottawa, 1992).

